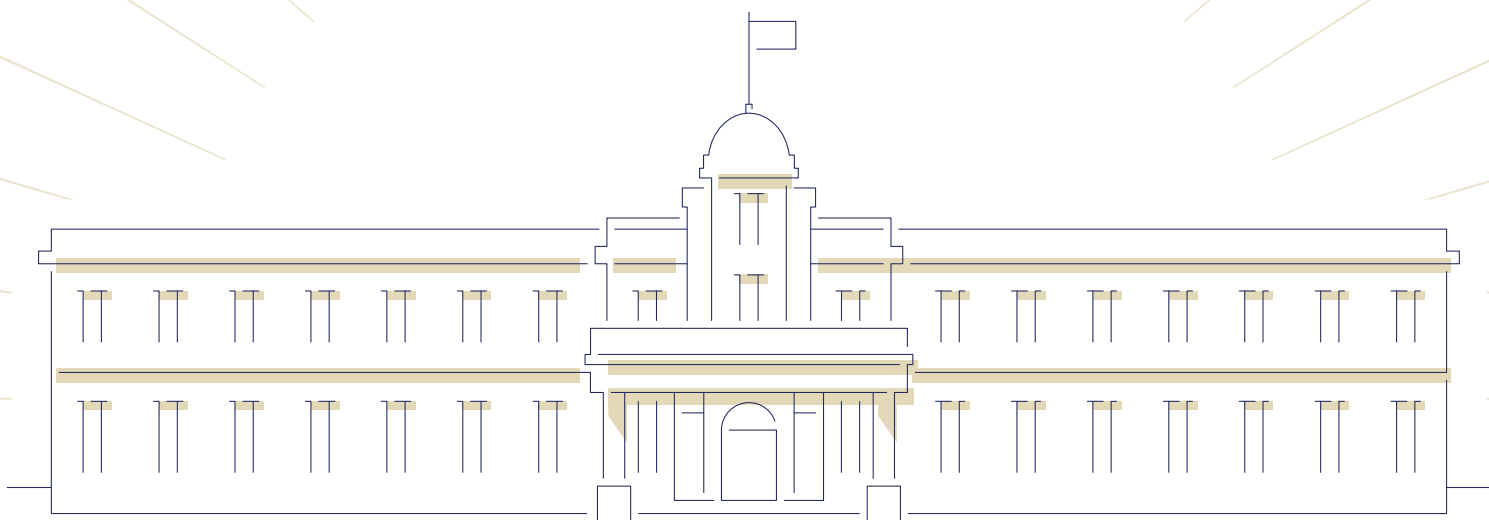




保良局
PO LEUNG KUK

141
週年
ANNIVERSARY



匯聚善緣 激活創意

CONVERGING BENEVOLENCE • INVIGORATING CREATIVITY

ANNUAL REPORT 2019-2020 己亥年年刊

保良精神 Po Leung Spirit

- 相互尊重
Mutual Respect
- 團结合力
United Effort
- 感恩知德
Gratefulness and
Recognition
- 延展愛心
Benevolence
- 行善助人
Charitable

造福社群的奉獻精神

Dedication to Serving the Community

願景 Vision

幼有所育，少有所學，壯有所為，老有所依，貧寡孤困殘病者皆有所望

Children are nurtured. Youngsters are educated. Adults are supported to contribute. Elderly are cared for. The less fortunate are lightened with hope.

使命 Mission

成為最傑出、最具承擔的慈善公益機構，發揮保良精神，以善心建善業，致力保赤安良，護老扶弱，助貧健診，培德育才，揚康樂眾，實踐環保，承傳文化，造福社群

To be the most prominent and committed charitable organisation. In the Kuk's Spirit to do good deeds with benevolence. Dedicated in protecting the young and the innocent, caring for the elderly and the underprivileged, aiding the poor and healing the sick, educating the young and nurturing their morality, providing recreation to the public, caring for the environment, passing on the cultural inheritance and bringing goodness to the community

價值觀 Values

- 秉承傳統 與時並進
Fine traditions
Accommodate the current needs
- 以人為本 關愛感恩
People-oriented
Care and appreciation
- 優良管治 務實創新
Sound governance
Pragmatism and innovative
- 廉潔奉公 安不忘危
Integrity
Vigilance
- 善用資源 注重本益
Optimal use of resources
Cost-effectiveness
- 專業團隊 愛心服務
Professional team
Service with heart

目錄

Contents

2	服務數據	Service Overview
4	主席的話	Chairman's Message
8	賀辭	Congratulatory Messages
24	民政事務局局长函	Letter from the Secretary for Home Affairs
30	機構管治	Corporate Governance
52	行政總監報告	CEO's Report
66	年度剪影	Highlights of the Year
72	服務地區概覽	Service Area Overview
	教育服務	Educational Services
	社會服務	Social Services
	康樂服務	Recreational Services
	文化服務	Cultural Services
165	連繫各界	Liaison with Stakeholders
212	全年贊助人	Sponsors of the Year
223	捐款名單	List of Donors
241	善款統計表	Total Donation
247	財務資料	Financial Information
249	歷屆主席名錄	List of Chairmen



服務數據

Service Overview

服務單位
SERVICE UNITS



316

服務人次
SERVICE ATTENDANCES



>700,000

員工編制
STAFF SIZE



約 **10,000** 人 People

單位分布 ALL SERVICE UNITS

教育服務
Educational Services



120*

社會服務
Social Services



218*

康樂服務
Recreational Services



2

文化服務
Cultural Services

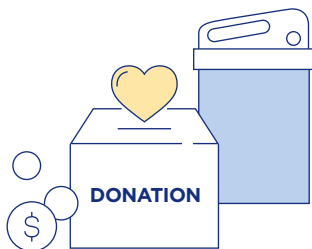


1

* 包括同時提供教育服務和社會服務的二十五間幼稚園暨幼兒園

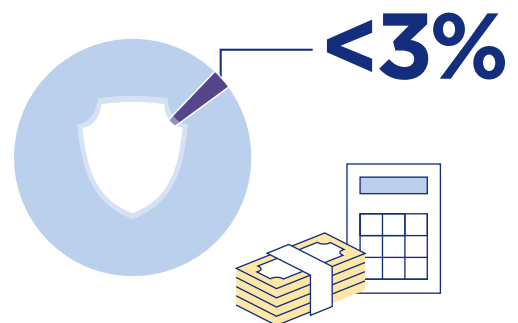
* Including 25 kindergartens-cum-nurseries providing both educational and social services

本年度經募及善款收入
DONATION RAISED DURING THE YEAR



\$408,915,438

行政開支佔總營運開支
ADMINISTRATION COSTS
OUT OF OUR TOTAL COST
OF OPERATIONS



教育服務 EDUCATIONAL SERVICES

學生人數約 Number of Students about

45,000



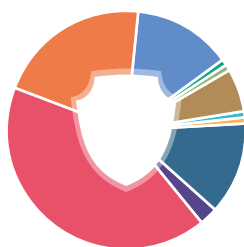
社會服務 SOCIAL SERVICES

服務人次 Service Attendances

>400,000



單位分布 ALL SERVICE UNITS



幼稚園
Kindergartens **50***

小學
Primary Schools **25**

中學
Secondary Schools **16**

國際文憑課程小學
IB Primary Years Programme School **1**

中、小學一條龍優質私校
Through-train Quality Private School
providing Primary and Secondary Education **1**

特殊學校及宿舍
Special Schools and Boarding Section **7**

專業教育書院
Academy **1**

社區書院
Community College **1**

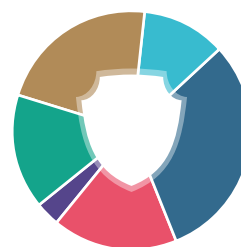
教育中心
Education Services Centres **15**

其他
Others **3**

* 包括同時提供教育服務和社會服務的二十五間幼稚園暨幼兒園

* Including 25 kindergartens-cum-nurseries providing both educational and social services

單位分布 ALL SERVICE UNITS



綜合家庭
Integrated Family Services **34**

幼兒
Child Care Services **48***

兒童及青少年
Children and Youth Services **25**

安老
Elderly Services **67**

康復
Rehabilitation Services **37**

醫療
Medical Services **7**



主席的話

Chairman's Message

一百四十一年來，保良局與世世代代香港人一同見證香港的發展變遷，一同經歷當中的風雨考驗，今年也是充滿挑戰的一年，一如孟子所言：「天將降大任於斯人也，必先苦其心志，勞其筋骨。」複雜萬變的環境，我們亦可以視作莊敬自強，更進一步的機遇。而在挑戰處處的一年之中，保良局的服務單位數量增長達百分之四，合共逾三百個單位，正正體現這份迎難而上的精神。這本年刊紀錄的，既是各位同工專業盡心的服務軌跡，也是體現保良局在不同環境中，一如以往，精益求精，積極創新的活力。

「匯聚善緣，激活創意」，是今年度本局的主題，寓意保良局能凝聚各方的支持，集結力量，為服務受眾激發無窮的想像力，回應社會新需要，迎接未來不同的挑戰。

打通經脈，鞏固根基，為保良局凝聚內外，對善業的長足發展必有裨益。對外，本局屆內完成品牌研究，推出全新網頁、革新季刊、加強社交媒體等平台的內容經營，使保良局服務的好人好事更為社會大眾認識。對內方面，為促進內部溝通，今年本局由設立內聯網、加強跨部門工作坊、員工茶聚，以至員工電子通訊的發展，都為局內同仁鞏固結連。本屆局內管治更注重資訊科技應用，改良人事管理系統及審批文件的綜合流程系統不但提升工作效率，更可優化資料記錄和整理，以及帶來環保效益。在安老服務當中，隨著人工智能的引入與資訊科技的深入應用，既使現行服務更臻完善，更為未來的安老服務帶來前瞻與開創。屆內員工福利基金的設立，除了為同工帶來自我成長的興趣班與多采多姿的活動，亦是聯誼了解、促進交流的好機會。

For the past 141 years, along with generations of Hong Kong people, Po Leung Kuk has witnessed development and changes in Hong Kong, experiencing the test of wind and rain together. This year is another one full of challenges. As Mencius put it: "Heaven before placing great responsibility on a person, will invariably first frustrate that person's will, and exhaust that person's muscles and bones". Complex and changing environment can be regarded as opportunity for composing ourselves and gaining self-reliance in preparation for advancement. Even then, in this challenging year, the number of service units in Po Leung Kuk increased by 4%, coming to over 300 units, manifesting our resilience against all odds. This annual report records not only the dedicated service trajectory of our fellow colleagues but also the perseverance of Po Leung Kuk, as ever, in making improvement and seeking innovation in all sorts of environments.

"Converging Benevolence, Invigorating Creativity" is the theme of the Kuk for the year. It means the Kuk continues to garner support from all walks of life, gather strength, demonstrate endless creativity for our service beneficiaries, in its stride to meet new social needs and address different challenges in the future.

Making connection, firming up the foundation, coagulating internal and external forces for the Kuk will definitely be beneficial to the Kuk's long-term development. Externally, the Kuk completed branding exercise, launched new web pages, innovated its quarterly newsletters, and strengthened content management on social media platforms to promote the good people and good deeds of the Kuk. On the internal side, to facilitate internal communication, the Kuk set up an intranet, beefed up inter-departmental workshops and staff tea gatherings, as well as developed staff electronic communications during the year. All these consolidate bonding among colleagues within the Kuk. The Kuk stepped up efforts in application of information technology to improve the human resource management system and the comprehensive document approval process system, which not only enhance work efficiency, but also optimise data recording and sorting and bring environmental benefits. As regards services for the elderly, the introduction of artificial intelligence and further applying information technology not only improve the service standards, but also bring foresight and pioneering of future services for the elderly. The Staff Welfare Fund established in the year, apart from offering interest classes and diversified activities to fellow workers, also provides good opportunities for friendship, understanding and communication.

今年保良局著力推廣運動，包括在保良局屬校推廣每日運動四十五分鐘，鼓勵師生恒常運動，促進身心健康，強身健體，體現「Healthy Body Healthy Mind」的精神，活出正能量。屆內亦開展「保良局2020VS線上挑戰」全新項目，結合科技、運動與慈善，鼓勵大眾將日常運動數據轉化為善長的捐款，將有益自身的運動過程昇華為對弱勢社群的支持，使運動與行善習慣融入生活。保良局亦開展了全港首創的欖球共融計劃，讓特殊學童與主流學生同享運動樂趣，活現合作共融精神！

本局服務既力行創新，也時刻緊貼社會新的需要。本局成立專業教育書院，致力培訓新一代的優質幼兒教育老師，孕育人才繼而惠及下一代，回應業界殷切需求。隨著保良局建造商會學校獲得國際課程小學 (IB PYP) 的認證，新開設的幼稚園部亦已開始收生，為孩子提供多元優質的教育選擇。屆內成立的「保良局學童快樂成長基金」，為屬校出現情緒癥狀的學童轉介私家醫生及專家支援，務求他們能及早獲得適切治療。為迎接未來香港人口老化的挑戰，今年度保良局將「『回味』流心軟餐」推廣至公眾，並與香港大學吞嚥研究所合作進行研究，讓有吞嚥困難的長者與患者重拾進食的樂趣，以科研實踐活得快樂、老有尊嚴的目標。隨著安泰復康中心、蘇屋兒童發展中心、保良局莊啓程第二小學新校舍陸續投入服務，既能惠及更多服務受眾，亦標誌著保良局服務的穩步前行，茁壯成長。

This year, Po Leung Kuk made great efforts to promote sports. Teachers and students of affiliated schools are encouraged to exercise regularly for 45 minutes every day for the sake of physical and mental health. These efforts embody the spirit of “Healthy Body Healthy Mind” and bring positive energy. During the year, the “Po Leung Kuk 2020 Virtual Sports Challenge”, a new programme combining technology, sports and charity was launched to encourage the public to turn daily sports data into benefactors’ donations, to sublimate their own sports process into support for the under-privileged and to integrate sports and giving as habits. Po Leung Kuk also launched the first inclusive rugby programme in Hong Kong — PLK Buddy Rugby, allowing students with SEN and their mainstream peers to enjoy sports together, demonstrating the spirit of cooperation and inclusiveness!

The Kuk’s service not only strives for innovation, but also keeps abreast of new social needs. The Kuk has set up the Po Leung Kuk Academy of Professional Education, dedicated to training high quality teachers for early childhood education in response to the keen needs of the sector. With HKCA Po Leung Kuk School obtaining International Baccalaureate Primary Years Programme (IB PYP) certification and its new kindergarten section beginning to enroll students, we now provide more diversified high-quality educational choices for children. The Po Leung Kuk Happy Growth Fund was set up during the year to support students with emotional symptoms to access private doctors and professional help so that they can receive early appropriate treatment. To meet growing challenges of the aging population in Hong Kong, this year Po Leung Kuk extended the “Re-taste” Soft Meal to the public, and collaborated with the Swallowing Research Laboratory of the University of Hong Kong to conduct research to enable the elderly and patients with dysphagia to regain the pleasure of eating. The successive opening of On Tai Rehabilitation Centre, So Uk Child Development Centre, and the new premises of Po Leung Kuk Vicwood K.T. Chong No.2 Primary School, not only means more users will gain access to services, but also marks the steady progress and vigorous growth of Po Leung Kuk’s services.

保良局與香港人一同渡過種種風浪波折，在一百四十一年間的不同階段中，為香港社會籌謀和實踐適切創新的服務，回應不同時代的需要，抱著「保赤安良」的不變精神，演繹萬變創新。在過去數月的社會事件與抗疫的嚴峻挑戰中，以多變靈活方式延續服務，並製備派送防疫包予有需要的社群，為受眾送上關懷與支持。本局將繼續與時並進，關懷社群，無間斷為香港社會送上祝福。在此，我再次衷心感謝各位同工，為每年超過七十萬受眾人次匯聚力量。特別感謝社會各界捐助保良局的善長及企業，全賴你們多年的支持和善緣，讓保良局的服務得以持續發展，發光發亮。

踏入二零二零年，保良局定必擁有「2020視野」，好比視力檢查中最好的「20/20 Vision」，能夠為關乎受眾福祉的大小事高瞻遠矚、無分遠近均觀察入微。時代的新一頁固然帶來新挑戰，憑藉這份視野與一貫的善心熱誠，也必帶來新的祝福與溫暖。

保良局將繼續「匯聚善緣，激活創意」，信念不變，承傳愛心，迎難而上。深深祝願各位平安幸福，祝願香港未來更美好。

Po Leung Kuk has weathered all kinds of ups and downs with Hong Kong people through the different stages in the past 141 years. It has been preparing and practicing appropriate innovation services for the Hong Kong society and responding to the needs of different times in adherence to the spirit of protecting the young and the innocent. In the past few months, faced with the severe challenges from social incidents and the COVID-19 outbreak, we continued to provide services in flexible ways. We delivered anti-epidemic packs to those in need and gave them care and support. The Kuk will keep pace with the times to care for our service beneficiaries and offer our blessings to the Hong Kong society. May I again express my sincere gratitude to all colleagues for their dedication in serving more than 700,000 service attendances annually. We are particularly grateful to benefactors from all walks of life for their contributions to Po Leung Kuk. It is only with your support and kindness over the years that Po Leung Kuk's services can continue to thrive, glow and shine.

As we enter 2020, Po Leung Kuk will certainly have "Vision 2020". Just like the best "20/20 Vision" in vision test, the Kuk will be visionary and observant about matters concerning welfare of the beneficiaries, whether big or small, far or near. New page of the era surely comes with new challenges. Yet, with such vision and consistent goodwill, Po Leung Kuk will definitely bring blessings and warmth.

Po Leung Kuk will continue to converge benevolence and invigorate creativity to resolutely grasp the nettle and to spread love. I wish you all peace and happiness, and wish Hong Kong going from strength to strength.

主席
馬清楠律師太平紳士
二零二零年三月三十一日

Ching Nam MA, CStJ, JP
Chairman
31 March 2020



賀辭

Congratulatory Messages



林鄭月娥女士, GBM, GBS

行政長官

The Hon Mrs Carrie LAM CHENG Yuet-ngor, GBM, GBS
Chief Executive

保良局己亥年及庚子年董事會交代就職典禮

善猷惠眾
嘉績延光

行政長官林鄭月娥





張建宗先生, GBM, GBS, JP

政務司司長

The Hon Matthew CHEUNG Kin-chung, GBM, GBS, JP
Chief Secretary for Administration

保良局己亥年及庚子年董事會交代就職典禮

保民惠社
臻善崇仁

政務司司長張建宗





陳茂波先生, GBM, GBS, MH, JP

財政司司長

The Hon Paul CHAN Mo-po, GBM, GBS, MH, JP
Financial Secretary

保良局己亥年及庚子年董事會交代就職典禮

保幼扶弱
良德善風

財政司司長陳茂波





鄭若驊女士, GBS, SC, JP

律政司司長

The Hon Teresa CHENG Yeuk-wah, GBS, SC, JP
Secretary for Justice

保良局己亥年及庚子年董事會交代就職典禮

行善濟困
施恩保良

律政司司長鄭若驊





楊偉雄先生, GBS, JP

創新及科技局局長

The Hon Nicholas W YANG, GBS, JP

Secretary for Innovation and Technology

保良局己亥年及庚子年董事會交代就職典禮

仁賢協契
卓績昭彰

創新及科技局局長楊偉雄





劉怡翔先生, JP

財經事務及庫務局局長

The Hon James Henry LAU Jr, JP

Secretary for Financial Services and the Treasury

保良局己亥年及庚子年董事會交代就職典禮

履仁弘德
濟世保良

財經事務及庫務局局長劉怡翔





羅致光博士, GBS, JP

勞工及福利局局長

Dr the Hon LAW Chi-kwong, GBS, JP
Secretary for Labour and Welfare

保良局己亥年及庚子年董事會交代就職典禮誌慶

保民傳愛
良策弘仁

勞工及福利局局長羅致光





羅智光先生, GBS, JP

公務員事務局局長

The Hon Joshua LAW Chi-kong, GBS, JP
Secretary for the Civil Service

保良局己亥年及庚子年董事會交代就職典禮

鴻才碩志
善績嘉猷

公務員事務局局長羅智光





李家超先生, SBS, PDSM,
PMSM, JP

保安局局長

The Hon John LEE Ka-chiu, SBS, PDSM, PMSM, JP
Secretary for Security

保良局己亥年及庚子年董事會交代就職典禮

懷仁履善
播惠匡羣

保安局局長李家超





陳帆先生, JP

運輸及房屋局局長

The Hon Frank CHAN Fan, JP

Secretary for Transport and Housing

保良局己亥年及庚子年董事會交代就職典禮

宏猷丕展
濟世匡民

運輸及房屋局局長陳帆





陳肇始教授, JP

食物及衛生局局長

Professor the Hon Sophia CHAN Siu-chee, JP
Secretary for Food and Health

保良局己亥年及庚子年董事會交代就職典禮

保民扶困
良譽嘉猷

食物及衛生局局長陳肇始





邱騰華先生, GBS, JP

商務及經濟發展局局長

The Hon Edward YAU Tang-wah, GBS, JP

Secretary for Commerce and Economic Development

保良局己亥年及庚子年董事會交代就職典禮

碩德遐彰
英賢卓犖

商務及經濟發展局局長邱騰華





黃偉綸先生, JP

發展局局長

The Hon Michael WONG Wai-lun, JP
Secretary for Development

保良局己亥年及庚子年董事會交代就職典禮

保良
眾弘
善
猷益
彰

發展局局長黃偉綸





楊潤雄先生, JP

教育局局長

The Hon Kevin YEUNG Yun-hung, JP
Secretary for Education

保良局己亥年及庚子年董事會交代就職典禮

開來繼往
利物濟人

教育局局長楊潤雄





聶德權先生, JP

政制及內地事務局局長

The Hon Patrick NIP Tak-kuen, JP

Secretary for Constitutional and Mainland Affairs

保良局乙亥年及庚子年董事會交代就職典禮

同心協志
積善弘仁

政制及內地事務局局長聶德權





民政事務局局長函

Letter from the Secretary
for Home Affairs

民政事務局局長
香港添馬添美道二號
政府總部西翼十二樓



Secretary for Home Affairs

12th Floor, West Wing,
Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue,
Tamar,
Hong Kong.

香港銅鑼灣
禮頓道 66 號
保良局董事會主席
馬清楠律師太平紳士

馬主席：

致保良局己亥年董事會的感謝函

過去一年，己亥年董事會在主席領導下為善不倦，籌策有方，貫徹保良局惠澤社會的精神，績望並彰。本港多月來飽經紛擾，貴局同仁本着造福社羣的信念，緊守崗位，服務從無間斷，讓有需要人士繼續得到適切幫助，堪為楷模。特此修函，衷心致謝。

己亥年任內，董事會致力推展各項社會服務，利民濟眾。在地區服務方面，深水埗區議會保良局石硤尾社區服務中心投入運作，為區內居民和有需要人士提供優質服務，包括幼兒暫託、課餘託管、熱餐食物援助，以及中、西醫療和牙科服務。該中心的服務切合基層市民所需，有助增強社區凝聚力。

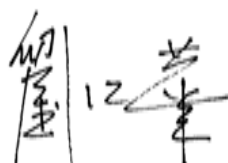
保良局「護老扶弱」不遺餘力，宏展善猷。年內，轄下多個社服單位相繼投入服務，支援有不同需要的人士。安泰復康中心為嚴重殘疾人士提供住宿、日間照顧和健康護理服務；蘇屋兒童發展中心為有特殊學習需要的兒童提供早期教育和訓練，提升他們的整體發展和學習能力；設於香港房屋協會長者屋苑的彩頤居綜合健康中心，則為長者提供優良便捷的醫療服務。此外，保良局早在其安老院舍推行「回味」流心軟餐計劃，年內更

與香港大學合作展開長者吞嚥障礙研究，以期進一步改善有吞嚥困難長者的健康狀況。

保良局興學育才逾七十載，是本港最重要的辦學團體之一，屬下教育服務單位逾百個，涵蓋幼兒至專上教育，近年更開辦多元化的優質教育課程。屬下首間國際文憑課程小學—保良局建造商會學校，已取得國際文憑組織的課程認證，為家長和學生提供更多選擇。此外，又於年內創立專業教育書院，開辦着重實踐的幼兒教育課程，與時並進，配合幼教的發展需要。

保良局一向重視學生全人發展，並關注學生的心理健康。年內，保良局繼續在屬校推展正向教育計劃，幫助學生建立積極人生觀。「運動高飛」計劃鼓勵學生多做運動，鍛鍊體魄，磨練意志，從而提升抗逆力。此外，貴局積極配合政府的教育政策，鼓勵全方位學習和多元發展。除致力培養學生對科學、科技、工程及數學(STEM)教育的興趣外，又設立基金予屬校申請，讓學生在不同領域盡展潛能。屬校學生在本地以至國際比賽中屢獲殊榮，例如在國際遺傳工程機器設計競賽中勇奪金獎，以及在 WER 世界教育機械人大賽奪得最佳表現獎和最佳團隊獎，足見推行全人教育的成績。

己亥年董事會在任內宏圖大展，懋績生輝，謹再次衷心致謝，並祝新一屆董事會工作順遂，繼續弘揚保良精神。



民政事務局長劉江華

二零二零年三月二十五日

民政事務局局長
香港添馬添美道二號
政府總部西翼十二樓



Secretary for Home Affairs

12th Floor, West Wing,
Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue,
Tamar,
Hong Kong.

25 March 2020

Mr MA Ching-nam, CStJ, JP
Chairman, Board of Directors
Po Leung Kuk
66 Leighton Road
Causeway Bay
Hong Kong

Dear Mr Ma,

**Letter of Appreciation to the
Po Leung Kuk's Board of Directors 2019/2020**

I would like to express my sincere gratitude to you and the Board of Directors 2019/2020 for the contribution in furthering Po Leung Kuk's ethos of serving and caring for the community over the past year. Under your distinguished leadership, the Board has spared no effort in promoting the charitable cause of the Kuk, achieving remarkable results and winning accolades. Amid months of social turmoil, the Kuk has remained steadfast in ensuring uninterrupted service with exemplary commitment, rendering due and uninterrupted assistance to those in need.

With the sterling effort of the Board of Directors, various social services have been rolled out in the year for the benefit of our society. In the area of district service, the Sham Shui Po District Council Po Leung Kuk Shek Kip Mei Community Services Centre was commissioned to provide the local residents and people in need with quality services, including occasional child care, after-school care, hot meal food assistance, Chinese and Western medical service, as well as dental service, which help enhance community cohesion by catering for the needs of the grassroots.

Po Leung Kuk has been aiding the poor and healing the sick tirelessly through a great variety of philanthropic initiatives. During the year, new social service units came into operation to offer support to people with different needs. The On Tai Rehabilitation Centre provides residential, day care and health care services for persons with severe disabilities; the So Uk Child Development Centre provides early education and training for children with special education needs to improve their overall development and learning ability; and the Cheerful Court

Integrated Health Centre, situated in a senior citizens' housing estate of the Hong Kong Housing Society, provides quality and convenient medical services for the elderly. In addition to the introduction of the "Re-taste" Soft Meal Project in its homes for the elderly earlier, the Kuk has partnered with the University of Hong Kong to conduct a research project on the elderly with dysphagia with a view to further improving the health conditions of the seniors with swallowing difficulty.

For over seven decades, Po Leung Kuk has been endeavouring to promote education and nurture talent. Being one of the major school sponsoring bodies in Hong Kong, the Kuk has more than 100 educational service units, covering early childhood to post-secondary education. In recent years, the Kuk has taken further steps to offer a diversity of education programmes of outstanding quality. Authorised by the International Baccalaureate Organisation, HKCA Po Leung Kuk School, which is the Kuk's first school to implement International Baccalaureate Primary Years Programme, gives parents and children an alternative choice. During the year, the Po Leung Kuk Academy of Professional Education was founded to offer practice-oriented programmes for teachers and practitioners in early childhood education, which demonstrated the Kuk's efforts to keep up with the development of early childhood education.

Support for the whole-person development of students and their mental health has also been at the top of the agenda of Po Leung Kuk. Over the year, the Positive Education Programmes have been implemented on a continued basis in the Kuk's affiliated schools to help students establish a positive outlook on life. The "Enjoy Sports·Get Set Goal" campaign was implemented to encourage students to exercise more to maintain a healthy body and mind, so as to enhance their resilience. Furthermore, the Kuk has rendered strong support to the Government's education policies on promoting life-wide learning and multi-faceted development. In addition to helping students develop interests in science, technology, engineering and mathematics (STEM), the Kuk has set up different funds for application by its affiliated schools, enabling students to realise their full potential in different areas. The numerous awards the students of its schools received in both local and international arenas attest to the fruitful achievements of Po Leung Kuk's all-round education. The Gold Medal at the International Genetically Engineered Machine Competition; and the Best Performance Award and the Best Team Award in the Team Show Category at the World Educational Robot Contest are some of the examples.

The Board of Directors 2019/2020 has launched a number of initiatives and attained outstanding results during its term of office. May I express my heartfelt gratitude to the Board again for your distinctive accomplishments and wish the incoming Board every success in its endeavours to promote the ethos of Po Leung Kuk.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Lau Kong-wah', written in a cursive style.

(LAU Kong-wah)
Secretary for Home Affairs



機構管治

Corporate Governance

機構管治

Corporate Governance

保良局簡介

保良局成立於一八七八年，服務香港至今一百四十一年，最初成立的目的是為遏止誘拐婦孺，並為受害人士提供庇護之所，其後服務不斷擴展，至一八九三年《保良局法團條例》頒佈施行，本局宗旨、組織得以確立。

二十世紀初，香港人口日漸增加，社會形態有所改變，本局於是把服務範圍擴展至收容及保護被遺棄的婦孺和受虐的兒童，並且負起教養這些兒童的責任。二次世界大戰光復以後，保良局繼續加強服務。

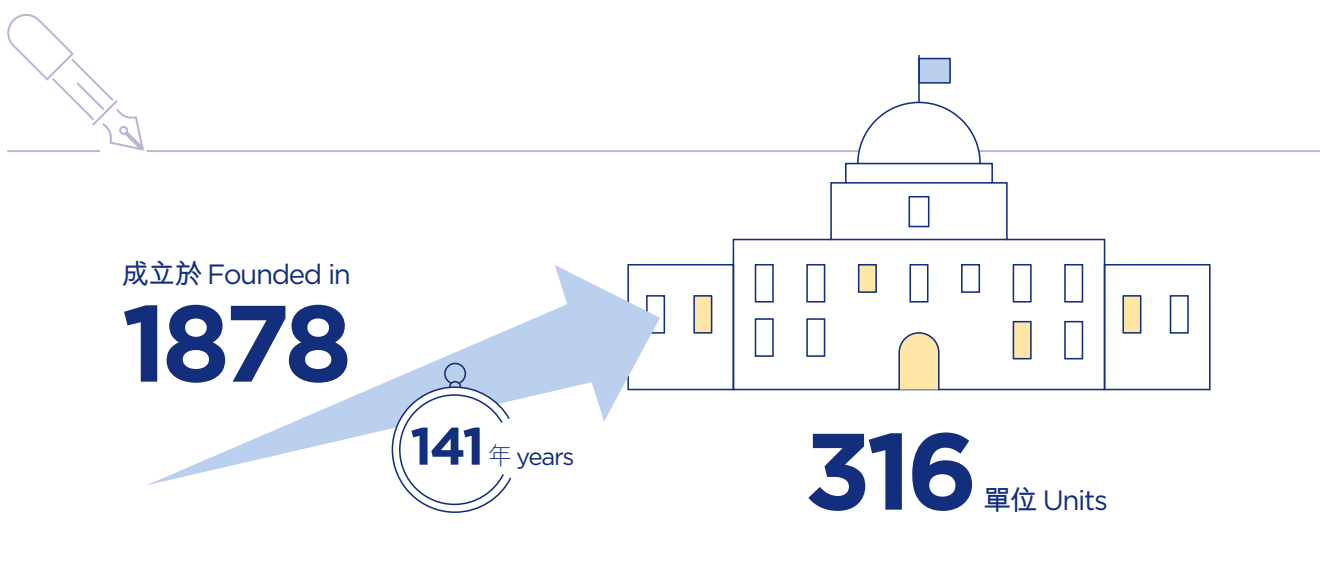
一九七三年，新的《保良局條例》頒佈施行，取代《保良局法團條例》，以適應社會和經濟的急劇轉變；同時保良局不斷擴充服務範疇，發展成極具規模的社會服務機構，提供高質素的社會、教育、康樂及文化服務，以配合社會的需要和市民的期望。根據最新修訂的《保良局條例》，保良局自二零一四年六月一日起增加為公眾提供醫療及衛生服務，為保良局服務發展樹立重要的里程碑。現時保良局轄下有三百一十六個單位。

About Po Leung Kuk

Po Leung Kuk has a history of serving Hong Kong for one hundred and forty-one years. The objective of the founding of the Kuk in 1878 was to suppress abduction of women and children and to provide shelters for such victims. With the enactment of the Po Leung Kuk Incorporation Ordinance in 1893, this objective and the Kuk's structure were legally defined.

At the beginning of the 20th century, with the rapid growth in population and changing social environment, the Kuk took shape as one of the largest social institutions rendering care and protection to women and children being abandoned or ill-treated. With the restoration of peace in Hong Kong after World War II, the Kuk continued to expand and improve its social services.

In order to cope with the rapid changes in Hong Kong, the new Po Leung Kuk Ordinance was enacted in 1973, superseding the Po Leung Kuk Incorporation Ordinance. Since then, the Kuk has expanded its scope into a diversified organisation, providing a wide spectrum of services, including social services, educational services, recreational services and cultural services. Provided by the latest amendment to the Po Leung Kuk Ordinance, the Kuk began to provide medical and health services for the general public of the Hong Kong community on 1 June 2014 setting a milestone in the service development of the Kuk. Today Po Leung Kuk has 316 services units.



組織及管理

保良局是受《保良局條例》(香港法例第1040章)管轄的慈善機構。本局致力維持優良的管治，以履行保良局造福社群的使命。

根據該條例，**董事會**是本局的最高決策機關，另**顧問局**為諮詢機關，負責就本局重要事務提供意見。

顧問局

顧問局由不多於十五人組成。由民政事務局局长擔任當然主席，勞工及福利局局长、社會福利署署長、從行政會議非官守成員和立法會非官守議員分別提名各一人，以及上任董事會主席為當然成員。餘下成員由行政長官委任不多於八人，以及董事會從上年度曾任總理者選出一人。

顧問局會審閱本局的季度報告，另每年會與董事會召開聯席會議，就本局局務及發展交流意見。此外，董事會與民政事務局局长代表隔月舉行座談會。

Organisation and Management

Po Leung Kuk is a charitable organisation governed by the Po Leung Kuk Ordinance (*Cap 1040 of Laws of Hong Kong*). The Kuk is committed to maintaining sound governance in carrying out its mission of bringing goodness to the community.

In accordance with the abovementioned *Ordinance*, the governing power of the Kuk is vested with the **Board of Directors**. There is also an **Advisory Board** from whom the Board of Directors seeks advice on important matters.

Advisory Board

The Advisory Board consists of not more than 15 persons of whom the Secretary for Home Affairs is the ex officio Chairman. Other ex officio members are Secretary for Labour and Welfare, Director of Social Welfare, 1 non-official Executive Council Member and 1 non-official Legislative Council Member nominated from within themselves respectively, and the immediate past Chairman of the Board of Directors. The rest of the membership are not more than 8 appointees of the Chief Executive of the HKSAR and 1 person elected by the Board of Directors from directors in the immediate past year.

The Advisory Board receives situation reports from the Kuk quarterly. It also holds joint meeting with the Board of Directors every year to exchange views on the Kuk's affairs and development. Besides, the Board of Directors holds meetings with the representatives of Secretary for Home Affairs once every two months.

二零一九至二零二零年度顧問局成員如下：

Members of Advisory Board 2019–20 are as follows:

主席	Chairman
民政事務局局長劉江華先生, JP	The Hon LAU Kong-wah, JP Secretary for Home Affairs

成員	Members
勞工及福利局局長羅致光博士, GBS, JP	Dr the Hon LAW Chi-kwong, GBS, JP Secretary for Labour and Welfare
社會福利署署長葉文娟女士, JP ①	Ms Carol YIP Man-kuen, JP ① Director of Social Welfare
社會福利署署長梁松泰先生, JP ②	Mr Gordon LEUNG Chung-tai, JP ② Director of Social Welfare
行政會議成員葉劉淑儀議員, GBS, JP	The Hon Mrs Regina IP LAU Suk-ye, GBS, JP Executive Council Member
立法會議員黃定光議員, GBS, JP	The Hon WONG Ting-kwong, GBS, JP Legislative Council Member
胡偉民博士, BBS	Dr WOO Wai-man, BBS
唐楚男先生, JP	Mr John TONG Chor-nam, JP
何志豪先生, BBS, JP	Mr David C H HO, BBS, JP
劉陳小寶女士, BBS, JP	Mrs Angel S P CHAN LAU, BBS, JP
龐盧淑燕女士, BBS	Mrs Dorothy S Y PONG, BBS
顏顏寶鈴女士, BBS, JP	Mrs Pauline P L NGAN, BBS, JP
呂鈞堯先生, BBS, SBStJ	Mr Quincy K Y LUI, BBS, SBStJ
鄭錦鐘博士, BBS, MH, OStJ, JP	Dr Eric K C CHENG, BBS, MH, OStJ, JP
蔡李惠莉博士	Dr Margaret W L CHOI
卓歐靜美女士, MH	Mrs Corona C M CHEUK, MH

備註 Remarks:

- ① 任期至二零一九年十月八日止 Holding office until 8 October 2019
② 任期由二零一九年十月九日起 Holding office from 9 October 2019

己亥年顧問局 Advisory Board 2019-20

主席 Chairman



民政事務局局长劉江華先生, JP
The Hon LAU Kong-wah, JP
Secretary for Home Affairs

成員 Members



勞工及福利局局长
羅致光博士, GBS, JP
Dr the Hon LAW Chi-kwong, GBS, JP
Secretary for Labour and Welfare



社會福利署署長
葉文娟女士, JP^①
Ms Carol YIP Man-kuen, JP^①
Director of Social Welfare



社會福利署署長
梁松泰先生, JP^②
Mr Gordon LEUNG Chung-tai, JP^②
Director of Social Welfare



行政會議成員
葉劉淑儀議員, GBS, JP
The Hon Mrs Regina IP LAU Suk-ye,
GBS, JP
Executive Council Member



立法會議員
黃定光議員, GBS, JP
The Hon WONG Ting-kwong, GBS, JP
Legislative Council Member



胡偉民博士, BBS
Dr WOO Wai-man, BBS

成員 Members



唐楚男先生, JP
Mr John TONG Chor-nam, JP



何志豪先生, BBS, JP
Mr David C H HO, BBS, JP



劉陳小寶女士, BBS, JP
Mrs Angel S P CHAN LAU, BBS, JP



龐盧淑燕女士, BBS
Mrs Dorothy S Y PONG, BBS



顏寶鈴女士, BBS, JP
Mrs Pauline P L NGAN, BBS, JP



呂鈞堯先生, BBS, SBStJ
Mr Quincy K Y LUI, BBS, SBStJ



鄭錦鐘博士, BBS, MH, OStJ, JP
Dr Eric K C CHENG, BBS, MH, OStJ, JP



蔡李惠莉博士
Dr Margaret W L CHOI



卓歐靜美女士, MH
Mrs Corona C M CHEUK, MH

備註 Remarks:

- ① 任期至二零一九年十月八日止 Holding office until 8 October 2019
② 任期由二零一九年十月九日起 Holding office from 9 October 2019

董事會

董事會由十一至二十名熱心公益的人士組成，於每年的周年大會選出。己亥年董事會在二零一九年四月十六日舉行就職典禮，並於二零二零年三月十三日依照本局條例規定召開會員周年大會，推選庚子年董事會成員接掌局務，隨著銀物印信移交儀式於二零二零年三月三十一日舉行後，己亥年董事會任務亦告圓滿完成。

本屆董事會轄下設有以下功能委員會，定期與行政總監及各部門高級行政人員舉行會議，訂定局務和發展方針。各委員會均向董事會負責：

- 策劃及管治委員會
- 教育服務委員會
- 社會服務委員會
- 產業及工程委員會
- 籌募委員會
- 醫療服務委員會
- 康樂服務委員會
- 文化服務委員會
- 資訊科技委員會
- 總局重建工作委員會
- 稽核委員會

個別董事會成員獲委任為個別校董會或法團校董會屬校的校監或辦學團體校董，參與有關屬校管理事務。

Board of Directors

The Board of Directors consists of not less than 11 nor more than 20 directors elected at the Annual General Meeting every year. The 2019-20 Board of Directors was inaugurated on 16 April 2019. Pursuant to the Po Leung Kuk Ordinance, members of the Board for 2020–21 were elected at the Kuk's Annual General Meeting held on 13 March 2020. The outgoing Board handed over the Kuk's title deeds and legal documents to the incoming Board on 31 March 2020, marking the accomplishment of its tasks.

The Board of Directors has set up the following functional committees to steer work of the Kuk in different areas. These committees hold regular meetings with the Chief Executive Officer and senior staff members to formulate the Kuk's policies and work plans and are accountable to the Board:

- Strategy and Governance Committee
- Education Services Committee
- Social Services Committee
- Property and Works Committee
- Fund-raising Committee
- Medical Services Committee
- Recreational Services Committee
- Cultural Services Committee
- Information Technology Committee
- Headquarters Redevelopment Committee
- Audit Committee

Individual Board members were appointed Supervisors or Sponsoring Body Managers of the School Management Committees or Incorporated Management Committees of the Kuk's affiliated schools, taking an active part in the management of these schools.

己亥年董事會成員如下：

Members of Board of Directors 2019–20 are as follows:

主席	Chairman
馬清楠律師太平紳士	Mr Ching Nam MA, CStJ, JP

副主席	Vice-Chairmen
何超鳳女士	Ms Daisy C F HO
林潞先生	Mr Calvin L LAM
陳正欣博士, MH	Dr Daniel C Y CHAN, MH
陳黎惠蓮女士	Mrs Winnie W L CHAN
龐董晶怡女士	Mrs Helena C Y PONG

總理	Directors
李何芷韻女士	Mrs Amanda T W LEE
譚毓楨小姐	Miss Jenny Y C TAM
顧東華先生	Mr William T W KOO
鄧宣宏雁博士	Dr Emily H Y TANG
何猷亨先生	Mr Arnaldo Y H HO
林承毅先生	Mr Louie S N LAM
陳健文太平紳士	Mr Clement J W CHEN, JP
郭浩泉先生	Mr Patrick H C KWOK
廖偉芬小姐	Miss Jennifer W F LIU
湯振傑先生	Mr Jonathan C K TONG
顏肇臻先生	Mr Andrew NGAN
何許穎嘉女士	Mrs Candy W K HO
馬蔡加敏女士	Mrs Carmen K M MA
伍穎梅太平紳士	Miss Winnie NG, JP

己亥年董事會 Board of Directors 2019-20

主席 Chairman



馬清楠律師太平紳士
Mr Ching Nam MA, CSTJ, JP

副主席 Vice-Chairmen



何超鳳女士
Ms Daisy C F HO



林澍先生
Mr Calvin L LAM



陳正欣博士, MH
Dr Daniel C Y CHAN, MH



陳黎惠蓮女士
Mrs Winnie W L CHAN



龐董晶怡女士
Mrs Helena C Y PONG

總理 Directors



李何芷韻女士
Mrs Amanda T W LEE



譚毓楨小姐
Miss Jenny Y C TAM



顧東華先生
Mr William T W KOO



鄧宣宏雁博士
Dr Emily H Y TANG



何猷亨先生
Mr Arnaldo Y H HO



林承毅先生
Mr Louie S N LAM



陳健文太平紳士
Mr Clement J W CHEN, JP



郭浩泉先生
Mr Patrick H C KWOK



廖偉芬小姐
Miss Jennifer W F LIU



湯振傑先生
Mr Jonathan C K TONG



顏肇臻先生
Mr Andrew NGAN



何許穎嘉女士
Mrs Candy W K HO



馬蔡加敏女士
Mrs Carmen K M MA



伍穎梅太平紳士
Miss Winnie NG, JP



主席

Chairman

馬清楠律師太平紳士

Mr Ching Nam MA, CStJ, JP

策劃及管治委員會主任委員

Chairman of Strategy and Governance Committee

保良局屬校總校監

Chairman of PLK Schools' Supervisors Committee

總局重建工作委員會主任委員

Chairman of Headquarters Redevelopment Committee

第一副主席	First Vice-Chairman
何超鳳女士 教育服務委員會主任委員 籌募委員會主任委員	Ms Daisy C F HO Chairman of Education Services Committee Chairman of Fund-raising Committee
第二副主席	Second Vice-Chairman
林潑先生 社會服務委員會主任委員 校董會（幼稚園暨幼兒園）主任委員 文化服務委員會主任委員	Mr Calvin L LAM Chairman of Social Services Committee Chairman of School Management Committee (Kindergarten-cum-Nursery) Chairman of Cultural Services Committee
第三副主席	Third Vice-Chairman
陳正欣博士, MH 醫療服務委員會主任委員 稽核委員會主任委員	Dr Daniel C Y CHAN, MH Chairman of Medical Services Committee Chairman of Audit Committee
第四副主席	Fourth Vice-Chairman
陳黎惠蓮女士 康樂服務委員會主任委員	Mrs Winnie W L CHAN Chairman of Recreational Services Committee
第五副主席	Fifth Vice-Chairman
龐董晶怡女士 產業及工程委員會主任委員 資訊科技委員會主任委員	Mrs Helena C Y PONG Chairman of Property and Works Committee Chairman of Information Technology Committee

主席及副主席的其他職務

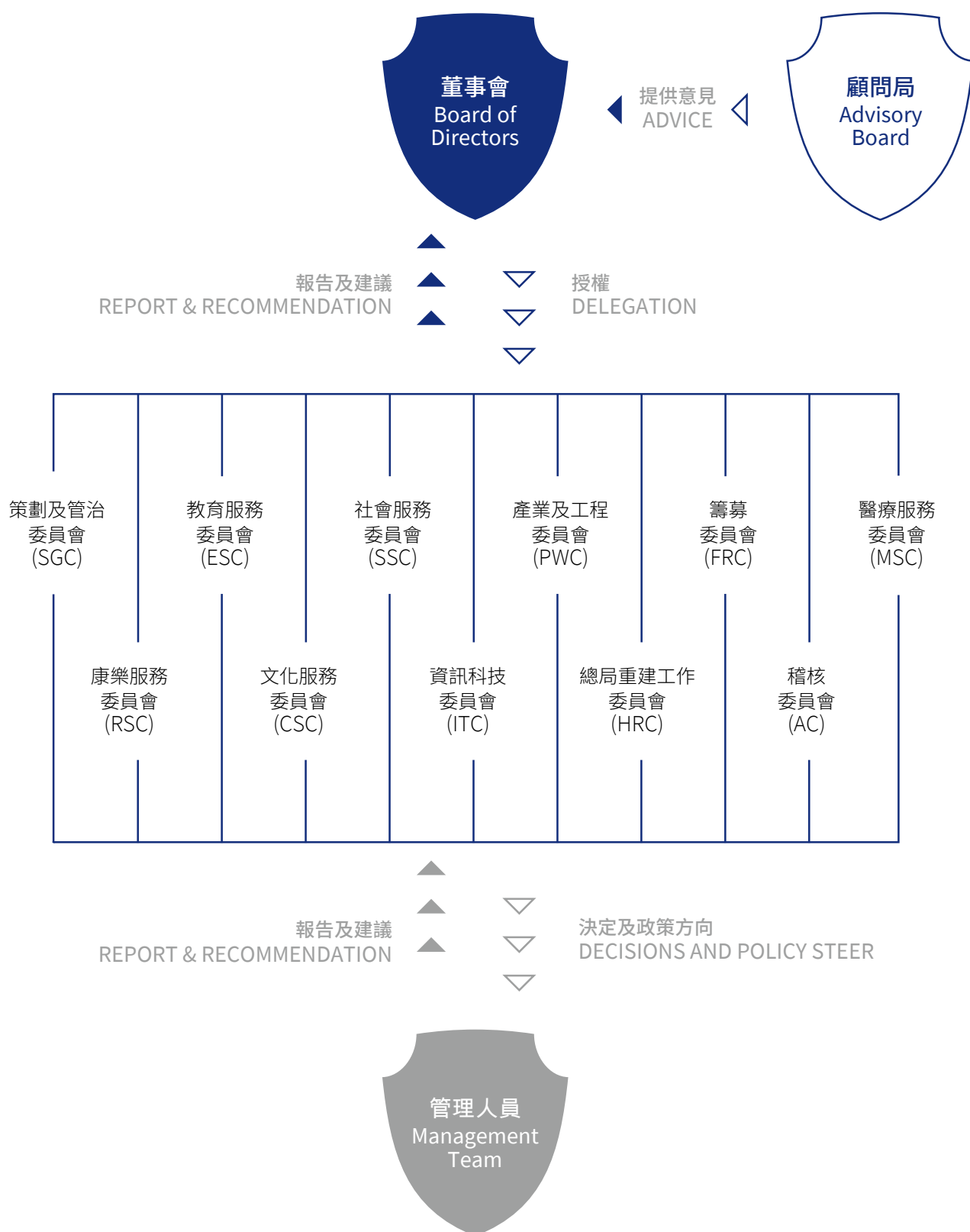
本局主席為鄧肇堅何添慈善基金聯席主席，第一、第二副主席為當然委員，社會福利署署長為該基金信託人。另本局主席亦為蒲魯賢信託基金和葛量洪獎學基金委員會當然委員。

Other offices held by Chairman and Vice-Chairmen

The Chairman of Po Leung Kuk serves as the co-chairman of the Tang Shiu Kin and Ho Tim Charitable Fund, while the First and Second Vice-Chairmen serve as the Fund's ex-officio members. The Director of Social Welfare is the Trustee of the Fund. The Chairman also serves as an ex-officio member of the Brewin Trust Fund and the Grantham Scholarship Fund.

管治架構

Governance Structure



策劃及管治委員會

主任委員：	馬清楠主席太平紳士
副主任委員：	何超鳳副主席 林澍副主席
當然委員：	陳正欣副主席, MH 陳黎惠蓮副主席 龐董晶怡副主席
委員：	李何芷韻總理 譚毓楨總理 顧東華總理 鄧宣宏雁總理 何猷亨總理

教育服務委員會

主任委員：	何超鳳副主席
副主任委員：	林澍副主席 顧東華總理
委員：	馬清楠主席太平紳士 陳正欣副主席, MH 陳黎惠蓮副主席 龐董晶怡副主席 李何芷韻總理 譚毓楨總理 鄧宣宏雁總理 何猷亨總理 林承毅總理 陳健文總理太平紳士 郭浩泉總理 廖偉芬總理 湯振傑總理 顏肇臻總理 何許穎嘉總理 馬蔡加敏總理 伍穎梅總理太平紳士

Strategy and Governance Committee

Chairman:	Mr Ching Nam MA, CStJ, JP
Vice-chairmen:	Ms Daisy C F HO Mr Calvin L LAM
Ex-officio Members:	Dr Daniel C Y CHAN, MH Mrs Winnie W L CHAN Mrs Helena C Y PONG
Members:	Mrs Amanda T W LEE Miss Jenny Y C TAM Mr William T W KOO Dr Emily H Y TANG Mr Arnaldo Y H HO

Education Services Committee

Chairman:	Ms Daisy C F HO
Vice-chairmen:	Mr Calvin L LAM Mr William T W KOO
Members:	Mr Ching Nam MA, CStJ, JP Dr Daniel C Y CHAN, MH Mrs Winnie W L CHAN Mrs Helena C Y PONG Mrs Amanda T W LEE Miss Jenny Y C TAM Dr Emily H Y TANG Mr Arnaldo Y H HO Mr Louie S N LAM Mr Clement J W CHEN, JP Mr Patrick H C KWOK Miss Jennifer W F LIU Mr Jonathan C K TONG Mr Andrew NGAN Mrs Candy W K HO Mrs Carmen K M MA Miss Winnie NG, JP

社會服務委員會

主任委員： 林潞副主席
副主任委員： 陳正欣副主席, MH
陳黎惠蓮副主席
委員： 馬清楠主席太平紳士
李何芷韻總理
鄧宣宏雁總理
林承毅總理
廖偉芬總理
何許穎嘉總理
馬蔡加敏總理

Social Services Committee

Chairman: Mr Calvin L LAM
Vice-chairmen: Dr Daniel C Y CHAN, MH
Mrs Winnie W L CHAN
Members: Mr Ching Nam MA, CStJ, JP
Mrs Amanda T W LEE
Dr Emily H Y TANG
Mr Louie S N LAM
Miss Jennifer W F LIU
Mrs Candy W K HO
Mrs Carmen K M MA

校董會 (幼稚園暨幼兒園)

主任委員： 林潞副主席
副主任委員： 陳正欣副主席, MH
李何芷韻總理
委員： 馬清楠主席太平紳士
何超鳳副主席
陳黎惠蓮副主席
龐董晶怡副主席
譚毓楨總理
顧東華總理
鄧宣宏雁總理
何猷亨總理
林承毅總理
陳健文總理太平紳士
郭浩泉總理
廖偉芬總理
湯振傑總理
顏肇臻總理
何許穎嘉總理
馬蔡加敏總理
伍穎梅總理太平紳士

School Management Committee (Kindergarten-cum-Nursery)

Chairman: Mr Calvin L LAM
Vice-chairmen: Dr Daniel C Y CHAN, MH
Mrs Amanda T W LEE
Members: Mr Ching Nam MA, CStJ, JP
Ms Daisy C F HO
Mrs Winnie W L CHAN
Mrs Helena C Y PONG
Miss Jenny Y C TAM
Mr William T W KOO
Dr Emily H Y TANG
Mr Arnaldo Y H HO
Mr Louie S N LAM
Mr Clement J W CHEN, JP
Mr Patrick H C KWOK
Miss Jennifer W F LIU
Mr Jonathan C K TONG
Mr Andrew NGAN
Mrs Candy W K HO
Mrs Carmen K M MA
Miss Winnie NG, JP

產業及工程委員會

主任委員： 龐董晶怡副主席
副主任委員： 陳黎惠蓮副主席
何猷亨總理
委員： 馬清楠主席太平紳士
林承毅總理
郭浩泉總理
湯振傑總理
何許穎嘉總理
伍穎梅總理太平紳士

Property and Works Committee

Chairman: Mrs Helena C Y PONG
Vice-chairmen: Mrs Winnie W L CHAN
Mr Arnaldo Y H HO
Members: Mr Ching Nam MA, CStJ, JP
Mr Louie S N LAM
Mr Patrick H C KWOK
Mr Jonathan C K TONG
Mrs Candy W K HO
Miss Winnie NG, JP

籌募委員會

主任委員： 何超鳳副主席
副主任委員： 陳正欣副主席, MH
陳黎惠蓮副主席
譚毓楨總理
湯振傑總理
委員： 馬清楠主席太平紳士
顧東華總理
鄧宣宏雁總理
林承毅總理
顏肇臻總理
馬蔡加敏總理

醫療服務委員會

主任委員： 陳正欣副主席, MH
副主任委員： 陳黎惠蓮副主席
委員： 馬清楠主席太平紳士
顧東華總理
伍穎梅總理太平紳士

康樂服務委員會

主任委員： 陳黎惠蓮副主席
副主任委員： 顧東華總理
委員： 馬清楠主席太平紳士
李何芷韻總理
林承毅總理
郭浩泉總理
顏肇臻總理

文化服務委員會

主任委員： 林潞副主席
副主任委員： 陳黎惠蓮副主席
委員： 馬清楠主席太平紳士
譚毓楨總理
廖偉芬總理

資訊科技委員會

主任委員： 龐董晶怡副主席
副主任委員： 何超鳳副主席
委員： 馬清楠主席太平紳士
陳黎惠蓮副主席
顧東華總理
陳健文總理太平紳士
顏肇臻總理

Fund-raising Committee

Chairman: Ms Daisy C F HO
Vice-chairmen: Dr Daniel C Y CHAN, MH
Mrs Winnie W L CHAN
Miss Jenny Y C TAM
Mr Jonathan C K TONG
Members: Mr Ching Nam MA, CSTJ, JP
Mr William T W KOO
Dr Emily H Y TANG
Mr Louie S N LAM
Mr Andrew NGAN
Mrs Carmen K M MA

Medical Services Committee

Chairman: Dr Daniel C Y CHAN, MH
Vice-chairman: Mrs Winnie W L CHAN
Members: Mr Ching Nam MA, CSTJ, JP
Mr William T W KOO
Miss Winnie NG, JP

Recreational Services Committee

Chairman: Mrs Winnie W L CHAN
Vice-chairman: Mr William T W KOO
Members: Mr Ching Nam MA, CSTJ, JP
Mrs Amanda T W LEE
Mr Louie S N LAM
Mr Patrick H C KWOK
Mr Andrew NGAN

Cultural Services Committee

Chairman: Mr Calvin L LAM
Vice-chairman: Mrs Winnie W L CHAN
Members: Mr Ching Nam MA, CSTJ, JP
Miss Jenny Y C TAM
Miss Jennifer W F LIU

Information Technology Committee

Chairman: Mrs Helena C Y PONG
Vice-chairman: Ms Daisy C F HO
Members: Mr Ching Nam MA, CSTJ, JP
Mrs Winnie W L CHAN
Mr William T W KOO
Mr Clement J W CHEN, JP
Mr Andrew NGAN

總局重建工作委員會

主任委員：	馬清楠主席太平紳士
副主任委員：	何超鳳副主席 林潞副主席
委員：	陳黎惠蓮副主席 龐董晶怡副主席 何猷亨總理 何許穎嘉總理

稽核委員會

主任委員：	陳正欣副主席, MH
副主任委員：	龐董晶怡副主席
委員：	馬清楠主席太平紳士 顧東華總理 林承毅總理 梁樹賢會計師

董事會成員除了負責保良局的管治，更對本局財務作出承擔。屆內有賴董事會成員的慷慨捐助，使多項有利民生的項目得以推行。以下單位／基金蒙個別董事會成員捐款，得以成立或增繕服務，包括：

馬清楠主席太平紳士

- 馬錦明馬章馥仙長者日間護理中心

陳黎惠蓮副主席

- 譚歐陽少芳幼稚園「Dr. Patrick Chan Wing Kwan Classroom」

顧東華總理

- 譚歐陽少芳幼稚園「T.W.Koo Classroom」

另港大保良何鴻燊社區書院分別獲何超鳳副主席捐款成立「何超鳳學術卓越獎學金」，以及李何芷韻總理捐款成立「李何芷韻學術卓越獎學金」、「李何芷韻傑出服務獎」及「李何芷韻助學金」。董事會成員所捐及籌募的善款詳見第244頁。

Headquarters Redevelopment Committee

Chairman:	Mr Ching Nam MA, CStJ, JP
Vice-chairmen:	Ms Daisy C F HO Mr Calvin L LAM
Members:	Mrs Winnie W L CHAN Mrs Helena C Y PONG Mr Arnaldo Y H HO Mrs Candy W K HO

Audit Committee

Chairman:	Dr Daniel C Y CHAN, MH
Vice-chairman:	Mrs Helena C Y PONG
Members:	Mr Ching Nam MA, CStJ, JP Mr William T W KOO Mr Louie S N LAM Mr William S Y LEUNG (CPA)

Apart from governing the Kuk, our Board members also made financial contributions to the Kuk's services. During the year, our Board members' contributions helped launch many of our beneficial projects. The following named service units/funds, in particular, benefited from the donations of individual Board members in their establishment or enhancement. These include:

Chairman C N MA, CStJ, JP

- Ma Kam Ming Ma Cheung Fook Sien Day Care Centre for the Elderly

Vice-Chairman Winnie W L CHAN

- Dr. Patrick Chan Wing Kwan Classroom of the Tam Au-Yeung Siu Fong Memorial Kindergarten

Director William T W KOO

- T.W.Koo Classroom of the Tam Au-Yeung Siu Fong Memorial Kindergarten

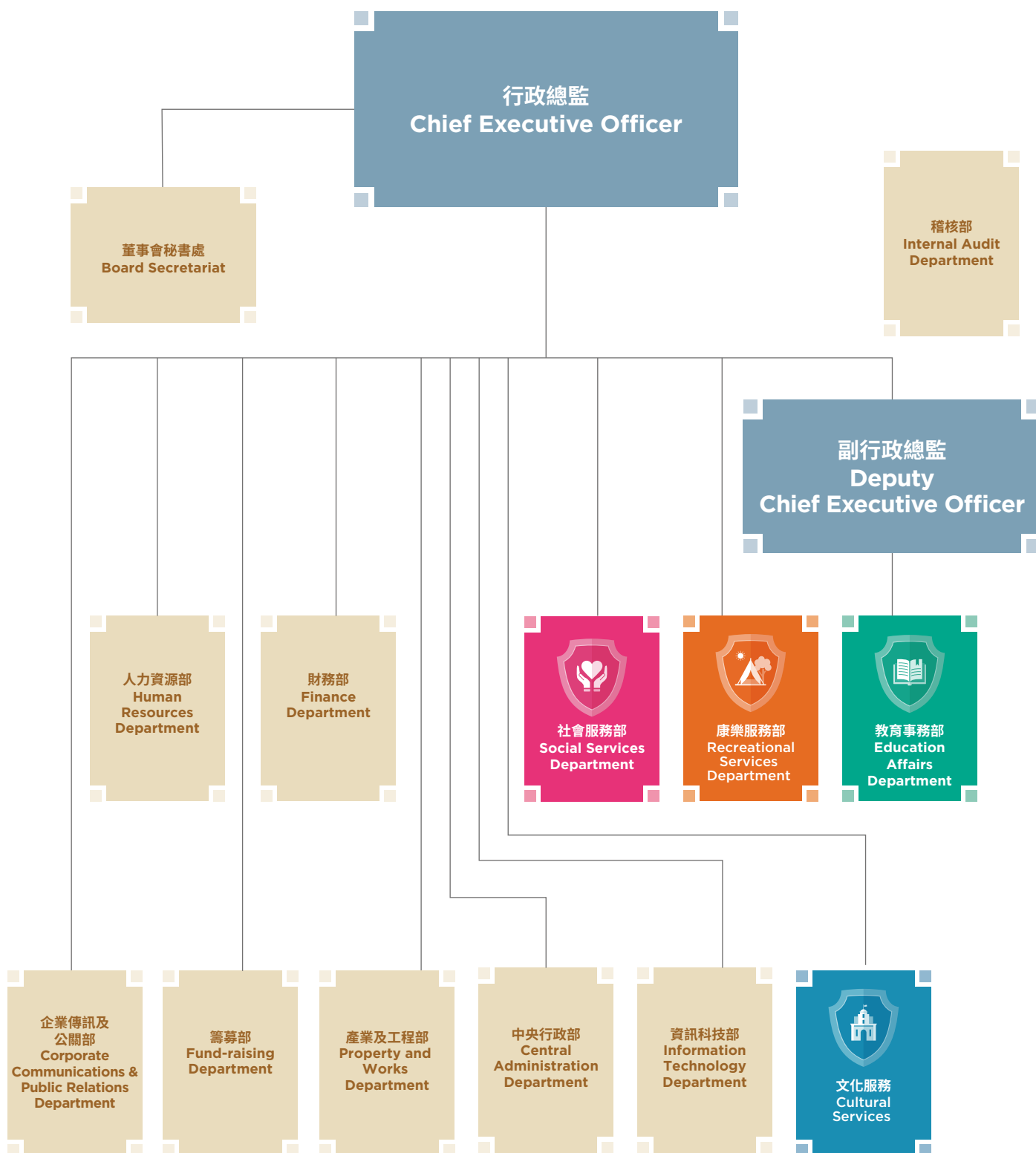
Besides, HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College received donations from Vice-Chairman Daisy C F HO to set up Daisy Ho Academic Merit Scholarship, as well as donation from Director Amanda T W LEE to set up Amanda Lee Academic Merit Scholarship, Amanda Lee Service Award and Amanda Lee Bursary. A detailed list of donations made or raised by our Board members is available on p.244.

管理人員

由行政總監領導的管理人員負責局的行政工作，並向董事會及其轄下委員會作出建議，以制訂局的政策及工作計劃。以下是管理層的組織圖：

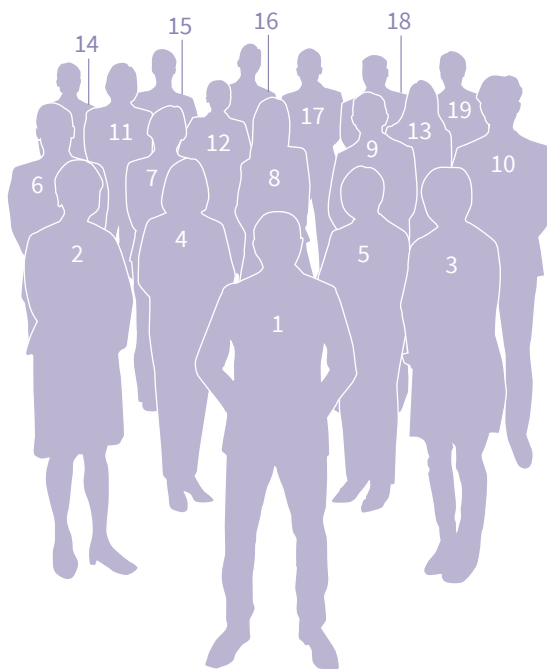
Management Team

The Management Team led by the Chief Executive Officer is the executive arm of the Kuk. They put forward proposals to the Board and its committees for formulating the policies and work plans of the Kuk. Below is the organisation chart of the Management Team:



己亥年主席與管理人員合照

Group Photo of Chairman of the Board of Directors 2019–20 with Senior Members of the Management Team



- 1 馬清楠主席太平紳士
- 2 王倩儀行政總監^{△1}
- 3 陳可恩副行政總監^{△2}
- 4 余陳慧萍社會服務總幹事(家庭、幼兒及兒青)
- 5 蔡王麗珍社會服務總幹事(安老及康復)
- 6 楊健忠教育總主任(中學)
- 7 郭淑清康樂服務部主管
- 8 貝靜怡董事會秘書
- 9 劉志聰教育總主任(小學及特殊教育)
- 10 趙文堅教育總主任(學前教育及專業教育書院)

- 11 楊小燕稽核部主管
- 12 楊秀玲博物館館長^{△3}
- 13 陳秀芬人力資源部主管
- 14 田德豐署任中央行政部主管^{△4}
- 15 楊焯基資訊科技部主管
- 16 黎偉基籌募部主管
- 17 梁宇翔產業及工程部主管
- 18 冼焯鍵署任企業傳訊及公關部主管^{△5}
- 19 歐華國財務總主任

- 1 Mr Ching Nam MA, CSTJ, JP, Chairman
- 2 Ms Anissa WONG, Chief Executive Officer^{△1}
- 3 Ms Florence CHAN, Deputy Chief Executive Officer^{△2}
- 4 Mrs Bridget YU, Principal Social Services Secretary (Family, Child Care, Children and Youth)
- 5 Mrs Sarah CHOY, Principal Social Services Secretary (Elderly and Rehabilitation Services)
- 6 Mr Clifton YEUNG, Principal Education Secretary (Secondary Education)
- 7 Ms Joyce KWOK, Head of Recreational Services
- 8 Ms Candy PUI, Board Secretary
- 9 Mr LAU Chi-chung, Principal Education Secretary (Primary & Special Education)
- 10 Mr Kenny CHIU, Principal Education Secretary (Pre-Primary Education & Academy of Professional Education)

- 11 Ms Virginia YEUNG, Head of Internal Audit
- 12 Ms Sally YEUNG, Curator^{△3}
- 13 Ms Tracy CHAN, Head of Human Resources
- 14 Mr Kevin TIN, Acting Head of Central Administration^{△4}
- 15 Mr Keith YEUNG, Head of Information Technology
- 16 Mr Jacky LAI, Head of Fund-raising
- 17 Mr Eddie LEUNG, Head of Property and Works
- 18 Mr Kenny SIN, Acting Head of Corporate Communications and Public Relations^{△5}
- 19 Mr Nathan AU, Financial Controller

△1 任期由2019年10月14日起
 △2 任期由2019年5月20日起
 △3 任期由2020年2月10日起
 △4 任期由2019年11月1日起
 △5 任期由2019年7月17日起

△1 Office from 14 October 2019
 △2 Office from 20 May 2019
 △3 Office from 10 February 2020
 △4 Office from 1 November 2019
 △5 Office from 17 July 2019

維持優良管治的制度

除了上述「董事會決策、顧問諮詢、管理人員執行」的管治架構外，本局亦透過制定及持續檢視規章和程序指引，以維持高效、優良的管治。

有效管理

本局確立了《人事政策》、《財務守則》，以及其他按工作需要制定的程序及規則；透過完善的政策和行政守則，釐清並有效分配權責，確保在權力下放的同時，維持有效的監控。

良好溝通

本局建立了不同的平台促進內部溝通：

- 定期會議：包括董事會與管理人員間的會議、部門會議、跨部門工作小組會議。
- 定期巡視單位：每屆屆初編訂董事會成員巡視單位的時間表。二零一九至二零二零年度巡視屬校三十四間、社會服務單位二十九個。巡視活動讓董事會成員更了解前線工作，以助檢視本局服務的推行成效，以及制訂未來服務發展策略。
- 其他非定期溝通：本局鼓勵各級職員與管理人員，以及不同部門之間進行交流和溝通。

本局重視與持份者溝通介紹本局發展以及服務資訊。本局網站設計簡潔清楚，方便公眾人士瀏覽本局活動及有關資訊，以及網上捐款。每季季刊均在本局網站刊登，內容包括服務專題介紹和專業人員分享。

Sound Governance

Apart from the governance structure above, the Kuk has established and regularly reviewed policies, guidelines and operation manuals to ensure efficient and sound governance.

Effective Management

The Kuk has a comprehensive set of policies, guidelines, procedures, rules and regulations, including those on Human Resources Management and Financial Guidelines, to clearly define the duties and responsibilities of each position and ensure effective control when delegating authority.

Good Communication

The Kuk has set up various platforms to foster internal communications:

- Regular meetings: These include meetings between Board members and the Management, departmental meetings, Interdepartmental Task Force meetings.
- Regular visits to services units: A schedule of visits is prepared for Board members at the beginning of each term. 34 affiliated schools and 29 social services units were visited in the year 2019–20. Through such visits, our Board members observe the front-line services of the Kuk, assess effectiveness of service implementation and draw reference for formulation of future service developments.
- Other communication: The Kuk encourages sharing and exchange of views amongst staff and the management through different channels.

The Kuk attaches great importance on communicating with stakeholders on its latest development and service information. Layout of the Kuk's website is clearly presented to facilitate browsing for information on the Kuk's activities and related information and for making online donation. The Kuk's quarterly newsletters which contain feature stories and sharings from professional are also available on the Kuk's website.

監察

除了透過上述提及的規章和溝通，本局亦設有內部稽核和外部審核以加強監察制度。

- 本局設有稽核部，直接向董事會負責，協助董事會評估本局的內部監控是否健全及有效。該部在稽核委員會督導下，公正客觀地審核各部門及屬下單位的賬目及內部監控制度，確保善款、政府資助，以及其他收入均能適當及有效地運用。二零一九至二零二零年度稽核部對本局部門及單位進行了共九十四個稽核，共發出八十四份稽核報告。
- 本局委任了馬炎璋會計師行為外聘核數師，為本局財務報告進行審計。外聘核數師亦列席本局稽核委員會以提供意見。

義務顧問

本局亦藉著聽取局外獨立意見以優化管治。屆內承蒙各界專業人士義務擔任本局不同範疇的顧問，提供專業意見，謹此一一致謝：

法律顧問

- 胡關李羅律師行張惠慶律師
(同持擔任保良局鄧肇堅慈善基金和保良局馬錦明慈善基金的義務審查員)
- 何耀棟律師事務所黃永昌律師
- 趙凱珊律師行趙凱珊律師

醫療服務顧問

- 黃偉傑醫生 (2012-17 總理)
- 張文勇教授
- 梁頌名教授
- 蔡尚斌中醫師
- 李興唐中醫師
- 梁家駒牙醫

Control

Save the aforesaid instruments, internal and external audit systems are in place to reinforce our control systems.

- The Kuk has set up the Internal Audit Department, which reports directly to the Board, to assist the Board in assessing the adequacy and effectiveness of the Kuk's internal control systems. Under the supervision of the Audit Committee, the Internal Audit Department reviews objectively the internal control systems of departments and service units of the Kuk to ensure that the Kuk's resources, including donations, grants, subventions and other sundry income, have been effectively managed. During the year of 2019-20, the Department has completed 94 audit review and issued 84 audit reports.
- The Kuk has appointed Nexia Charles Mar Fan & Co as the external auditor to conduct an audit of its financial statements. The external auditor also sits in on our Audit Committee to give advice.

Honorary Advisors

The Kuk also solicits advice from independent professionals to further enhance our governance. We wish to acknowledge the support of our honorary advisors who have given valuable advice in their respective profession in the past year:

Legal Advisors

- Mr CHEUNG Wai Hing of Messrs Woo, Kwan, Lee & Lo
(also assists in vetting applications for the Po Leung Kuk Tang Shiu Kin Charitable Fund and Po Leung Kuk Ma Kam Ming Charitable Foundation)
- Mr Philip WONG of Gallant Y T Ho & Co, Solicitors & Notaries
- Ms Rebecca H S CHIU of CHIU & CO., Solicitors

Advisors to Medical Services

- Dr Alson W K WONG (2012-17 Director)
- Professor Bernard CHEUNG
- Professor LIANG Songming
- Dr TSOI Sheung Pan
- Dr LEE Hing Tong
- Dr LEUNG Ka Kui, Carl

產業及工程顧問

- 孔祥兆工程師
- 范繼陶工程師
- 謝志堅測量師
- 林增榮測量師
- 劉德測量師
- 黃慧儀測量師

資訊科技顧問

- 莫關雁卿博士
- 羅家熊博士
- 鄺浩基先生
- 蔣洪國先生

稽核委員會委員

- 梁樹賢會計師 (1988–89 總理)

Advisors on Property and Works

- Ir Danny HUNG Cheung Shew
- Ir Jason FAN Kai To
- Sr Kenny TSE Chi Kin
- Sr Alexander LAM Tsan Wing
- Sr Francis LAU Tak
- Sr Christina WONG Wai Yee

Advisors on Information Technology

- Dr Edith MOK
- Dr Rudy LAW
- Mr Anthony KWONG
- Mr Rico KWOK

A member of Audit Committee

- Mr William S Y LEUNG (1988–89 Director)



行政總監報告

CEO's Report

行政總監報告

CEO's Report

行政總監協助董事會制訂政策，並負責帶領管理層落實執行各項局務，確保日常運作順暢，政策得以有效執行。

新任總監王倩儀女士於去年十月履新。在董事會的領導下，屆內完成多項政策及運作程序的檢討，並與各職級員工一同堅守服務社群的理念，在充滿挑戰的一年緊守崗位，無間斷提供服務，讓社會上的弱勢社群持續得到所需要的支援，並因應社會需求開展新的服務。

截至本屆末，本局單位數目較去年增加十二個至三百一十六個，員工編制約一萬人，每年平均服務人次超過七十萬。

The CEO assists the Board in formulating policies, and is responsible for leading the management to ensure smooth operations and effective implementation of policies of the Kuk.

The new CEO, Ms Anissa WONG Sean Yee, assumed office in last October. Under the guidance of the Board, she completed the reviews on numerous policies and operational procedures within the term and, together with staff of the Kuk, upheld the principle of serving the community in a year full of challenges, ensuring that underprivileged groups of the community continue to receive the assistance they need and developing new services in response to social demands.

As at the end of this term, the number of the Kuk's units increased by 12 to 316 as compared with that of last year, and the number of staff on the establishment was approximately 10,000. The annual average number of service attendance is more than 700,000.



新任總監王倩儀女士，於去年十月履新。

The new CEO, Ms Anissa WONG Sean Yee, assumed office in last October.

開展創新服務 惠及老、中、青、幼各階層

優質服務 提升受眾生活質素

本港人口迅速老化，安老服務的需求一直有增無減。本局提供的優質安老服務，除照顧長者日常生活的需要外，更透過創新元素，讓長者感受到貼心的關懷。例如屆內推出「回味」流心軟餐項目。與香港大學合作進行為期三年的吞嚥障礙研究，以耐心和技術製作出色、香、味、形俱全的軟餐，讓有吞嚥困難的體弱長者，重拾進食的樂趣。項目正陸續在本局安老院舍及殘疾人士院舍推行。本局今年亦進一步推行香薰按摩服務，協助長者舒緩痛症及情緒問題。本局將香薰按摩融入院舍及長者日間護理中心的日常服務中，至今已有超過四千三百人次受惠。



本局推出「回味」流心軟餐項目，讓有吞嚥困難問題的體弱長者重拾進食的樂趣。

The Kuk launched the “Re-taste” Soft Meal Project, enabling elderly people with dysphagia to regain the pleasure of eating.

Innovative Services Benefiting Service Users of Different Age Groups

First-rate Services Improve the Quality of Life of the service users

The demand for elderly services has increased due to the rapidly aging population of Hong Kong. The first-rate services of the Kuk not only cater for the daily needs but also attend to the quality aspects of the services for the elderly. For example, under the “Re-taste” Soft Meal Project the Kuk worked with the University of Hong Kong on a three-year research on dysphagia. Prepared with patience and skills, soft meals, which featured colour, fragrance, flavour and shape, enable the elderly with dysphagia to regain the pleasure of eating. The project is being rolled out at the Kuk’s elderly homes and homes for people with disabilities. An **aromatic massage service** was staged this year as well to help elderly people alleviate their pain and emotional issues. The Kuk integrates this project into the daily services at the elderly homes and day care centres for the elderly. More than 4,300 aromatherapy visits have been offered so far.



芳療師為長者進行香薰按摩服務。

The trained massager performs aromatic massage for an elderly.

為配合服務發展需求，分別於一九九一年及一九九四年投入服務的鄭翼之中心及黃竹坑護理安老中心均有計劃重建。本局於二零一三年向社會福利署申請重建黃竹坑護理安老中心，預計重建後住宿名額可由現時的一百一十七個增至五百三十四個，日間護理名額由現時四十四個增至八十個。項目已獲獎券基金撥款進行可行性研究。鄭翼之中心亦於屆內申請第二期私人土地作福利用途特別計劃，預計重建後嚴重智障人士日間訓練及住宿服務名額可由現時二百二十二個增至約四百五十個。

Y C Cheng Centre and Wong Chuk Hang Service for the Elderly commenced services in 1991 and 1994 respectively. In response to the increasing demand, the Kuk has decided to redevelop the two centres. An application was submitted to the Social Welfare Department in 2013 for redeveloping Wong Chuk Hang Service for the Elderly. Upon completion of the redevelopment project, the capacity of residential service and daycare service are expected to increase to 534 and 80 from the current capacity of 117 and 44 respectively. A feasibility study financed by the Lotteries Fund was conducted for the redevelopment of Wong Chuk Hang Service for the Elderly. During the term, Y C Cheng Centre applied for the Phase II of the Special Scheme on Privately Owned Sites for Welfare Uses (Special Sites Scheme). Upon completion of this project, the day training and residential service capacity for severely mentally handicapped persons will increase from the current number of 222 to about 450.



鄭翼之中心
Y C Cheng Centre



黃竹坑護理安老中心
Wong Chuk Hang Service for the Elderly

擴展地區服務 惠及弱勢社群

Expanding District-based Services To Better Serve Disadvantaged Groups

深水埗區議會保良局石硤尾社區服務中心已於屆內正式投入服務，為區內居民及有需要人士提供多元化的社區及醫療服務，包括幼兒及學童託管、短期食物援助、中西醫、牙醫、物理治療，以及其他促進社區共融的支援服務，預計每年服務超過十萬人次。

Sham Shui Po District Council Po Leung Kuk Shek Kip Mei Community Service Centre kicked off officially during the term with the provision of a diverse array of community and healthcare services for the residents of the district and people in need. These services include after school care service for young children and students, short-term food assistance as well as Chinese and western medical, dental and physiotherapy consultations, and other support services. The Centre is expected to receive more than 100,000 visits annually.



中心位於石硤尾邨，為深水埗區居民及有需要人士，提供優質、專業及適切的服務。

Located at Shek Kip Mei Estate, the Centre offers quality and professional support services to the residents of Sham Shui Po District and people in need.



中心提供醫療服務方便市民。

The Centre provides integrated health services for the public.

幼兒服務方面，本局屆內新開辦一間**特殊幼兒中心暨早期教育及訓練中心**——蘇屋兒童發展中心，主要為零至六歲在學習及發展上有困難的幼兒，提供個別及小組專業訓練，並為家長提供輔導，協助幼兒盡早融入主流教育學校。幼兒服務團隊亦於去年十月獲社會福利署撥款，以增加**到校學前康復服務**五十五個名額，讓六隊傲翔計劃的服務名額由六百二十四名增至六百七十九名。另外，本局於屆內再成功申辦第二期的「**在學前單位提供社工服務先導計劃**」，及早為有福利需要的幼稚園及幼兒園學童及其家庭提供社工服務。連同第一期的獲批名額，兩期計劃合共服務三十二間幼稚園共六千多名兒童。

In terms of child care services, So Uk Child Development Centre, a new **special child care centre cum early education and training centre**, was opened during the term to offer professional training programmes individually or in group to children aged 0 to 6 with learning and development difficulties. The Centre also provides counselling to parents to help their children integrate into mainstream schools as soon as possible. Financed by the Social Welfare Department last October, the Kuk would expand its service capacity by 55 under the **on-site pre-school rehabilitation service**, thus increasing the service quotas under six teams of “I Can Fly” Projects from 624 to 679. Moreover, the Kuk made a successful bid for launching the second phase of the “**Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions**” during the term, to provide social work services to kindergarten as well as nursery students and their families with welfare needs as early as possible. Together with the approved quota for the first phase, the two phases of the Scheme served a total of more than 6,000 children at 32 kindergartens.



蘇屋兒童發展中心
So Uk Child Development Centre



本局亦於去年八月**增辦一所嚴重殘疾人士護理院**——安泰康復中心，為十五歲或以上嚴重智障／殘疾人士提供住宿及護理照顧服務，服務名額五十六個。另外本局九所康復服務宿舍亦獲獎券基金撥款資助完成環境改善工程，優化通風、採光、醫護等設施。

On Tai Rehabilitation Centre, a **care and attention home for severely disabled persons**, was opened last August to provide residential and nursing care services for severely mentally or physically handicapped persons aged 15 or above. The Centre has 56 service quotas. Funded by the Lotteries Fund, environmental improvement works on the Kuk's nine rehabilitation service hostels were also completed and ventilation, lighting and medical care facilities are improved.



安泰康復中心為十五歲或以上嚴重智障／殘疾人士提供住宿及護理照顧服務。
On Tai Rehabilitation Centre provides residential and nursing care services for severely mentally or physically handicapped persons aged 15 or above.

保良局李兆基青年綠洲項目早前獲得政府撥款十四億四千四百七十萬元作為工程費用。該項目預計於二零二一年底落成。本局董事會成員及外界專業人士在屆內組成籌備諮詢委員會，為項目準備工作提供意見，服務團隊亦定期召開青年聚焦小組吸納青年意見，並積極於區內推展不同服務，建立友好地區關係。項目預計可提供一千二百四十八個單位，合共一千六百八十個宿位，供十八至三十歲在職青年以市價一半租住，本局亦將同時提供一系列服務，包括生涯規劃、培訓講座等，協助青年為日後發展累積資本。

\$1,444.7 million were granted by the Government for construction of the youth hostel, **Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis**, which is scheduled for completion by the end of 2021. A Preparatory and Advisory Committee was set up during this term, comprising Board members and external professionals to advise on the preparatory works for the project. The service team also convened youth focus group meetings on a regular basis to collect young people's opinions and rolled out services in the district so as to foster connection in the local community. The project is expected to provide 1,248 units amounting to a total of 1,680 resident places for renting by working youths aged 18 to 30 at half of the market price. The Kuk will also provide a range of services, including career planning and training, to help young people to build capacity for their future development.



籌備諮詢委員會就青年綠洲各項籌備工作提出寶貴意見。

The Preparatory and Consultation Committee offers valuable opinions on various preparatory works for Youth Oasis.



青年綠洲設計效果圖

Architectural perspective of Youth Oasis

本局推動多項計劃協助青年發展事業，包括**C³青年共享空間**為有意創業的青年提供低於市值租金，設備完善的辦公室、創業指導以及種籽基金；亦透過**保良市集**、**前舖共居**等計劃，為青年提供創業實體營銷平台；另外，本局本年度亦獲青年發展委員會、Citi Foundation、State Street Community Support Programme、UBS、資歷架構秘書處等資助，為中學生及專上學生提供生涯規劃的訓練。

The Kuk initiated a number of programmes for the career development of young people, like **C³ Co-working Space for Youth**, which provides well-equipped office for leasing at below market rental, entrepreneurship advice and seed funds for young people seeking to start a business. Physical entrepreneurship marketing platforms were set up for young people in programmes such as **Po Leung Kuk Flea Market and Youth Entrepreneur and Housing Support Services**. Financed by the Youth Development Committee, Citi Foundation, State Street Community Support Programme, UBS and Qualifications Framework Secretariat this year, the Kuk provided training in life planning for secondary school and post-secondary students as well.

本局亦獲得慧妍雅集基金及青年發展基金資助，推出計劃協助青年把握機會，透過**創業起動基金**，在**粵港澳大灣區**拓展業務。

Financed by the Wai Yin Association Fund and the Youth Development Fund, the Kuk rolled out a programme to assist young people in seizing business expansion opportunities in the **Guangdong-Hong Kong-Macau Greater Bay Area** through the **Start-up Fund**.



青年創業者向創業導師汲取營商發展經驗。
Young entrepreneurs learn business development experience from entrepreneurial mentors.



青年創業課程及市集讓青年人體驗創業過程。
Youth entrepreneurship courses and markets enabled young people to gain experience in entrepreneurial process.



民政事務局劉江華局長(右九)與青年發展委員會委員到訪本局兒童及青少年服務在中山的創業合作伙伴。
The Hon LAU Kong-wah, Secretary for Home Affairs (ninth from right), and members of the Youth Development Committee visited the entrepreneurial partners of the Kuk's children and youth services in Zhongshan.

增辦教育單位

本局屆內開辦**專業教育書院**，為在職人士提供專業培訓。由於免費優質幼稚園計劃令幼稚園教師及其專業培訓需求大增，書院首階段將為幼兒教育老師或有志從事幼教工作者，提供實用、實踐導向及具資歷認可的在職課程，課程內容著重加強訓練工作人員的專業素質。書院已進行課程及院校評審程序，並於今年首季開課。

Expanding Education Services

The Kuk established **the Po Leung Kuk Academy of Professional Education** during the term to provide professional training for industry practitioners. Given the huge demand for kindergarten teachers and their professional training as a result of the Free Quality Kindergarten Education Scheme, the Academy will initially provide practical, practice-oriented and qualification-recognised courses for preschool teachers or people who are interested in preschool education. These courses have been accredited and will commence in the first quarter of this year.

保良局首間國際文憑小學課程 (IB PYP 課程) 學校 — **保良局建造商會學校** 今年開校第三年。為善用校舍及回應家長訴求，本局在該校開設**幼稚園部**，已於今年一月開課，K1至K3上、下午班合共提供約一百四十個學額。幼稚園部採用國際文憑小學課程內三至六歲的課程。

本局屬校積極於校內推行STEAM教育及體藝活動，鼓勵學生參加國際或本地公開比賽。此外，各學校都積極組織學生交流活動。本局並鼓勵學生培養運動的興趣和習慣。本年度推出「**運動高飛**」計劃，目標是每名師生培養每天最少四十五分鐘運動的習慣。學校可透過善用早會、午休時間做體操或舉行小型運動比賽、放學後開辦運動班等等，幫助學生建立運動習慣，一方面強健體魄，鍛鍊意志，培養正向思維，建立正面積極的人生觀。相關計劃亦同步向本局其他服務單位、員工及社會各界作推廣，期望形成一股全民運動的風氣。

HKCA Po Leung Kuk School, the Kuk's first affiliated institution offering the International Baccalaureate Primary Years Programme (IB PYP), has commenced operations for three years. The Kuk launched a **kindergarten section** to make good use of the campus and respond to parents' demand. Classes at the kindergarten section commenced this January and offers both morning and afternoon sessions in K1 to K3, with a total of about 140 places for enrollment. The kindergarten section adopts IB PYP curriculum that is suitable for children aged 3–6.

The Kuk's affiliated schools promoted STEAM education as well as physical and artistic activities on campus and encouraged students to participate in international or local open competitions. Furthermore, schools were organising student exchange activities. The Kuk also encourages students to develop an interest and a habit in sports. The “**Enjoy Sports, Get Set Goal**” programme kicked off this year aimed at developing a habit of doing exercise for at least 45 minutes a day amongst students and teaching staff. Schools can help students develop a habit of doing exercise by encouraging them to do gymnastics or hold small-scale sports competitions during morning meetings and lunch breaks and by organising sports lessons after school. These will help them develop healthy body and healthy mind, build up resilience, cultivate positive thinking and create positive life values. Programmes of the same theme were also launched in Kuk's other service units and offices, with a view to promoting sport culture in the community.



保良局建造商會學校今年開設幼稚園部。
The HKCA Po Leung Kuk School launched the kindergarten section this year.



「運動高飛」計劃鼓勵每名師生每天做最少四十五分鐘運動。
Under “Enjoy Sports, Get Set Goal” programme, students and teaching staff were encouraged to do exercise at least 45 minutes a day.

增加流動服務 靈活入區便利受眾

基層家庭對社會服務需求大，惟覓地提供服務不易，本局遂提供流動服務，將不同服務包括醫療、特殊幼兒訓練、生命教育、短期食物援助等，帶入社區方便受眾。其中流動醫療服務獲中國銀行(香港)資助兩架流動中醫車，預計可於今年第四季啟用。另外，本局亦獲香港玩具協會及香港玩具廠商會資助推行流動玩具圖書車服務，讓小朋友免費借用玩具及圖書，環保之餘亦能培育孩子責任感，學會珍惜，服務已惠及超過二萬五千人。

Increasing Mobile Services for Community Residents

Given the huge demand of grassroots families for social services and the hassle to access fixed-location services, the Kuk provides mobile services on medical services, special child training, life education and short-term food assistance for the convenience of community residents. In respect of mobile medical services, we received a grant from Bank of China (Hong Kong) to provide two additional Chinese Medicine Mobile Clinics, which are expected to be put in service in the fourth quarter of the year. In addition, the Kuk was funded by the Hong Kong Toys Council and the Toys Manufacturers' Association of Hong Kong to introduce mobile toy library service whereby children can borrow toys and books for free, which helps children foster a sense of responsibility and learn to cherish things in an environment-friendly way. The service has benefited more than 25,000 people.



流動中醫車提供收費廉宜的中醫診療服務。
Chinese Medicine Mobile Clinics provide affordable TCM diagnosis and treatment services.



流動玩具圖書車吸引家長及小朋友使用服務。
The mobile toy library service attracts parents and children.

提升效率

更新管理系統

為配合本局服務迅速發展，本局屆內進一步加強資訊科技的運用，優化各項管理系統，藉以提升行政效率，其中包括構建新的人事管理系統，以配合因應服務擴展而持續增長的員工數目。系統除了強化現有功能外，亦會加入新增功能，方便輸入資訊，提升效率，便利數據分析，有助制訂人事政策，加強管治效能。系統預計可在二零二一年第三季完成建設。另外，本局會推行校本管理審批程序電子化，除可減少用紙、提升效率外，更有助監察審批進展，方便記錄。

Raising Efficiency

System Upgrade

In line with the rapid development of its services, the Kuk strengthened the use of information technology and optimised various management systems to improve administrative efficiency. The upgraded systems include the construction of a new human resource management system to keep pace with the growing workforce driven by service expansion. While strengthening existing functions, the new system will add functions to facilitate information input and data analysis, which will aid in policy formulation and enhance administrative effectiveness. The system is expected to be completed in the third quarter of 2021. In addition, the Kuk will introduce electronic approval procedures for school-based management, which not only will reduce the use of paper and improve efficiency, but also help monitor the approval progress and facilitate record tracking.

另一項以電子科技加強服務管理的計劃是**家居照顧服務流動應用程式**，本局現正開發有關程式，讓長者或殘疾人士家屬透過手機應用程式申請及預約服務、查閱健康記錄和服務報告、檢視服務賬單、繳費及瀏覽服務資訊等。程式預計在二零二一年內推出供服務受眾使用。

Another plan to strengthen service management is to develop a **mobile app for home care services**. The app, which is under development by the Kuk, will enable family members of the elderly and the disabled to apply for and book services, consult health records and service reports, check service bills, pay bills and browse service information through a mobile phone. The app is expected to be available to the target users in 2021.



本局現正開發手機應用程式方便長者預約家居照顧服務。
The Kuk is developing a mobile app to make it easier for the elderly to book home care services.

優化溝通宣傳平台

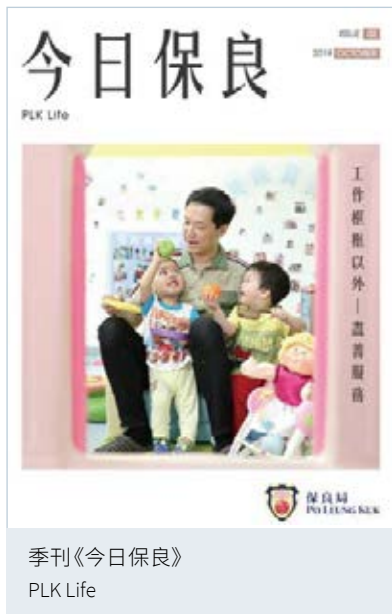
本局持份者眾多，包括服務受眾、員工、支持企業、公眾人士、現屆及歷屆董事會成員等。良好的溝通有助本局保持優質服務及推廣保良局品牌。本局屆內推行多項優化溝通宣傳平台的工作，包括重整網站，除了更新設計，吸引公眾瀏覽及讓公眾更容易搜尋資訊外，亦優化了網上捐款功能，並重整本局內聯網，便利員工處理工作文件、並加入更多員工分享及資訊。

本局屆內亦更新電子通訊系統，以簡潔清晰的方式向捐款人、傳媒、企業及合作伙伴定期發送電子通訊，介紹本局發展動向及企業合作花絮，鞏固關係及增加合作機會。屆內亦新增社交平台LinkedIn及Instagram，並優化原有Facebook專頁及YouTube頻道的內容，擴闊本局的宣傳渠道。本局屆內亦改變季刊《今日保良》的風格，採用簡約、樸實的方式，透過人物故事、專業分享等向持份者介紹本局最新服務資訊。

Enhancing Communication and Publicity

The Kuk has a wide range of stakeholders, including the service beneficiaries, staff, sponsoring corporations, the public, current and former Board members, etc. Good communication will help the Kuk maintain high quality of services and promote its brand image. This year, the Kuk made a series of efforts to improve its communication and publicity platforms, including revamping its website. We updated the design of the website to attract the public and make it easier to search information, and optimised the online donation function. The Kuk also reorganised the intranet to facilitate the processing of documents by staff and introduce more contents and sharing by staff.

The Kuk also updated its electronic communication system and regularly sent electronic updates on the Kuk's latest services to corporations and donors, media, enterprises and partners in order to consolidate relations with them and boost collaboration. To broaden its publicity channels, this year the Kuk set up LinkedIn and Instagram account, and optimised the content of its current Facebook page and YouTube channel. Moreover, the Kuk revamped its quarterly newsletters "PLK Life" to present the latest news on its services to stakeholders through storytelling and professional sharing of staff in a direct and friendly style.



季刊《今日保良》
PLK Life



保良局 LinkedIn
Po Leung Kuk's LinkedIn account



保良局 Instagram
Po Leung Kuk's Instagram



保良局網頁
Po Leung Kuk website

今年本局亦舉行多場**部門知識分享會**和**茶聚**，鼓勵員工、部門、董事會成員互相交流，分享意見及專業知識，主題內容包括管理幼兒情緒技巧、寫作及拍攝技巧等。員工反應正面，積極參與活動。

This year, the Kuk held a number of **departmental knowledge sharing sessions** and **tea gatherings** to encourage staff, departments and Board members to exchange ideas and share professional know-how, on topics of interest such as skills to manage children's emotions, writing and shooting skills, etc. Employees proactively participated in these activities and gave positive feedbacks.



部門知識分享會鼓勵員工分享意見及專業知識。
Departmental knowledge sharing sessions were held to encourage staff to share their views and expertise.



本局舉行茶聚，鼓勵各員工與董事會成員互相交流。
Tea gatherings were held to encourage staff to communicate with Board members.

成立員工福利基金

本局視員工為寶貴資產，屆初由董事會成員及多位前主席捐款成立員工福利基金，以表本局對員工的關顧。基金用以舉辦員工康體及福利活動，以達致工作與生活平衡，並期望加強員工的凝聚力和歸屬感。



員工興趣班：拉筋伸展班
Staff interest class: stretching class

Establishment of Staff Welfare Fund

The Kuk regards staff as valuable assets. Early this year, a Staff Welfare Fund was established with the donations from our current Board members and former Chairmen to show our care for staff. The Fund supports recreational and welfare activities for staff to promote work-life balance, and to enhance staff cohesion and their sense of belonging.



透過行山活動，鼓勵員工多做運動。
Hiking activities are organised to encourage staff to do more exercises.



員工聯歡晚宴
Annual dinner

前瞻未來

展望來年，工作重點包括：

總部東翼重建計劃

本局位於銅鑼灣的總部除了被評為二級歷史建築的中座大樓外，東翼亦有多個樓齡由四十至七十年不等的建築物。總局內提供的各類社會服務受制於現有空間，不能滿足目前社會的服務需要。本局自二零一五年獲城規會通過放寬總局地段的高度限制後，隨即展開規劃工作，計劃重建中座附樓至工藝院大樓等東翼建築物。重建後預期可增加逾八萬平方呎樓面面積，由政府資助的服務（包括兒童住宿服務、託嬰服務和幼稚園暨幼兒園）名額可由四百五十一個增至六百零五個，同時可增加非資助的服務及共用空間。而中座大樓則可開放更多空間作公眾服務之用，與市民共享這座極具歷史背景的建築物。本局現正向社會福利署第二期私人土地作福利用途特別計劃申請資助，以落實重建計劃。

Looking Forward

Looking forward, our work priorities include:

Headquarters East Wing Redevelopment Project

Located in Causeway Bay, the Kuk's Headquarters comprises the Main Building which is listed as a Grade II historic building, and the East Wing, which involves a number of buildings aged from 40 to 70 years. The social services units now housed in the Headquarters are constrained by the existing space and cannot meet the current needs of the society. After the building height restrictions on the Kuk's Headquarters was relaxed by the Town Planning Board in 2015, the Kuk immediately started planning work on redevelopment of buildings in the East Wing of the Headquarters (from the Extension of Main Building to the Vocational Training Building). It is expected to add 80,000 sq. ft in gross floor area and increase the capacity of subvented services operating at the Kuk's Headquarters (including children residential care, creche and kindergarten cum nursery services) from 451 to 605 in addition to expanding non-subvented services and communal space. Upon redevelopment, it is expected that the Main Building can provide more space for public services. The Kuk is now applying for funding from the Social Welfare Department's Phase II of the Special Scheme on Privately Owned Sites for Welfare Uses (Special Sites Scheme) to carry out the redevelopment plan.



位於銅鑼灣的總局將會進行重建工作。
The Headquarters in Causeway Bay will be redeveloped.

推動環保管理

本局推動環保管理，期望在各方面節能減排，為社會可持續發展出一分力。在裝修工程和購置電器方面，採用節能產品，日常運作亦盡量節約資源，並採取措施，方便回收再造。同時會定期收集及統計各服務單位的用電量報告，整理數據及分析後有助推出進一步節能的措施。

Promoting Environmental Management

The Kuk promotes environmental management and hopes to save energy and cut emissions in all aspects, with a view to contributing to the sustainable development of society. We choose energy-saving products in renovation works and in purchase of electrical appliances and equipment. We also endeavour to save resources in day-to-day operations and take measures to facilitate re-use and recycling. We regularly collect the electricity consumption reports of our service units for analysis and for reference in our formulation of further measures on energy conservation.

此外，本局屬下二十七個設有大型廚房的社會服務單位亦參與環境保護署的廚餘回收計劃，支持回收，轉廢為能。

In addition, 27 of the Kuk's social service units with large kitchens participated in the food waste recycling programme of the Environmental Protection Department to support the recycling of waste into energy.



服務團隊參觀環境保護署，了解如何將廚餘轉廢為能。

Our service team visited the Environmental Protection Department to learn how to turn food waste into energy.

跨服務連繫及合作

保良局服務涵蓋教育、社會、康樂及文化等多個範疇，惠及老、中、青、幼各個階層，跨服務的連繫及合作有助本局更全面推展服務。本局來年將連繫各屬下學校與服務單位推廣跨代共融項目，推動公民意識與德育學習，並檢視屬下社會企業的運作，讓更多弱勢階層受惠。同時，亦會推展不同多元智能項目以培養兒童、學生及青少年的未來技能及資訊素養。

Connection and Collaboration

As Po Leung Kuk provides a wide range of services including education, social services, recreational and cultural services and serves all age groups from the elderly, the middle-aged to the young and children, cross-service connection and collaboration help to promote the Kuk's services more widely. In the coming year, the Kuk will connect its affiliated schools and service units to promote cross-generational integration programmes, boost civic awareness and moral education, and review the operations of its social enterprises, so as to benefit more disadvantaged groups. Meanwhile, the Kuk will launch different multi-intelligence programmes to help children, students and adolescents develop the future skills and information literacy.

開拓資源完善服務

未來一年，預計社會環境仍然充滿挑戰，本局除繼續開拓和發展服務、確保局務日常運作順暢外，亦將繼續積極籌募善款及開拓各項資源，包括尋求企業贊助、擴展善長網絡、整合優化現有捐款項目等，以支持服務持續發展，令更多有需要的社群受惠。

Resources to Improve Services

More challenges are expected in the coming year. As such, while developing services and ensuring smooth daily operations, the Kuk will continue to raise donations and explore more channels for resources, including seeking corporate sponsorship, expanding the donor network, and integrating and optimising existing donation programmes, in order to support the ongoing development of services and benefit more people in need.

年度剪影 Highlights of the Year

服務新動向 Major Initiatives

深水埗區議會保良局石硤尾社區服務中心

Sham Shui Po District Council Po Leung Kuk Shek Kip Mei Community Services Centre

該中心於本屆正式投入服務，是本局在深水埗區的服務旗艦單位，主要提供社區及醫療服務，並於去年九月舉行開幕典禮。

The Centre commenced operation in 2019-20 and held the opening ceremony last September. As the flagship service unit of the Kuk in Sham Shui Po district, it mainly provides community services and medical services to the neighbourhood.



保良局專業教育書院 Po Leung Kuk Academy of Professional Education

保良局首次開辦專業教育書院，為在職人士提供跨專業、實踐導向的教育和社會服務課程。

Po Leung Kuk sets up its Po Leung Kuk Academy of Professional Education, which is its first-ever institution on multidisciplinary in-service training for practitioners in education and social services.



服務新動向 Major Initiatives

「回味」流心軟餐計劃 “Re-taste” Soft Meal Project

本局屆內推出「回味」流心軟餐計劃，並與香港大學合作進行為期三年的吞嚥障礙研究，早前舉行傳媒發布會公布項目詳情。

The Kuk carried out the “Re-taste” Soft Meal Project in 2019-20 and collaborated with the University of Hong Kong on a 3-year dysphagia research. Project details were announced earlier in the press conference.



保良局馬錦明馬章馥仙 長者日間護理中心 Po Leung Kuk Ma Kam Ming Ma Cheung Fook Sien Day Care Centre for the Elderly

為答謝馬清楠主席慷慨解囊捐款予荃灣長者日間護理中心增繕創新科技設施，中心以馬清楠主席父母命名為馬錦明馬章馥仙長者日間護理中心。

In recognition of the generous donation of Chairman Ching Nam MA to support adding equipment of high and innovative technologies in Tsuen Wan Day Care Centre for the Elderly, the Centre was renamed after Mr MA's parents as Po Leung Kuk Ma Kam Ming Ma Cheung Fook Sien Day Care Centre for the Elderly.



服務新動向 Major Initiatives

保良局建造商會學校 (幼稚園部) HKCA Po Leung Kuk School (Kindergarten Section)

保良局建造商會學校至今開辦三年，獲國際文憑組織IBO認可為IB World School。學校今年增辦幼稚園部，採用國際文憑三至六歲的課程框架 (IBPYP)。幼稚園本年度率先招收K1及K2學生，並計劃於今年八月增設K3班。

HKCA Po Leung Kuk School has been established for 3 years and was accredited by the International Baccalaureate Organisation (IBO) as the IB World School. The school has added the Kindergarten Section this year, adopting IB Primary Year Programme (IBPYP) for children aged 3-6. The kindergarten has enrolled students in K1 and K2 this academic year, and classes for K3 will be added in August 2020.



保良局莊啟程第二小學新校舍 Po Leung Kuk Vicwood K.T. Chong No.2 Primary School New Campus

原址於屯門石排頭路的保良局莊啟程第二小學獲教育局安排重置新校舍。新校舍空間增加超過一倍，讓老師可因應教學需要，安排學生於不同課室進行互動教學。

Po Leung Kuk Vicwood K.T. Chong No.2 Primary School, originally located in Shek Pai Tau Road, Tuen Mun, was relocated to the new school premises under the Education Bureau's school allocation exercise. The new premises, where the size is doubled, allows teachers to arrange interactive teaching in different classrooms according to the students' needs.

保良局安泰復康中心 Po Leung Kuk On Tai Rehabilitation Centre

安泰復康中心主要為嚴重殘疾人士提供住宿、健康護理服務、日間照顧服務等，服務名額共五十六個。

On Tai Rehabilitation Centre mainly provides residential and nursing care and day care services for severely disabled residential and persons, with a total service capacity of 56 places.



保良局彩頤居綜合健康中心 Po Leung Kuk Cheerful Court Integrated Health Centre

該中心為本局首次於香港房屋協會「長者安居樂」住屋計劃中提供綜合醫療服務的單位，為長者住戶及社區人士提供西醫、中醫、牙科、身體檢查及疫苗注射服務。

The centre is the first unit of the Kuk's integrated medical services housed in the Hong Kong Housing Society's "Senior Citizen Residences Scheme". It provides western medicine, Chinese medicine and dental services, as well as physical examination and vaccination services to the senior residents of the Residences Scheme and the public.

服務新動向 Major Initiatives

保良局蘇屋兒童發展中心 Po Leung Kuk So Uk Child Development Centre

中心主要為零至六歲在學習及發展上有困難的幼兒，提供個別及小組專業訓練。

The Centre focuses on providing professional training at individual and group basis for children up to 6 years of age with learning difficulties and impaired development.



保良局唐楚男(瀝源)幼稚園暨 幼兒園

Po Leung Kuk Tong Chor Nam (Lek Yuen) Kindergarten-cum-Nursery

唐楚男顧問慷慨捐款為校園增繕設施，為學生提供多元化的教育及日間照顧服務。

Advisor John TONG Chor-nam has made a generous donation for facilities improvement, enabling the school to provide diversified education and day care services for students.



保良局呂陳慧貞(葵芳)幼稚園暨幼兒園 Po Leung Kuk Lui Chan Wai Ching (Kwai Fong) Kindergarten-cum-Nursery

呂鈞堯顧問慷慨捐款予學校修葺校舍及購置教材，以培養幼兒的自主及自發性學習。

Advisor Quincy LUI has made a generous donation for school premises renovation and the purchase of teaching materials, which helps create an environment for children's self-initiated learning.



保良局廖笑霞幼稚園暨幼兒中心 Po Leung Kuk Liu Sew Har Kindergarten-cum-Child Care Centre

已故善長廖笑霞女士捐贈遺產，為單位翻新及增繕設備，讓區內有需要的幼兒及其家庭接受多元化的日間照顧及教育服務。

The Centre received bequests from the late donor Ms LIU Sew Har for refurbishment works and facilities improvement, to better serve the needs of the children and families in the community through multifaceted day care and educational services.



推動全民運動 Sports for All

運動高飛

Enjoy Sports . Get Set Goal

計劃的目標是鼓勵每人每日至少運動四十五分鐘。本局各屬校及服務單位按情況加入運動單元，善用時間一起做運動或舉辦小型比賽，期望推動「全民運動」風氣。本局亦透過「保良局2020VS線上挑戰」，鼓勵大眾無分室外室內多做運動，有關運動時數化為愛心捐助，資助保良局服務受眾享用熱餐、中醫服務等。

The aim of the campaign is to encourage every one exercise for at least 45 minutes every day. In support of the campaign, the Kuk's affiliated schools and service units have arranged sports sessions and organised sports activities or small-scale competitions when appropriate, with a view to promoting sports for all in the community. The "Po Leung Kuk 2020 Virtual Sports Challenge" was another initiative to arouse public interests to participate in sports by converting their exercising hours into donations which then subsidises the Kuk's service recipients on services including hot meals or Chinese medicine services.



欖球共融計劃 — 「保良百·錦 欖出友情」 Inclusive Rugby Programme — PLK Buddy Rugby

本局屬下陳麗玲(百周年)學校與錦泰小學，聯同香港欖球總會在本學年開展全港首個欖球共融計劃，為期兩年，透過欖球運動促進特殊學校及主流學校的學生交流和溝通。

Po Leung Kuk Anita L.L. Chan (Centenary) School and Grandmont Primary School, in partnership with the Hong Kong Rugby Union, organised the first 2-year Inclusive Rugby Programme in Hong Kong this academic year. The project aims to foster positive interaction and communication between students with SEN and their mainstream peers.



抗疫支援措施 Anti-epidemic Supporting Measures

2019冠狀病毒病令基層市民生活大受影響，保良局推多項抗疫支援措施，與市民共度「疫」境。

COVID-19 has greatly affected the living of the grassroots. Po Leung Kuk has launched various supportive measures to fight against the epidemic with the public.

保良局屬下扶弱基金連同各界善心企業之捐助，向一萬八千多戶基層家庭送贈抗疫健康包及十萬個口罩，總額超過三百五十萬元。

The Kuk's Charity Fund for the Disadvantaged joined hands with supportive corporations from all sectors in distributing anti-epidemic packs and 100,000 masks to 18,000 low-income families, which in total valued more than HK\$3.5 million.



本局四架流動中醫車三月開始提供義診服務，各中醫車均提供中醫全科及針灸治療，並配以方便可靠的中藥配方顆粒。

The four Po Leung Kuk Chinese Medicine Mobile Clinics has started free Chinese medicine treatment programme since March. Each mobile clinic provides general Chinese medicine practice and acupuncture, Chinese medicine granules would also be provided to the users.

醫療專業團隊包括物理治療師、職業治療師及護士等拍攝運動短片並上載至社交平台，讓長者及康復人士可在家學習做復康運動。

Professional medical team, comprising physiotherapists, occupational therapists and nurses, have prepared short videos, teaching the elderly and rehabilitated persons to do rehabilitation exercises at home. The videos are shared at social media platforms.



借出保良局賽馬會北潭涌度假營予衛生署用作檢疫中心，讓沒有病徵的緊密接觸者作隔離觀察，部分同事在配備足夠防護裝備下留守營地作後勤支援。

Po Leung Kuk Jockey Club Pak Tam Chung Holiday Camp was made available to the Department of Health for use as quarantine centre for quarantine and observation of close contact persons not showing symptoms of infection. Some of our staff with sufficient protective equipment stayed at the campsite to provide logistic support.

服務地區概覽

Service Area Overview

教育服務 Educational Services

社會服務 Social Services

康樂服務 Recreational Services

文化服務 Cultural Services

香港 Hong Kong

中西區

Central and Western District

- 陳區碧茵頤養院
Chan Au Big Yan Home for the Elderly
- 頤康長者日間護理中心
Ageing Well Day Care Centre
- 天德長者援手網絡中心(寶翠園)
(長者社區照顧服務券服務單位)
- Tian Teck Proactive Concern Centre for the Elderly (Service Provider of Community Care Service Voucher for the Elderly)
- 郭羅桂珍護老院(長者社區照顧服務券服務單位)
- Kwok Law Kwai Chun Home for the Elderly (Service Provider of Community Care Service Voucher for the Elderly)
- 西營盤護老院暨長者日間護理中心
(長者社區照顧服務券服務單位)
- Sai Ying Pun Home for the Elderly cum Day Care Centre for the Elderly (Service Provider of Community Care Service Voucher for the Elderly)

灣仔區 Wan Chai District

- 香港大學專業進修學院
保良局何鴻燊社區書院
HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College
- 保良局專業教育書院
Po Leung Kuk Academy of Professional Education
- 保良局金銀業貿易場張凝文學校
Po Leung Kuk Gold & Silver Exchange Society Pershing Tsang School
- 保良局莊啟程幼稚園幼兒園
Po Leung Kuk Vicwood Chong Kee Ting Kindergarten & Nursery
- 保良局鄭錦鐘學前教育服務中心
Po Leung Kuk Eric Cheng Pre-Primary Education Services Centre
- 保良局/瑞銀語文培訓計劃
Po Leung Kuk/UBS Language Training Programme
- 保良局教育研究及測試中心
Po Leung Kuk Education Research & Testing Centre
- 保良局杜偉強中央圖書館暨教案資源中心
Po Leung Kuk Vincent To Central Library cum Resource Centre
- 保良局中央電視台
Po Leung Kuk Central Campus TV
- 保良局劉陳小寶英語學習中心
Po Leung Kuk Lau Chan Siu Po English Learning Centre
- 嬰兒組
Babies Section
- 幼童組
Kinder Section
- 兒童組
Children Section

- 劉陳小寶家庭及兒童綜合服務中心
Lau Chan Siu Po Family and Children Integrated Services Centre
- 新生家(總局)
New Comers' Ward (Headquarters)
- 一般寄養服務
Ordinary Foster Care Service
- 海外領養服務
Intercountry Adoption Service
- 本地領養服務
Local Adoption Service
- 莫慶堯育嬰園
Mok Hing Yiu Crèche
- 朱李月華幼稚園暨幼兒園
Chu Lee Yuet Wah Kindergarten-cum-Nursery
- 兒童發展中心
Child Development Centre
- 言語治療服務隊
Speech Therapy Service
- 學生輔導服務(小學)
Student Guidance Service (Primary School)
- 學生輔導服務(中學)
Student Guidance Service (Secondary School)
- 傲翔計劃(於銅鑼灣、火炭、東涌及新蒲崗提供服務)
I Can Fly Project (provides service at Causeway Bay, Fo Tan, Tung Chung and San Po Kong)
- 灣仔護老院暨長者日間護理中心
Wan Chai Home for the Elderly cum Day Care Centre for the Elderly
- 保良市集(於全港各區提供服務)
Po Leung Kuk Flea Market (provides services in all districts of Hong Kong)
- V54年青藝術家駐留計劃
Young Artist In Residence@V54
- 保良局歷史博物館
Po Leung Kuk Museum

東區 Eastern District

- 保良局建造商會學校
HKCA Po Leung Kuk School
- 保良局余李慕芬紀念學校
Po Leung Kuk Yu Lee Mo Fan Memorial School
- 保良局余李慕芬紀念學校宿舍
Po Leung Kuk Yu Lee Mo Fan Memorial School (Boarding Section)
- 耀東兒童之家
Yiu Tung Small Group Home
- 耀福兒童之家
Yiu Fook Small Group Home
- 綠在東區
Eastern Community Green Station
- 慧妍雅集幼稚園暨幼兒園
Wai Yin Kindergarten-cum-Nursery
- 美麗人生綜合健康中心
Making Life Beautiful Integrated Health Centre

南區 Southern District

- C³青年共享空間
C³ Co-working Space for Youth

- 生涯規劃及理財教育中心
Life Planning & Financial Education Centre
- 莊啟程夫人(華貴)幼稚園暨幼兒園
Mrs Vicwood K T Chong (Wah Kwai) Kindergarten-cum-Nursery
- 薄扶林復康中心
Pokfulam Rehabilitation Centre
- 黃竹坑安養院
Wong Chuk Hang Extended Care Home
- 黃竹坑護理安老中心
(長者社區照顧服務券服務單位)
Wong Chuk Hang Service for the Elderly (Service Provider of Community Care Service Voucher for the Elderly)
- 甲子護理安老院
1984 Care and Attention Home
- 胡陳金枝安老院
Madam Aw Tan Kyi Home For the Aged
- 八二總理老人日間護理中心
1982 Board of Directors Day Care Centre for the Elderly
- 李樹福伉儷慈善基金流動中醫診所
(同時於保良局總局提供服務)
Mr & Mrs S F Lee Charity Fund Chinese Medicine Mobile Clinic (also provides service at Po Leung Kuk Headquarters)

九龍 Kowloon

九龍城區 Kowloon City District

- 保良局顏寶鈴書院
Po Leung Kuk Ngan Po Ling College
- 保良局何壽南小學
Po Leung Kuk Stanley Ho Sau Nan Primary School
- 保良局林文燦英文小學
Po Leung Kuk Lam Man Chan English Primary School
- 保良局陳維周夫人紀念學校
Po Leung Kuk Madam Chan Wai Chow Memorial School
- 保良局陳麗玲(百周年)學校
Po Leung Kuk Anita L L Chan (Centenary) School
- 保良局李徐松聲紀念幼稚園
Po Leung Kuk Li Tsui Chung Sing Memorial Kindergarten
- 保良局譚歐陽少芳紀念幼稚園
Po Leung Kuk Tam Au-Yeung Siu Fong Memorial Kindergarten
- 保良局何壽南教育服務中心
Po Leung Kuk Stanley Ho Sau Nan Education Services Centre
- 林丁麗玲幼稚園暨幼兒園
Lam Ting Lai Ling Kindergarten-cum-Nursery
- 陳黎惠蓮幼稚園暨幼兒園
Chan Lai Wai Lin Kindergarten-cum-Nursery
- 溫林美賢耆暉中心
(長者社區照顧服務券服務單位)
Wan Lam May Yin Shirley Neighbourhood Elderly Centre (Service Provider of Community Care Service Voucher for the Elderly)

呂陳慧貞幼稚園暨幼兒園
Lui Chan Wai Ching Kindergarten-cum-Nursery
壬午年耆樂居
(長者社區照顧服務券服務單位)
Merry Court for the Senior
(Service Provider of Community Care Service Voucher for the Elderly)
新蒲崗兒童發展中心
San Po Kong Child Development Centre
前舖共居 – 青年創業及住屋支援計劃
Youth Entrepreneur and Housing Support Services

黃大仙區 Wong Tai Sin District

- 保良局第一張永慶中學
Po Leung Kuk No.1 W H Cheung College
保良局何蔭棠中學
Po Leung Kuk Celine Ho Yam Tong College
保良局錦泰小學
Po Leung Kuk Grandmont Primary School
保良局陳南昌夫人小學
Po Leung Kuk Mrs Chan Nam Chong Memorial Primary School
保良局金卿幼稚園
Po Leung Kuk Kam Hing Kindergarten
保良局錦泰教育服務中心
Po Leung Kuk Grandmont Education Services Centre
- 鳳德兒童之家
Fung Tak Small Group Home
張麥珍耆樂中心 (長者社區照顧服務券服務單位)
Mrs Maria Cheung Lifelong Learning Institute for the Senior (Service Provider of Community Care Service Voucher for the Elderly)
彩輝兒童之家
Choi Fai Small Group Home
黃樹雄幼稚園暨幼兒園
Kim Huynh Kindergarten-cum-Nursery
方譚遠良 (慈雲山) 幼稚園暨幼兒園
Fong Tam Yuen Leung (Tsz Wan Shan) Kindergarten-cum-Nursery
謝黃沛涓幼稚園暨幼兒園
Tse Wong Pui Kuen Kindergarten-cum-Nursery
王少清幼稚園暨幼兒園
Wong Siu Ching Kindergarten-cum-Nursery
曹金霖幼兒學習中心
Chao King Lin Early Learning Centre
就業服務中心 (新蒲崗)
Employment Services Centre (San Po Kong)

觀塘區 Kwun Tong District

- 保良局方王錦全幼稚園
Po Leung Kuk Mrs Fong Wong Kam Chuen Kindergarten
保良局李樹福幼稚園
Po Leung Kuk Lee Shu Fook Kindergarten
- 李筱參幼稚園暨幼兒園
Lee Siu Chan Kindergarten-cum-Nursery
觀塘幼稚園暨幼兒園
Kwun Tong Kindergarten-cum-Nursery
原馮寶添紀念宿舍
Yuen Fung Po Tim Memorial Hostel

八八觀塘工場
88 Kwun Tong Workshop
職業康復延展計劃
Work Extension Programme
就業服務中心 (觀塘)
Employment Services Centre (Kwun Tong)
劉陳小寶耆暉中心
Lau Chan Siu Po Neighbourhood Elderly Centre
方譚遠良健樂中心 (長者社區照顧服務券服務單位)
Fong Tam Yuen Leung Health Enhancement Centre for the Senior (Service Provider of Community Care Service Voucher for the Elderly)
病人自強計劃 (九龍東聯網)
Patient Empowerment Programme (Kowloon East Cluster)
華永會生命教育及長者支援中心 (長者社區照顧服務券服務單位)
BMCPCLife Education and Elderly Support Centre (Service Provider of Community Care Service Voucher for the Elderly)
鄭關巧妍幼稚園暨幼兒園
Cheng Kwan How Yin Kindergarten-cum-Nursery
劉陳小寶長者地區中心 (長者社區照顧服務券服務單位)
Lau Chan Siu Po District Elderly Community Centre (Service Provider of Community Care Service Voucher for the Elderly)
蕭明紀念護老院
(長者社區照顧服務券服務單位)
Siu Ming Memorial Home cum Care & Attention Unit (Service Provider of Community Care Service Voucher for the Elderly)
就業服務中心 (藍田)
Employment Services Centre (Lam Tin)
顧卞裘莉長者日間護理中心
Koo Bin Kau Lee Day Care Centre for the Elderly
蔡李惠莉流動中醫診所 (於觀塘及黃大仙提供服務)
Margaret Choi Chinese Medicine Mobile Clinic (provides service at Kwun Tong and Wong Tai Sin)
安泰復康中心
On Tai Rehabilitation Centre
彩頤居綜合健康中心
Cheerful Court Integrated Health Centre

油尖旺區 Yau Tsim Mong District

- 保良局莊啟程預科書院
Po Leung Kuk Vicwood K T Chong Sixth Form College
保良局陳守仁小學
Po Leung Kuk Camões Tan Siu Lin Primary School
- 呂錦泰幼稚園暨幼兒園
Lui Kam Tai Kindergarten-cum-Nursery
大角咀護老院暨耆順長者日間護理中心 (長者社區照顧服務券服務單位)
Tai Kok Tsui Home for the Elderly cum Cherish Day Care Centre for the Elderly (Service Provider of Community Care Service Voucher for the Elderly)

周鴻標老人日間護理中心
Chow Hung Piu Day Care Centre for the Elderly
改善家居及社區照顧服務 (油尖旺區)
Enhanced Home & Community Care Services (Yau Tsim Mong District)
盧邱玉霜耆暉中心
Lo Yau Yuk Sheung Neighbourhood Elderly Centre

深水埗區 Sham Shui Po District

- 保良局蔡繼有學校
Po Leung Kuk Choi Kai Yau School
保良局唐乃勤初中書院
Po Leung Kuk Tong Nai Kan Junior Secondary College
保良局劉陳小寶幼稚園
Po Leung Kuk Lau Chan Siu Po Kindergarten
保良局譚華正夫人幼稚園
Po Leung Kuk Mrs Tam Wah Ching Kindergarten
- 石硤尾兒童之家
Shek Kip Mei Small Group Home
白田兒童之家
Pak Tin Small Group Home
石硤尾職業服務中心
Shek Kip Mei Vocational Services Centre
深水埗綜合復康中心
Sham Shui Po Integrated Rehabilitation Centre
大坑東兒童之家
Tai Hang Tung Small Group Home
癸未年樂頤居暨耆安長者日間護理中心 (長者社區照顧服務券服務單位)
Eco-Home for the Senior cum Sunny Green Day Care Centre for the Senior (Service Provider of Community Care Service Voucher for the Elderly)
朱李月華長者日間護理中心 (長者社區照顧服務券服務單位)
Chu Lee Yuet Wah Day Care Centre for the Elderly (Service Provider of Community Care Service Voucher for the Elderly)
樂和社區資源中心
Harmony Community Resources Centre
梁安琪幼稚園暨幼兒園
Angela Leong On Kei Kindergarten-cum-Nursery
香港中華基金會方劉小梅流動中醫診所 (於石硤尾、葵涌及葵芳提供服務)
Helen S M Fong Chinese Medicine Mobile Clinic (provides service at Shek Kip Mei, Kwai Chung and Kwai Fong)
綠在深水埗
Sham Shui Po Community Green Station
深水埗區議會保良局石硤尾社區服務中心 (社區服務)
Sham Shui Po District Council Po Leung Kuk Shek Kip Mei Community Services Centre (Community Services)
深水埗區議會保良局石硤尾社區服務中心 (醫療服務)
Sham Shui Po District Council Po Leung Kuk Shek Kip Mei Community Services Centre (Medical Services)
蘇屋兒童發展中心
So Uk Child Development Centre

新界 New Territories

荃灣區 Tsuen Wan District

- 保良局李城璧中學
Po Leung Kuk Lee Shing Pik College
- 保良局姚連生中學
Po Leung Kuk Yao Ling Sun College
- 志沛幼稚園暨幼兒園
Chi Pui Kindergarten-cum-Nursery
- 方譚遠良幼稚園暨幼兒園
Fong Tam Yuen Leung Kindergarten-cum-Nursery
- 家居醫護好幫手
(長者社區照顧服務券服務單位)
Home Care Services for the Elders
(Service Provider of Community Care Service Voucher for the Elderly)
- 方樹福堂兒童及青少年發展中心
F S F T Children & Youth Development Centre
- 馬錦明馬章馥仙長者日間護理中心
Ma Kam Ming Ma Cheung Fook Sien Day Care Centre for the Elderly
- 嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務(新界區)
Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities (NT)
- 嚴重殘疾人士家居照顧服務(新界區)
Home Care Service for Persons with Severe Disabilities (NT)

葵青區 Kwai Ching District

- 保良局羅傑承(一九八三)中學
Po Leung Kuk Lo Kit Sing (1983) College
- 保良局陳溢小學
Po Leung Kuk Chan Yat Primary School
- 保良局世德小學
Po Leung Kuk Castar Primary School
- 保良局張心瑜幼稚園
Po Leung Kuk Fiona Cheung Sum Yu Kindergarten
- 保良局田家炳幼稚園
Po Leung Kuk Tin Ka Ping Kindergarten
- 保良局曹金霖夫人幼稚園
Po Leung Kuk Mrs Chao King Lin Kindergarten
- 保良局陳百強伉儷青衣學校
Po Leung Kuk Mr & Mrs Chan Pak Keung Tsing Yi School
- 保良局陳百強伉儷青衣學校宿舍
Po Leung Kuk Mr & Mrs Chan Pak Keung Tsing Yi School (Boarding Section)
- 保良局陳溢教育服務中心
Po Leung Kuk Chan Yat Education Services Centre
- 保良局世德教育服務中心
Po Leung Kuk Castar Education Services Centre
- 流動玩具圖書車(於葵涌、屯門、天水圍、深水埗及秀茂坪提供服務)
Mobile Toy Library (provides service at Kwai Chung, Tuen Mun, Tin Shui Wai, Sham Shui Po and Sau Mau Ping)
- 呂陳慧貞(葵芳)幼稚園暨幼兒園
Lui Chan Wai Ching (Kwai Fong) Kindergarten-cum-Nursery
- 夏利萊博士伉儷綜合復康中心
Padma & Hari Harilela Integrated Rehabilitation Centre
- 延展照顧計劃
Extended Care Programme

- 殘疾僱員支援計劃
Support Programme for Employees with Disabilities
- 駐機構言語治療服務
Agency-based Speech Therapy Service
- 李俊駒伉儷幼稚園暨幼兒園
Mr & Mrs Charlie Lee Kindergarten-cum-Nursery
- 劉漢宜紀念長幼天地
(長者社區照顧服務券服務單位)
Lau Hon Shuen Memorial Family Joy Centre (Service Provider of Community Care Service Voucher for the Elderly)
- 樂安居暨耆盛長者日間護理中心
(長者社區照顧服務券服務單位)
Comfort Court for the Senior cum Ever Green Day Care Centre for the Elderly (Service Provider of Community Care Service Voucher for the Elderly)
- 改善家居及社區照顧服務(新界西區)
Enhanced Home & Community Care Services (New Territories West District)
- 改善家居及社區照顧服務
(荃灣及葵青區 1)
Enhanced Home & Community Care Services (Tsuen Wan & Kwai Tsing Cluster 1)
- 改善家居及社區照顧服務
(荃灣及葵青區 2)
Enhanced Home & Community Care Services (Tsuen Wan & Kwai Tsing Cluster 2)
- 曹金霖夫人耆暉中心
Mrs Chao King Lin Neighbourhood Elderly Centre
- 安老院舍外展專業服務試驗計劃
(荃灣及葵青區)
Pilot Scheme on Multi-disciplinary Outreaching Support Teams for the Elderly (Tsuen Wan and Kwai Tsing)

西貢區 Sai Kung District

- 保良局羅氏基金中學
Po Leung Kuk Laws Foundation College
- 保良局甲子何玉清中學
Po Leung Kuk Ho Yuk Ching (1984) College
- 保良局馮晴紀念小學
Po Leung Kuk Fung Ching Memorial Primary School
- 保良局黃永樹小學
Po Leung Kuk Wong Wing Shu Primary School
- 保良局陸慶濤小學
Po Leung Kuk Luk Hing Too Primary School
- 保良局易澤峯幼稚園
Po Leung Kuk Yick Chark Fung Kindergarten
- 保良局方王換娣幼稚園
Po Leung Kuk Fong Wong Woon Tai Kindergarten
- 保良局黃永樹教育服務中心
Po Leung Kuk Wong Wing Shu Education Services Centre
- 將軍澳兒童之家
Tseung Kwan O Small Group Home
- 尚真兒童之家
Sheung Chun Small Group Home
- 蔡繼有幼稚園暨幼兒園
Choi Kai Yau Kindergarten-cum-Nursery

- 翠林中心(家庭暴力受害人支援計劃)
Tsui Lam Centre (Victim Support Programme for Victims of Family Violence)
- 景林宿舍
King Lam Hostel
- 余堯樂紀念工場
Yue Yiu Sun Memorial Workshop
- 莊啟程耆暉中心
Vicwood KT Chong Neighbourhood Elderly Centre
- 黃祐祥紀念耆暉中心
Wong Yau Cheung Memorial Neighbourhood Elderly Centre
- 永隆銀行金禧庇護工場及宿舍
Wing Lung Bank Golden Jubilee Sheltered Workshop and Hostel
- 丙申年郭羅桂珍主席流動中醫診所(於將軍澳、柴灣及九龍城提供服務)
Po Leung Kuk Chairman 2016-17 Eleanor Kwok Chinese Medicine Mobile Clinic (provides service at Tseung Kwan O, Chai Wan and Kowloon City)
- 保良局賽馬會北潭涌度假營
Po Leung Kuk Jockey Club Pak Tam Chung Holiday Camp

沙田區 Sha Tin District

- 保良局朱敬文中學
Po Leung Kuk C W Chu College
- 保良局胡忠中學
Po Leung Kuk Wu Chung College
- 保良局蕭漢森小學
Po Leung Kuk Siu Hon Sum Primary School
- 保良局朱正賢小學
Po Leung Kuk Chee Jing Yin Primary School
- 保良局王賜豪(田心谷)小學
Po Leung Kuk Dr Jimmy Wong Chi-Ho (Tin Sum Valley) Primary School
- 保良局莊啟程小學
Po Leung Kuk Chong Kee Ting Primary School
- 保良局雨川小學
Po Leung Kuk Riverain Primary School
- 保良局吳多泰幼稚園
Po Leung Kuk Ng Tor Tai Kindergarten
- 保良局馮梁結紀念幼稚園
Po Leung Kuk Fung Leung Kit Memorial Kindergarten
- 保良局/思培基金教育服務中心
Po Leung Kuk/Sprouts Foundation Education Services Centre
- 保良局/思培基金中學教育服務中心
Po Leung Kuk/Sprouts Foundation Secondary Education Services Centre
- 保良局蕭漢森教育服務中心
Po Leung Kuk Siu Hon Sum Education Services Centre
- 保良局雨川教育服務中心
Po Leung Kuk Riverain Education Services Centre
- 保良局朱正賢教育服務中心
Po Leung Kuk Chee Jing Yee Education Services Centre
- 新生家(秦石)
New Comers' Ward (Chun Shek)
- 新翠兒童之家
Sun Chui Small Group Home

唐楚男 (瀝源) 幼稚園暨幼兒園
Tong Chor Nam (Lek Yuen)
Kindergarten-cum-Nursery
梁安琪兒童發展中心
Angela Leong On Kei Child Development Centre
八二顯徑中心
82 Hin Keng Centre
延展照顧計劃
Extended Care Programme
田家炳康復支援中心
Tin Ka Ping Rehabilitation Support Centre
田家炳長幼天地
(長者社區照顧服務券服務單位)
Tin Ka Ping Family Joy Centre (Service
Provider of Community Care Service
Voucher for the Elderly)
恒安兒童之家
Heng On Small Group Home
地區支援中心 (沙田)
District Support Centre (Shatin)
康復一站通
Rehab ONE
鄭翼之中心
Y C Cheng Centre
延展照顧計劃
Extended Care Programme
李兆忠紀念復康中心
Li Shiu Chung Memorial Rehabilitation
Centre
病人自強計劃 (新界東聯網)
Patient Empowerment Programme (New
Territories East Cluster)
水泉澳兒童之家 (4家)
Shui Chuen O Small Group Homes (4 Homes)
火炭兒童發展中心
Fo Tan Child Development Centre
幼稚園駐校社工服務
Kindergarten Social Work Services

大埔區 Tai Po District

- 保良局田家炳小學
Po Leung Kuk Tin Ka Ping Primary School
保良局田家炳千禧小學
Po Leung Kuk Tin Ka Ping Millennium
Primary School
保良局鄧碧雲紀念幼稚園
Po Leung Kuk Tang Bik Wan Memorial
Kindergarten
- 太和兒童之家
Tai Wo Small Group Home
劉進幼稚園暨幼兒園
Lau Chun Kindergarten-cum-Nursery
慧妍雅集兒童發展中心
Wai Yin Association Child Development Centre
嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務 (新界區)
Integrated Support Service for Persons
with Severe Physical Disabilities (NT)

北區 North District

- 保良局馬錦明中學
Po Leung Kuk Ma Kam Ming College
保良局莊啟程夫人幼稚園
Po Leung Kuk Mrs Vicwood K T Chong
Kindergarten

保良局戴蘇小韜幼稚園
Po Leung Kuk Tai So Shiu Wan Kindergarten
● 田家炳關愛家庭中心
Tin Ka Ping Harmony Land for Families

屯門區 Tuen Mun District

- 保良局百周年李兆忠紀念中學
Po Leung Kuk Centenary Li Shiu Chung
Memorial College
保良局董玉娣中學
Po Leung Kuk Tang Yuk Tien College
保良局莊啟程第二小學
Po Leung Kuk Vicwood K T Chong No.2
Primary School
保良局梁周順琴小學
Po Leung Kuk Leung Chow Shun Kam
Primary School
保良局方王錦全小學
Po Leung Kuk Fong Wong Kam Chuen
Primary School
保良局志豪小學
Po Leung Kuk Horizon East Primary School
保良局西區婦女福利會馮李佩瑤小學
Po Leung Kuk Women's Welfare Club Western
District Fung Lee Pui Yiu Primary School
保良局香港道教聯合會圓玄小學
Po Leung Kuk Hong Kong Taoist
Association Yuen Yuen Primary School
保良局田家炳兆康幼稚園
Po Leung Kuk Tin Ka Ping Siu Hong
Kindergarten
保良局易桂芳幼稚園
Po Leung Kuk Yick Kwai Fong Kindergarten
保良局蔡冠深幼稚園
Po Leung Kuk Choi Koon Shum Kindergarten
保良局方王錦全教育服務中心
Po Leung Kuk Fong Wong Kam Chuen
Education Services Centre
保良局志豪教育服務中心
Po Leung Kuk Horizon East Education
Services Centre
- 改善家居及社區照顧服務
(屯門及元朗區)
Enhanced Home & Community Care
Services (Tuen Mun & Yuen Long Cluster)
友愛幼稚園暨幼兒園
Yau Oi Kindergarten-cum-Nursery
蝴蝶灣幼稚園暨幼兒園
Butterfly Bay Kindergarten-cum-Nursery
周兆初紀念青少年發展中心
Chow Shiu Chor Memorial Youth
Development Centre

元朗區 Yuen Long District

- 保良局羅氏信託學校
Po Leung Kuk Law's Foundation School
保良局羅氏信託學校宿舍
Po Leung Kuk Law's Foundation School
(Boarding Section)
保良局曾星如幼稚園
Po Leung Kuk Chan Seng Yee Kindergarten
保良局郭羅桂珍幼稚園
Po Leung Kuk Eleanor Kwok Law Kwai
Chun Kindergarten

- 天朗膳糧坊
Blue Sky Food Assistance Service Project
廖笑霞幼稚園暨幼兒中心
Liu Sew Har Kindergarten-cum-Child
Care Centre
元朗幼兒學習天地
Yuen Long Early Learning Centre
曹貴子動感青年天地
Cho Kwai Chee Energetic Youth Club
姚連生宿舍
Yao Ling Sun Hostel
天澤職業服務中心
Tin Chak Vocational Services Centre
力恆清潔服務 (社企)
Lick Heng Cleaning Services (Social Enterprise)
劉陳小寶綜合復康中心
Lau Chan Siu Po Integrated
Rehabilitation Centre
天水圍復康中心
Tin Shui Wai Rehabilitation Centre
嚴重殘疾人士家居照顧服務 (新界區)
Home Care Service for Persons with
Severe Disabilities (NT)
嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務 (新界區)
Integrated Support Service for Persons
with Severe Physical Disabilities (NT)
易拾綠
Home@26
樂然館
Green@station
天晴茶座
Café Sunny
啟步計劃 (為輪候資助學前康復服務
的兒童提供學習訓練津貼)
Training Subsidy Programme for Children
on the Waiting List for Subvented Pre-
school Rehabilitation Services
天恩護理院暨耆昌長者日間護理中心
(長者社區照顧服務券服務單位)
Tin Yan Home for the Elderly cum Green
Joy Day Care Centre for the Elderly
(Service Provider of Community Care
Service Voucher for the Elderly)
保良局李兆基青年綠洲 (籌辦中)
Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis
(In progress)
- 保良局賽馬會大棠渡假村
Po Leung Kuk Jockey Club Tai Tong
Holiday Camp

離島區 Islands District

- 保良局馬錦明夫人章馥仙中學
Po Leung Kuk Mrs Ma Kam Ming –
Cheung Fook Sien College
保良局張潘美意幼稚園
Po Leung Kuk Cheung Poon Mei Yee
Kindergarten
- 東涌護理院
(長者社區照顧服務券服務單位)
Tung Chung Home for the Elderly (Service
Provider of Community Care Service
Voucher for the Elderly)
東涌兒童綜合服務中心
Tung Chung Children Integrated Services
Centre





-  教育服務
Educational Services
-  社會服務
Social Services
-  康樂服務
Recreational Services
-  文化服務
Cultural Services



教育服務

Educational Services





教育服務

Educational Services

全年工作重點

開辦保良局專業教育書院

本局屆內開拓嶄新的教育服務，首次開辦一所為在職人士提供培訓的專業教育書院。成立初期，將重點推廣優質幼兒教學技巧及信念，為幼兒教育工作者或有志從事幼教工作者，提供跨專業、實踐導向的在職課程。課程內容著重提昇在職人員的專業素質。第一批專業課程包括「特殊幼兒工作專業文憑」、「嬰幼兒遊戲學習專業證書」及「非華語幼兒學與教專業證書」。此外，書院亦將為本港幼稚園提供校本專業培訓課程，以提升業界專業水平。書院開幕禮已於二零二零年三月二十三日進行，並邀得教育局局長楊潤雄太平紳士蒞臨主禮。

Highlights of the Year

Opening of the Po Leung Kuk Academy of Professional Education

In an effort to develop new educational services, the Kuk for the first time opened a professional education academy to provide training for industry practitioners. Initially, the Academy focuses on advanced early childhood teaching skills and principles by providing interdisciplinary and practice-oriented courses to those engaging in or aspiring to engage in early childhood education. The courses aims at improving the professional quality of practitioners. The first batch of professional programmes include “Professional Certificate in Special Preschool Education”, “Professional Certificate in Child Game Learning” and “Professional Certificate in Non-Chinese Preschool Learning and Teaching”. In addition, the Academy also provides school-based professional training programmes for kindergartens in Hong Kong to enhance the professionalism of the field. The opening ceremony of the Academy was held on 23 March 2020 and officiated by The Hon Kevin YEUNG Yun-hung, JP, Secretary for Education.



書院開幕禮於二零二零年三月二十三日舉行。
The opening ceremony of the Academy was held on 23 March 2020.

保良局專業教育培訓基金

本局屆內由中銀香港百年華誕慈善計劃捐款中撥款港幣二百五十萬元成立保良局專業教育培訓基金，旨在資助保良局屬下員工報讀由保良局專業教育書院提供的，獲香港學術及職業資歷評審局評審的課程。

Po Leung Kuk Professional Education Fund

Po Leung Kuk Professional Education Fund was set up with a donation of HK\$2.5 million from the BOCHK Centenary Charity Programme. It provides financial support for Po Leung Kuk staff to pursue Hong Kong Council for Accreditation of Academic & Vocational Qualifications (HKCAAVQ) accredited professional programmes offered by Po Leung Kuk Academy of Professional Education.

保良局建造商會學校

本局與香港建造商會合作開辦保良局建造商會學校，今年為開校第三年，提供Grade 1-5課程，學校已於二零一九年十一月成功通過IB機構認證評審，成為本局首所採用國際文憑小學課程的屬校。幼稚園部亦已於二零二零年一月開辦，往後本局教育服務將更趨多元化。

HKCA Po Leung Kuk School

This year marked the third year of the HKCA Po Leung Kuk School co-established by the Kuk and The Hong Kong Construction Association (HKCA). The school, which has successfully obtained International Baccalaureate (IB) authorisation in November 2019, provides Grade 1-5 courses as the Kuk's first affiliated school offering the IB Primary Years Programme (PYP). Its Kindergarten Section was opened in January 2020, diversifying the educational services offered by the Kuk.

此外，學校獲香港建造商會永遠監督何世柱先生GBM, GBS, JP及甲午年主席梁安琪女士, BBS各捐款港幣四百萬元，分別認捐學校校園、教學大樓及特別室大樓，以增繕學校未來發展。為答謝善長對學校的支持，本局已於二零一九年五月二十八日舉行「何耀光校園」命名典禮，並邀得教育局副局長蔡若蓮博士, JP蒞臨主禮。

In addition, Mr HO Sai Chu, GBM, GBS, JP, the Permanent Supervisor of Hong Kong Construction Association, and Ms Angela O K LEONG, BBS, Chairman of the Kuk in 2014–15, each donated HK\$4 million to the naming of the school campus, main building and annex building, to facilitate the development of the school. In recognition of the donors' support for the school, the naming ceremony of "Ho lu Kwong Campus" was held on 28 May 2019, and Dr CHOI Yuk Lin, JP, Under Secretary for Education was invited to officiate at the ceremony.



馬清楠主席(左七)及教育局蔡若蓮副局長(左八)與捐款人何世柱先生(右六)揭碑後合照。

Chairman Ching Nam MA (7th from left), Dr CHOI Yuk Lin, Under Secretary for Education (8th from left) and donor Mr HO Sai Chu (6th from right) took a photo together after the unveiling ceremony.



保良局建造商會學校(幼稚園部)開幕典禮已於二零二零年三月二十三日舉行。

The opening ceremony of the HKCA Po Leung Kuk School (Kindergarten Section) was held on 23 March 2020.

正向教育計劃

本局獲利希慎基金資助於屬下十所幼稚園分三階段推展為期三年的「Positive Education Movement in Kindergartens」幼稚園正向教育發展計劃。第一階段(二零一八至一九學年)率先於曹金霖夫人幼稚園、張心瑜幼稚園及蔡冠深幼稚園推行；第二階段(二零一九至二零學年)則拓展至田家炳兆康幼稚園、易桂芳幼稚園、曾星如幼稚園及譚華正夫人幼稚園推行。而由香港賽馬會基金資助推展的「正正得正」(前稱「萬樹梨花開」)三年正向教育計劃，亦繼續在屬下馬錦明中學及世德小學推行。

Positive Education Programmes

Under the sponsorship of the Lee Hysan Foundation, the Kuk launched the "Positive Education Movement in Kindergartens", a 3-year positive education development programme implemented in 3 phases involving 10 affiliated kindergartens. Phase 1 (2018–19 academic year) commenced at Mrs Chao King Lin Kindergarten, Fiona Cheung Sum Yu Kindergarten and Choi Koon Shum Kindergarten; Phase 2 (2019–20 academic year) was extended to Tin Ka Ping Siu Hong Kindergarten, Yick Kwai Fong Kindergarten, Chan Seng Yee Kindergarten and Mrs Tam Wah Ching Kindergarten. Meanwhile, Ma Kam Ming College and Castar Primary School continued to carry out the 3-year "Ascend and Radiate" Positive Education Project (formerly known as "PEAR") sponsored by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust.

本局又積極推動正向教育培訓，安排屬校教職員、本局職員及教育心理學家參與正向教育培訓課程。北山堂基金在二零一九年五月舉辦「探索正向教育2019」三天培訓課程，本局共有二十位同工出席是次培訓。透過專家分享及教導正向心理學的概念和實踐，參加者學習到正向心理學的內容，並將正向教育的元素滲透至教學當中。

The Kuk also actively promotes positive education training programmes by organising training at affiliated schools for teachers, staff and educational psychologists. In May 2019, the Bei Shan Tang Foundation held a 3-day training course named "Exploring Positive Education 2019", and a total of 20 staff from the Kuk attended the training. The participants learned about positive psychology and incorporated the elements of positive education into their teaching activities through concepts and applications taught and shared by experts.

為配合正向教育發展方向，本局十四位教育心理學家除了為七十七所中小學提供到校支援服務外，更積極協助各學校推行各個正向教育發展計劃。二零一九年四月，校本教育心理服務組更舉辦主題為及早識別及輔導有學習困難的小一學生的聯校教師專業發展研討會，並邀請多位專家擔任當日活動嘉賓講者，目的為了讓小學校內教職員更有效地識別及支援有學習困難的學生，從而建立共融校園。

The Kuk's 14 educational psychologists provide school-based assistance and support to 77 secondary and primary schools and carried out various programmes for positive education development. In April 2019, the Kuk's School-based Educational Psychology Services team hosted an inter-school teacher professional development seminar with the theme of "Early Identification and Intervention of Primary One Students with Learning Difficulties" and invited a number of experts as guest speakers. The seminar enabled the teaching staff in primary schools to identify and support students with learning difficulties more effectively, in order to cultivate an inclusive campus.



本局同工出席「探索正向教育2019」三天培訓課程。
Our colleagues attended the 3-day training course of "Exploring Positive Education 2019".



教育心理學家為屬下幼稚園家長進行正向教育培訓。
Educational psychologists provided positive education training for parents of the Kuk's affiliated kindergartens.

促進學生積極運動

Encouraging Students to Actively Participate in Sports

欖球共融計劃 — 「保良百·錦 欖出友情」

本局屬下陳麗玲（百周年）學校與錦泰小學，聯同香港欖球總會，於本學年起正式開展全港首個欖球共融計劃——「保良百·錦 欖出友情」，為期兩年。透過在球場上互相競技、合作，促進特殊學校及主流學校的學生交流和溝通，打破彼此的隔膜，互相尊重，共同建立平等共處的空間。

Inclusive Rugby Programme—"PLK Buddy Rugby"

This year, Po Leung Kuk Anita L.L. Chan (Centenary) School and Grandmont Primary School, worked with the Hong Kong Rugby Union to launch the first two-year Inclusive Rugby Programme—"PLK Buddy Rugby" in Hong Kong. The programme is designed to foster positive interaction, communication, and mutual respect between students with SEN and their mainstream peers through fair play and teamwork, so as to achieve equal coexistence.



保良局欖球活動展開新篇章——全港首個欖球共融計劃。
Po Leung Kuk opened a new chapter in the field of rugby by launching the first Inclusive Rugby Programme in Hong Kong.



馬清楠主席（右）與同學們相互「競技」，活出共融。
Chairman Ching Nam MA (right) played rugby with students for fun.

「迪滴仔」乒乓球先導計劃

欣蒙丙申年主席郭羅桂珍博士BBS, JP 捐款推行「保良局郭羅桂珍美麗傳承『迪滴仔』乒乓球先導計劃」，計劃資助幼稚園於低班及高班發掘有潛質的學生，進行定期訓練，又資助購買可調校高度的標準乒乓球枱、發球機、球拍等基本用品。計劃讓具潛質的學生有機會學習乒乓球，培養隊員的平衡力、手眼協調及聽覺，同時提升幼兒的自信心。第一屆結業禮暨友校邀請賽於二零一九年七月九日舉行，並邀得丙申年主席郭羅桂珍博士BBS, JP、陳正欣副主席，MH、陳黎惠蓮副主席、林承毅總理及郭浩泉總理擔任頒獎嘉賓。

Table Tennis Pilot Scheme

Dr Eleanor KWOK, BBS, JP, Chairman of the Kuk (2016–17) made a donation to launch the Po Leung Kuk Dr Eleanor Kwok Beauty Generation Table Tennis Pilot Scheme, which subsidises kindergartens to scout for students with potential in upper and lower kindergarten classes for regular training and funds the purchase of height-adjustable standard table tennis tables, pitching machines, rackets and other basic supplies. The scheme is to give students with potential the opportunity to learn table tennis, train their balance, hand-eye coordination and hearing abilities, and improve their self-confidence. The first graduation ceremony cum friendly school invitational competition was held on 9 July 2019. Dr Eleanor KWOK, BBS, JP, Chairman of the Kuk (2016–2017), Vice-Chairman Daniel CHAN, MH, Vice-Chairman Winnie CHAN, Director Louie LAM, and Director Patrick KWOK attended the ceremony as officiating guests.



保良局郭羅桂珍美麗傳承「迪滴仔」乒乓球先導計劃第一屆畢業禮暨友校邀請賽圓滿舉行。

The first graduation ceremony of the Po Leung Kuk Dr Eleanor Kwok Beauty Generation Table Tennis Pilot Scheme cum friendly school invitational competition was successfully held.

「家校童喜動」計劃

本局於二零一七至一八學年起與香港賽馬會合作，於五所屬下小學推展為期五年的「家校童喜動」計劃，以加強學童體育素養的發展，鼓勵他們養成良好的運動習慣及培養正向人生觀。計劃主要透過家校合作，推動健康生活模式；提供多元化活動，增加學童及家長在校內外運動的機會；並且研發手機應用程式，透過運動手帶紀錄學童每日中高強度體力活動量及活躍程度，從而提升運動質量和評估成效。本局亦定期與香港賽馬會、香港中文大學及相關屬校校長開會檢視各項工作進展及成效。

Fun to Move @JC

The Kuk collaborated with The Hong Kong Jockey Club to launch a 5-year pilot project named “Fun to Move @JC” in the 2017–18 academic year to enhance students’ interest in physical activities and encourage them to form healthy exercise habits and nurture a positive attitude towards life. The project mainly promotes a healthy lifestyle through collaboration between families and schools; provides diversified activities to increase opportunities for students and parents to do exercises in and outside of school; and develops a mobile app to track students’ intensive and moderate physical activities and activity level through fitness tracking wristbands. The Kuk also regularly meets with the Hong Kong Jockey Club, the Chinese University of Hong Kong as well as principals of the participating schools to review the progress and effectiveness of various tasks under the project.



同學們「童喜動」舞。
“Fun to Move @JC” dance of students.



「童喜動聯校親子同樂日」讓親子透過遊戲體驗輕鬆學習基礎運動技能。
“Fun to Move@JC Inter-school Family Fun Day” enables parents and children to learn basic sports skills through game experience.

保良局莊啓程第二小學校舍重置

本局屬下莊啓程第二小學過去四十年一直沿用位於屯門大興邨石排頭路低標準的「火柴盒校舍」，校舍環境及配套均未能配合課程發展。學校於二零一七年成功申請教育局重置校舍計劃，並於二零一九至二零學年遷往位於屯門大興邨良才里的前中學空置校舍。新校舍的設施完善，環境優美，為學生提供最佳的學習環境。

Relocation of Po Leung Kuk Vicwood K. T. Chong No.2 Primary School

For the past 40 years, Po Leung Kuk Vicwood K. T. Chong No.2 Primary School has been using the low-standard “matchbox-style school premises” located at Shek Pai Tau Road, Tai Hing Estate, Tuen Mun. As such, its environment and facilities were inadequate to catch up with curriculum development. The school successfully applied to the Education Bureau for the relocation of school buildings in 2017, and moved to the vacant school premises of a former secondary school at Leung Choi Lane, Tai Hing Estate, Tuen Mun in the 2019–20 academic year. The new school premises is well-equipped and surrounded by a nice environment, providing a better learning environment for students.



主禮團嘉賓同賀新校舍啟用。
Officiating guests celebrated the opening of the new school premises.



學校遷往位於屯門的前中學空置校舍。
The school moved to the vacant school premises of a former secondary school in Tuen Mun.

保良局學童快樂成長基金

本屆內由「中銀香港百年華誕慈善計劃」捐款中撥款港幣二百五十萬元成立保良局學童快樂成長基金，旨在為本局屬校懷疑出現情緒徵狀的學生提供資助，協助他們盡早尋求專家治療。基金讓有需要的學生在輪候公立醫院服務期間，可以獲得適切治療，以減低因病情惡化而對其個人、家人及社會所造成的影響。

推動品德培育工作

本局一直致力推動品德培育工作。有見現時智能手機普及化，加上人與人之間的關係較疏離，保良王子會慈善基金贊助本局舉辦全港小學「親親家人，幸福滿載」德育活動比賽。內容包括全港小學親子攝影、標語及海報創作等，藉此鼓勵小學生學習感恩及關懷家人，從而提升幸福感及培養正面品格。

京港交流考察活動

本局在去年舉辦多個海外及國內交流考察團，目的地橫跨十數個國家，提供了寶貴的機會讓學生踏出香港，開拓視野。其中「2019『攜手共成長』北京·香港兩地中學生伙伴行動考察團」於二零一九年五月十九日至二十三日順利舉行。是次考察團共有約五百名師生參與，陣容鼎盛。考察團行程豐富，兼備文化及經濟等多項元素。師生到訪多所高等學府，深入了解內地的教育特色及理念，拓展視野。考察團亦參觀了多個歷史文化景點，主席馬清楠律師太平紳士更於二零一九年五月二十日與師生一同參觀長城居庸關，支持並指導隨團師生。

Po Leung Kuk Happy Growth Fund

This year, the Kuk set up the Po Leung Kuk Happy Growth Foundation with a donation of HK\$2.5 million from the BOCHK Centenary Charity Programme to provide financial support for students of the Kuk's affiliated schools who are suspected of having emotional symptoms to seek professional help as soon as possible. The Fund enables students in need to receive appropriate treatment while waiting for public hospital services, with a view to reducing the impact of any deterioration of their health on themselves, their family members and the society.

Promoting Moral Education

The Kuk is committed to promoting moral education. In view of the sense of alienation in a world where smart phones are common, the Po Leung Yam Tze Charitable Foundation sponsored the Kuk to hold the "Family with Love and Joy" Competition in primary schools in Hong Kong. The competition, which included parent-child photography, slogan and poster design in primary schools in Hong Kong, encourages primary school students to learn to be grateful and care for their families, so as to help them boost happiness and foster positive character.

Beijing-Hong Kong Exchange Activities

In the past year, the Kuk organised various overseas and Mainland exchange visits, covering over 10 countries, providing valuable opportunities for students to experience and broaden their horizons. The 2019 "Grow Together Hand in Hand" Beijing-Hong Kong Secondary School Students Partnership Programme was successfully held from 19 to 23 May 2019. About 500 teachers and students participated in the programme which had a rich itinerary with cultural and economic elements. The highlights of the exchange tour include visits to a number of universities and historical and cultural attractions. The tour ended with a high note with a visit to Juyong Pass of Great Wall on 20 May 2019 with the presence of Chairman Ching Nam MA, CStJ, JP.



保良局馬清楠主席兼屬校總校監與交流團一眾師生參觀居庸關長城後合照。

Mr Ching Nam MA, Chairman of Po Leung Kuk cum Chairman of PLK Schools' Supervisors Committee, pictured with the delegation of teachers and students after joining them to visit Juyong Pass of Great Wall.

「心繫祖國、放眼中華」

本局獲乙未年主席朱李月華博士捐款港幣一百萬元以資助屬下中、小學及幼稚園舉辦國內交流考察活動，旨在通過實地考察及交流，讓師生深入了解內地教育及國情文化。

其中小學獲港幣三十萬元正捐款資助舉辦「屬下小學大灣區探究研習活動」計劃，提升學生對大灣區歷史文化及發展的認識，促進屬校學生間的交流。為讓交流活動行程安排更順利及豐富，本局分別邀請了廣東省青年聯合會及前港區全國人大代表及基本法推廣督導委員會委員張俊勇先生擔任是次實地研習活動的指導單位及專業顧問，對活動行程安排給予專業指導及支援。

計劃包括大灣區認識與發展專題講座、三日兩夜研習活動及校內專題研習報告分享。三日兩夜研習活動已於二零一九年六月十八日至二十日舉行，並帶領學生到訪廣州、東莞及深圳等大灣區內城市進行實地研習活動，共一百三十名師生參加。期間，師生參觀互聯網法院、科創企業、雲計算中心及氣象台，深入探究大灣區的最新發展及體驗多項先進科技。

Caring about Our Motherland, Eye on China

The Kuk received a donation of HK\$1 million from Dr Pollyanna CHU, Chairman of the Kuk (2015–16), earmarked for organising Mainland exchange activities for its affiliated secondary schools, primary schools and kindergartens, in a drive to enable teachers and students to have a deeper understanding of Mainland China's education, national conditions and culture.

HK\$300,000 of the donation was to sponsor the “Greater Bay Area Study Programme for Affiliated Schools”, which was designed to enhance students' understanding of the history, culture and development of the Greater Bay Area and to promote exchanges among students of affiliated schools. In order to facilitate and enrich the exchange activity, the Kuk invited Mr CHEUNG Tsun Yung, Thomas, a representative of Guangdong Youth Federation, a former Hong Kong NPC deputy and a member of the Basic Law Promotion Steering Committee, to serve as the advisor unit and professional consultant in offering guidance and support in the field study.

The programme included lectures on the development of the Greater Bay Area, a three-day, two-night field study, and in-campus special study reports sharing. The three-day, two-night field study was held from 18 to 20 June 2019. A total of 130 teachers and students participated and visited cities in the Greater Bay Area including Guangzhou, Dongguan and Shenzhen for field study. During the period, the teachers and students visited internet courts, tech start-ups, cloud computing centres and meteorological stations to explore the latest developments in the Greater Bay Area and gained experience in advanced technologies.



「保良局屬下小學大灣區探究研習活動」校長與學生參觀時一同留影。
The principals and students took a photo together during a visit under the "Greater Bay Area Inquiry and Study Programme for Po Leung Kuk's Affiliated Schools".



學生專心聆聽負責人講解。
The students listened attentively to the person-in-charge.

而本局屬下幼稚園善用當中港幣四十萬元捐款，按計劃走訪了汕頭、中山、東莞三個地區，推動「國家小學堂」計劃，並與汕頭市龍湖區區委、黨組副書記孫建文常委、汕頭市教育局胡冬局長、龍湖區教育局楊育群局長等教育代表會面，獲當地教育局大力支持。而教育代表團亦於二零一九年六月十二日回訪本局參觀博物館及各教育單位，獲馬清楠主席及顧東華總理接待。

Making good use of HK\$400,000 of the donation, the Kuk's affiliated kindergartens visited Shantou, Zhongshan and Dongguan as scheduled to promote the "National Primary School" programme. They met with educational representatives including Sun Jianwen, Standing Committee member and Deputy Secretary of the Party Committee of Longhu District, Shantou, Hu Dong, Director of Shantou Education Bureau, and Yang Yuqun, Director of Education Bureau of Longhu District, winning great support from these local education officials. On 12 June 2019, an education delegation from Shantou paid a return visit to the Kuk and visited its museum and education units. The delegation was received by Chairman Ching Nam MA and Director William KOO.

為促進兩地師生密切的教育交流，本局已簽訂汕港兩地合作計劃協議，與汕頭經濟特區中心幼兒園締結成姊妹學校，並進行視像啟播儀式，利用互聯網科技與國內學校作文化交流，讓幼稚園學生能在課室內與國內同學進行對話及活動。此外，於二零一九年五月二十七日至二十八日，本局的親子交流團包括十三個家庭連同校長、主任、教師合共四十六人應邀前往汕頭出席合作學校汕特中心幼兒園活動，師生及家長們均獲益良多。

In order to promote close educational exchanges among teachers and students in Shantou and Hong Kong, the Kuk signed a Shantou-Hong Kong cooperation agreement to form sister schools with Shantou Special Economic Zone Center Kindergarten and held a video broadcast launching ceremony to enable our kindergarten students to have cultural exchanges with their Mainland counterparts using Internet technology. In addition, a parent-child exchange delegation of 46 people from the Kuk, comprising 13 families and students, principal, senior teachers and teachers, went to Shantou to attend an event of Shantou Special Economic Zone Center Kindergarten at its invitation during 27 to 28 May 2019. The teachers, students and parents learned a lot in the process.



屬下幼稚園於二零一九年四月二十二日到訪東莞伊仕頓幼稚園進行教育交流研討會。
The Kuk's affiliated kindergartens visited Dongguan Easton Kindergarten on 22 April 2019 to attend an educational exchange seminar.



本局李樹福幼稚園於二零一九年三月十一日與汕頭經濟特區中心幼兒園簽訂《汕港教育合作與學術交流協議書》，由汕頭市區政府黨委組副書記孫健文先生及本局趙文堅教育總主任代表簽署。
On 11 March 2019, Po Leung Kuk Lee Shu Fook Kindergarten and Shantou Special Economic Zone Center Kindergarten entered into the Shangang-Hong Kong Education Cooperation and Academic Exchange Agreement, which was signed by Sun Jianwen, Deputy Secretary of the Party Committee of Shantou's Longhu District government, and Mr Kenny CHIU, Principal Education Secretary of Po Leung Kuk.



屬下幼稚園連同十三個學生家庭出發前往潮汕進行互訪。
An affiliated kindergarten and 13 student families visited Shantou.

專上教育

香港大學專業進修學院保良局 何鴻燊社區書院 (港大保良何鴻燊社區書院)

港大保良何鴻燊社區書院致力提升年青人的知識及技能，促進他們的全人發展，為將來升學及就業作好準備。書院開辦二十多項副學士及高級文憑課程，涵蓋不同專業範疇，包括應用社會科學、會計、商業管理學、食品及營養、醫療及保健產品管理、體育及康樂、酒店、旅遊及款待等。二零一九至二零年度，書院學生總人數為二千多人。

此外，書院於二零一九年三月廿九日舉行了年度獎學金頒獎典禮。三十三位同學獲頒由保良局董事會成員捐贈之獎學金，當中二十九位同學獲頒「學術卓越獎學金」及四位同學獲頒「傑出服務獎」。

Tertiary Education

HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College (HPSHCC)

HPSHCC is committed to enhancing the knowledge and skills of young people, promoting all-round development and preparing them for further studies and employment in the future. It offers more than 20 Associate Degree and Higher Diploma programmes covering a wide spectrum of disciplines, including Applied Social Sciences, Accounting, Business Management, Food and Nutrition, Medical and Health Products Management, Sports and Recreation, Hotel, Tourism and Hospitality, etc. In 2019–20, the College had a student population of over 2,000.

On 29 March 2019, the College held its annual scholarship award ceremony. 33 students were awarded scholarships donated by Directors of Po Leung Kuk. Among them, 29 were awarded “Academic Excellence Scholarship” and 4 received “Outstanding Service Award”.



保良局馬清楠主席兼屬校總校監與港大保良何鴻燊社區書院學生合照。
Mr Ching Nam MA, Chairman of Po Leung Kuk cum Chairman of PLK Schools' Supervisors Committee, pictured with the students of HPSHCC.

獨立優質私校

保良局蔡繼有學校

保良局蔡繼有學校為全港首間非牟利一條龍優質私校，致力提供最優質的教育，現有學生大約一千八百多名，一百六十九位教職員來自世界各地，校內融合中西文化，課程結合傳統與創新的元素，以培育人才迎向未來的需求和挑戰。

學術成績

在二零一八至二零一九年度的國際普通中學教育文憑試(IGCSE)及國際預科文憑試(IB)中，學生均取得優異成績。

在國際預科文憑試(IB)中，學校有八十七名考生考獲雙語文憑，七十八名考生考獲三十六分或以上，其中更有一人考獲滿分(四十五分)的佳績。

在國際普通中學教育文憑試(IGCSE)方面，有一百二十八名考生應考，其中八十三人考獲六個A*/A或以上的佳績，當中二十六人考獲十個A*/A，有五名考生更在不同範疇獲得「Outstanding Cambridge Learner Award」，其中三人獲得「Top in Hong Kong」，一人更獲得「Top in the World」的殊榮以表揚其在學術方面的出色表現。

Quality Private Independent School

Po Leung Kuk Choi Kai Yau School

Po Leung Kuk Choi Kai Yau School (CKY) is the first non-profit making, private independent through-train school in Hong Kong with commitment to providing high-quality education. The School currently has 169 teachers from all over the world teaching approximately 1,800 students in an East-meets-West environment, with a curriculum converging traditional and innovative elements to nurture young minds in meeting future needs and overcoming challenges.

Academic Results

Many students of the School obtained outstanding results in the 2018-19 IGCSE and IB examinations.

87 CKY candidates earned Bilingual Diplomas in the IB examinations, with 78 of them obtaining 36 points or above and one candidate obtaining a full score (45 points).

128 CKY candidates sat for the IGCSE examinations, with 83 candidates earning 6 A*/A or above, 26 of whom earned 10 A*/A, and 5 candidates earning the “Outstanding Cambridge Learner Award” in various categories, of whom 3 earned the “Top in Hong Kong” award and one earned the “Top in the World” award as acknowledgement of their exceptional academic performance.



蔡繼有學校的翁卓彤同學(左)及郭建廷同學(右)獲邀上台分享。
Award-winning students Cherry YUNG (left) and Kenton KWOK (right) from CKY were invited to the stage to share their experience.

學校活動及發展

學校每年均舉辦多項大型活動如學校開放日及週年音樂會等，受到家長和外界嘉賓的支持。同時，學校亦接待各地來訪的教育工作者及學生，以增加學生交流及認識世界的機會。

此外，學校積極推行STEAM相關政策及活動。學校於本年度參與機電工程署的太陽能資助計劃——「採電學社」，於天台安裝小型太陽能光伏系統，讓學生了解低碳生活，同時協助推動本地可再生能源發展。

中學

本局屬下有十四所資助中學、兩所直資中學，共開辦三百九十八班，學生總人數約一萬一千五百人。

學術成績

二零一八至一九年度香港中學文憑考試中，各屬校考生成績表現理想，考獲符合大學或院校最低入學要求的成績（即於四個核心科目中取得「3322」或更佳成績，並於任何一個選修科取得二級或以上成績）的百分率為百份之五十七點七，遠高於全港平均的百份之四十二。其中十八位同學考獲兩科5**或以上的佳績，兩名同學更考獲五科5**及一科5*。

STEAM教育發展

為配合STEAM教育的發展，本局積極協助屬校於校內推行STEAM相關政策及活動。

本局屬下八間中學的教職員獲邀於二零一九年六月二十二日參觀香港生產力促進局，並進行專業學習社群(STEAM)研討活動。是次活動安排導賞團予屬校校長及老師認識香港生產力促進局的背景及參觀展區，從中學習如何於日常生活應用STEAM知識。同時亦設有STEAM教學支援服務簡介及STEAM體驗工作坊，讓屬校校長及老師了解該局的STEAM教學支援。

School Activities and Developments

The School organises various large-scale events every year, including the School Open Day and Annual Concert, drawing support from parents and the public. The School also plays host to educators and students from all over the world to increase opportunities for students to exchange with and learn from their counterparts from the rest of the world.

In addition, the School actively promotes STEAM related policies and activities. This year, the School participated in “Solar Harvest”, a Solar Energy Support Scheme launched by Electrical and Mechanical Services Department, and installed small solar photovoltaic systems on the rooftop to help students understand low-carbon life and promote the development of local renewable energy.

Secondary Schools

The Kuk operates 14 aided secondary schools and 2 Direct Subsidy Scheme secondary schools, with a total of 398 classes with approximately 11,500 students.

Academic Attainment

In 2018–19, 57.7% of candidates from our affiliated secondary schools who sat for the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination (HKDSE) met the admissions requirements (by scoring “3322” or higher in core subjects and obtaining 2 or above in one elective subject) of universities and tertiary institutions in Hong Kong, exceeding by far the territory average of 42% of Hong Kong day-school candidates. A total of 18 students of our affiliated schools scored 5** in 2 or more subjects, including 2 students with 5** in 5 subjects and 5* in one subject.

STEAM Education Development

In line with STEAM education developments, the Kuk actively assists its affiliated schools to promote STEAM related policies and activities.

Teachers of 8 of the Kuk’s affiliated secondary schools visited the Hong Kong Productivity Council on 22 June, 2019. The group of teachers took part in the guided tour, briefing session and workshops related to STEAM education, so as to understand more about how to apply STEAM knowledge in our daily lives and how HKPC promotes STEAM education and entrepreneurship.

本年度，羅氏基金中學和何蔭棠中學分別與其他學校的學生組成科研團隊，研究痛風症治療的新方法和如何以基因改造大腸桿菌過濾水中重金屬，從而處理重金屬污染水源問題。兩隊團隊在「國際遺傳工程機器設計競賽(iGEM)」，擊敗多間本地和世界知名大學，獲得兩枚金獎，乃首次有香港中學隊伍獲此殊榮。

國內交流考察活動

保良局於二零一九年六月二十二日至二十九日舉辦屬下中學寧夏交流考察團，來自六間屬校共六十二名學生、四名校長、八名老師、隨團護士及本局職員參與。是次考察團以「『一帶一路』與學生未來的發展」為主題，讓屬校師生認識「一帶一路」的發展策略。其次，透過探索寧夏歷史和文化、與當地學生及辦學單位交流互動，了解寧夏之教育發展，開拓屬校師生的視野。是次考察團到訪寧夏育才中學、寧夏六盤山高級中學、北方民族大學等學府，並到西夏王陵遺址、寧夏川民俗園、沙坡頭自然保護區等富有歷史及學習元素的著名景點參觀。



屬校學生與老師考察賀蘭山岩畫景區。
Students and teachers from affiliated schools visited Helan Mountain Rock Painting.

This year, Laws Foundation College and Celine Ho Yam Tong College formed scientific research teams with students from other schools to study new methods of gout treatment and heavy metals filtration in water using genetically modified Escherichia coli to deal with the problem of heavy metals polluting water sources. The two teams excelled in the competition and won two gold medals despite the competition of various local and world renowned institutions in the International Genetically Engineered Machine (iGEM) competition. It was the first time for Hong Kong secondary school team to win this accolade.

Mainland Exchange Activities

From 22 to 29 June 2019, Po Leung Kuk organised a secondary school exchange visit to Ningxia. With participation of 6 affiliated Schools including 62 students, 4 principals and 8 teachers, as well as accompanying nurses and staff of the Kuk joined the visit. With the theme of “Belt and Road Initiative and the Future Development of Students”, the visit helped the teachers and students understand the “Belt and Road” development strategy. Moreover, by exploring the history and culture of Ningxia and interacting with local students and education units, the teachers and students learned about the educational development of Ningxia and broadened their horizons. The delegation visited Ningxia Yucai Middle School, Ningxia Liupanshan High School, North Minzu University, and other famous scenic spots rich in history and learning elements such as the Western Xia mausoleums, Ningxia Sichuan Folk Custom Park, and Shapotou Nature Reserve.



寧夏育才中學學生即席揮毫寫上「城璧人」贈屬校師生。
The students of Ningxia Yucai Middle School improvisedly wrote “城璧人” as a gift to the visiting students and teachers.

獎助學金及獎勵計劃

本局一向注重屬下中學生的全人發展，不但投放大量資源於學校設備，亦設立多項獎助學金及獎勵計劃，如保良局獎學金、保良局公開考試成績優異獎學金、保良局郭少明及郭羅桂珍伉儷獎助學金、保良局歷屆主席會獎學金、保良局何玉清兒童及教育基金、保良局馮學洪先生夫人獎助學金、保良局岑麥杏燕義工服務獎勵計劃等。各項獎助學金及獎勵計劃設立的目的皆為鼓勵屬校學生於學術、品格及課外活動方面爭取優秀表現，以及資助家境清貧的學生。

聯校典禮及活動

第三十八屆保良局屬下中學聯合畢業典禮

日期：二零一九年五月十五日

主禮嘉賓：香港中文大學校長段崇智教授、
利國偉、利易海倫組織工程學及
再生醫學教授

Scholarships and Award Schemes

The Kuk places great importance on the whole-person development of our students. It not only puts a lot of resources in enhancing school facilities, but also establishes various scholarships and award schemes, including the Po Leung Kuk Scholarship, Po Leung Kuk Scholarships for Outstanding Achievements in Public Examinations, Dr Kwok Siu Ming Simon and Dr Kwok Law Kwai Chun Eleanor Scholarship Fund, The Association of Po Leung Kuk Chairmen Ltd Scholarship, Po Leung Kuk Ho Yuk Ching Children & Education Fund, Po Leung Kuk Mr and Mrs Fung Hok Hung Scholarship, Po Leung Kuk Voluntary Service Award Scheme, etc. These are dedicated to encourage students to excel in academic subjects and extra-curricular activities as well as character building, and to aid students with financial difficulties.

Joint School Ceremonies and Activities

The 38th Po Leung Kuk Joint Secondary Schools Speech Day

Date: 15 May 2019

Officiating Guests: Professor Rocky TUAN Sung-chi, Vice-chancellor and President of the Chinese University of Hong Kong and Lee Quo Wei and Lee Yick Hoi Lun Professor of Tissue Engineering and Regenerative Medicine



香港中文大學校長段崇智教授致辭，祝福各位同學前程錦繡。
Professor Rocky Tuan Sung-chi, Vice-chancellor and President of the Chinese University of Hong Kong, delivered a speech and wished the students a bright future.

保良局屬下中學文憑考試優異成績頒獎典禮

Scholarships Presentation Ceremony of Po Leung Kuk Secondary Schools for Outstanding Achievements in the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination

日期：二零一九年七月十二日

Date: 12 July 2019

主禮嘉賓：主席兼屬校總校監馬清楠律師
太平紳士

Officiating Guest: Mr Ching Nam MA, CStJ, JP, Chairman of Po Leung Kuk cum Chairman of PLK Schools' Supervisors Committee



保良局主席兼屬校總校監馬清楠律師太平紳士(前排右六)及一眾嘉賓與獲獎學生合照。
Mr Ching Nam MA (6th from right in the front row), Chairman of Po Leung Kuk cum Chairman of PLK Schools' Supervisors Committee, pictured with the guests and award-winning students.

保良局屬校國際預科文憑試 (IB) 優異成績頒獎典禮

Scholarships Presentation Ceremony of Po Leung Kuk Schools for Outstanding Achievements in International Baccalaureate Diploma Programme

日期：二零一九年七月八日

Date: 8 July 2019

主禮嘉賓：主席兼屬校總校監馬清楠律師
太平紳士

Officiating Guest: Mr Ching Nam MA, CStJ, JP, Chairman of Po Leung Kuk cum Chairman of PLK Schools' Supervisors Committee



保良局主席兼屬校總校監馬清楠律師太平紳士(第二排左八)及一眾嘉賓與獲獎學生合照。
Mr Ching Nam MA (8th from left in the second row), Chairman of Po Leung Kuk cum Chairman of PLK Schools' Supervisors Committee, pictured with the guests and award-winning students.

比賽成績

- 第十三屆國際數理科學創意比賽
世界冠軍及銅獎
- 2020 國際初中科學奧林匹克 ——
香港選拔賽
二等獎及三等獎
- 2020 環亞太杯國際數學邀請賽初賽
一等獎、二等獎、三等獎
- SolidWorks 3D 設計比賽 2019
冠軍及亞軍
- 十三屆亞太區機械人錦標賽 VEX IQ 大灣區
賽 —— 蔡章閣盃
機械人聯賽金獎，銅獎及團體精神獎
- 大灣區「無人機」編程比賽 (香港賽區)
編程群飛表演賽冠軍，編程任務比賽亞軍，
編程群飛表演賽亞軍
- 第十九屆卓嘉速度單線滾軸溜冰公開賽
(入門四組) 250 米冠軍，125 米亞軍，
(精英三組) 100 米季軍，
(精英四組) 250 米冠軍及亞軍
- 第廿屆區際校際標準舞及拉丁舞大賽
(中學校際組) 全場總冠軍，
單人華爾茲組冠軍，單人探戈組冠軍，
(中學大專初級組) 單人探戈組亞軍
- 香港 (亞洲) 獨舞大賽 2019
當代獨舞冠軍，芭蕾舞季軍
- 第九屆澳洲國際青少年才藝大賽 ——
繪畫及書法比賽
金獎
- 2019 香港「閃耀之星」朗誦比賽盛典 (英語)
冠軍
- 香港學生運動員獎
香港學生運動員獎

Competition Results

- The 13th International Mathematical Science and Creativity
Competition *World Champion, Bronze Prize*
- International Junior Science Olympiad 2020 ——
Hong Kong Screening
2nd Honour, 3rd Honour
- 2020 Pan-Asia Pacific International Mathematics Invitation
Competition
1st Honour, 2nd Honour, 3rd Honour
- SolidWorks 3D Design Contest 2019
Champion, First runner-up
- 13th Asia-Pacific Robotics Championship VEX IQ CCK Cup
Gold Prize, Bronze Prize, Team Award
- Greater Bay Area Drone Programming Competition
(Hong Kong Division)
*Champion (Drone Swarm Programming Exhibition Match)
First runner-up (Programming Task Competition)
First runner-up (Drone Swarm Programming Exhibition Match)*
- 19th Checker Inline Speed Skating Championship
(Elementary Category Group 4) 250M *Champion, 125M First runner-up,*
(Elite Category Group 3) 100M *Second runner-up,*
(Elite Category Group 4) 250M *Champion, First runner-up*
- 20th HK Regional School & HK Dance Competition
(Secondary Section) *Overall Champion, Champion (Single Waltz),
Champion (Single Tango),
(Secondary and Tertiary Section) First runner-up (Single Tango)*
- Hong Kong (Asia) Solo Dance Competition 2019
Champion (Contemporary), Second runner-up (Ballet)
- Australian International Youth Talent Competition ——
Drawing and calligraphy
Gold Prize
- 2019 Sparkling Star Speech Competition (English)
Champion
- Hong Kong Student Sports Awards
Hong Kong Student Sports Awards

小學

本局屬下有二十所資助小學、四所直資小學及一所私立小學。本年度共開辦六百二十八班，合共約二萬名學生。配合一貫的「開放校園」政策，本局向教育局申請，於十二所小學開辦教育服務中心，期望透過舉辦多元化且具備質素的興趣小組，供學校及區內學童在課後參與。

「Tackling Life」欖球培訓計劃

保良局近年致力在小學推動欖球活動，透過善長的資助，於二零一二至一三學年起由香港欖球總會派出專業教練為學生提供以英語進行的免費欖球訓練，至今參與屬校共二十三所，受惠學生已超過五千人。二零一八至一九學年，本局挑選了共六十位精英於二零一九年七月五日至七日在本局賽馬會大棠渡假村參加聯校欖球訓練營，除提升球員欖球技術外，亦訓練他們的領導才能及團體精神。



屬校於保良局賽馬會大棠渡假村舉辦聯校欖球訓練營，獲益良多。
Affiliated schools benefited a great deal from the Affiliated Primary Schools Rugby Team Camp held at Po Leung Kuk Jockey Club Tai Tong Holiday Camp.

Primary Schools

The Kuk operates 20 aided primary schools, 4 Direct Subsidy Scheme primary schools and 1 private primary school, with a total of 628 classes providing education services for nearly 20,000 students in the 2019–20 academic year. In line with the “Open School Campus” policy, the Kuk applied to the Education Bureau to operate education service centres at 12 primary schools, so as to provide quality and diversified extra-curricular interest groups for affiliated school students and those from the community.

“Tackling Life” Rugby Training Programme

The Kuk has been committed to promote rugby activities at primary schools in recent years. Through the sponsorship by donors, professional coaches assigned by the Hong Kong Rugby Union has been conducting free rugby training in English for students since the 2012–13 academic year, amounting to a total of 23 schools to date, benefiting over 5,000 students. In the 2018–19 academic year, the Kuk selected 60 elite players to participate in the Affiliated Primary Schools Rugby Team Camp held from 5 to 7 July 2019 at Jockey Club Tai Tong Holiday Camp in order to improve their rugby skills as well as to cultivate their leadership and team spirit.



同學們專心聆聽教練講解。
Students were listening carefully to the coach.

屬下小學教師專業學習社群

屬下小學設有中、英、數及STEM四個教師專業學習社群。各專業學習社群每學年舉行最少兩次學習專題交流及資源共享活動，並由科主任回校後與教師在科務會議中分享，以促進各屬校老師專業成長。

本局於二零一九年五月九日至十八日舉辦了校長及中層教職員之STEM教育德國考察團，活動包括拜訪德國斯圖加特教育部並進行座談會、與當地中學、小學及幼稚園作學習交流、參觀德國先進科技工廠及文化景點等，二十四間屬下小學共四十五名校長及老師參加。活動促進同儕間的交流和分享，並推動本局屬校STEM教育的發展。

Professional Learning Community of Po Leung Kuk Affiliated Primary Schools

The Kuk has established four Professional Learning Communities focusing on Chinese, English, Mathematics and STEM. The Communities organise themed learning exchanges and resource-sharing activities at least twice per year, where subject heads who have attended the events will then share what they have learned at respective schools' subject meetings so as to foster the professional development of our teachers.

A STEM education exchange delegation consisting of principals and middle-level teaching staff visited Germany from 9 to 18 May 2019. The delegation paid a visit to German Ministry of Education in Stuttgart, exchanged ideas with teachers from local secondary schools, primary schools and kindergartens, and visited high-tech factories and cultural attractions in Germany, aiming to facilitate communication and information sharing and promote the development of STEM education among affiliated schools.



校長與教師們一同前往德國斯圖加特智慧城市考察當地STEM教育發展。

Principals and teachers visited Stuttgart, Germany's smart city, to study the development of STEM education.



校長、教師們與德國小學生愉快地互相分享課堂得著。

Principals and teachers exchanged their takeaway with local primary school students.

保良局主辦全港小學校際辯論賽

由保良局主辦的全港小學校際辯論賽，多年來深受學界人士歡迎。比賽能提升一眾小學生的思辨能力和演說技巧，讓他們和不同學校的同學互相交流。二零一九至二零學年的比賽已是本局連續第四年獲語文教育及研究常務委員會撥款贊助舉行。

Hong Kong Inter-Primary School Debate Competition

The Hong Kong Inter-Primary School Debate Competition hosted by the Kuk is well-received among educators for years. Primary school students enhance their critical thinking abilities and public speaking skills through the Competition and learn from students from other schools in the process. The Standing Committee on Language Education and Research (SCOLAR) continued to sponsor the Competition for the fourth consecutive year in the 2019–20 academic year.



保良局主辦全港小學校際辯論賽的嘉賓評判陣容鼎盛。

The Hong Kong Inter-Primary School Debate Competition hosted by the Kuk has a star-studded guest judge list.

聯校典禮及活動

屬下小學第十七屆聯合水運會

日期： 二零一九年六月十七日

主禮嘉賓： 前香港游泳代表隊成員
蔡曉慧女士



Joint School Ceremonies and Activities

The 17th Affiliated Primary Schools Swimming Gala

Date: 17 June 2019

Officiating Guest: Miss TSAI Hiu Wai, Sherry
Former member of Hong Kong Swimming Team



保良局屬下小學聯合畢業頒獎典禮

日期： 二零一九年六月二十六日

主禮嘉賓： 香港嶺南大學校長
鄭國漢教授, BBS, JP



Joint Graduation Ceremony of Po Leung Kuk Affiliated Primary Schools

Date: 26 June 2019

Officiating Guest: Professor CHENG Kwok Hon Leonard, BBS, JP,
the President of Lingnan University



保良局屬下小學第十六屆聯合運動會

16th Po Leung Kuk Affiliated Primary Schools Athletics Meet

日期：二零一九年十二月五日

Date: 5 December 2019

主禮嘉賓：香港田徑代表陳家豪先生

Officiating Guest: Mr. CHAN Ka Ho, Hong Kong Athletic Team member



保良局屬下小學教育研討會

Po Leung Kuk Affiliated Primary Schools Education Seminar

日期：二零二零年一月二十二日

Date: 22 January 2020

主禮嘉賓：香港大學心理學系教授及教育心理學碩士課程主任林瑞芳教授

Officiating Speaker: Prof. LAM Shui Fong, Professor of Department of Psychology and Director of the Master of Social Sciences in Educational Psychology programme, the University of Hong Kong



比賽成績

- 全港學界跳繩比賽 2019
(九龍區) 男子乙組、男子甲組、女子乙組及女子甲組全場總冠軍、男子丙組及女子丙組全場總亞軍
- 第二屆東京國際合唱大賽
(高級小學組) 銀獎
- 中國語文菁英計劃 2018/19 (小學組)
菁英金獎、菁英銅獎
- 大灣區青少年編程及機械人大賽 2019
最佳團隊獎
- 第三屆香港 4D Frame 數理科學創意比賽
(智能 4D Frame 組) 金獎、最佳任務表現獎、
(初小組) 最具創意獎
- EIE 機械人中小學生挑戰賽 2019：
人工智能 (人工智能機械車組小學組)
冠軍、亞軍及季軍
- 全港小學生運算思維比賽 2019
最佳科技應用獎 (Scratch)、最佳功能及
介面設計獎 (App Inventor)
- 智慧城市專題研習計劃 2018/19
「傑出智慧城市專題研習獎」— 小學
- 賽馬會五人足球盃全港總決賽 2018/19
冠軍、最有價值球員
- 香港國際手鈴奧林匹克比賽 2019
手鐘金獎、手鈴板銀獎、手鈴銀獎

Competition Results

- Hong Kong Inter-School Rope Skipping Championships 2019
(Kowloon District) Overall Champion in Boys' and Girls' (A & B Grade)
in the Hong Kong Rope Skipping Championship 2019,
Overall 1st Runner-up in Boys' and Girls' (C Grade)
- 2nd Tokyo International Choir Competition in HARUMI
(Category A Children's Choir) Silver Prize
- Chinese Language Elite Programme 2018/19 (Primary School)
Gold Prize, Bronze Prize
- Greater Bay Area Youth Coding & Robotics Contest 2019
Best Team Award
- The 3rd Hong Kong 4D Frame Maths & Science Creativity Competition
(4D Frame) Gold Prize, Best Task Performance Award,
(Primary) Best Creativity Award
- EIE ROBOTIC CHALLENGE JUNIOR 2019: AI ROBOT
(AI Robot Car — Primary Session) Champion, First runner-up & Second
runner-up
- CoolThink@JC Competition 2019
The Best Use of Technology Award (Scratch), The Best Functionality and
Design Award (App Inventor)
- Smart City Project Programme 2018/19
"Outstanding Smart City Project Award" — Primary
- 2018-2019 Jockey Club Futsal Cup (School Division)
Champion, MVP
- Hong Kong International Handbells Olympic 2019
Handchimes Gold Prize, Bellplates Silver Prize, Handbells Silver Prize

特殊學校

本局有四所特殊學校，為中度至嚴重智障學生提供教學服務。目前特殊學校共開辦四十一班，學生三百五十六人，宿生九十八人。小學部以溝通能力訓練、自理訓練、社會適應、數學及感知訓練為主；中學部則著重實用技能訓練，準備將來可適應庇護工場或展能中心的生活。

Special Schools

The Kuk operates 4 special schools for students with moderate to severe mental disabilities. Our special schools offer a total of 41 classes, serving 356 students with 98 boarding students. Our special primary curriculum focuses on developing communication abilities, self-care, social integration, mathematics and sensory training; whereas our secondary curriculum focuses on practical skills training, to enhance students' ability to adapt to future employment at sheltered workshops or life at day activity centres.



由特殊需要學生組成的「伸展特工隊」教導區內長者進行簡易伸展運動。

"YLMF stretching team", formed by students with special need, teach the elderly basic sketching exercises.



屬下特殊學校中小學生聯手踏上舞台演出作品《羊群效應》，獲得評判高度讚賞。

Judges highly commended the dancing performance by our affiliated special school students.



《港奎傳奇》真摯感人，是學校舞蹈節中的傳奇作品。
'The Legend' is definitely a master piece in the Schools Dance Festival.

賽馬會「智歷奇境」學習計劃

本局屬下三所特殊學校，包括陳麗玲(百周年)學校、陳百強伉儷青衣學校及羅氏信託學校，聯同外間三所特殊學校及香港基督教服務處、香港教育大學特殊學習需要及融合教育中心，成功向香港賽馬會慈善信託基金申請資助四千五百八十四萬元正，推行為期三年的賽馬會「智歷奇境」學習計劃。

計劃包括「特殊學校適用歷奇教育」及「全景式虛擬實境教室」兩個教學策略及教研項目，屬全港首次由多所特殊學校、社福機構及大學共同研發課程及教學策略的項目。



馬清楠主席與學生一同參與「智歷奇境」活動。
Chairman Ching Nam MA joined the students in an activity of the Experiential Learning Project.

Jockey Club Experiential Learning Project for Students with Special Educational Needs

Three of our affiliated special schools — Anita L.L. Chan (Centenary) School, Mr. & Mrs. Chan Pak Keung Tsing Yi School and Law's Foundation School, together with Hong Kong Christian Service, Centre for Special Educational Needs and Inclusive Education of The Education University of Hong Kong and three other special schools have launched a three-year Jockey Club Experiential Learning Project for Students with Special Educational Needs, with a grant of HK\$45,840,000 funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust.

The Project consists of two parts, Adventure-Based Education Tailored for Special Schools and Panoramic Virtual Reality Classroom, and is the first-ever project in Hong Kong of which the curriculum and teaching strategies were jointly developed by a number of special schools, a welfare organisation and a university.



計劃啟動禮過後，主席聯同一眾嘉賓在繩網陣下拍照留念。
Our Chairman and honorable guests celebrated at the Opening Ceremony of the Experiential Learning Project.

聯校典禮及活動

保良局屬下特殊學校聯合畢業典禮

日期：二零一九年五月三十一日

主禮嘉賓：香港特殊學校議會永遠榮譽會長
馬時亨教授, GBS, JP

Joint School Ceremonies and Activities

Po Leung Kuk Joint Graduation Ceremony for Affiliated Special Schools

Date: 31 May 2019

Officiating Guest: Professor Frederick MA Si Hang, GBS, JP,
Permanent Honorary President of
Hong Kong Special Schools Council



比賽成績

- 第55屆學校舞蹈節
現代舞(特殊學校組)優等獎、編舞獎
- 向老師致敬2019學生比賽
填色創作比賽(特殊學校)冠軍、季軍；
繪畫比賽(特殊學校)冠軍、優異獎
- 慶祝中華人民共和國成立70周年優秀小學生
獎勵計劃
優秀學生
- 蜆殼港島青商展能學童獎學金2019
傑出展能學童獎、最佳進步獎

Competition Results

- 55th Schools Dance Festival Competition
Modern Dance (Special School Section) Honours Award & Choreography Award
- Competition on Respect Our Teachers 2019
(Colouring competition) Champion & 2nd runner-up;
(Drawing competition) Champion & Merit Prize
- Celebrating the 70th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China — Outstanding Primary School Student Award Scheme
Outstanding Student Award
- Shell/IJC Scholarship for the Disable Students 2019
The Outstanding Disabled Student Award, The Best Progress Award

幼稚園

本局教育事務部屬下共有二十五所幼稚園(當中一所同時開辦半日制學前預備班)，除保良局建造商會學校(幼稚園部)外，全部均已參加教育局的「幼稚園教育計劃」。本年度共開設三百四十六班，學生約六千七百多人。社會服務部轄下有二十五所幼稚園暨幼兒園，學生共有三千零九十四人。

「無煙有LIKE」幼稚園預防吸煙教育計劃

「『無煙有LIKE』幼稚園預防吸煙教育計劃」獲衛生署撥款資助，於二零一七年度開始與衛生署控煙酒辦公室合辦各項無煙教育活動。本局委託「一路青空」劇團進行「『煙草OUT健康IN』幼兒互動劇場」，於全港十八區幼稚園進行巡迴演出。二零一八至二零一九年度共一百四十所學校參與計劃，並完成了二百零三場劇場演出。透過劇場的互動遊戲及幼兒齊跳「煙草NO NO健康操」環節，讓幼兒增強預防煙害的意識；活動後亦派發「禁煙小天使」及家長知多點單張，藉以將無煙訊息擴展至家庭層面。二零一九至二零二一年度本局再獲衛生署控煙酒辦公室撥款三百四十二萬二千元續辦該計劃，期望讓更多學生學習無煙教育，遠離二手煙的禍害。本年度報名參與劇場活動的學校已達一百二十二所，演出場次合共一百八十三場。

Kindergartens

The Education Affairs Department operates 25 kindergartens, one of which also provides half-day pre-nursery programme. All the kindergartens, except for the HKCA Po Leung Kuk School (Kindergarten Section), participated in the Education Bureau's Kindergarten Education Scheme. A total of 346 classes were offered in 2019-20, with a total of 6,700 students. On the other hand, the Kuk's Social Services Department operates 25 kindergarten-cum-nurseries, with a total of 3,094 students.

“A LIKE for Smoke-Free” Smoking Prevention Education Programme for Kindergarten

Funded by the Department of Health, “A LIKE for Smoke-Free” Smoking Prevention Education Programme for Kindergarten co-organised various smoke-free educational activities with the Tobacco and Alcohol Control Office of the Department of Health since 2017. The Kuk commissioned “The Radiant Theatre” troupe to perform the “Tobacco Out, Health In” Young Children Interactive Show that toured the kindergartens in the 18 districts of Hong Kong. A total of 140 schools participated in the Programme in 2018-19 and 203 performances were completed. Young children were encouraged to participate in the interactive game and “No No to Tobacco Healthy Exercise” of the Show to raise their awareness of the harmful effects of smoking. Leaflets of “Smoke-Free Ambassador” and Parents Learn More were distributed after the Show to spread the message of smoke-free lifestyle into families. The Kuk was funded HK\$3,422,000 by the Tobacco Control Office of the Department of Health in 2019-2021. It is hoped that with the continuation of the Programme, more students would receive smoke-free education and avoid secondhand smoke. This year, 122 schools applied to participate in the Show and 183 performances were delivered.

為響應五月三十一日世界無煙日，本局於二零一九年五月二十五日在保良局賽馬會大棠渡假村舉行「煙草OUT 健康IN」幼兒互動劇場計劃成果分享會暨親子定向活動日。當日邀得衛生署助理署長（特別衛生事務）陳少梅醫生蒞臨主禮。活動當日共三十二所學校參與，約七百名學生、家長及老師出席。

To support the World No Tobacco Day on 31 May, the Kuk hosted the Achievement Sharing Session of “Tobacco Out, Health In” Young Children Interactive Show cum Parent-Child Orienteering Day on 25 May 2019 at Po Leung Kuk Jockey Club Tai Tong Holiday Camp, with Dr Tina CHAN Siu Mui, Assistant Director of Health (Special Health Services), Department of Health, as the officiating guest. The event attracted about 700 students, parents and teachers from 32 schools.



「成果分享會暨親子定向活動日」大合照
“Achievement Sharing Session cum Parent-Child Orienteering Day”.



「煙草OUT 健康IN」幼兒互動劇場大合照
“Tobacco Out, Health In” Young Children Interactive Show.

親子全人學堂

保良局屬下幼稚園開展「親子全人學堂」計劃，為家長建構一個教育平台，以多元方式推廣親職教育，從而培育小朋友全人發展。本年度舉辦了第四屆家長專題講座暨頒獎典禮，主題為「正向家庭·健康孩子」，期望促進親子關係，提高家校協作的成效。二零一九至二零年度共拍攝兩套教育短片，分別為「勇敢小戰士」及「我要相信他嗎？」，分享如何以正向的價值培育幼兒成長，促進親子關係，並邀請不同界別專家作分享。

Academy of Whole-person Development Programme

The Programme was launched to provide an education platform for parents through the sharing of diversified parenting education experiences to nurture whole-person development in young children. The 4th Parenting Seminar cum Awards Presentation Ceremony titled “Positive Families and Healthy Kids” was held within this year, with the hopes to enhance parent-child relationships as well as the cooperation between schools and parents. 2 educational short videos titled “Courageous Child” and “Should I Believe in My Kid” respectively were produced in 2019–20 to feature methods on how to adopt positive values in nurturing the growth of young children, to strengthen parent-child relationships through sharing by experts from different fields.



台下家長踴躍提問。
Keen parents raised questions.



屬下幼稚園「親子全人學堂」聯校家長講座於二零一九年十月十二日圓滿舉行。
Affiliated kindergartens held a Joint School Parents Seminar under the “Academy of Whole-person Development Programme” on 12 October 2019.

「學前小海豚」計劃

鄭錦鐘學前教育服務中心早於二零一五至一六學年起推行「學前小海豚」計劃，透過課後活動形式引入「游泳課程」，從而提升學生的大小肌肉、視覺、語言與聽覺、社交等發展，建立自信及與他人建立良好關係。

本年度保良局國慶七十周年盃幼兒游泳邀請賽暨屬下幼稚園第四屆聯合水運會暨曹貴子兒童游泳運動基金頒獎禮於二零一九年五月五日假置富花園置富南區廣場史丹福會內舉行。本年度水運會增設「國慶七十周年盃幼兒游泳邀請賽」環節，邀請本港不同辦學團體的學生一同參與盛事，同時響應本屆董事會推動「運動高飛」計劃，共同推動多元化的運動項目。是次活動約有四百多位小健兒參賽，共頒發二百多個獎項予小健將。當日亦有四十名表現優異學員獲頒發「曹貴子兒童游泳基金」獎學金以示嘉許。

“Be A Little Dolphin” Swimming Project

Eric Cheng Pre-Primary Education Services Centre has implemented the “Be A Little Dolphin” Swimming Project since the 2015–16 academic year, through introducing swimming classes as an extra-curricular activity. The Project aims to strengthen and develop the muscles, sight, language, hearing and social skills etc. of young students so as to boost their self-confidence and build positive interpersonal relationships.

During the year, the Po Leung Kuk 70th National Anniversary Cup Young Children Invitational Swim Meet cum 4th Affiliated Kindergartens Swimming Gala and Award Presenting Ceremony of Po Leung Kuk Cho Kwai Chee Swimming Fund was held on 5 May 2019 at Stanford Club, Chi Fu Landmark. Students from various school sponsoring bodies were invited to participate in the 70th National Anniversary Cup Young Children Invitational Swim Meet cum Swimming Gala, which was organised to celebrate the festive occasion and support the “Enjoy Sports • Get Set Goal” campaign promoted by the Kuk. About 400 young swimmers participated to compete for more than 200 awards. On that day, 40 swimmers were awarded scholarships from the Po Leung Kuk Cho Kwai Chee Swimming Fund for their outstanding performance.



主禮團嘉賓及校長們合照。
Officiating guests pictured with principals.



學員擺出正確的游泳姿勢。
Students demonstrated correct swimming posture.

聯校典禮及活動

保良局國慶七十周年盃幼兒游泳邀請賽暨
屬下幼稚園第四屆聯合水運會
曹貴子兒童游泳運動基金頒獎禮

日期：二零一九年五月五日

主禮嘉賓：香港浸會大學體育及運動學系
副教授雷雄德博士

「無煙有 LIKE」幼稚園預防吸煙教育計劃－
「煙草 OUT 健康 IN」幼兒互動劇場計劃成果分享會
暨親子定向活動日

日期：二零一九年五月二十五日

主禮嘉賓：衛生署助理署長(特別衛生事務)
陳少梅醫生

屬下幼稚園聯合畢業頒獎典禮

日期：二零一九年六月二十六日

主禮嘉賓：教育局局長楊潤雄太平紳士

Joint School Ceremonies and Activities

Po Leung Kuk 70th National Anniversary Cup Young Children
Invitational Swim Meet cum
4th Affiliated Kindergartens Swimming Gala and
Award Presenting Ceremony of Po Leung Kuk Cho Kwai Chee
Swimming Fund

Date: 5 May 2019

Officiating Guest: Dr Lobo LOUIE Hung Tak, Associate Professor,
Department of Sport and Physical Education, Hong
Kong Baptist University

“A LIKE for Smoke-Free” Smoking Prevention Education
Programme for Kindergarten – Achievement Sharing Session of
“Tobacco Out, Health In” Young Children Interactive Show cum
Parent-Child Orienteering Day

Date: 25 May 2019

Officiating Guest: Dr Tina CHAN Siu Mui, Assistant Director of Health
(Special Health Services), Department of Health

Po Leung Kuk Joint Graduation Ceremony for Affiliated Kindergartens

Date: 26 June 2019

Officiating Guest: Mr Kevin YEUNG Yun Hung, JP,
Secretary for Education



屬下幼稚園「親子全人學堂」聯校家長講座

日期：二零一九年十月十二日

主禮嘉賓：教育局首席教育主任
(幼稚園教育) 鄭關秀菁女士

主講嘉賓：資深執業家庭治療師屈偉豪博士

Joint School Parents Seminar under the “Academy of Whole-person Development Programme” of Affiliated Kindergartens

Date: 12 October 2019

Officiating Guest: Mrs Iris KWONG KWAN Sau Ching, Principal Education Officer (Kindergarten Education), Education Bureau

Speaker: Dr Benjamin WAT Wai Ho, Experienced Family Therapist

屬下幼稚園教育研討會 — 「重新思考教師專業角色」

日期：二零一九年十一月二十九日

主禮嘉賓：教育局首席助理秘書長
(課程發展) 陳碧華女士

主講嘉賓：大埔浸信會社會服務處總經理
鄭繼池先生、香港教育大學講師
何嘉敏女士及保良局教育事務部
課程總監蘇慧盈女士

Affiliated Kindergartens Education Seminar — “Revisiting Teachers’ Professional Roles”

Date: 29 November 2019

Officiating Guest: Ms Gloria CHAN Pik Wa, Principal Assistant Secretary (Curriculum Development), Education Bureau

Speakers: Mr Wallace CHENG Kai Chi, General Manager, Tai Po Baptist Church Social Service, Ms Carman HO Ka Man, Lecturer, The Education University of Hong Kong and Ms SO Wai Ying, Curriculum Director, Education Affairs Department, Po Leung Kuk



屬下幼稚園多元才藝匯演

日期： 二零二零年一月十八日

主禮嘉賓： 教育局首席助理秘書長
(幼稚園教育) (特別支援)
蘇婉儀女士

Affiliated Kindergartens Variety Talent Show

Date: 18 January 2020

Officiating Guest: Ms Louise SO Yuen Yi, Principal Assistant Secretary
(Kindergarten Education) Special Support,
Education Bureau



比賽成績

- 康文署綠化校園工程獎
園圃種植 (幼稚園組) 冠軍
- 第九屆全港寶貝SING聲星歌唱比賽
合唱組冠軍
- 第九屆全港寶貝SING聲星歌唱比賽
獨唱組及家庭組金獎
- 第十屆全港幼稚園精英隊際大賽
金獎、最佳表演獎
- 第四十五屆全港兒童故事演講比賽
幼兒組冠軍
- 第四十七屆全港公開舞蹈比賽
金獎
- 二零一九全港兒童兩文三語朗誦大賽
普通話獨誦組冠軍

Competition Results

- Greening School Project Award of Leisure and Cultural Services
Department
Garden Plot (Kindergarten) Champion
- The 9th Hong Kong Children Singing Competition
Group Champion
- The 9th Hong Kong Children Singing Competition
Solo and Family Gold Award
- The 10th Kindergarten Elite Team Competition
Gold Award, Best Performance Award
- The 45th Children Story Telling Competition
Kindergarten Champion
- The 47th Open Dance Contest
Gold Award
- Hong Kong Children Speech Competition 2019
Putonghua Solo Speech Champion

其他

校長專業交流活動

本局獲中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室教育科技部協助，舉辦「一帶一路系列：大連教育交流考察團」。來自十二所屬校包括中、小、幼十八名校長及教師參與，考察當地歷史文化，並到訪中山區春天幼兒園、大連市中心小學、育明高中、沙河口區勞技中心、大連理工大學等五所大連學校，進行觀課及教育交流，及舉行以STEM教育為主題的研討會。



屬校校長致送紀念品予大連理工大學代表。
Principals of the affiliated schools presented souvenirs to the representatives of Dalian University of Technology.

Others

Principals Professional Exchange

With assistance from the Department of Educational, Scientific and Technological Affairs of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, the Kuk organised the "Belt and Road Series: Dalian Education Exchange & Fact-finding Tour". 18 principals and teachers from 12 affiliated secondary schools, primary schools and kindergartens joined the tour to explore the local history and culture of Dalian. They visited Spring Kindergarten in Zhongshan District, a primary school in Dalian downtown, Yuming High School, Labour Technology Centre in Shahekou District and Dalian University of Technology, where they had class observation and educational exchange, and hosted seminars featuring STEM education.



屬校校長於大連市中心小學校園科技創新大賽擔任評審。
Principals of the affiliated schools acted as the judges at the primary schools' technology innovation competition in Dalian downtown.

內地友好合作伙伴、姊妹區簽約活動

本局二零一八年五月與寧夏回族自治區教育廳簽訂《香港保良局和寧夏回族自治區教育廳教育合作與學術交流意向書》。二零一九年五月六至十日，屬校西區婦女福利會馮李佩瑤小學和林文燦英文小學接待已締結為友好學校之寧夏長慶小學。期間長慶小學師生到訪本局歷史博物館及兩所學校進行教育交流。

Mainland Partnerships and Sister Region Agreement Signing Activities

In May 2018, the Kuk signed a "Letter of Intent on Educational Cooperation and Academic Exchange between Po Leung Kuk and the Education Department of Ningxia Hui Nationality Autonomous Region" with the Education Department of Ningxia Hui Nationality Autonomous Region. From 6 to 10 May 2019, our affiliated schools Women's Welfare Club (WD) Fung Lee Pui Yiu Primary School and Lam Man Chan English Primary School hosted a welcome reception for Ningxia Changqing Primary School, a friendship school established with the above two local schools in Hong Kong. During this period, teachers and students from Changqing Primary School visited the Kuk's History Museum and two affiliated schools for educational exchange.

藝術及創作教育

本局自二零零零年起主辦「國際美術設計創作比賽」，旨在為學生搭建平台，展現學習成果和發展藝術天賦，以及與世界各地的參賽者切磋交流，擴闊藝術視野。是屆比賽名為「二零一九年國際化學元素週期表年美術設計創作比賽」，成功邀得教育局、香港教育大學及香港美術教育協會繼續擔任協辦單位。參賽作品來自十四個國家或地區，包括兩岸四地、厄瓜多爾、保加利亞、捷克、土耳其、埃及、印度、泰國、菲律賓、馬來西亞及新加坡等，作品數目超過一千五百份。

玻璃樽再造計劃

「玻璃樽再造計劃」由保良局、懲教署及綠色環保互動委員會有限公司攜手合作，將於保良局轄下中、小學及幼稚園推行，期望藉此提高學生對玻璃樽回收的意識，並推廣支持在囚人士更生。目前保良局屬下已經有十間中學，十三間小學及十六間幼稚園，合共三十九間學校參與。啟動禮於二零二零年三月二十日在保良局第一張永慶中學禮堂舉行，由環境局局長黃錦星先生, GBS, JP，保良局主席兼屬校總校監馬清楠律師太平紳士、懲教署署長胡英明先生, CSDSM 及綠色環保互動委員會蕭楚基主席, BBS, MH, JP 一同主禮。

Arts and Creativity Education

The Kuk has organised the annual International Artistic Design & Creativity Competition since 2000, a platform for students to showcase their creations and develop their artistic talents, as well as facilitating exchanges between participants from all over the world to broaden their artistic horizons. For the competition in 2019 entitled “Artistic Design & Creativity Competition for the International Year of the Periodic Table of Chemical Elements 2019”, the Kuk successfully invited the Education Bureau, the Education University of Hong Kong and the Hong Kong Society for Education in Art to continue to be the co-organisers of the event. A total of over 1,500 entries from 14 countries and regions, including Mainland China, Hong Kong, Taiwan, Macau, Ecuador, Bulgaria, Czech Republic, Turkey, Egypt, India, Thailand, the Philippines, Malaysia and Singapore, etc., were received.

The Glass Bottle Recycle Programme

The Glass Bottle Recycle Programme is co-launched by Po Leung Kuk, Hong Kong Correctional Services and the Action Green Committee Limited. The programme aims to increase awareness of recycling glass bottles among students and support inmates' rehabilitation at the same time. The programme is planned to be launched in Po Leung Kuk's secondary schools, primary schools and kindergartens. Currently, a total of 39 Po Leung Kuk schools, including 10 secondary schools, 13 primary schools and 16 kindergartens has participated in this programme. Accompanied by Chairman of Po Leung Kuk and Chairman of PLK Schools' Supervisors Committee Mr Ching Nam MA, CStJ, JP, Commissioner of Correctional Services Mr WOO Ying-ming, CSDSM, and Chairman of Action Green, Mr SIU Chor Kee, BBS, MH, JP, Secretary for the Environment, the Hon Wong Kam-sing, GBS, JP, hosted the launch ceremony. The launch ceremony was successfully held on 20 March 2020 at Po Leung Kuk No.1 W. H. Cheung College.



啟動禮於二零二零年三月二十日在保良局第一張永慶中學禮堂舉行。

The launch ceremony was successfully held on 20 March 2020 at Po Leung Kuk No.1 W. H. Cheung College.

其他教育服務單位

保良局／思培基金教育服務中心

中心自二零一一年起，為大圍及沙田區之基層家庭兒童提供免費課後英語教育服務。中心提倡以輕鬆手法學習語文，通過角色扮演、話劇、烹飪、遊戲和唱遊等有趣而多元化的活動，為兒童提供理想的英語學習環境。中心採用小班教學形式，師生比例為一比六。

另外，中心亦為學生安排每月一次的戶外活動，透過不同的主題為學生提供多樣化的學習體驗，達至擴闊視野並促進全人發展的目的。

保良局／思培基金中學教育服務中心

中心自二零一三年九月起，一直為弱勢社群家庭出身的中學生提供免費課後英語教育服務。在本年度，位於朱敬文中學的教育服務中心，為一百二十個家庭有經濟困難的學生提供多元化的語言教學。除一般的日校延伸課程外，中心亦舉辦不同類型的活動，藉以提高學生的參與度，提倡自主學習。中心將繼續推出一系列有趣生動的課程，並推廣「日校延伸課程」至更多學校，務求令學生有更多機會和途徑提升語文能力。

Other Education Services Centres

Po Leung Kuk/Sprouts Foundation Education Services Centre

Since 2011, the Centre has provided free after-school English education services for children from the grassroots families in Tai Wai and Shatin Districts. It creates an ideal environment for children to learn English with a light-hearted approach through various fun activities such as role-playing, drama, cooking, game playing and singing. Small-class teaching is adopted at the Centre, with a teacher-student ratio of 1:6.

Outdoor activities were organised for students at the Centre once a month as well to provide them with a variety of learning experiences through different themes so as to broaden their horizons and facilitate whole-person development.

Po Leung Kuk/Sprouts Foundation Secondary Education Services Centre

The Centre has provided free after-school English language education services for secondary students from disadvantaged families since September 2013. Located at C W Chu College, the Centre provided diversified language training for 120 students from families with financial difficulties this year. In addition to the Day School Extension Programme, the Centre also organised various activities to encourage students participation and self-directed learning. The Centre will continue to launch a series of interesting and dynamic courses and to extend the Day School Extension Programme across more schools, assisting students in improving their language skills.

杜偉強中央圖書館暨教案資源中心

杜偉強中央圖書館暨教案資源中心為屬校教師及學生提供借閱服務，並以幼稚園為主要服務對象，為屬下幼稚園提供「學校大量借閱服務」，及推行年度的「閱讀小荳芽」親子閱讀計劃，推廣及鞏固幼童的閱讀風氣。此外，圖書館透過網頁推介好書、介紹教學參考網站、張貼課外活動及教師進修等資料。

Vincent To Central Library cum Resource Centre

The Vincent To Central Library cum Resource Centre provided lending services for the teachers and students of our affiliated schools and the “Bulk Lending Service for Schools” primarily for our Kindergartens. It also launched the “Pea Sprout Readers” Parent-child Reading Programme every year to promote and reinforce the reading culture among young children. It also recommends books and teaching reference websites as well as posting notices on extra-curricular activities and information on advanced studies for teachers on its web pages.



劉陳小寶英語學習中心

為進一步提升幼童學習英語的興趣和能力，保良局劉陳小寶英語學習中心設計多個學習主題的活動，鼓勵學生走出課室，在悉心佈置的環境下學習英語。每個主題均由幼稚園校長及教師積極提供意見，並協助不斷更新及優化課程；各參與學校於活動後皆給予正面回應。課程和活動設計滲入不同的學習元素，讓學生藉著角色扮演、互動遊戲及故事分享，寓學習於遊戲中。

Lau Chan Siu Po English Learning Centre

To further enhance young children’s interest and competence in learning English, the Centre has designed various themed-learning activities, encouraging students to learn English in a well-arranged environment outside of class. All programme themes are constantly updated and enhanced by the principals and teachers of our kindergartens. Participating schools have given very positive feedback. Various learning elements were infused into the programme and activities, enabling students to learn through role-play, interactive games and storytelling.



學生們利用環保物料及中心教材組成他們心目中的理想城市。
Students built an ideal city of their own with environmental-friendly materials and teaching materials from the Centre.

保良局中央電視台

保良局中央電視台結集教師的教學意念，製作各類影片作為教育資源，當中包括家長教育的「親子全人學堂」計劃，透過舉辦家長講座及攝製專家分享短片，從而推廣正面的親子育兒信息。此外，電視台亦為本局微信家長教育平台攝製名人專訪短片，與全港家長及公眾分享教養子女的心得。

Po Leung Kuk Central Campus TV

Po Leung Kuk Central Campus TV produces various videos that captures teaching concepts recommended by teachers, as teaching resources, one of which was the “Academy of Whole-person Development Programme” for parent education. Under this Programme, parenting seminars given by experts were organised and videos are taken to promote positive parenting skills. Central Campus TV also assists the Kuk’s WeChat Parents Education Platform in producing feature interview videos, in which celebrities shared their parenting experiences with Hong Kong parents and the public.



學生參觀中央電視台。
Students visited Central Campus TV.

基金計劃	用途	屆內資助 項目總數 2019-20	屆內基金 批款額 2019-20
Fund	Purpose	Fund Recipients in 2019-20	Total amount Granted in 2019-20
保良局李兆忠優質教育基金	資助屬下教育服務單位進行優化，提升及改善教育計劃／工程，並支援屬校教職員專業發展。	11	\$8,097,750
Po Leung Kuk Li Shiu Chung Quality Education Fund	Provides concrete support to our educational units for implementing various educational improvement/enhancement projects and organises professional development programme for teachers from affiliated schools.		
保良局粵劇發展基金	資助屬下服務單位學生、青少年及接受本局服務的人士學習及了解粵劇與中樂活動，以推廣並傳承中華文化藝術。	10	\$704,500
Po Leung Kuk Cantonese Opera Fund	Students, youths and service users of the Kuk to learn and understand Cantonese Opera and Chinese Orchestra, so as to promote and inherit Chinese art and culture.		
保良局足球發展基金	資助外界及屬下服務單位為青少年舉辦足球培訓課程及購置相關器材等。	26	\$1,325,841
Po Leung Kuk Football Development Fund	Supports various football organisations in Hong Kong and affiliated service units to provide football training and equipment acquisition etc. for young people.		
保良局李樹福創意科技教育發展基金	資助屬下中、小學及幼稚園／幼稚園暨幼兒園推廣創意科技、相關教育考察團，以及培養學生對創意科技的興趣。	12	\$950,000
Po Leung Kuk S F Lee Creative and Technology Education Development Fund	Supports the promotion of innovative technology and related exchange activities, to nurture students' interest at affiliated secondary and primary school, as well as kindergartens/ kindergarten-cum-nurseries.		
保良局郭羅桂珍美麗傳承乒乓球發展基金	資助屬下中、小學發展乒乓球運動，為乒乓球壇培育未來菁英。	21	\$417,810
Po Leung Kuk Dr Eleanor Kwok Beauty Generation Table Tennis Development Fund	Sponsors affiliated secondary and primary schools to promote table tennis and nurture talented young athletes.		

基金計劃	用途	屆內資助 項目總數 2019–20	屆內基金 批款額 2019–20
Fund	Purpose	Fund Recipients in 2019–20	Total amount Granted in 2019–20
保良局宏輝慈善基金	為屬校教職員及學生之家庭提供緊急援助金；及為屬下中學有經濟需要之準大學生提供高等教育助學金；另資助屬下中、小學推行創意科技、課程及「STEAM」計劃。	7項緊急* 援助金 7 items in* emergency relief	\$144,500
Po Leung Kuk Winfull Charity Fund	Provides urgent supplement for families of teaching staff and students at affiliated schools; scholarships for affiliated secondary school students in need to pursue higher education; funding for innovative technology and STEAM programmes at affiliated secondary and primary schools.	5項高等教育 助學金 5 items in scholarships for students to pursue higher education	\$200,000
		3項創科 教育發展 3 items in development of innovative technology education	\$141,250
		共15項 15 items in total	\$485,750
保良局學童快樂成長基金	資助屬下中、小學及幼稚園懷疑出現情緒徵狀的學生於輪候公立醫院期間尋求私家精神科醫生治療。	4*	\$38,400
Po Leung Kuk Happy Growth Fund	Supports affiliated primary schools, secondary schools and kindergarten students who exhibit signs of declining mental health to seek help from private psychiatrists while waiting for public hospital services.		

* 截至2020年2月

* as of February 2020



社會服務

Social Services





社會服務 Social Services

本年度服務亮點巡禮

「回味」流心軟餐計劃

長者因疾病或口腔問題引致吞嚥困難，為改善體弱長者的食慾及提升其生活質素，安老服務推行「回味」流心軟餐計劃，並藉着舉辦「滋味匯聚·流心軟餐」廚師交流日，讓廚師各展所長，創作精美的流心軟餐。團隊亦將經驗分享予社會大眾，收集了四十五道「回味」流心軟餐的製作方法，並製成食譜及拍攝烹飪短片，推出網上煮食頻道，亦於樂齡科技博覽暨高峰會與業界分享經驗，讓更多長者受惠。

Showcase of Service Highlights 2019-20

“Re-taste” Soft Meal Project

The elderly have difficulty in swallowing due to illness or oral cavity problems. To improve their appetites and quality of life, the Elderly Services launched the “Re-taste” Soft Meal Project. The Season of Nouvelle Cuisine was held for the chefs of the Kuk to demonstrate their strengths of making novel soft dishes. The team of chefs also shared with the public the recipes of 45 soft dishes through the publication of a cookbook and shooting of videos. The videos are accessible by an online cooking channel. For the benefit of more and more elderly persons, the project was also shared with the social welfare sector at the Gerontech and Innovation Expo cum Summit.



「滋味匯聚·流心餐膳」廚師交流日。
Season of Nouvelle Cuisine.



安老服務團隊在樂齡科技博覽暨高峰會與業界分享經驗。
The Elderly Services Team shares experience with the social welfare sector at the Gerontech and Innovation Expo cum Summit.



「回味」流心軟餐食譜 —
「吃得到的高心」。
“Re-taste” Soft Meal Recipes
— “Edible Kindness”

深水埗區議會 保良局石硤尾社區服務中心

深水埗區議會保良局石硤尾社區服務中心乃獲深水埗區議會支持的社區重點項目。中心由本局以自負盈虧模式營運，於二零一九年六月十一日正式投入服務，並於同年九月二十日舉行開幕典禮。

中心設有兩大服務範疇：社區服務及醫療服務。社區服務主要提供幼兒暫託服務、課餘託管服務、熱餐為主要的食物援助服務及各類共融及支援服務；醫療服務包括西醫、中醫、牙醫及物理治療等，另有身體檢查和疫苗注射服務。中心優先服務深水埗區居民，年滿六十五歲或以上長者、領取綜援，及獲學費減免學童可獲折扣優惠。

Sham Shui Po District Council Po Leung Kuk Shek Kip Mei Community Service Centre

Sham Shui Po District Council Po Leung Kuk Shek Kip Mei Community Service Centre is a key community project supported by the Sham Shui Po District Council. The Centre, operated by the Kuk on a self-financing basis, officially launched its services on 11 June 2019 and held an opening ceremony on 20 September of the same year.

Two main service areas of the Centre: community services and medical services. Community services mainly involve child care services, after-school care services, food assistance (mainly hot meals) and various types of inclusive and support services. Medical services include western medicine, Chinese medicine, dentistry and physiotherapy, as well as physical examination and vaccination services. The Centre offers priority services to residents of Sham Shui Po District as well as discounts to seniors aged 65 or above, recipients of Comprehensive Social Security Assistance and school children receiving tuition-fee waivers.



中心位於石硤尾邨，為深水埗區居民及有需要人士，提供優質、專業及適切的服務。

The Centre is located at Shek Kip Mei Estate and offers quality, professional and appropriate services to residents of Sham Shui Po District and people in need.



課餘託管服務。

After-school care services.



中心飯堂提供熱餐予服務受眾。

The Centre's canteen offers hot meals to service recipients.



中心提供醫療服務，病人候診區舒適寬敞。

The Centre provides medical services and the patient waiting area is comfortable and spacious.

特殊幼兒服務新發展

一、新開辦蘇屋兒童發展中心

本局於深水埗蘇屋邨開辦全新特殊幼兒中心，並於二零一九年十二月投入服務，分階段提供九十個早期訓練中心名額及三十個特殊幼兒中心名額。中心主要為零至六歲在學習及發展上有困難的幼兒，提供個別及小組專業訓練，協助發展幼兒的潛能。

New Development of Services for Children with Special Needs

I. Opening of So Uk Child Development Centre

The Kuk opened a brand-new special child care centre in So Uk Estate in Sham Shui Po. It launched services in December 2019 and allocated by phases 90 early training quotas and 30 special child care quotas to children aged up to 6 who have difficulties in learning and development, providing individual and professional group training to help develop their potential.



治療師為幼兒進行個別訓練，提升幼兒的整體發展。
Therapists conduct individual training for children to improve their overall development.

二、擴展「到校學前康復服務」

幼兒服務於二零一九年十月獲社會福利署撥款增加「到校學前康復服務」名額，六隊傲翔計劃的服務名額由六百二十四名增至六百七十九名，讓有需要的學童盡快接受早期康復服務。另外，社署亦同時資助其中兩隊設立辦公室，作為傲翔計劃(九龍南)及(新界南)的訓練場地。

II. Expansion of On-site Pre-school Rehabilitation Services

Child care services received funds from Social Welfare Department in October 2019 for additional quotas in the “On-site Pre-School Rehabilitation Services”, increasing the service quotas of the six teams under the “I Can Fly” Project from 624 to 679 and allowing school children in need to receive early rehabilitation services as soon as possible. In addition, the Department also sponsored two of the teams in setting up offices to serve as training ground for the “I Can Fly” Project (located in Kowloon South and New Territories South respectively).

三、添置高科技治療器材

本局四間特殊幼兒服務單位成功申請了樂齡及康復創科應用基金，獲批款項合共一百一十九萬六千五百九十元購買高科技治療器材，讓特殊幼兒在器材輔助下提升學習興趣及訓練成效。

III. Additions of High-Tech Therapeutic Equipment

Four special child care service units of the Kuk received funding from the Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care. A total of \$1,196,590 was granted to purchase high-tech therapeutic equipment, enabling children with special needs to enhance learning interest and training effectiveness with the assistance of equipment.

保良局李兆基青年綠洲

保良局李兆基青年綠洲預計於二零二一年底落成，本局已成立由董事會成員及外界專業人士組成的籌備諮詢委員會，為綠洲各項準備工作提供意見，務求讓綠洲的服務能切合青年需要。此外，本局亦定期召開青年聚焦小組，讓青年能就綠洲服務表達意見，共同參與。



籌備諮詢委員會就綠洲各項籌備工作提出寶貴意見。
The Preparatory and Consultation Committee offers valuable opinions on various preparation work for the Oasis.

Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis

Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis is expected to complete by the end of 2021. The Kuk has set up the Preparatory and Consultation Committee comprising Board members and external professionals to advise on various preparation work for the Oasis and to ensure that the Oasis' services can meet the needs of the youth. In addition, the Kuk also convenes youth focus groups on a regular basis to enable the youth to express their views on the Oasis' services through mutual participation.



青年聚焦小組收集青年人對青年綠洲的意見。
The youth focus group collects the youth's opinions on the Youth Oasis.

優化院舍住宿環境

本局去年八月增辦多一間嚴重殘疾人士護理院——安泰康復中心，為十五歲或以上嚴重智障／殘疾人士提供住宿及護理照顧服務，服務名額五十六個。另外屬下九間宿舍獲獎券基金撥款資助，在二零一九年完成環境改善工程，宿舍運作踏上新里程，由從前持有社會福利署簽發的「豁免證明書」，進而獲得相關法例下的「殘疾人士院舍牌照」。除宿舍消防設備更臻完善外，並優化了通風、採光、醫護等設施，為學員提供更安全及舒適的居住環境。



永隆銀行金禧庇護工場及宿舍的優閒大廳。
Leisure lounge of Wing Lung Bank Golden Jubilee Sheltered Workshop and Hostel.

Enhancing the Living Environment of Hostels

Last August, the Kuk newly opened On Tai Rehabilitation Centre with 56 residential care places for severely disabled persons. The Centre provides residential and nursing care services for severely mentally handicapped/physically disabled persons, aged 15 or above. Furthermore, the other nine hostels were supported by the Lotteries Fund to complete environmental improvement works in 2019. The operation has then reached a new milestone, from previously holding a certificate of exemption issued by the Social Welfare Department to obtaining now a licence of residential care home for the persons with disabilities under the relevant legislation. In addition to improving fire-fighting equipment of the hostel, there is enhancement in ventilation, lighting, and medical and nursing care facilities. All these provide the persons with disabilities with a safer and more comfortable living environment.



景林宿舍擴大房間窗戶面積，增加空氣流動及照明。
King Lam Hostel expands the window areas of rooms to increase air flow and improve lighting.

保良局彩頤居綜合健康中心

本局首次於香港房屋協會「長者安居樂」住屋計劃中提供綜合醫療服務，位於牛頭角彩頤居的綜合健康中心已於二零一九年十一月啟用。中心提供西醫、中醫及牙科服務，另有身體檢查和疫苗注射服務。中心優先服務彩頤居住戶，年滿六十五歲或以上長者可獲折扣優惠。



中心提供西醫、中醫及牙科服務。
The Centre provides western medicine, Chinese medicine and dental services.

Po Leung Kuk Cheerful Court Integrated Health Centre

The Kuk renders integrated medical services to the Hong Kong Housing Society's "Senior Citizen Residences Scheme" for the first time. The integrated health centre located at Cheerful Court, Ngau Tau Kok had commenced operations in November 2019. The centre provides western medicine, Chinese medicine and dental services, as well as physical examination and vaccination services, offering priority services to residents of Cheerful Court and discounts to seniors aged 65 or above.

iSTEM 科創 · 建構未來培育計劃

本局與太平山扶輪社及台北仰德扶輪社合作，獲扶輪基金全球獎助金資助約九萬六千美元，讓偏遠地區的基層青少年接受STEM培訓，發掘興趣與潛能，提升解難能力及團隊協作精神，以迎接科技發展迅速的未來。本計劃除推動科學、科技、工程及數學外，更賦予iSTEM一個特別的意義，希望年青人能多與人交流 (interaction)、啟發志向 (aspiration)、發掘長處 (strengths)、關愛社群 (empathy) 及勇於解難 (problem solving)。

The Future of Deprived Youth through iSTEM Education

The Kuk cooperates with Rotary Club of the Peak and Rotary Club of Taipei Yang-Te, and received funding of approximately USD 96,000 from the Rotary Foundation's Global Grants to help grassroots youth in remote areas to receive STEM training, explore their interests and potential, and improve their problem-solving skill and teamwork spirit to face the future featuring rapid development of science and technology. In addition to promoting science, technology, engineering and mathematics, the scheme also gives iSTEM a special meaning, helping the youth to have more interaction with people, inspire aspiration, discover strengths, have empathy for the community, and strive to solve problem solving.



兒童接受STEM的訓練，協助他們啟發潛能，建立自信。
STEM training helps children developing potential and building confidence.



本局獲扶輪基金資助，推行iSTEM科創·建構未來培育計劃。
The Kuk received funding from the Rotary Foundation to launch the Future of Deprived Youth through iSTEM Education for Building the Future.

六大服務重點工作

綜合家庭服務

兒童住宿服務

本局是全港提供最多兒童住宿服務種類的機構，主要為因家庭問題未獲妥善照顧之初生至十八歲兒童及青少年，提供二十四小時全面生活照顧及多元化服務，以協助其健康成長及培養良好品德，重建及連繫與家人關係，直至回家團聚或獨立生活。

本局透過聯繫企業及團體，尋找額外資源推行增值服務，包括舉辦不同活動，以擴闊住宿兒童視野及發展潛能。屆內續獲摩根士丹利及Angels for Children捐款，分別推行「關懷天使計劃」及「兒童全人發展計劃」。

轄下的輔導及醫療隊，設有臨床心理學家、言語治療師、物理治療師、職業治療師及護士，盡早掌握黃金機會，為有特別需要的兒童提供適切服務。本年度獲中國銀行(香港)「中銀香港百年華誕慈善計劃」捐款，開展「兒童及青少年精神情緒健康計劃」，及「兒童言語治療服務計劃」。

本局重視員工培訓，為照顧初生至三歲的前線幼兒工作人員推行一系列「正念養育」工作坊，讓幼兒工作人員把「正念修習」包括覺察自身情緒，成為幼兒安全依附對象、並透過深度聆聽和正念對話，為住宿的幼兒提供成長的「養分」，讓孩子茁壯成長。

Six Major Services Programme Highlights

Integrated Family Services

Residential Care for Children

The Kuk is the organisation that provides the most types of residential care services for children in Hong Kong. It provides 24-hour comprehensive care and diversified services to children ranging from new-borns to adolescents aged 18 who lack proper care mainly due to family problems. It aims to assist them to grow healthily and cultivate virtues and re-establish the connections with their family members pending their reunion with their families or being able to live independently.

By liaising with enterprises and groups, the Kuk seeks additional resources to implement value-added services, including hosting various activities to broaden the horizons of residential children and develop their potential. In this term, the Kuk received continuing support from Morgan Stanley and Angels for Children to implement the “Care Angels Project” and “All Rounded Development Programme” respectively.

Our para-medical and counselling team, including clinical psychologists, speech therapists, physiotherapists, occupational therapists and nurses, seize the earliest golden opportunity to render necessary services to children with special needs. The Kuk received donations from Bank of China (Hong Kong)’s “BOCHK Centenary Charity Programme” to launch the “Mental and Emotional Health Scheme for Children and Adolescents” and “Speech Therapy Services Scheme for Children” during the year.

The Kuk attaches great importance to staff training, and implements a series of “mindfulness upbringing” workshops for frontline child care staff who take care of infants ranging from new-borns to those aged three. Through applying “mindfulness practices”, staff not only are able to understand their own emotions, but also learn to becoming the attachment figure of the children. It also facilitates them to better “nourish” our residential children to enable their thriving development through in-depth listening and mindfulness conversations.



正念 I LOVE U 式親親BB。
I LOVE YOU-Mindfulness kiss for babies.



幼童第一次乘坐巨大摩天輪，十分興奮。

Children are very excited to take the big wheel for the first time.



義工與幼童享受閱讀的樂趣。

Volunteers and children enjoy the pleasure of reading.

擴闊住宿兒童眼界

除為住宿兒童提供全面生活照顧外，本局亦透過聯繫外界資源，讓入住兒童有更多擴闊視野的機會。香港欖球總會先後兩次贊助住宿兒童往海外參加欖球活動及文化交流，包括二零一九年有五名十三至十四歲女童前往英國打比郡參加欖球訓練營，其中一名住宿女童獲選為最佳球員，另有三名十四歲住宿兒童前往日本東京出席欖球世界盃之旅。

此外，剛於二零一九年離局的住宿兒童王思敏曾兩度獲選為十八歲以下香港青年軍，曾往杜拜參加青奧欖球資格賽及往印度奧里薩邦參加亞洲七人欖球賽。王思敏於二零一九年十二月獲英國一家體育節目電視台 Trans World Sport 訪問，分享欖球活動對她成長的正面影響及本局住宿服務對她的幫助。

Broadening Residential Children's Horizons

In addition to providing residential children with integrated care, the Kuk also offers more opportunities to broaden children's horizons by contacting external resources. Hong Kong Rugby Union sponsored residential children to participate in rugby activities and cultural exchanges overseas twice, including arranging five girls aged between 13 to 14 under our residential care to participate in a rugby training camp in Derbyshire, the UK (one of them was selected as the best player) and sending another three residential children aged 14 to Tokyo, Japan to attend the tour of the Rugby World Cup in 2019.

In addition, Cathy WONG, a residential child who had just left the Kuk in 2019, was selected as a member of the Hong Kong U18 squad twice. She was once in Dubai to participate in the Youth Olympic Rugby qualifications and went to Odisha, India to compete in the Asian Rugby Sevens. In December 2019, she was interviewed by Trans World Sport, a British sports broadcaster, to share the positive impact of rugby activities on her growth and the assistance of the Kuk's residential services.



王思敏透過本局獲香港欖球總會支持學習欖球，多次到海外參加比賽增廣見聞。Through the Kuk, Cathy WONG gained support from Hong Kong Rugby Union to learn rugby and participated in numerous competitions abroad to broaden her horizons.

家庭及兒童服務

本年度劉陳小寶家庭及兒童綜合服務中心舉行了一系列的兒童發展小組，包括「愛自己·愛別人」兒童性教育小組、「分清需要及想要」及「我的奇妙生命」兒童成長小組。各小組透過不同活動，讓組員認識生命的成長、學習保護自己及理財的概念。

Family and Children Services

This year, Lau Chan Siu Po Family and Children Integrated Services Centre held a series of group activities for child development, which included the child sex education group of “Love Yourself and Others”, the child development groups of “Distinguish Needs and Wants” and “My Wonderful Life”.



「錢箱製作」：幼童完成購物體驗後，一同開心製作錢箱。

“Money Box Making”: After the shopping experience, the children were happy to make money boxes together.

本地及海外領養服務

領養服務組每年都會舉辦不同的支援活動，讓本地的待領養家長在領養的旅程上能作多方面的裝備，包括陪伴孩子成長和面對領養的身份。是年舉行分享講座，加深領養家長瞭解關於尋根對被領養者的意義和重要性，透過被領養者的親身分享及當中和參加者的互動，讓領養家長，更能明白領養子女的需要。

Local and Intercountry Adoption Services

The Adoption Services organises different support activities to equip local adoptive parents for the adoption journey every year, including accompanying the growth of children and dealing with the identity as adoptive parents. This year, a lecture was held to deepen adoptive parents’ understanding of the significance and importance of root-tracing for the adoptees. Adoptees shared their own stories in the lecture and interacted with the attendees, enabling adoptive parents to better understand the needs of their adopted children.



「如何陪伴孩子面對尋根」分享講座

Lecture on “how to Accompany Children in Root-seeking”.

家庭危機支援服務

本局家庭危機支援服務除了為家暴受害人提供支援外，同時透過教育突破傳統性別觀念，從而促進平等尊重的親密伴侶關係。轄下的樂和社區資源中心及婦女庇護中心本年度為不同大專院校學生舉行了多場教育講座，對象包括幼兒教育學生、醫科學生及社工學生，此外亦為小學及幼稚園的學生家長舉辦教育講座，幫助家長學習正向親職方法，預防家庭暴力，其中包括「6A教育原則」，從接納(Acceptance)，讚賞(Appreciation)，關愛(Approval)，時間(Availability)，責任(Accountability)，權威(Authority)六方面認識兒童的需要及親子相處。

婦女庇護中心定期為目睹家暴兒童舉辦兒童情緒治療小組，曉妍居今年特別創作了情緒公仔，利用不同表情幫助兒童表達情緒，有助進行輔導工作。

Family Crisis Support Services

In addition to providing support to victims of domestic violence, the Kuk's Family Crisis Support Services breaks stereotypes about gender relations through education to promote domestic partnerships based on equality and respect. This year, the Kuk's Harmony Community Resources Centre and refuge centres for women held a number of educational lectures for students from different universities and colleges, including those majoring in preschool education, medicine and social work. In addition, we also held educational lectures for parents of primary school and kindergarten students to help them learn positive parenting methods and guard against domestic violence, including the "6A education principles" (Acceptance, Appreciation, Approval, Availability, Accountability, and Authority) in understanding children's needs and parent-child relationship.

The refuge centres for women regularly organise emotional therapy groups for children who have witnessed domestic violence. This year, Dawn Court specially created dolls with different expressions to help children express their emotions, which proved helpful for counseling.



自家創作公仔非常受小朋友歡迎。
Homemade dolls were sought after by children.

翠林中心及「友晴聚會」婦女互助小組今年首次合作舉辦義工嘉許禮，參加者透過分組討論，更加了解受助人的需要及個人使命感。

Tsui Lam Centre and the women mutual help group Sunny Friends Club jointly organised a volunteer appreciation ceremony where participants discussed in groups to better understand the needs of the recipients and their personal mission.

「天朗膳糧坊」短期食物援助服務

「天朗膳糧坊」短期食物援助服務，為元朗及天水圍區內面對短期或突發經濟困難人士及家庭提供服務。此外，透過尋求外界資源，為區內服務使用者提供各類支援，包括與多個企業合作推行家庭活動，促進社區共融。同時，在天水圍天慈邨、天恩邨舉辦屋邨居民活動，鼓勵居民實踐環保生活。

Blue Sky Food Assistance Service Project

The Project provides short-term food assistance to individuals and families with short-term or unforeseen financial difficulties in Yuen Long and Tin Shui Wai. It also channels external resources to provide various kinds of support for service users in the district, including partnering with enterprises to organise family activities and promote community inclusion. This year, community activities were organised in Tin Chi Estate and Tin Yan Estate, Tin Shui Wai to promote environmental protection.



區內長者及婦女在環保嘉年華活動上表演。
The elderly and women in the district performed at the environmental carnival.



企業義工親自包裝中秋節禮物包送贈予家庭。
Corporate volunteers gave self-made Mid-Autumn Festival gifts to target families.

幼兒服務

幼兒體藝培育

幼兒服務團隊本年度繼續培育幼兒的體藝才能，由「知優大本營」計劃提供的花式跳繩班、學前幼兒游泳計劃均能強化幼兒心肺功能，鍛鍊體魄及手腳協調。屬校更在第二屆幼稚園校際花式跳繩錦標賽中，勇奪高級組別全場總冠軍及低級組別總亞軍。為推廣運動風氣，二十五間幼稚園暨幼兒園成立「幼兒服務舞獅隊」，除強身健體外，幼兒更能學習國粹及培養合作精神，並於多項活動中表演，展現其學習成果。

Child Care Services

Physical Development of Young Children

The Child Care Services team continued to cultivate young children's physical skills this year. The rope skipping class and pre-school children swimming programme under "The Joyful Growth" Programme can strengthen young children's heart and lung function and improve their physical fitness as well as limb coordination. The Kuk's affiliated schools won the championship in the senior category and the runner-up prize in the junior category in the second Inter-Kindergarten Fancy Rope Skipping Championship. In an effort to promote sports culture, 25 kindergarten-cum-nurseries set up the "Lion Dance Team of Child Care Services" where young children can learn the traditional Chinese dance and cultivate the spirit of cooperation while enhancing physical fitness. They also perform in various activities to show what they have learned.



謝黃沛涓幼稚園暨幼兒園獲得第二屆幼稚園校際花式跳繩錦標賽高年組別全場總冠軍。

Tse Wong Pui Kuen Kindergarten-cum-Nursery won the championship in the senior category in the second Inter-Kindergarten Fancy Rope Skipping Championship.



幼兒透過學習舞龍培養毅力及耐力。

Young children develop perseverance and endurance through learning dragon dance.

幼稚園駐校社工服務

本局一直為屬下幼稚園提供駐校社工服務，繼去年成功申辦社會福利署第一期「在學前單位提供社工服務」先導計劃後，本年度再成功申辦第二期計劃，新增為十一間幼稚園暨幼兒園及五間幼稚園提供服務，兩期合共有六千四百多位幼兒受惠。社署亦分別於二零一九年六月及九月批出兩個位於長沙灣的辦公室，作為第一及第二期計劃之中心服務場地。

Kindergarten Social Work Services

The Kuk has long been providing social work services to its affiliated kindergartens. After successfully engaging in Phase 1 of "Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions", the Kuk applied again to be a service operator in Phase 2 of the Pilot Scheme and provided social work services for another 11 kindergarten-cum-nurseries and five kindergartens, benefiting a total of more than 6,400 children in Phase 1 and 2. The Social Welfare Department also approved two offices in Cheung Sha Wan in June and September 2019, respectively, to serve as the service centres for Phase 1 and 2 of the Pilot Scheme.

心理學家第一層支援服務

幼兒服務心理學家團隊於屬下幼稚園暨幼兒園展開第一層支援服務，盡早識別有輕微特殊需要之幼兒或懷疑個案，為其提供訓練及支援服務，打好學習基礎。計劃亦會與「傲翔計劃」專業團隊合作，攜手協助學校優化課程、支援老師教學，以及提升家長育兒知識及方法，以達致全面支援。



社工從活動中辨識須關注的個案，與幼兒建立互信。
Social workers identify cases that need attention in support activities and build mutual trust with young children.

Psychologists' First-tier Support Services

The team of child care psychologists offered first-tier support services to the affiliated kindergarten-cum-nurseries to identify children with minor special needs or suspected cases as early as possible and provide training and support for such children, thus laying a good foundation for their education. The team also works with the "I Can Fly Project" team to help schools optimise their curricula, support teachers in teaching, and enhance parents' parenting knowledge and methods.



家長透過講座，學習培育子女的技巧。
Parents learn parenting skills through lectures.

教師專業培訓及交流

幼兒服務於二零一九年十二月邀請了香港中文大學社會科學院院長趙志裕教授，透過體驗學習及教學研習，分享如何利用成長思維，協助幼兒在知、情、意、行四方面健康發展。此外，屬下六間幼稚園暨幼兒園推行了「師生互動遊戲治療」培訓，透過正向教室工作坊及到校以一對一方式指導老師，提升師生相處的技巧，帶動正向教學。為持續優化教師的教學質素，本局於本學年安排教職員到安吉參加幼教專業交流團，參觀當地幼兒園，了解其自由遊戲的教學特色、推行及環境佈置。

Professional Training and Exchanges of Teachers

Child Care Services invited Professor CHIU Chi Yue, Dean of Social Science at the Chinese University of Hong Kong, to share how to use growth thinking to help children develop healthily in four aspects — cognition, emotion, motivation and behaviour through experience learning and teaching research. In addition, six affiliated kindergarten-cum-nurseries introduced "teacher-student interactive game therapy" training to enhance teachers' skills in getting along with students and promote positive teaching through positive classroom workshops and one-on-one instruction at schools. In order to constantly improve the teaching quality of teachers, visits to local kindergartens were arranged for teaching staff in Anji County for exchanges on preschool education, in a bid to learn about the teaching characteristics, implementation and setting of free play.



老師透過體驗活動，親身感受科學活動的樂趣和意義，累積對科創教學的經驗。
Teachers experienced the fun and significance of scientific activities and gained experience in scientific and creative teachings.



校長及老師獲邀請於教育局籌辦資源中心擔任業界代表，與業界分享專業知識。
Principals and teachers were invited to share their expertise as industry representatives with industry practitioners in the Resource Centre of the Education Bureau.

單位獲命名捐款增繕設施

本年度獲本局唐楚男顧問捐款及廖笑霞女士遺產捐贈，分別為瀝源幼稚園暨幼兒園及元朗幼稚園暨幼兒中心命名為唐楚男(瀝源)幼稚園暨幼兒園及廖笑霞幼稚園暨幼兒中心，以增繕教學設施及學校環境。葵芳幼稚園暨幼兒園早前亦獲二零一零至一一年度呂鈞堯主席捐款，命名為呂陳慧貞(葵芳)幼稚園暨幼兒園。

Donations with Naming Rights for Facilities Improvement

This year, we received a donation from John TONG Chor-nam, JP and a legacy donation from LIU Sew Har to rename Lek Yuen Kindergarten-cum-Nursery and Yuen Long Kindergarten-cum-Child Care Centre as Tong Chor Nam (Lek Yuen) Kindergarten-cum-Nursery and Liu Sew Har Kindergarten-cum-Child Care Centre respectively in return for addition and improvement of teaching facilities and school environment. Kwai Fong Kindergarten-cum-Nursery also received a donation from Quincy LUI, Chairman of the Kuk (2010-11) and was hence renamed Lui Chan Wai Ching (Kwai Fong) Kindergarten-cum-Nursery.



保良局唐楚男(瀝源)幼稚園暨幼兒園命名典禮。
Dedication Ceremony of Po Leung Kuk Tong Chor Nam (Lek Yuen) Kindergarten-cum-Nursery.



保良局廖笑霞幼稚園暨幼兒中心命名典禮。
Dedication Ceremony of Po Leung Kuk Liu Sew Har Kindergarten-cum-Child Care Centre.



保良局呂陳慧貞(葵芳)幼稚園暨幼兒園命名典禮。
Dedication Ceremony of Lui Chan Wai Ching (Kwai Fong) Kindergarten-cum-Nursery.

聯校藝術暨創新科技作品博覽

保良局幼稚園暨幼兒園聯校藝術暨創新科技作品博覽於二零一九年五月假香港大會堂舉行。本年度的主題為「文化啟迪創意，科技改善未來」，展出的藝術及創科作品共七百多件，均蘊含幼兒對中國傳統文化的承傳，並以科技作創新的嘗試。



馬清楠主席(右二)與主禮民政事務局長陳積志(左一)欣賞幼兒創作的自動斟茶茶壺。
Chairman Ching Nam MA (second from right) and Under Secretary for Home Affairs Mr. Jack CHAN (first from left) as an officiating guest appreciated an automatic tea-pouring teapot created by young children.

Joint Schools Arts and Innovative Technology Expo

Po Leung Kuk Kindergarten cum Nursery Joint Schools Arts and Innovative Technology Expo 2019 was held in Hong Kong City Hall in May 2019. This year's theme is "Culture Inspires Creativity, Technology Improves the Future". The Expo had more than 700 works of art and technology on display, all of which embody the children's inheritance of traditional Chinese culture and innovative attempts with technology.



幼兒擔任解說員，向參觀的家長講解創作意念。
Young children acted as narrators to explain their creative ideas to visiting parents.

兒童及青少年服務

社區青年服務

本服務鼓勵年青人多參與社區服務。過去一年，社區青年服務的四大發展方向：

1. 發展潛能：屬下中心為青少年提供才藝訓練、康樂體育、科技創新等元素，讓他們發展潛能及掌握未來技能。本局獲得國際扶輪基金推動iSTEM科創·建構未來培訓計劃，推行青年及老師STEM教育工作坊，並在中心設「科技探知角」；亦獲莎莎集團及攜手扶弱基金資助推行「莎莎要你終身美麗 — My STEAM 跨代計劃」，讓青年有更多機會學習科創。本服務亦獲區議會贊助推行「荃民做星」及「舞動荃城」等才藝比賽，讓青年建立自信，發揮所長，其中方樹福堂兒童及青少年發展中心的跳舞隊在多個公開比賽中屢獲殊榮。本服務亦獲香港玩具協會及香港玩具廠商會資助營運全港唯一流動玩具圖書車，把服務帶到社區。

Children and Youth Services

Community Youth Services

The Services encourages young people to participate in community services. In the past year, Community Youth Services developed in four directions as follows:

1. Development of potential: Our affiliated centres provide young people with skill training, recreational sports, technological innovation and other activities, so that they can tap into their potential and master future skills. The Kuk received the sponsorship of the Rotary Foundation to launch The Future of Deprived Youth through iSTEM Education by holding STEM education workshops for young people and teachers and setting up a “iSTEM Zone” at its centres; and was funded by SaSa Group and the Partnership Fund for the Disadvantaged to launch the “SaSa Wants You to Be Beautiful for Life — My STEAM Cross-generational Scheme” which is designed to give more opportunities for young people to study technology innovations. The Services were also sponsored by the District Council to hold such talent shows as Tsuen Wan’s Got Talent and Dance Parade in Tsuen Wan, with a view to helping the youth build self-confidence and give full play to their strengths. In particular, the dance team of FSFT Children & Youth Development Centre has won a bunch of awards in open competitions. In addition, the Services were funded by the Hong Kong Toys Council and the Toys Manufacturers’ Association of Hong Kong to operate the only mobile toy library in Hong Kong, bringing the service to the community.



屬下中心設置科技互動空間，讓青少年多接觸科創設備，啟發興趣。

The Kuk's affiliated centres set up interactive space of technology to give young people access to innovative tech devices for inspiration.



青年通過參加公開比賽建立自信，發揮所長。

Young people build self-confidence and give play to their strengths by participating in open competitions.

2. 社會共融：本服務定期訓練及帶領青年人參與義工服務，服務社區，達至社會共融。方樹福堂兒童及青少年發展中心本年度獲社會投資共享基金資助進行「老幼勁舞團」計劃，推動青少年與長者一起跳舞，達至共融。
2. Social inclusion: The Services provide regular training and leads young people to participate in volunteer activities, so as to serve the community and achieve social inclusion. This year, FSFT Children & Youth Development Centre was funded by the Community Investment & Inclusion Fund to launch the “Intergeneration Dance Floor” scheme designed for the young and the elderly to dance together in harmony.
3. 推動家庭健康：本服務定期舉辦活動，並與多個團體合作，在社區推動青少年及其家庭的身心健康。本局獲康寶萊營養基金會資助推行「至營同盟」及「the N-style Project」等，為小學生提供營養早餐及營養健康教育；曹貴子動感青年天地連繫元朗區內二十個青少年服務單位，成立關注青年人成長工作小組，為青少年紓緩壓力，建立支援網，促進精神健康及培養正面價值觀，面對困難；田家炳關愛家庭中心與社會福利署亦在北區推行精神健康教育活動。
3. Promoting family health: The Services regularly organise activities and collaborate with various organisations to promote the physical and mental health of teenagers and their families in the community. The Kuk was funded by the Herbalife Nutrition Foundation to launch the “Zhiying Alliance” and the “N-style Project” to provide nutritious breakfast and nutrition health education for primary school students; Cho Kwai Chee Energetic Youth Club and 20 youth service agencies in Yuen Long District set up a working group focusing on the growth of young people to relieve the pressure on the youth, build a support network, help the youth promote mental health and cultivate positive values as well as the courage to face difficulties. In addition, Tin Ka Ping Harmony Land for Families and the Social Welfare Department carried out mental health education activities in North District.



南亞裔青年與長者透過泰拳運動，彼此接納，促進共融。
A South Asian young man played Muay Thai with an elder to promote intergenerational inclusion.



各中心舉辦不同親子活動，促進孩子與父母的關係。
Various centres held different parent-child activities to promote parent-child relationship.



流動玩具圖書車為兒童帶來無窮樂趣。
The mobile Toy Library brings endless joy to the children.

4. 培養藝術欣賞能力：透過V54青年藝術家駐留計劃，本局兒童及青少年服務積極推動社區藝術計劃，讓駐留的本地及海外的青年藝術家與本地青年及社區人士互相交流，啟發靈感；同時亦透過他們的分享及回饋，促進本地青年人的藝術視野，提升文化修養。過去一年駐留的藝術家包括荷蘭視覺藝術家、英國的編舞者、日本的紙雕及劇場藝術家、葡萄牙的多媒體藝術家、本港棟篤笑表演者等。

4. Cultivation of artistic appreciation ability: Through Young Artist In Residence@V54, the Kuk's Children and Youth Services vigorously promotes community art programmes, enabling local and overseas young artists in Hong Kong to interact with local youth and community members for mutual inspiration. By having these artists share ideas and know-how, we aim to broaden the artistic horizons of local youth and enhance their cultural attainments. The artists so engaged over the past year include a Dutch visual artist, a British choreographer, Japanese paper sculpture and theater artists, Portuguese multimedia artists, and a Hong Kong stand-up comedian.



荷蘭視覺藝術家 Merijn Kavelaars 與本局兒童及青少年中心的兒童共同創作，啟發創意，開拓視野。

Merijn Kavelaars, a Dutch visual artist, co-created works with children in the Kuk's Children and Youth Centre to inspire the children's creativity and broaden their horizons.



英國劇場編舞 Si Rawlinson 到本局兒童及青少年中心與 Girls Effect 舞蹈少女組交流指導，同學獲益良多。

British theatre choreographer Si Rawlinson visited the Kuk's Children and Youth Centre to exchange with and give guidance to the "Girls Effect" dance team whose members learned a lot in the process.



本地棟篤笑表演者陳樂添舉行棟篤笑活動，推廣美式廣東話棟篤笑。

Chan Lok Tim, a local stand-up comedian, performed a stand-up comedy show to promote American Cantonese stand-up comedy.

青年創新創業服務

兒童及青少年服務積極推動青年創新創業服務，本年度獲青年發展委員會、Citi Foundation、State Street Community Support Programme及資歷架構秘書處等的資助，為中學生及專上學生提供生涯規劃的訓練。本年度亦獲慧妍雅集基金資助，為有志創業的青年提供創業起動基金；亦向民政事務局青年發展基金遞交申請，冀進一步引領他們進一步在粵港澳大灣區拓展業務。在創業支援方面，C³青年共享空間為有意創業的青年提供共享工作空間、創業指導，本服務亦設立種籽基金及Verstand青年創業家培育及師友導航計劃等，支援青年創業；亦透過保良市集、前舖共居等，為青年提供創業實體營銷的平台。此外，本服務亦獲投資者及理財教育委員會、滙豐銀行提供資助，在幼稚園、小學、中學推行理財教育。

Youth Innovation and Entrepreneurship Services

Children and youth services actively promote youth innovation and entrepreneurship services. This year, it was funded by the Youth Development Commission, Citi Foundation, State Street Community Support Programme and Qualifications Framework (QF) Secretariat, etc. to provide career planning training for middle school and post-secondary students. In the year, it also received grants from Wai Yin Association to provide start-up funds for young people aspiring to start their own businesses. We have also submitted application for the Youth Development Fund of Home Affairs Bureau, hoping to steer young people to develop business in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area. In terms of entrepreneurship support, C³ Co-Working Space for Youth provides co-working space and entrepreneurship guidance for would-be young entrepreneurs, while the Services sets up a seed fund and the Verstand Young Entrepreneurs Cultivation and Mentoring Programme to support youth entrepreneurship. The Kuk also provides platforms for young people to start businesses and market their offerings through Po Leung Kuk Flea Market, Youth Entrepreneurship and Housing Support Services, etc. In addition, the Services received financial support from the Investor and Financial Education Council and HSBC to promote financial education in kindergartens, primary schools and secondary schools.



青年創業者向創業導師汲取營商發展經驗。
Entrepreneurial mentors shared their business development experiences with young entrepreneurs.



青年創業課程及市集讓青年人體驗創業過程。
Youth entrepreneurship courses and marketplace enable young people to experience the entrepreneurial process.



民政事務局局長(右九)與青年發展委員會委員到訪本局兒童及青少年服務在中山的創業合作伙伴。
The Secretary for Home Affairs (ninth from right) and members of the Youth Development Commission visited the business partners in Zhongshan of the Kuk's Children and Youth Services.

學生輔導及發展服務

本服務支援學校提供學生輔導及發展服務，以滿足學生全人發展的需要。本年度服務包括：

1. 為十七間小學推行小學全方位輔導服務；
2. 為十四間學校提供專業督導服務，包括為其駐校社工及輔導老師提供督導、諮詢及培訓；
3. 在保良局唐乃勤初中書院及保良局顏寶鈴書院提供駐校社會工作服務；
4. 按學生及學校需要申請外間資助，如優質教育基金、禁毒基金、兒童發展委員會兒童福祉及發展資助計劃，推行針對性的服務計劃，例如「子在成長SEEDS計劃」、「健康Sun Teen」、「機不可失 — 資訊素養」教育計劃、「喜樂同行 — 尊重生命，送境同行」、「動起來！執行競技運動計劃」等，為學生提供情緒教育、生命教育、健康教育等支援，讓學生能建立正面積極的行為及價值觀，提升抗逆力。



山野訓練鍛鍊青年人意志，提升抗逆力。
Mountain climbing tempers young people's will power and improves their resilience.

Student Guidance and Development Services

The Services support schools in providing student guidance and development services to meet all-round development needs of students. The services provided this year include:

1. all-round counseling services for 17 primary schools;
2. provision of services for 14 schools, including supervision, consultation and training for their stationed social workers and tutors;
3. in-school social work services at Po Leung Kuk Tong Nai Kan Junior Secondary College and Po Leung Kuk Ngan Po Ling College;
4. Based on the needs of students and schools, we also applied for external funding, such as from the Quality Education Fund, the Beat Drugs Fund, the Funding Scheme for Children's Well-being and Development introduced by the Commission on Children, to launch targeted service programmes including the "SEEDS Project", "Healthy Sun Teen", "Information Literacy" Educational Scheme, "Share Joy & Respect for Life, Walk Together in Adversity", and "Move! Competitive Sports Programme", with a view to providing emotional education, life education, and health education for students to establish positive behaviours and values and enhance resilience.



透過到校講座及工作坊，與學生探討不同議題，建立正確價值觀。
Lectures and workshops are held at schools to initiate discussions on different issues with students and help them establish correct values.

安老服務

樂齡科技 潮人安老

安老服務從醫、食、住、行各方面鼓勵長者善用智能科技，便利生活及提升生活質素。

醫：雲端健康管理

各長者社區支援單位已添置「雲端健康管理系統(e體健)」，並協助長者開設個人健康管理系統戶口，幫助居於社區的長者持續進行自我健康管理，保持健康。

食：穩定食具手柄

帕金森症長者經常有手震情況，難以自行進食，或須由護理員協助。本局安老單位添置具防震功能的「穩定食具手柄」，減低長者因手震於用餐時造成的不便與尷尬，加強其自理能力，維持自信心及社交功能。

住：智能手杖

引入「智能手杖」減輕行動不便者因跌倒失救引致的風險。「智能手杖」可透過感測提供照明、發熱扶手及緊急求救訊號，當使用者按下求救訊號，便能立即傳送訊號予親友。

行：「智不可失」長者防遊走計劃

透過送贈定位手錶給疑似或患有認知障礙症之長者，建立認知障礙症長者佩戴定位手錶的習慣，減低走失風險，同時紓緩照顧者的壓力。本局亦與協作機構合作，向患有認知缺損的長者及照顧者推介手機平安鐘計劃，為有遊走傾向及認知功能減退的長者，提供手機定位搜尋、每月定期慰問、節日問候、覆診及天氣轉變提示等服務，讓照顧者安心讓長者留在社區生活。

Elderly Services

Gerontech, Modern Care

The Elderly Services encourage the elderly to make good use of smart technology in their own healthcare, diet, accommodation and mobility to ease their daily activities and improve the quality of life.

Healthcare: eSmartHealth

Our community support units for the elderly have been equipped with a “cloud health management system (eSmartHealth)” and assisted the elderly living in the community to open personal health management accounts, so as to help them conduct self-health management and keep healthy.

Diet: Stabilising Utensil Handle

Elderly people with Parkinson’s disease often have hand tremors and find it hard to eat on their own, in which case they may need help from the care workers. The elderly service units of the Kuk introduced “stabilizing utensil handles” with anti-vibration function to reduce inconvenience and embarrassment of the elderly caused by hand tremors when taking meals. It strengthens their self-care ability and maintains their self-confidence and social life.

Accommodation: Smart Cane

The introduction of “smart cane” lowers the risk of falling with no help available for people with difficulty in mobility. The “smart cane” can provide lighting, heated armrest, and emergency signals. By pressing the emergency button, a user can immediately send a signal to seek help from his/her relatives and friends.

Mobility: Preventive Programme for the Elderly Prone to Missing

We presented positioning watches to the elderly suffering from, or suspected of having, cognitive impairment and helped them develop the habit of wearing such a watch, thereby reducing the risk of them getting lost and easing the pressure on caregivers. The Kuk also cooperated with an agency to promote the safety bell programme on mobile phone to the elderly with cognitive impairment and their caregivers. The programme provides location search, monthly and festive greetings, reminders on medical consultation and weather changes, etc. for the elderly prone to walking around and with cognitive impairment. It helps their caregivers feel at ease in letting the elderly stay in the community.



長者帶着智能手杖可安全四處去。
The elderly can travel around safely with a smart cane.



穩定食具手柄可避免食物濺出，方便長者自行進食。
Stabilising utensil handle can prevent food spillage and make it easier for the elderly to eat by themselves.



雲端健康管理系統讓長者掌握健康狀況。
The cloud health management system keeps the elderly informed of their health condition.



定位手錶可減低患有認知障礙症長者走失的風險，同時紓緩照顧者的壓力。
Positioning watches can lower the risk of elderly people with cognitive impairment getting lost and relieve the pressure of caregivers.

普及香薰按摩服務

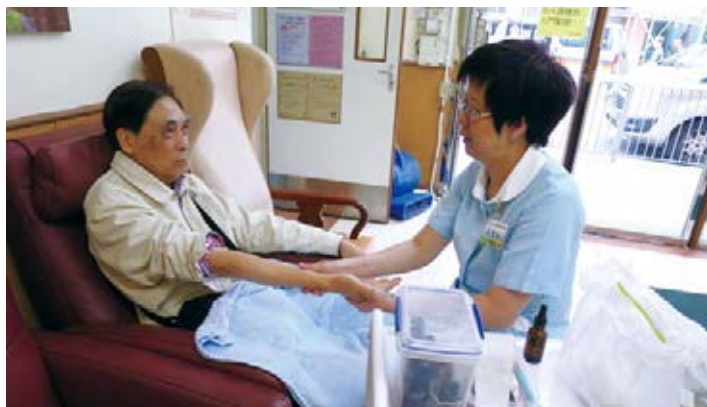
本局上年度委託香港理工大學進行研究，證實香薰療法有效紓緩長者痛症及情緒。本年度本局承接有關工作，安排近一百位員工及護老者接受相關培訓，並在不同的安老服務單位推行，期望日後將有關服務普及化，惠及更多長者。服務至今已超過四千三百人次受惠。

Wide Application of Aromatic Massage Service

Last year, the Kuk commissioned the Hong Kong Polytechnic University to conduct a study which proved that aromatherapy is effective in easing the pain and the mood of the elderly. This year, the Kuk continued the application of aromatic massage to a wider extent. Nearly 100 staff and family carers were trained in it and practised it in various elderly services units, with a view to an extensive implementation so as to benefit more elderly people in the coming days. By now, more than 4,300 people have benefited from the aromatic massage.



香薰按摩能有效為長者紓緩痛楚，大受長者歡迎。
Aromatic massage is well received by the elderly for its efficacy in easing pain.



芳療師為長者進行香薰按摩。
The trained masseuse performs aromatic massage for an elderly.

長者中心增繕設施

本局九間長者中心參加社會福利署「長者中心設施改善計劃」和香港賽馬會慈善信託基金的「賽馬會智安健計劃」，現已完成裝修工程，設計各具特色，並為長者提供無障礙環境、現代化及安全設備。



溫林美賢耆暉中心採用開放式設計，促進長者間及與職員的溝通和互動。

Wan Lam May Yin Shirley Neighbourhood Elderly Centre adopts an open space design to promote communication and interaction among the elderly and staff.

Improvement of Facilities in Elderly Centres

9 elderly centres of the Kuk participated in the “Improvement Programme of Elderly Centres” of the Social Welfare Department and the “Jockey Club Elderly Facilities Modernisation Scheme” of the Hong Kong Jockey Club. Upon the completion of the renovation works, the centres wore unique designs with accessible settings as well as modern and safe facilities for the elderly.



劉陳小寶長者地區中心設計具靈活彈性，方便舉辦不同形式活動，迎合不同長者的需要。

Lau Chan Siu Po District Elderly Community Centre has a flexible design for the convenience of organising various activities to meet the needs of the elderly.

「安老院舍外展專業服務」試驗計劃(荃灣及葵青)

安老服務獲社會福利署撥款資助，推行全新服務——「安老院舍外展專業服務」試驗計劃，成立以地區為本的專業團隊。團隊由社工、物理治療師、職業治療師及言語治療師等專業人士組成，為荃灣及葵青區私營安老院的長者提供外展社交康樂活動或治療等。計劃為居於院舍的長者度身安排各類專業服務，亦為院舍員工、家屬和護老者提供照顧技巧的培訓，既提升長者的生活質素，也減輕護老者的照顧壓力。計劃於二零一九年五月開展，至今已為區內六十多間院舍的長者提供服務，亦與各持份者，包括私營院舍、地區義工及各合作團體等，建立良好合作關係。

Pilot Scheme on Multi-disciplinary Outreaching Support Teams for the Elderly (Tsuen Wan and Kwai Tsing)

Funded by the Social Welfare Department, the Elderly Services has launched a new service — Pilot Scheme on Multi-disciplinary Outreaching Support Teams for the Elderly — with a district-based professional team. The team, consisting of social workers, physiotherapists, occupational therapists and speech therapists, renders outreaching support, social and recreational services, therapeutic services, etc. to the elderly living in private residential care homes for the elderly (RCHes) in Tsuen Wan and Kwai Tsing. The Scheme provides professional services tailor-made for the elderly living in the RCHes, as well as training on care skills for the staff of RCHes, the family members and carers of the elderly, so as to improve the quality of life of the elderly and reduce the care pressure on the carers. The Scheme started in May 2019 and has provided services for the elderly in more than 60 RCHes in the district. In the course of service delivery, we have established a good partnership with various stakeholders, including RCHes, local volunteers and organisations.



物理治療師為長者度身安排復康運動。
Physiotherapists tailored rehabilitation exercises for the elderly.



義工與長者唱歌共度佳節。
Volunteers sang with the elderly for festive celebration.

康復服務

「五味人生」、生命體驗之旅

本局康復服務致力為殘疾人士提供全人照顧，透過工作技能訓練、住宿照顧、康復運動、個人輔導、社區支援等，提升他們的生活質素。殘疾人士雖受制於先天的智能或肢體缺損，但與常人同樣會在人生各階段經歷喜怒哀樂，本局團隊致力協助他們學習跨越甜酸苦辣。

夏利萊博士伉儷綜合復康中心獲「攜手扶弱基金」資助，透過工作坊、講座、探訪、體驗活動及同樂日等，讓殘疾人士夥拍義工體驗人生「甜、酸、苦、辣、甘」五味的意義，以正向思維面對困境，重視生命。



「煮出愛意、甜在心」：殘疾人士製作甜品，與人分享。

“Sweet-hearted Cooking”: Disabled people made desserts and shared them with others.

Rehabilitation Services

“Five Flavors of Life”, Journey of Experience

The Rehabilitation Services of the Kuk is dedicated to comprehensive care for the disabled through job skill training, residential care, rehabilitation exercises, individual counseling, community support, etc. to enhance their quality of life. While constrained by congenital intellectual or physical impairments, the disabled persons will experience joys and sorrows at all stages of life just like ordinary people. As such, our team endeavours to help them navigate through the sweets and bitters of life.

Padma & Hari Harilela Integrated Rehabilitation Centre was funded by the Partnership Fund for the Disadvantaged to organise workshops, talks, visits, experiential activities and fun days for the disabled along with volunteers. Through these activities, they experienced the meaning of “sweetness, sourness, bitterness, spiciness and umami” in life so as to encourage them to deal with difficulties with positive thinking and cherish their life.



「苦盡甘來、逆境自強體驗營」：殘疾人士體驗弱勢社群的困苦境況。

“Experience Camp of Adversity and Self-improvement”: Disabled people experienced the hardships of the disadvantaged.

復康、環保、創意 Crossover

本局於賽馬會創意藝術中心舉辦「綠升級創作、為環保展覽」，展出超過五百件殘疾人士利用環保物料再造的工藝品和實用品，鼓勵殘疾人士積極參與環保活動，推廣綠色生活。本局營運的綠在東區及綠在深水埗，協助地區回收再造活動以及舉辦環保教育工作。



殘疾人士將浴室用品改造成大型裝置藝術：長頸鹿和白兔。
Disabled people transformed bathroom products into large art works: giraffes and white rabbits.

Crossover between Rehabilitation, Environmental Protection and Creativity

At the Jockey Club Creative Arts Centre, the Kuk held the “Exhibition on Green Upgrade, Creation for Environmental Protection”. In the Exhibition, more than 500 handicrafts and usable products, made of environment-friendly materials by the disabled persons, were displayed. It encouraged the disabled to participate actively in environmental protection activities and promote green life. The Kuk operates both the Eastern Community Green Station and the Sham Shui Po Community Green Station which assist the local communities in recycling activities and provide public education on environmental protection.



綠在東區及綠在深水埗運用環保物料建成有機園圃，供社區人士參與種植活動。
Members of the community enjoy planting at the organic gardens, where environmentally-friendly materials are used, at the Eastern Community Green Station and the Sham Shui Po Community Green Station.



米袋搖身一變成為環保時尚手挽袋。
Rice bags were turned into eco-friendly and stylish hand bags.

才藝發展、社區參與

殘疾人士縱然在體能或智能有著不同程度的限制，惟若給予他們適切的訓練及嘗試的機會，輔以公平的環境，就能讓他們建立自信，發揮個人潛能，參與社區，實踐傷健共融。



殘疾人士進行醒獅表演，發展潛能。
Disabled people performed lion dance to develop their potential.

Talent Development, Community Engagement

Though with various degrees of physical or intellectual impairments, the disabled, when given appropriate training and opportunities, may build up their self-confidence, tap into their potentials and take part in community activities. The objective of integration of the disabled and the healthy can then be achieved.



殘疾人士銷售自家製作的產品。
Disabled people sold home-made products.

醫療及綜合健康服務

有見香港市民，尤其基層人士及長者對廉價而優質的醫療服務需求殷切，本局遂修訂保良局條例使服務涵蓋醫療，能惠及市民大眾，新例於二零一四年六月一日生效。本局以「醫社連心」(MedSoLink)為理念，透過轄下社會服務團隊及醫療團隊緊密合作，為服務使用者提供多方面的全人治療。本局醫療服務單位均為自資經營，自負盈虧。

綜合醫療服務

本年度本局新增兩家綜合健康中心，分別為位於深水埗的深水埗區議會保良局石硤尾社區服務中心(醫療服務)及位於牛頭角的保良局彩頤居綜合健康中心。

除了恆常參予的「疫苗資助計劃」，今年更參與衛生署新增的二零一九至二零季節性流感疫苗學校外展計劃，安排外展隊到四十三間幼稚園、幼兒中心及小學為超過五千六百名學童提供流感疫苗到校注射服務。

流動中醫診所

本局現有四間流動中醫診所，服務地點遍佈港島、九龍及新界多個公共屋邨，就近民居，方便市民求診。流動中醫診所提供中醫內科及針灸治療，處方便利服用的中藥顆粒沖劑。流動中醫服務價格相宜，獲得街坊歡迎和支持。

Medical & Integrated Health Services

In view of the high demand for affordable and quality medical services of Hong Kong citizens, especially the grassroots and elderly, the Kuk amended the Po Leung Kuk Ordinance to cover medical services for the general public. The amended Ordinance effected on 1 June 2014. The Kuk upholds the concept of “MedSoLink” to provide multifaceted and holistic treatments for our service users through close collaboration among our social services and medical teams. The Kuk’s medical service units are operated on a self-financing basis.

Integrated Medical Services

This year, the Kuk set up two new integrated health centres, namely the Sham Shui Po District Council Po Leung Kuk Shek Kip Mei Community Service Centre located in Sham Shui Po District and the Po Leung Kuk Cheerful Court Integrated Health Centre in Ngau Tau Kok.

In addition to our routine participation in the “Vaccination Subsidy Scheme”, this year we also took part in the 2019–20 Seasonal Influenza Vaccination Outreach Programme of the Department of Health and arranged an outreach team to provide influenza vaccine for more than 5,600 children in 43 kindergartens, child care centers and primary schools.

Chinese Medicine Mobile Clinics

The Kuk now has 4 Chinese Medicine Mobile Clinics serving citizens at a host of public housing estates across Hong Kong, Kowloon and the New Territories. The Mobile Clinics provide general Chinese medicine treatment, acupuncture therapy and dispense Chinese medicine prescription granules which are easy to take. By virtue of their affordable services, the Mobile Clinics are well received and supported by neighbouring citizens.

每台中醫車特選人流較多的地點提供夜診或星期六全日診症服務，使上班族在下班後或休假日也可以享受流動中醫診所質優價廉的中醫服務。另外，本局獲中銀香港慈善基金資助，將推出兩部新的流動中醫診所，預計二零二零年底投入服務。

Each Chinese Medicine Mobile Clinic provides medical consultations at night on weekdays or the whole day on Saturdays, so that office workers can access to quality, affordable mobile Chinese medicine services after work or on holidays. In addition, the Kuk was funded by BOCHK Charitable Foundation to introduce two new Chinese Medicine Mobile Clinics, which are expected to be put in service by the end of 2020.



夜診服務方便上班族於下班後求醫。
Night clinic service makes it easy for office workers to seek medical consultations after work.

員工發展及溝通

社會服務部一直注重員工發展，除鼓勵各級員工持續進修外，年度內亦為單位主管籌辦多項培訓及活動，包括有效溝通、創意思維及電腦應用等；此外，亦會安排不同的分享會，包括內聯網工作坊及財務管理等，讓員工溫故知新，應付現時工作上日益增加的需要。

今年部門繼續推行「生活與工作平衡周」，主題為「紓緩壓力」，希望員工能在忙碌的工作中輕鬆一下，釋放壓力。本年度的活動包括和諧粉彩工作坊、中醫理療舒筋活絡等。單位亦可自行或聯同附近其他單位舉行不同的工作坊，內容包括和諧粉彩、芳香療法、員工伸展以及頭肩頸按摩等，讓更多員工可以參加。

Staff Development and Communication

The Social Services Department values staff development and communication. While encouraging staff at all levels to pursue continuing education opportunities, it organised a number of training sessions and activities for management staff at service units, including effective communication, creative thinking, computer applications, etc. In addition, we also held various sharing sessions, such as workshops on intranet and financial management, so that staff can gain new insights by reviewing past experience and meet the increasing challenges of their work.

This year, the Department continued to carry out the Work-Life Balance Week with the theme of "Relieving Stress", in the hope that staff can relax and release pressure from busy work. This year's activities included Pastel Nagomi Art Workshop, traditional Chinese medicine physiotherapy, etc. Service units can also hold different workshops on their own or together with other nearby units, such as workshops on Pastel Nagomi Art, aromatherapy, stretching and head, shoulder and neck massage, so that more employees can take part and enjoy themselves.

就整筆撥款員工強積金僱主供款優化方案，局方於本年度初擬了不同方案，並進行可行性探討，待確定了可長遠承擔的方案後，再進行員工諮詢。部門亦於年度內舉行總幹事分享會，與督導員工分享不同工作議題之餘，亦聽取他們的意見，加強溝通。

本屆董事會於二零二零年一月九日晚設宴款待社會服務部員工，延開七十二席，近八百名員工出席。部門所有員工亦獲董事會致送小禮物一份，藉此感謝他們的努力。

The Kuk formulated different proposals at the beginning of this year and discussed their feasibility regarding the optimisation of our Lump Sum Grant Employees' Mandatory Provident Fund employer contribution packages. The Kuk will consult with the employees upon further deliberations of appropriate sustainable option. The Department also held sharing sessions of Principal Social Services Secretaries during the year to listen to supervisors' opinions to strengthen communication in addition to sharing different working issues.

The 2019-20 Board of Directors hosted a banquet in honour of the employees of the Social Services Department on the evening of 9 January 2020. The banquet had 72 tables and was attended by nearly 800 employees. Each employee of the Department also received a small gift from the Board of Directors as gratitude for their efforts.



董事會成員設宴款待社會服務部員工，感謝員工的努力。
The Board of Directors hosted a banquet in honour of employees of the Social Services Department to express gratitude for their efforts.

保良局員工足球隊和籃球隊多次在業界賽事中取得優良成績，足球隊繼去年奪得冠軍後，本年度再獲第三十三屆社工杯亞軍，籃球隊亦奪得第三十屆社工機構籃球賽碟賽冠軍。本屆董事會成員特設宴為兩隊隊員慶功，鼓勵各隊員再接再厲，續取佳績。

The Po Leung Kuk Football Team and Basketball Team continued to achieve outstanding results in the sector's competitions. This year, the Football Team won the runner-up of the 33rd Social Workers' Cup after winning the championship last year, and the Basketball Team won the championship of the 30th Social Workers' Basketball Tournament-Victor Hui Plate. Members of the Board of Directors hosted a special banquet to celebrate the achievements of the two teams and encourage them to keep up the good work and performance.



籃球隊勇奪第三十屆社工機構籃球賽碟賽冠軍。
The Basketball Team won the championship of the 30th Social Workers' Basketball Tournament-Victor Hui Plate.



馬清楠主席觀賞本局籃球隊比賽並替他們打氣。
Chairman Ching Nam MA watched a game of the Kuk's Basketball Team and cheered for them.

		(截至2020年3月16日)	
		(as of 16 March 2020)	
基金	設立目的	援助個案	援助金額
Fund	Aims	Number of cases aided	Total amount granted
<p>扶弱基金</p> <p>Charity Fund for the Disadvantaged</p>	<p>援助領取綜援及低收入家庭應付家居及學業等需要，並為遭遇突變的個案提供緊急經濟支援。</p> <p>To provide financial assistance to families with low income and those living on Comprehensive Social Security Allowance to pay for their household and education expenses; to provide emergency financial assistance to those who encounter sudden crisis.</p>	<p>164</p>	<p>\$857,381</p>
		<p>扶弱基金另於2019年12月撥款援助粉嶺公路車禍受影響家庭，共發放\$600,000以援助6個死者家庭，及\$300,000援助15個傷者，合共\$900,000。</p> <p>Charity Fund for the Disadvantaged also provided a total of \$900,000 emergency grants to the families affected by the Fanling Highway bus crash in December 2019, in which \$600,000 was allocated to the 6 families of the deceased victims, and \$300,000 was offered to the 15 injured persons.</p> <p>此外，扶弱基金於2020年2月撥款\$1,000,000派發2019冠狀病毒病防疫包，約7,000戶弱勢家庭受惠。</p> <p>In addition, the Charity Fund for Disadvantaged has allocated \$1,000,000 for the COVID-19 anti-epidemic packs distribution in February 2020, benefitting about 7,000 underprivileged families.</p>	
<p>宏輝慈善基金</p> <p>Winfull Charity Fund</p>	<p>援助低收入家庭</p> <p>(一) 受市區重建、私人發展商收購、清拆令或因意外事故而需另行租住房屋。</p> <p>(二) 因家居安全而需作基本改善或維修。</p> <p>Assist low income families</p> <p>(1) required to rent a separate abode due to urban renewal, private acquisition, removal orders, or other emergency.</p> <p>(2) Basic enhancement or maintenance work carried out to ensure home safety.</p>	<p>32</p>	<p>\$154,505</p>

(截至2020年3月16日)

(as of 16 March 2020)

基金 Fund	設立目的 Aims	援助個案 Number of cases aided	援助金額 Total amount granted
醫療資助基金 民興藥品(陳)資助醫療基金 Medical Assistance Fund Man Hing Medical Suppliers (Chan) Medical Assistance Fund	資助於政府醫院或診所輪候的病人，盡快在私家醫院進行所需手術或深層檢查；並資助在政府醫院接受治療而未能受惠於撒瑪利亞基金或關愛基金的病人購買藥物或儀器。 To provide financial assistance to patients waitlisted at government hospitals or clinics for surgery or advance investigation to receive treatment or investigation at private hospitals or clinics. To assist government hospital patients who need financial assistance to purchase medicine or equipment but are not eligible for the Samaritan Fund or Community Care Fund.	16 7	\$371,291 \$63,318
黃斑病變治療援助計劃 Macular Disease Medical Assistance Scheme	與眼睛健康基金合辦，為於非私營系統確診患有黃斑病變的病人免費進行藥物注射，藥物費用由保良局「醫療資助基金」資助，並由眼睛健康基金聯繫的義務眼科專科醫生進行治療。 Jointly organised with Eye Fund to provide free injections administered by Eye Fund's volunteer ophthalmologists while Po Leung Kuk's Medical Assistance Fund sponsors the treatment costs for patients diagnosed with macular degeneration in the non-private system.	40	\$516,549
蕭景聰紀念 醫療資助基金 Raymond Siu Memorial Medical Assistance Fund	支援癌症病人因接受化療，而需經常往返醫院的交通費、陪診費，或購買營養食品等開支。 To provide cancer patients who require chemotherapy with financial subsidy on their needs on travelling, escorting services when receiving treatments in hospitals or buying nutrients etc.	50	\$200,000

		(截至2020年3月16日) (as of 16th March 2020)	
基金 Fund	設立目的 Aims	援助個案 Number of cases aided	援助金額 Total amount granted
汪徵祥紀念基金 Wang Family Charity Fund	<p>援助(一) 本局服務的長者：患上嚴重疾病而需要及時支援、處於生命晚期需要適切照顧、鼓勵長者持續學習、為缺乏家庭支援的長者提供家居或個人生活照顧。(二) 本局住宿兒童及幼兒服務學童：到私家專科醫生就診及購買藥物；支援有特殊需要的幼童參加小組治療或訓練。(三) 遭逢突變或意外，未能維持基本生活的個人或家庭。</p> <p>To assist Po Leung Kuk's</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) Elderly service users who have been diagnosed with a major critical illness and require curative and rehabilitative care; frail elders who require end-of-life and palliative care; provision of grief and bereavement care to the caregivers; lifelong learning for elders. (2) Service users of Child Residential Services and Child Care Services who have to receive private specialty service for consultation and medication. (3) Service users who are in personal or family crisis and unable to uphold basic living. 	46	\$539,543
鄧肇堅慈善基金 Tang Shiu Kin Charitable Fund	<p>為遇到突發不幸事件或因健康狀況問題急需金錢的貧苦人士提供一次性經濟支援。</p> <p>To provide one-off financial assistance to people from poor families who suffer from adversities or health problems.</p>	15	\$99,530
馬錦明慈善基金 Ma Kam Ming Charitable Foundation	<p>為有迫切需要的貧苦人士提供一次性經濟支援。</p> <p>To provide one-off financial relief to people from poor families in desperate need.</p>	21	\$96,498
<p>本局於二零一七年四月一日起獲社會福利署委託審批鄧肇堅何添慈善基金，每年撥款上限十萬元。 The Kuk was commissioned by the Social Welfare Department to manage the applications of Tang Shiu Kin and Ho Tim Charitable Fund since 1 April 2017 for an annual approval limit of \$100,000</p>			



康樂服務

Recreational Services





康樂服務

Recreational Services

康樂服務

本局轄下共有兩所自負盈虧的非牟利度假營，分別是一九七九年落成的西貢賽馬會北潭涌度假營（北營）和一九九四年投入服務的元朗賽馬會大棠渡假村（大棠村）。兩營佔地共二十三萬平方米，可提供八百五十個宿營和一千四百個非宿營名額。營地設有宿營、日營、下午營、黃昏營和露營等服務供選擇。本年度約有三十四萬七千一百零九人次使用兩營設施。

工作重點

重建及創新

北營獲香港賽馬會慈善信託基金批款共八千七百八十四萬元，連同營基金出資二千四百三十三萬元進行增繕工程，興建賽馬會運動場、五十二個全新宿位的賽馬會大樓及公眾更衣室。其中賽馬會運動場及公眾更衣室已開放給營友使用，而賽馬會大樓的賓館牌照預計於二零二零年六月完成申請，屆時北營的宿位將會增至四百四十個，讓用營人士享用更全面的康樂及體育訓練項目及設施。

大棠村亦獲香港賽馬會慈善信託基金批款進行「Green Conservation Project」，興建樹木探索歷險步道、教育農莊、三條生態步道、仙人掌園及推行「人在野」課程。自二零一六年八月推出後，「人在野」課程目前有二千二百二十三人參加，從中學習野外生活技能。仙人掌園工程已完成，並開放予營友觀賞和了解生態環境，其餘工程亦已完成初步設計，正進行前期興建工程。



樹上帳幕
Tree tent

Recreational Services

Po Leung Kuk operates two self-financed, non-profit holiday camps — Jockey Club Pak Tam Chung Holiday Camp (PTC) in Sai Kung (since 1979) and Jockey Club Tai Tong Holiday Camp (TT) in Yuen Long (since 1994). Spanning across 230,000 square metres in area, both camps can accommodate up to 850 residential campers and 1,400 non-residential campers. Camping options include residential, day, happy hour, evening and tent camping services. Approximately 347,109 participants attended the two camps this year.

Highlights of the Year

Redevelopment and Innovation

In addition to utilising \$24,330,000 from the Kuk's funds, PTC was awarded a total of \$87,840,000 in funding by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust to construct the Jockey Club Sports Ground, the Jockey Club Block with 52 brand-new dormitories, and public changing rooms. The Jockey Club Sports Ground and public changing rooms have been opened to campers for use, and the guesthouse licence application procedures of the Jockey Club Block are projected to be completed by June 2020. The residential capacity of PTC will increase to 440 persons by then, enabling campers to enjoy more comprehensive recreational and sports training programmes and facilities.

TT was also awarded funding by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust to implement the “Green Conservation Project” by constructing a tree exploration and adventure trail, an educational farm, three eco-trails, a cactus garden, together with the launch of the “Man in Wild” challenge series. To date, 2,223 people have participated in the “Man in Wild” challenge series to learn wilderness survival skills since its launch in August 2016. The cactus garden has been completed and is open to campers to learn more about the ecosystem. The preliminary design of the remaining projects has also been completed, and its preliminary construction works are in progress.



人在野－竹筏活動
Bamboo rafting

大棠村獲戴麟趾爵士康樂基金資助，批出三十七萬六千元正資助興建「室內歷奇攀爬挑戰塔」。工程於二零一九年九月完成及在十月正式開放。

TT was awarded \$376,000 in funding by the Sir David Trench Fund for Recreation to build an indoor adventure challenge course. The project was completed in September 2019 and officially opened in October.



快樂足球訓練計劃
Happy Football Training Scheme for youth



室內高空繩網挑戰
Indoor adventure challenge course

環境教育活動

自二零一二年起，兩營配合本局綠色政策，積極推動營內節能及減碳運動。本年度參與兩營環保工作坊、導賞團、戶外考察及野外實習的營友達到約七千人次。大棠村在本年度獲中電新綠適樓宇基金(Eco-building Fund)批出十七萬七千一百元，資助營地「飯堂冷氣更換工程」。兩營亦繼續自資更換節能冷氣及燈具，為減碳出力。

Environmental Education Activities

Both camps have upheld green practices in line with the Kuk's Go Green Policy to actively conserve energy and reduce carbon emission since 2012. Approximately 7,000 participants joined environmental protection workshops, guided tours, expeditions and field trips held by both camps this year. TT was awarded by the Eco-building Fund of CLP this year, which appropriated \$177,100 to sponsor the canteen air-conditioners replacement project. Both camps also continue to switch to energy-saving air-conditioners and lamps with their own funds, contributing to carbon reduction.



獨木舟河岸生態導賞
Eco-Canoeing Trip



地質保育大長征
Geo-conservation Field Trip

營地活動

兩營活動水陸兼備，適合不同人士參加。

兩營本年推出的節日特備節目眾多，包括「復活節Walk-in大放送」、「蛋殼馬賽克相框」、「獵蛋衝衝衝」、「復活節我的花蛋」、「汽球扭扭樂」和「大相框」。其他節日活動有「母親節馬賽克心意咭」、「手工蜜蠟潤唇膏」、「父親節烘焙樂」、「默契大考驗」、「端午下水禮」、「龍舟體驗日」、「中秋光繪」、「天燈DIY」、「萬聖節齊齊叫」、「墨西哥派對」、「聖誕老人放大假系列」和「聖誕彩虹拼圖燈」，帶給營友多元化的節慶和特備活動。

兩營不斷引入以大自然生活為題的環保教育項目和富挑戰性的活動，包括「挑戰高空飛索」、「攀樹」、「樹上帳幕體驗」、「木片拓印」、「果凍蠟燭」、「人在野」、「惜食新人類」、「地質公園遊蹤」、「聽星星說故事」、「快樂足球」、「織織草蜢」和「薄荷止癢膏DIY」，讓營友感受大自然生活的樂趣。

Camp Activities

Land and water activities suitable for all ages are offered at both camps.

Both camps hosted a variety of special events this year, including “Easter Walk-in Promotion”, “Eggshell Mosaic Photo Frame”, “Egg Hunting”, “My Easter Egg”, “Balloon Twisting” and “Big Photo Frame”. Other events including “Mosaic Greeting Cards for Mother’s Day”, “Handmade Beeswax Lip Balm”, “Father’s Day Baking”, “Stay In Tune Challenge”, “Launching Ceremony of the Dragon Boat Festival”, “Dragon Boat Experience Day”, “Mid-Autumn Light Painting”, “Sky Lantern DIY”, “Halloween Scream”, “Mexican Party”, “Santa Claus’ Holiday Series” and “Rainbow Jigsaw Puzzle Christmas Light” brought festive fun to campers.

Both camps continue to introduce environmental education projects and adventurous programmes, including “Challenge the Zip-line”, “Tree Climbing”, “Tree Tent Experiences”, “Wood Printing”, “Jelly Candle”, “Man in Wild”, “New Food Wise Generation”, “Geo-Park Tour”, “Listen to the Stars and Tell Stories”, “Happy Football”, “Weaving Grasshopper” and “Mint Antipruritic Cream DIY”, allowing campers to enjoy a touch of nature.



高空飛索活動
Zipline activity.



中秋光繪活動
Mid-Autumn Light Painting



北潭涌動物家族
Animal Family in Pak Tam Chung

訓練活動

除了推行以環保概念及歷險領袖訓練為主題的「戶外教育營」外，更積極以度身訂制方式，開展工商機構及私人機構的歷險課程，配合不同團體獨特的需求。如香港浸會大學連續三年參加大棠村歷險繩網（高結構）初級技術證書課程，參加者透過歷險活動，重新認識自己和肯定自我，加強解決困難的能力，從而提升個人的競爭力，建立團隊精神。本年度參與兩營訓練的團體超過三百五十個，服務約四萬人次。

北營與香港國際米蘭青訓學院合辦四日三夜「當足球與快樂遇上2019」暑期訓練營，共有四十名青少年參加；另外更獲本局足球發展基金資助十二萬元推行「快樂足球計劃」，預計約一百名學生參與。

除了替外界舉辦多項訓練外，兩營亦為員工舉辦不同培訓課程，提升員工技能和學習不同範疇的知識，包括參加由「中國香港營舍總會」及「香港太空館」合辦的「天文導師初階課程」、「氣手槍初級訓練班」和「健球及躲避盤教練課程」。另安排兩營員工參觀同業不同設施，包括馬灣臻訓中心、黃金海岸酒店康樂設施及兒童遊戲室、屯門共融公園及歷奇公園，增加對業界發展的認知；參觀燈飾展和玩具展，開拓員工視野，引入時尚設計。

Training Activities

In addition to promoting “Outdoor Educational Camp” featuring eco-friendly concepts and adventure leadership training, both camps also actively developed tailor-made adventure training courses for commercial and private organisations according to their respective needs. For instance, Hong Kong Baptist University have participated in TT’s Foundation Technical Certificate of Adventure Ropes Course (High Event) for three consecutive years. The course can help participants rediscover and recognise themselves, strengthen their problem-solving abilities and enhance their competitive edge while reinforcing team spirit at the same time. Over 350 organisations, amounting to approximately 40,000 participants, took part in training at our camps this year.

A total of 40 teenagers participated in “When Football meets Happiness in 2019” summer training camp, lasting four days and three nights, jointly held by PTC and Inter Academy Hong Kong. In addition, the Kuk appropriated \$120,000 from its “Football Development Fund” to PTC to promote “Happy Football Programme”, with an estimated 100 students participating.

In addition to training for external organisations, both camps also provide a wide range of training programmes for camp staff to enhance their skills and acquire knowledge from different realms of expertise, including participation in “Preliminary Courses of Astronomical Mentors” jointly held by Hong Kong Camps Association of China and Hong Kong Space Museum, “Elementary Air Pistol Training Courses” and “Kin-Ball and Dodgebee Coaching Courses”. Both camps also arranged their staff to visit various facilities in the industry, including Anchor House in Ma Wan, recreation facilities and children’s playroom in Gold Coast Hotel, Inclusive Playground in Tuen Mun Park and Adventure Park, to increase their awareness of the industry’s development; as well as lighting exhibitions and toy fairs to broaden their horizons and introduce fashion design.



氣手槍訓練班
Air Pistol training courses



日偏食全接觸
Partial eclipse of the sun observation fun day

大型活動

二零二零年一月四日，北營協助本局於其營地範圍舉行第五屆保良局慈善跑，成績美滿。

兩營繼續協助不同團體舉辦本地大型活動，如北營繼續借出場地予香港公益金舉行慈善馬拉松，以及樂善行、樂善盃行山活動等；兩營亦首次協助 Cosmo Boys Limited 舉辦 2019 香港黃金百里賽，為籌款活動提供起點登記站、終點站及後援基地。另外，兩營亦服務社會不同社團及機構，為數千個社福機構、宗教團體、學校、工商組織及體育會提供場地進行各項活動，包括青年培訓、佈道會、迎新營、員工聚會及體育比賽等。

兩營持續為香港大學專業進修學院保良局何鴻燊社區書院體育管理系、香港中文大學體育系及香港專業教育學院應用科學學科學生提供在學實習，讓他們可多了解營地運作、設施管理、項目策劃、活動設計及推廣工作等。

北營本年獲黎炳昭藝術基金全數贊助「平面3D壁畫／平面壁畫設計比賽」，讓本局學生一嘗繪畫壁畫樂趣。

因本港出現2019冠狀病毒病疫情，北營由二零二零年二月起暫借予香港衛生署作檢疫中心。

Large-scale Activities

PTC assisted the Kuk in hosting the 5th Po Leung Kuk Charity Run in its camp on 4 January 2020, which was a great success.

Both camps support different organisations in hosting local and large-scale events. For instance, PTC continued to serve as the venue for The Community Chest Corporate Challenge, The Care Action Cup Charity Hike and other fundraising events. Both camps also assisted Cosmo Boys Limited in hosting the 2019 Golden 100 Hong Kong for the first time, offering starting line registration, finishing line and backup base for the fundraising event. In addition, both camps offered services for various organisations and institutions, providing venues for thousands of welfare organisations, religious groups, schools, business organisations and sports clubs to host various activities, including youth training, evangelical rallies, orientation camps, staff gatherings and sporting competitions, etc.

Both camps provide internship opportunities for students enrolled in the Sport and Recreation Management Programme of the HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College, the Department of Sports and Physical Education of the Chinese University of Hong Kong and the Applied Science Discipline of IVE respectively on a regular basis, helping them to learn more about campsite operations, facilities management, project planning, activities design and marketing etc.

Lai Bing Chiu Art Foundations fully sponsored PTC's "Plane 3D Mural/Plane Mural Design Competition" this year, allowing students of the Kuk to enjoy the fun of painting mural.

Due to the COVID-19 outbreak in Hong Kong, PTC has been temporarily used by the Hong Kong Department of Health as a quarantine centre since February 2020.



萬聖節墨西哥派對
Mexican Halloween Party



健球及躲避盤教練課程
Kin-ball and Dodgebee Coaching Course



龍舟體驗日
Dragon Boat Experience Day



不一樣的端午節
A different Dragon Boat Festival



新低空繩網
New Low-altitude Ropes Adventure



攀樹活動
Tree Climbing

我們的團隊

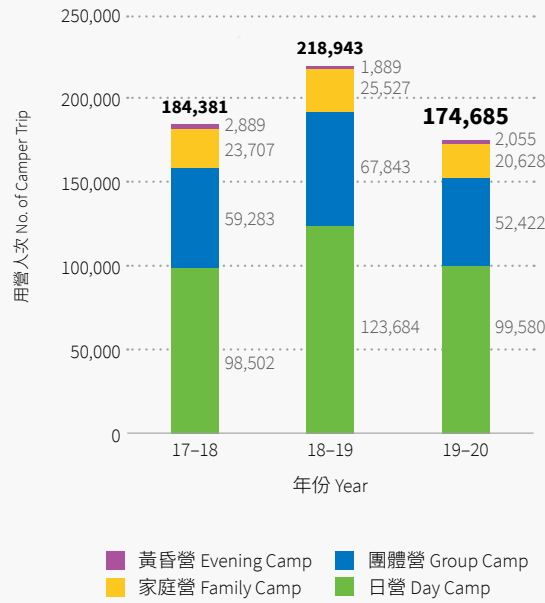
現時康樂服務部全職員工合共六十四人，包括不同專業的員工提供各項營舍服務外，另有一百多名兼職導師、兼職環保導師及營務助理協助帶領營地各項康樂、體育及環境教育活動，確保服務保持專業及高質素的水平。我們一向秉持「服務社群」的理念，提供優質的康體服務予大眾市民。

Our Team

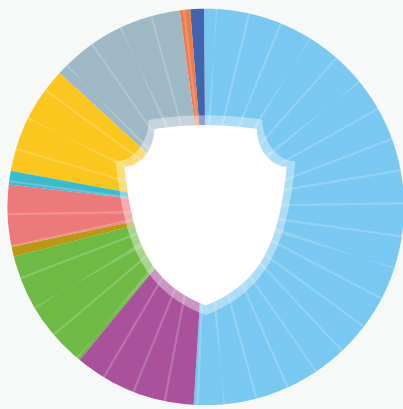
In addition to a total of 64 full-time staff of different expertise providing a variety of services at the campsites, Recreational Services Department employs over 100 part-time instructors, environmental protection instructors and camp assistants to support and host various recreational, sports and environmental education activities at the camps, providing quality services. We have always upheld the Kuk's mission of serving the community with quality recreational services.

(1) 保良局賽馬會北潭涌度假營 (1) Po Leung Kuk Jockey Club Pak Tam Chung Holiday Camp

用營人次 Camper Trip 2019-2020

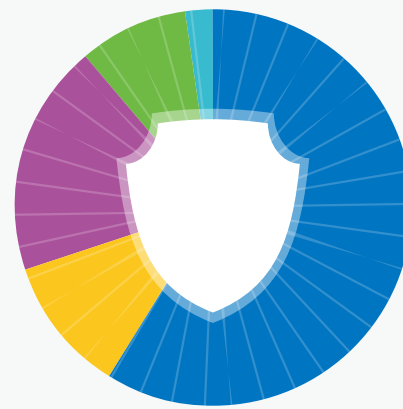


用營類別 Camp Group 2019-2020



- 1% 體育總會 National Sports Association
- 1% 制服團體/青年組織 Uniformed Group/Youth Organisation
- 11% 朋友 Friend
- 9% 社團 Social Group
- 1% 家庭 Family
- 5% 志願福利機構 Welfare Organisation
- 1% 政府部門 Government Department
- 10% 宗教團體 Religious Group
- 10% 工商界 Commercial Group
- 51% 學校 School

用營年齡 Campers' Age Distribution 2019-2020



- 2% 60歲或以上 Aged 60 or above
- 9% 40-59歲 Aged 40-59
- 19% 25-39歲 Aged 25-39
- 11% 15-24歲 Aged 15-24
- 59% 14歲或以下 Aged 14 or below

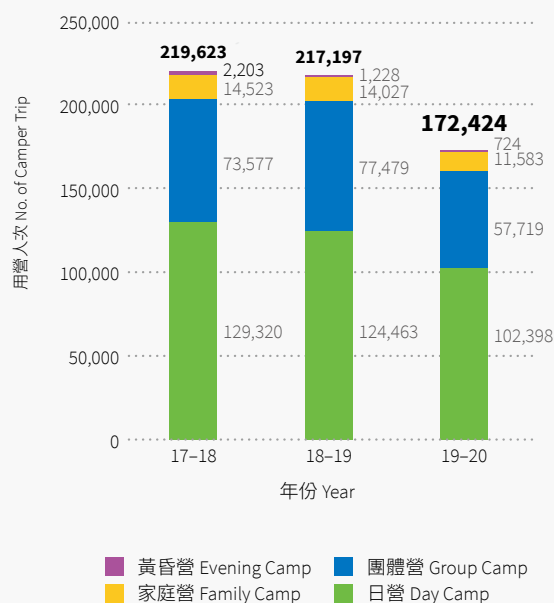
數據截至二零二零年一月八日 Figures as at 8 January, 2020

(2) 保良局賽馬會大棠渡假村

(2) Po Leung Kuk Jockey Club Tai Tong Holiday Camp

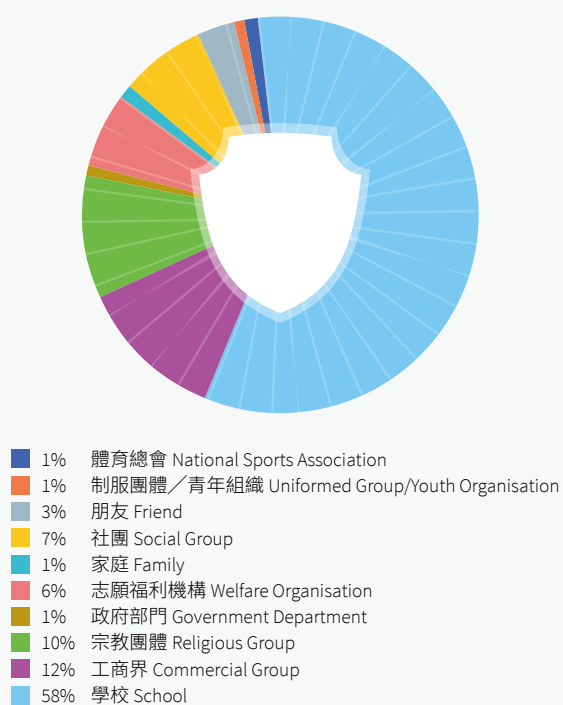
用營人次

Camper Trip 2019-2020



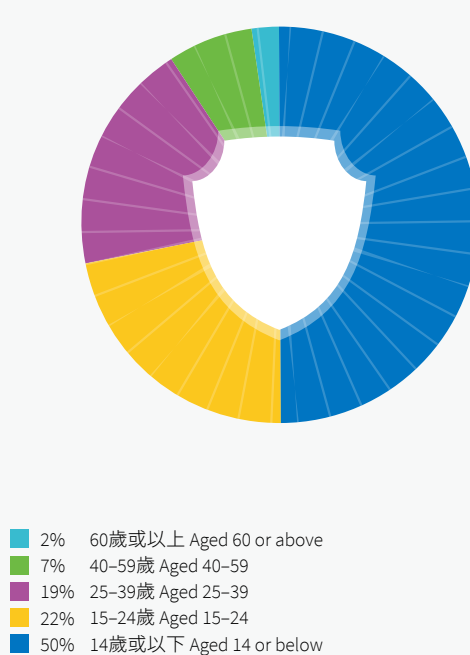
用營類別

Camp Group 2019-2020



用營年齡

Campers' Age Distribution 2019-2020



數據截至二零二零年一月四日 Figures as at 4 January, 2020



文化服務

Cultural Services

PO LEUNG KU



保建

JK

宇

文化服務

保良局歷史博物館成立於一九九八年，位於被評級為二級歷史建築的保良局中座大樓內。博物館蒐集、編整、保存及復修本局的文物檔案，並為學者及昔日曾居本局的人士提供檔案查閱服務。博物館展覽廳定期更新展覽，免費開放予公眾參觀，及提供展覽導賞服務，並會不定期舉辦工作坊及歷史講座等活動，以傳承保良局的歷史和文化。

本年工作重點

館藏展覽

博物館的展覽皆作定期更新，以吸引公眾人士蒞館參觀，屆內設有專題展覽「匯聚善緣：電影與電視籌款」，透過展出本局歷年舉辦的電影與電視籌款節目，讓公眾認識本局如何透過娛樂媒體連繫各界善長，推動慈善事業的發展。此外，博物館亦有更新部分的常設展覽，增添有關本局兒童住宿服務及籌款活動的內容，讓參觀者對本局服務有更全面的認識。

Cultural Services

Established in 1998, Po Leung Kuk Museum is located in the Po Leung Kuk Main Building, a Grade II historic building at Leighton Road. The Museum is responsible for the acquisition, classification, preservation and conservation of the Kuk's historic records, and assists scholars and former residents of the Kuk's residential child care homes in their inquiries. The Museum opens to public free of charge, provides guided tours and renews its exhibitions regularly. Workshops and seminars are held each year to pass on Po Leung Kuk's history and culture.

Highlights of the Year

Exhibition

Museum exhibitions are renewed regularly to attract public visitors. Current year saw the opening of a new thematic exhibition titled "Converging Benevolence: Television and Movie Fundraising." Through exhibiting relevant collections related to past television broadcasts and movie premiers hosted by the Kuk, the Museum showcased how the Kuk used entertainment media to connect with donors in the society, fostering the development of charity works. In addition, exhibits in the permanent exhibition were renewed. Expanding on content related to the Kuk's residential child care service and fundraising work, the exhibition gives visitors a more comprehensive understanding on the Kuk's services.



專題展覽介紹保良局電影及電視籌款的歷史，展出當年各種場刊及照片。

Thematic exhibition presented the history of Po Leung Kuk's film and television fundraising through displaying programmes and photographs from the past.



博物館職員向內地小學生介紹保良局歷史，讓學生了解香港慈善服務的發展。

Staff provided guided tour to primary school students from the Mainland, briefing them on the development of charitable services in Hong Kong.

保育政策工作坊

博物館於七月為香港中文大學崇基學院「香港保育政策面面觀」通識課程舉辦工作坊，為學生介紹香港保育政策的方向，通過帶領學生參觀及考察香港的不同古蹟和非物質文化遺產項目，令學生對保育政策有更深入的認識。除了為學生介紹本局歷史悠久的中座大樓及局內藏品外，博物館代表亦有分享博物館的營運方向，並教授碑刻拓印技巧，讓學生了解博物館保存本局歷史建築碑記文字的過程。

Conservation Policy Workshop

In July, the Museum hosted a workshop for Chung Chi College of the Chinese University of Hong Kong. As part of their College General Education course titled “Hong Kong Heritage Conservation Policy Study Trip”, the workshop gave students a glimpse of conservation policy in Hong Kong. Through visiting and studying various historical buildings and intangible cultural heritage projects, students gained deeper insights in conservation policy. In addition to the Kuk’s historic Main Building and collections, Museum representatives also shared insights on museum operations, as well as teaching students the technique of rubbings, explaining to them the Museum’s effort in preserving the Kuk’s historic inscriptions.



助理館長向學生講解本局歷史及分享博物館的保育工作。

The Assistant Curator introduced to students the Kuk’s history and shared with them the conservation efforts of the Museum.



參與工作坊的學生以本局碑文製作拓印本，一嘗中國傳統手藝的滋味。

Students conducted rubbing on inscriptions of the Kuk and got a taste of the traditional Chinese craftsmanship as part of the workshop.

傳統手藝工作坊

本局遷址至禮頓道後，一直於中座大樓大堂及走廊內鑲有碑刻對聯，並於刻字貼上金箔，透過金碧輝煌的碑文，紀念歷屆總理的功績及貢獻。博物館於十月與香港古建保育協會合辦「貼金體驗工作坊」，邀請專業保育工程人士教授公眾貼上金箔的傳統技巧。過程中，參加者學習到清潔石碑以及彩繪貼金的知識及技巧，並將成果應用於迷你刻字板上，製成精美的紀念品。通過導師的講解及親身示範，公眾參加者認識到本局金字背後的傳統手藝及文化價值。

Traditional Handicraft Workshop

Since the Kuk relocation to Leighton Road, plaques and couplets with gold leaf have been inscribed in halls and corridors of the Main Building, commemorating the deeds and contributions of previous directors. The Museum co-organised a “Gold Leaf Gilding Workshop” with Hong Kong Historic Building Conservation Association, inviting conservation professionals to demonstrate the traditional craftsmanship of working with gold leaf. In the workshop, participants learnt how to clean plaques and apply gold leaf. They also got hands on opportunities to create their own souvenirs by applying what they have learnt on mini-plaques. Through the explanation and demonstration of the instructors, participants were able to recognise the traditional handicrafts and cultural value underneath the golden leaf of the Kuk’s historic inscriptions.



參加者在導師的指導及示範下，實習保育及修復石碑金字的技巧。

Participants practiced restoration and conservation skills on plaques under the guidance and demonstration of the instructor.

學生賣旗籌款廣播劇

為推廣本局一年一度的賣旗籌款活動，博物館特別改編劇目，以六十年前商業電台為本局賣旗籌款宣傳之廣播劇為藍本，增添現代元素，並邀請保良局胡忠中學同學參與飾演劇中人物；透過活潑的短劇形式，描述留局兒童的身世遭遇及生活環境，增加大眾對本局服務的認識和關注，以及鼓勵各界踴躍捐輸。有關的廣播劇上載於Facebook社交平台播放，學生的生動演出亦廣受大眾歡迎。

Student Flag Day Radio Drama

In support and promotion of the Kuk's annual Flag Day, the Museum adapted a radio drama that was created by Commercial Radio Hong Kong 60 years ago to promote the Kuk's Flag Day, adding in contemporary elements to the script, and inviting students of Po Leung Kuk Wu Chung College as casts. The vivid radio drama narrated the lives and living conditions of children resided in the Kuk, raising public awareness and understanding of Po Leung Kuk services, and thus encouraging donations from all sectors. The radio drama was uploaded for viewing on Facebook, and the lively performance from students was well-received by public.



保良局胡忠中學同學錄製廣播劇，以留局兒童過去的生活為題，宣傳賣旗籌款。
Students of Po Leung Kuk Wu Chung College recorded a radio drama that narrates the lives of children resided in the Kuk in the past so as to promote the Flag Day.

蒐集及整理文物檔案

博物館館藏眾多，包括文獻、相片、影片及其他金屬器物類藏品等。博物館亦一直透過以下途徑蒐集與本局歷史有關的文物檔案：

- 接收舊檔案：接收由各部門移交的舊檔案，經鑑定後編目，保存於館內。
- 拓印碑文：凡本局之服務單位如因修繕工程、轉變用途或遷拆而需拆除落成碑記，博物館會拓印碑文作為紀錄。屆內共拓印碑文三次。
- 攝錄：屆內攝錄的開幕及慶典活動共十九個，影片經剪輯後於資料庫存檔。

Acquisition and Management of Historic Records

The Museum maintains a diverse collection, including but not limited to documents, photographs, videos and metallic objects. The Museum has been acquiring historic records of the Kuk through the following means:

- Archiving: files transferred from various departments are assessed, catalogued and preserved in the Museum's collection.
- Rubbing: the Museum is responsible for conducting rubbings on plaques of a Po Leung Kuk unit when it is scheduled for renovation, conversion, demolition or relocation. This year, 3 plaques were successfully conserved through rubbing.
- Video Recording: a total of 19 opening ceremonies and celebrations videos were recorded during the year. Edited videos have been archived.

接待參觀及查詢服務

博物館展覽廳免費開放參觀，並為團體提供預約導賞服務，讓市民加深瞭解本局的創立宗旨及百多年來的發展。

屆內博物館續為屬下中、小學、幼稚園及幼兒園學生提供導賞服務，並因應各級學生的不同程度，設計適當的導賞流程及互動遊戲，透過互動模式，介紹展品內容及保良局歷史，從而讓屬校學生認識保良精神。同時，博物館亦先後接待了本港多間教育機構、社福團體及內地官方部門的參觀。屆內博物館共接待本地及海外參觀者近五千次。

博物館藏有不少珍貴文獻，紀錄着本局因應社會議題而提出的各項政策，是研究香港社會發展史的重要資料。屆內有三位學者到館查閱文獻，搜集資料以作研究之用。

Visitors and Inquires

To promote and enhance public understanding of the Kuk's establishment and development over the century, the Museum is opened to public free of charge and provides guided tours for groups by appointment.

This year the Museum continued in providing guided tours for students from Kuk affiliated secondary schools, primary schools, kindergartens and nurseries. Students participated in appropriate visiting programme and interactive games that were designed according to their age and education level, and gained better understanding of the exhibits and the history of Po Leung Kuk, fostering appreciation of the Po Leung spirit. Meanwhile, the Museum has received visits from external education institutes, social organisations and Mainland authorities. Throughout the year, the Museum received around 5,000 local and foreign visitors.

Holding considerable amount of valuable documents related to various social topics and policies, the Museum is an important resource for researching on social welfare development in Hong Kong. This year, the Museum has received 3 scholars and assisted in their research.



博物館為參觀學生制定適合各級程度的導賞流程，以簡明的說故事形式讓幼稚園學生認識本局歷史。

The Museum prepared guided tours according to students' education level, conducted in story-telling format, the tour allows kindergarteners to understand more about the Kuk's history.



博物館接待皇家亞洲學會香港分會，與該團體的中外會員分享本局的歷史文化及現今服務發展。The Museum received the Royal Asiatic Society Hong Kong and shared the history, culture and current development of the Kuk to its multi-ethnic members.



科威特領事在博物館的接待下，細看本局多年來的慈善工作。

The Consul General of Kuwait paid a visit to the Museum and appreciated the Kuk's long history of charitable services in the guided tour.

宣傳推廣

為使更多不同界別人士認識本局歷史，博物館每月設有兩場公眾導賞團，讓公眾在導賞員的陪同下，欣賞本局的文物及學習各種服務的演變。

博物館於五月應康樂及文化事務署的邀請，參與香港國際博物館日，舉辦了兩節公眾導賞活動，並於該周星期日特別開放一天。

博物館代表於五月接受香港電台直播節目《開心周圍去》訪問，介紹本局歷史及博物館特色，鼓勵大眾到館參觀。七月，ViuTV製作團隊到訪本局中座大樓拍攝，介紹大樓的建築風格，探討歷史與保育的關係，有關片段於十二月《磚·家2》節目內播出。八月，博物館接受香港電台《日常8點半》訪問，由助理館長闡述本局賣花／賣旗籌款的起源及演變。

Public Promotion

To allow people from all sectors to learn the history of Po Leung Kuk, the Museum has been hosting two public guided tours per month, with tours guided by our docents, public can appreciate the Museum exhibits and understand the evolution of the Kuk's various services.

In May, at the invitation of the Leisure and Cultural Services Department, the Museum participated in the International Museum Day. On top of hosting two sessions of public guided tours, the Museum was also opened to the public particularly on that Sunday.

The Curator of the Museum was interviewed by a live RTHK programme *Happy Daily* in May, introducing the history of Po Leung Kuk and special features at the Museum, encouraging public to visit. In July, the Museum was featured by a ViuTV show, filming was taken place at the Main Building, introducing its architectural characteristics, and exploring the correlations between history and conservation. The content was featured in the programme *Brickspert S2*, aired in December. In August, RTHK programme *830 Mag* interviewed the Assistant Curator of the Museum, discussing the origin and development of the Kuk's public fundraising event of Flower and Flag Day.



時任博物館館長於電台直播節目上，與廣大聽眾介紹本局歷史及博物館特色。

On a live radio show, the then Curator introduced the history of Po Leung Kuk and special features at the Museum to the public.



《磚·家2》製作團隊拍攝中座大樓的建築特色，主持及建築設計師探討建築保育的主題。

Production team of *Brickspert S2* filmed a programme on the characteristics of the Main Building, while the host and architect shared their insights on architectural conservation.

未來發展

博物館將繼續加強導賞工作，讓公眾認識保良局的歷史，同時亦鼓勵他們欣賞社區內不同的建築或其他具特色的文化遺產，推廣文化保育的概念。

Future Development

The Museum will continue its local guided tour programmes, aiming not only for enrichment of public understanding on the Kuk's history, but also encouragement for public appreciation on architectural or cultural heritage in the surrounding community, which shall in turn develop public support towards cultural conservation.



連繫各界

Liaison with Stakeholders

連繫各界

Liaison with Stakeholders

連繫各界 激活創意

保良局服務範疇眾多，對社會有着重大承擔，不只單靠個人或一個機構的努力，全賴社會各界熱心的善長、義工、企業以及政府的大力支持，與保良局一起匯聚善緣，激活創意。

今年，保良局繼續獲得政府、企業、地區組織以及市民的認同及肯定，大家同心協力，繼續共襄善舉，服務社會。

政府機構

官式交流

拜會勞工及福利局局長羅致光博士, GBS, JP

二零一九年十月

Liaising with Stakeholders Invigorating Creativity

Po Leung Kuk bears a significant undertaking towards serving the society through offering a wide range of services, of which is not reliant upon the support of any one individual or organisation, but is sustained through the convergence of efforts by passionate donors, volunteers, corporations and the government to invigorate creativity together with the Kuk.

The government, corporations, community organisations and the public continue to acknowledge the undertakings of Po Leung Kuk through recognition, benevolence and working together with the Kuk to better serve the community.

Government

Courtesy Calls

Courtesy Call on Dr the Hon LAW Chi-kwong, GBS, JP,
Secretary for Labour and Welfare

October 2019



拜會教育局局長楊潤雄先生, JP

二零一九年十一月

Courtesy Call on the Hon Kevin YEUNG Yun-hung, JP,
Secretary for Education

November 2019



交流餐聚

與教育局局長楊潤雄先生, JP 暨長官交流餐聚

二零一九年六月

Social Events

Lunch hosted for the Hon Kevin YEUNG Yun-hung, JP,
Secretary for Education and Senior Officials

June 2019



與勞工及福利局局長羅致光博士, GBS, JP 暨
長官交流餐聚

二零一九年七月

Lunch hosted for Dr the Hon LAW Chi-kwong, GBS, JP,
Secretary for Labour and Welfare and Senior Officials

July 2019



與食物及衛生局局長陳肇始教授, JP 暨
長官交流餐聚

二零一九年七月

Lunch hosted for Professor the Hon Sophia CHAN Siu-chee, JP,
Secretary for Food and Health and Senior Officials

July 2019



與入境事務處處長曾國衛先生, IDSM 暨
長官交流餐聚
二零一九年九月

Dinner hosted for Mr Erick TSANG Kwok-wai, IDSM,
Director of Immigration and Senior Officials
September 2019



與環境局局長黃錦星先生, GBS, JP 暨
長官交流餐聚
二零一九年九月

Lunch hosted for the Hon WONG Kam-sing, GBS, JP,
Secretary for the Environment and Senior Officials
September 2019



與懲教署署長胡英明先生, CSDSM 暨
長官交流餐聚
二零一九年十月

Dinner hosted for Mr WOO Ying-ming, CSDSM,
Commissioner of Correctional Services and Senior Officials
October 2019



與海關關長鄧以海先生, CMSM 暨長官交流餐聚

二零一九年十月

**Dinner hosted for Mr Hermes TANG Yi-hoi, CMSM,
Commissioner of Customs and Excise and Senior Officials**

October 2019



與創新及科技局局長楊偉雄先生, GBS, JP 暨
長官交流餐聚

二零一九年十一月

**Lunch hosted for the Hon Nicholas W YANG, GBS, JP,
Secretary for Innovation and Technology and Senior Officials**

November 2019



與發展局局長黃偉綸先生, JP 暨長官交流餐聚

二零一九年十一月

**Lunch hosted for the Hon Michael WONG Wai-lun, JP,
Secretary for Development and Senior Officials**

November 2019



與中聯辦譚鐵牛副主任暨高層人員交流餐聚

二零二零年一月

**Dinner hosted for Dr TAN Tieniu, Deputy Director of Liaison Office
of Central Government in HKSAR and Senior Officials**

January 2020



保良局屬會

四個由保良局現屆及歷屆董事會成員組成的屬會，包括保良局歷屆主席會、保良局總理聯誼會、保良王子會及保良聯會，以凝聚同人力量，協助本局推動公益善業。

Affiliated Association

Four affiliated associations, namely the Association of Po Leung Kuk Chairmen Ltd., Po Leung Kuk Board of Directors Fellowship Association, Po Leung Yam Tze Association Limited and Po Leung Former Boards Association, which comprise current and former Board of Directors, aim to unleash the power of collaboration in order to motivate and support the Kuk's charity work.

保良局歷屆主席會

The Association of Po Leung Kuk Chairmen Ltd.



保良局歷屆主席會凝聚歷屆主席的力量，發揮眾人過往管理經驗，分享心得，第二十七屆保良局歷屆主席會管理委員會就職，繼續有效地協助保良局推動善業。

The Association of Po Leung Kuk Chairmen Ltd. unleash the collective power of successive Chairmen of Po Leung Kuk by leveraging and sharing their managerial experience in serving the society. The 27th Management Committee has taken office to continue rendering effective assistance to the Kuk in promoting good deeds.

保良局總理聯誼會

Po Leung Kuk Board of Directors Fellowship Association



保良局總理聯誼會會員周年大會暨聯歡晚宴於七月舉行，現屆及歷屆董事會成員歡聚聯誼，席上介紹屆內最新服務發展及品嚐「回味」流心軟餐。

The Annual General Meeting cum Luncheon of the Po Leung Kuk Board of Directors Fellowship Association was held in July. Past and current Board of Directors gathered together, tasted "Re-taste" Soft Meal and learnt more about the latest development of the Kuk's services.

保良王子會

Po Leung Yam Tze Association Limited



保良王子會一直聯繫歷任保良局董事會成員、政府官員及友好，藉舉行聖誕聯歡晚宴，增進交流，結合力量共同推動善事。

The Po Leung Yam Tze Association Limited has been in contact with members from previous Boards, government officials and friends. The Christmas Gathering was held to foster communication and combine forces to facilitate the charitable works.

保良聯會

Po Leung Former Boards Association



保良聯會透過不同的聚會及活動延續發揚保良精神。為祝賀保良局己亥年董事會履新，聯會舉辦以「夏威夷風情」為主題的聚會，充滿歡樂。

Po Leung Former Boards Association carries forward the Kuk's spirit through various gatherings and activities. The Hawaiian themed gathering has brought great joy to the celebration of the new Board of Directors 2019-20.

籌募活動

屆內舉辦各項籌募活動，連繫不同界別善長，匯聚企業社團及個人善心支持。本年籌募活動在主席及各活動籌委會主席領導下已圓滿舉行，善款充裕本局經費，讓服務持續發展，造福社群。

Fund-raising Activities

The Kuk has organised a wide variety of fund-raising activities to connect donors from all walks of life. Under the leadership of Chairman Ching Nam MA and with the concerted efforts of the Campaign Committee Chairmen, we have achieved fruitful results with charitable proceeds which supports the continuous development of the Kuk's services for the benefit of the community.

「關懷長者心」 地區安老服務活動

籌委會主席：
鄧宣宏雁總理
林承毅總理

District Elderly Campaign

Campaign Committee Chairmen:
Dr Emily TANG, Director
Mr Louie LAM, Director

開展禮 Kickoff Ceremony



▲ 一眾企業義工於出發探訪長者前合照。

The corporate volunteers took group photo before visiting the elderly.

- ▶ 馬清楠主席(左二)及鄧宣宏雁總理聯同陳德義社會福利署助理署長(安老服務)(右二)到訪葵芳探訪區內長者，為長者「熱餐密密送」及送上豐富禮物包，盡顯關愛！

Chairman Ching Nam MA (2nd from left) and Director Emily TANG, together with Mr TAN Tick Yee, Assistant Director (Elderly) of Social Welfare Department (2nd from right), delivered hot meals and gift sets to the elderly in Kwai Fong District.



企業連繫暨長者餐聚

Luncheon with Corporate Partners and the Elderly

- ▶ 馬清楠主席(後排右)、徐英偉勞工及福利局副局長(後排左)及羅杜莉君女士(前排右二)為在場長者送上福袋。

Chairman Ching Nam MA (right, rear row), Mr Casper TSUI, Under Secretary for Labour and Welfare (left, rear row) and Mrs LO TO Lee Kwan (2nd from right, front row) distributed the lucky bags to the elderly participants.

- ▶ 長者餐聚獲富豪國際酒店集團長期贊助支持，活動上主禮團嘉賓、企業代表及全場長者大合照。

Photo of the officiating guests, corporate representatives and the elderly. The Luncheon is sponsored by Regal Hotels International Limited.



保良局粵劇發展基金社區推廣日

Po Leung Kuk Cantonese Opera Fund and Cultural Day

何文法紀念基金呈獻： 保良局慈善粵劇晚會 《花田八喜》

籌委會主席：
陳黎惠蓮副主席
顧東華總理
陳健文總理

Ho Man Fat Memorial Foundation presents: Po Leung Kuk Charity Cantonese Opera

Campaign Committee Chairmen:
Mrs Winnie CHAN, Vice-Chairman
Mr William KOO, Director
Mr Clement CHEN, Director



▲ 馬清楠主席(後排左五)、董事會成員、名伶及學生一同讚好粵劇藝術。

Chairman Ching Nam MA (5th from left, rear row), the Board of Directors, Cantonese opera virtuosos and students highly praised the art of Cantonese opera.

◀ 粵劇名伶蓋鳴暉及吳美英即場與學生交流粵劇心得及珍貴經驗。

Ms Joyce KOI and Ms May NG, renowned Cantonese opera virtuosos, shared their valuable experience with the students.

粵劇晚會

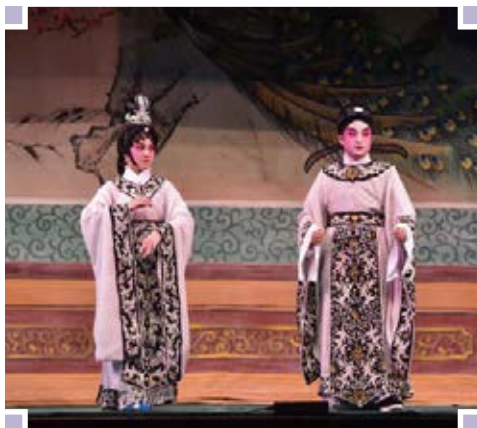
Cantonese Opera Show

▶ 九位慈善演出嘉賓，包括馬清楠主席、何超鳳副主席、陳黎惠蓮副主席、顧東華總理、陳健文總理、顏肇臻總理、陳細潔主席(2017-18)、趙振邦主席(1980-81)夫人及馬清楠主席千金馬嬋安小姐出錢出力，齊踏台板籌募經費。

Nine performing guests, including Chairman Ching Nam MA; Vice-Chairmen Daisy HO and Winnie CHAN; Directors William KOO, Clement CHEN, Andrew NGAN; Miss Abbie CHAN, Chairman (2017-18); Wife of Dr CHIU Chun Bong, Chairman (1980-81) and Miss Anne MA, daughter of Chairman Ching Nam MA, featured in the charity concert for raising funds.

▶ 保良局粵劇發展基金培育新一代粵劇文化，學生台上演唱粵曲，字正腔圓。

Po Leung Kuk Cantonese Opera Fund nurtures a new generation of Cantonese opera talents. Students performed the Cantonese operatic song on stage with excellent intonation and pronunciation.



▲ 馬清楠主席反串以女裝打扮與粵劇名伶蓋鳴暉合照。

Chairman Ching Nam MA, cross-dressing in female operatic attire, took photo with Ms Joyce KOI, renowned Cantonese opera virtuoso.

國際釋迦文化中心
有限公司呈獻：
粵劇導賞舞台劇
《戲裡戲外看戲班》

International Centre of
Sakyamunis Culture
Limited presents:
Charity Drama
'Backstage'



受惠學生被邀上台體驗當小小花旦的滋味。

Student beneficiaries were invited to act as the leading actress in Cantonese opera on stage.

馬清楠主席（後排左九）及郭兆明博士（後排左十）感謝春暉粵藝工作坊載譽歸來為保良局學生作慈善演出。

Chairman Ching Nam MA (9th from left, rear row) and Dr Shiu Ming KWOK (10th from left, rear row) thanked for the return of Spring Glory Cantonese Opera Workshop and gave the Po Leung Kuk students a spectacular charity performance.



馬清楠主席（右八）、陳肇始食物及衛生局局長（右九）、黃海韻民政事務總署副署長（左九）、董事會成員及贊助代表進行響鑼儀式，預祝演出成功。

Chairman Ching Nam MA (8th from right), Professor Sophia CHAN, Secretary for Food and Health (9th from right), Miss Charmaine WONG, Deputy Director of Home Affairs (9th from left), the Board of Directors and representatives of the sponsors, strike the ceremonial gong to wish for the success of the performance.



馬清楠主席（右二）、黃海韻副署長（中）、節目籌募主委陳黎惠蓮副主席（左二）及伍穎梅總理（右一）頒發演出感謝狀予福陞粵劇團代表羅家英博士（左三）及「保良局安老大使」汪明荃博士（右三）。

Chairman Ching Nam MA (2nd from right), Miss Charmaine WONG, Deputy Director of Home Affairs (middle), Vice-Chairman Winnie CHAN (2nd from left), and Director Winnie NG (1st from right), presented the certificate of appreciation to Dr LAW Kar Ying (3rd from left) and Po Leung Kuk Ambassador on Elderly Services Dr Liza WANG (3rd from right), representatives of Boomabliss Cantonese Opera Troupe.

合作伙伴中國建設銀行郭志鵬副行長（中）出席支持，全力贊助善舉。

The Official Charity Partner of the Event, Mr Zhipeng GUO, Deputy Chief Executive, China Construction Bank (middle) joined the ceremony.



保良局慈善粵劇專場
《帝女花》

籌委會主席：
陳黎惠蓮副主席
伍穎梅總理

Po Leung Kuk Charity
Cantonese Opera —
Floral Princess

Campaign Committee Chairmen:
Mrs Winnie CHAN, Vice-Chairman
Miss Winnie NG, Director

特「飾」便服日
Dress Special Day



◀ 參加者齊穿著特別主題服飾，讓辦公室和課室注滿愛心善心。
Participants wore themed costumes to fill offices and classrooms with love and benevolence.



保良局·曾紀華獎學金慈善晚宴
Po Leung Kuk • Chan Kee Hwa Scholarship Charity Dinner

◀ 晚宴善款受惠學校學生於晚會上帶來活潑的舞蹈表演。
Students benefited from Chan Kee Hwa Scholarship presented a lively dance performance in the gala dinner.

▼ 馬清楠主席(左八)、曾文能先生(右八)聯同宴席贊助人合照。
Chairman Ching Nam MA (8th from left), Mr John CHAN (8th from right) and the table sponsors.



賣旗日 Flag Day



◀▶ 馬清楠主席與董事會成員親臨各區旗站為義工打氣，更化身義工協助賣旗及點算善款。

Chairman Ching Nam MA and the Board of Directors visited the volunteers in various districts. They also assisted in flag selling and the counting of donations.



慈善獎券暨「愛心獻保良」屋邨屋苑籌款

籌委會主席：
顧東華總理
林承毅總理
湯振傑總理
顏肇臻總理

Charity Raffle cum Housing Estates Fund-raising Campaign

Campaign Committee Chairmen:
Mr William KOO, Director
Mr Louie LAM, Director
Mr Jonathan TONG, Director
Mr Andrew NGAN, Director

- ▶ 多個屋邨、屋苑及團體熱烈響應，齊聲支持！
The campaign received overwhelming response and support from various housing estates and organisations.



- ▶ 馬清楠主席(左圖右六)與董事會成員親身落區為屋邨屋苑籌款打氣。

Chairman Ching Nam MA (6th from right in left photo) and the Board of Directors visited the housing estates to show their support.



- ▶ 馬清楠主席(右五)、徐英偉勞工及福利局副局長(左五)、黃海韻民政事務總署副署長(右四)及董事會成員為保良局慈善獎券暨「愛心獻保良」屋邨屋苑籌款活動進行剪綵儀式。

Chairman Ching Nam MA (5th from right), Mr Casper TSUI, Under Secretary for Labour and Welfare (5th from left), Miss Charmaine WONG, Deputy Director of Home Affairs (4th from right) and the Board of Directors hosted the kick-off ceremony for the Po Leung Kuk Charity Raffle Housing Estates Fund-raising Campaign.

- ▶ 馬清楠主席(前排右二)、黃海韻副署長(前排中)及董事會成員主持慈善獎券攪珠抽獎儀式。

Chairman Ching Nam MA (2nd from right, front row), Miss Charmaine WONG, Deputy Director of Home Affairs (middle, front row) and the Board of Directors officiated the raffle draw ceremony.





▲ 保良局安老大使汪明荃博士獻唱並於其社交平台直播現場盛況。

Singing performance by Dr Lisa WANG, Po Leung Kuk Ambassador on Elderly Services and it was live broadcasted on her social media platform.

▼ 馬清楠主席伉儷及胡英明懲教署署長伉儷一同品嚐盆菜。
Chairman Ching Nam MA, Commissioner WOO Ying-ming and their spouses enjoyed the Poon Choi feast together.



保良局慈善盆菜宴

籌委會主席：
陳黎惠蓮副主席
龐葦晶怡副主席
李何芷韻總理
何許穎嘉總理

Po Leung Kuk Charity Village Casserole Feast

Campaign Committee Chairmen:
Mrs Winnie CHAN, Vice-Chairman
Mrs Helena PONG, Vice-Chairman
Mrs Amanda LEE, Director
Mrs Candy HO, Director



▲ 馬清楠主席(右十一)、謝展寰環境局副局長(中)、胡英明懲教署署長(右十)及一眾禮團嘉賓合照留念。

Chairman Ching Nam MA (11th from right), Mr TSE Chin-wan, Under Secretary for the Environment (middle), Mr WOO Ying-ming, Commissioner of Correctional Services (10th from right) and the officiating guests.

▼ 盆菜宴共筵開二百五十席，約三千名善長與長者出席支持，一同品嚐盆菜。

The Charity Village Casserole Feast (Poon Choi) accommodated about 3,000 participants in 250 tables to enjoy the traditional Chinese cuisine together.



SKECHERS 呈獻： 保良局慈善跑

籌委會主席：
李何芷韻總理
郭浩泉總理
湯振傑總理

SKECHERS presents: Po Leung Kuk Charity Run

Campaign Committee Chairmen:
Mrs Amanda LEE, Director
Mr Patrick KWOK, Director
Mr Jonathan TONG, Director



- ▲ 活動連續五年獲上海商業銀行擔任大會主要獎品贊助。
Shanghai Commercial Bank is the major prize sponsor of the Charity Run for 5 consecutive years.



- ▲ 馬清楠主席 (左八)、李碧茜康樂及文化事務署署理署長 (左七)、王敏超中國香港體育協會暨奧林匹克委員會義務秘書長 (左九)、梁成永SKECHERS公司總裁 (左十)、董事會成員及嘉賓於起跑前合照。

Chairman Ching Nam MA (8th from left), Ms Ida LEE, Acting Director of Leisure and Cultural Services (7th from left), Mr Ronnie WONG, Honorary, Secretary General of the Sports Federation & Olympic Committee of Hong Kong, China (9th from left), Mr Vincent LEUNG SKECHERS President (10th from left), the Board of Directors and the guests took group photo before the Run.



- ▲ 馬清楠主席 (右五) 與多位本地運動員親身參賽，包括李致和、林衍聰、香港精英運動員協會代表劉靜雯、湯少文、梁金輝及蘇嘉諾，身體力行支持慈善跑。

Chairman Ching Nam MA (5th from right) and various local athletes including Mr Daniel LEE, Mr Antonio LAM, Hong Kong Elite Athletes Association Representative Ms LAU Ching Man, Ms TONG Siu Man, Mr LEUNG Kam Fai and Mr SO Ka Nok, joined the race to support the Charity Run.



- ▲ 一眾主禮團嘉賓於起點主持起跑鳴號儀式。
Officiating guests sounded the air horns to kick off the charity run.



金利豐金融集團呈獻：
保良局慈善首映
《葉問4：完結篇》

籌委會主席：
李何芷韻總理
譚毓楨總理

Kingston Financial
Group Limited
presents: Charity Gala
Premiere 'Ip Man 4:
The Finale'.

Campaign Committee Chairmen:
Mrs Amanda LEE, Director
Miss Jenny TAM, Director

- ▲ 馬清楠主席(後排右八)、楊潤雄教育局局長(後排左七)、徐英偉勞工及福利局副局長(後排右五)、呈獻贊助朱李月華主席(2015-16)、朱沃裕先生聯同董事會成員、節目贊助商及電影所有台前幕後人員舉行祝酒儀式。

Chairman Ching Nam MA (8th from right, rear row), Mr Kevin YEUNG, Secretary for Education (7th from left, rear row), Mr Casper TSUI, Under Secretary for Labour and Welfare (5th from left, rear row), the Board of Directors, sponsors and the movie team hosted the toasting ceremony.



- ▲ 首映禮獲一眾贊助商支持全院滿座，座無虛席。

The charity gala premiere fully supported by the sponsors was a full-house success.



- ▶ 保良局小學聯校中樂團在現場演奏《葉問》主題音樂，聲勢浩大。

The live theme song performance of the movie 'Ip Man' by Po Leung Kuk Joint Primary School Chinese Orchestra was powerful and magnificent.



- ◆ 馬清楠主席、呈獻贊助朱李月華主席(2015-16)及朱沃裕先生接受由甄子丹先生送出的電影書集。

Chairman Ching Nam MA, Dr Pollyanna CHU, Chairman (2015-16) and Mr Nicholas CHU, received a special movie title from Mr Donnie YEN.



德健金融集團呈獻：
保良局慈善首映
《家有喜事2020》

籌委會主席：
龐董晶怡副主席
譚毓楨總理

Dakin Financial Group
presents:
Charity Gala Premiere
'All's Well Ends Well'

Campaign Committee Chairmen:
Mrs Helena PONG, Vice-Chairman
Miss Jenny TAM, Director



▲ 一眾演藝嘉賓為首映作揭幕儀式，同時向觀眾拜年。
Artists kicked off the charity gala premiere and paid new year calls to the audience.



▲ 馬清楠主席(左二)及主禮人陳積志副局長(右二)致送由保良局學生繪畫的水墨畫予電影公司代表黃百鳴先生及演藝嘉賓代表張智霖先生，以答謝支持推動本局服務。
Chairman Ching Nam MA (2th from left) and officiating guest Mr Jack CHAN, Under Secretary for Home Affairs (2th from right) presented the ink painting by Po Leung Kuk student to the representatives of the film company and the performing artists Mr Raymond WONG and Mr Julian CHEUNG, in appreciation of their support to the Kuk's services.



▲ 馬清楠主席(左二)伉儷與主禮民政事務局長陳積志副局長(中)及節目籌委會主席龐董晶怡副主席(左一)及譚毓楨總理(右一)一同向觀眾拜年。
Chairman Ching Nam MA (2th from left) and his spouse, officiating guest Mr Jack CHAN, Under Secretary for Home Affairs (middle), together with Vice-Chairman Helena PONG (1st from left) and Director Miss Jenny TAM (1st from right), Chairmen of the Campaign Committee, paid new year calls to the audience.



▲ 馬清楠主席(左三)、德健金融集團主席張又璇女士(左一)與演員代表合照留念。
Chairman Ching Nam MA (3rd from left), Chairman of Dakin Financial Group Ms Fay CHEUNG (1st from left) and the performing artists.



▲ 主禮人陳肇始局長(中)與馬清楠主席(左)及籌委會主席陳正欣副主席呼籲觀眾捐款行善。
 Officiating guests Professor Sophia CHAN, Secretary for Food and Health (middle), Chairman Ching Nam MA (left) and Vice-Chairman Dr Daniel CHAN, Chairman of the Campaign Committee, appealed for donation.

時計寶投資有限公司呈獻： 保良愛心慶新春

籌委會主席：
陳正欣副主席

Time Watch Investments Limited presents:
Po Leung Kuk CNY Charity TV Show

Campaign Committee Chairman:
Dr Daniel CHAN, Vice-Chairman



▲ 馬清楠主席(左七)、主禮嘉賓陳積志副局長(左六)、時計寶董偉傑執行董事(左四)與董事會成員及節目贊助人合照。
 Chairman Ching Nam MA (7th from left), officiating guest Mr Jack CHAN, Under Secretary for Home Affairs (6th from left), Mr Ricky TUNG, Executive Director of Time Watch Investments Limited (4th from left), the Board of Directors and event sponsors.



▲ 醒獅隊聯同本局幼兒服務舞龍隊為節目揭開序幕。
 The lion dance team paired up with the Kuk's children dragon dance team to kick off the event.



▲ 本局屬下單位長者及青少年參與演出。
 Performance by the elderly and teenagers from the service units of the Kuk.



▲ 本局蕭漢森小學粵劇學員演出折子戲「打金枝」。
 The Cantonese opera "Chastising the Princess" performed by the Cantonese opera members of PLK Siu Hon Sum Primary School.



▲ 馬清楠主席(中)、陳正欣副主席(左)、呈獻贊助時計寶董偉傑執行董事與一眾受惠長者及兒童祝願香港市民身體健康，福樂滿滿。
 Chairman Ching Nam MA (middle), Vice-Chairman Dr Daniel CHAN (left), and the Title Sponsor Mr Ricky TUNG, Executive Director of Time Watch Investments Limited, joined the elderly and children beneficiaries to wish everyone a healthy and happy new year.

景業名邦呈獻： 保良局2020 VS線上挑戰 — 隨時動·樂

籌委會主席：
顏肇臻總理
馬蔡嘉敏總理

JY Grandmark presents: PLK 2020 Virtual Sports Challenge — Let's Get Moving!

Campaign Committee Chairmen:
Mr Andrew NGAN, Director
Mrs Carmen MA, Director

▶ 馬清楠主席呼籲大家透過登記參與景業名邦呈獻：保良局2020VS線上挑戰—隨時動·樂線上平台，一同以運動行善，保持Healthy Body Healthy Mind！

Chairman Ching Nam MA appeals to the public to join "JY Grandmark presents: PLK 2020 Virtual Sports Challenge — Let's Get Moving" to raise fund by exercising and to maintain Healthy Body Healthy Mind!



▶ 保良局安老服務職員帶領董事會成員、節目贊助、嘉賓以及本局職員一同做伸展操。

Po Leung Kuk elderly service team leads Board of Directors, event sponsors, guests and the Kuk's staff to do stretching exercise.



▶ 馬清楠主席(右四)、主禮人體育專員楊德強太平紳士(左四)、冠名贊助景業名邦代表衛靜心女士(右三)與節目贊助代表一同作心意揭示儀式。

Chairman Ching Nam MA (4th from right), officiating guest Mr YEUNG Tak Keung, JP, Commissioner for Sports (4th from left), Ms Peggie WAI, representative of JY Grandmark (3rd from right) and event sponsors officiating the Goodwill Revealing Ceremony.



國際美活集團呈獻： 保良局周年慈善餐舞會

籌委會主席：
何超鳳副主席

World Wild Daily presents: Po Leung Kuk Annual Charity Ball

Campaign Committee Chairmen:
Ms Daisy HO, Vice-Chairman

▶ 保良局和全港市民同心抗疫，本年周年慈善餐舞會雖已取消，感謝各界善長仍然全力贊助，慷慨支持本局中醫義診服務，加強防疫，亦推動本局多元化服務，適切支援更多有需要人士。

To fight the pandemic together with the public, the Po Leung Kuk cancelled its Annual Charity Ball. We would like to express our deep gratitude to the donors who generously support the Kuk's Chinese Medicine Mobile Clinics to offer free medical treatment programme – strengthening the community's virus prevention and promote the Kuk's diversified service by reaching more people in need.

香港醫思醫療UMH特約： 「星光熠熠耀保良」

籌委會主席：
林澍副主席

Union Medical
Healthcare presents:
Gala Spectacular

Campaign Committee Chairman:
Mr Calvin LAM, Vice-Chairman



▲ 台前幕後演藝人員連同保良局通力合作，為慈善出一分力。
Front-stage and backstage entertainers as well as Po Leung Kuk staff pulled together in the charity programme.



▲ 馬清楠主席(左五)伉儷、主禮人陳積志副局長(左六)、冠名贊助香港醫思醫療集團代表黃志昌先生(左四)及節目贊助進行亮燈儀式，揭開序幕。
Chairman Ching Nam MA (5th from left) and his spouse together with the officiating guests, Under Secretary for Home Affairs Mr. Jack CHAN (6th from left); WONG Chi Cheung (4th from left) from title sponsor Union Medical Healthcare; and the sponsors of the programme performed the lighting ceremony to kick off performance.

▼ 馬清楠主席(左五)伉儷、主禮人民政事務局長陳積志副局長(左四)及董事會成員、節目贊助及嘉賓合照留念。

Chairman Ching Nam MA (5th from left) and his spouse and the officiating guests, Under Secretary for Home Affairs Mr. Jack CHAN (4th from left) took pictures with the Board members, programme sponsors and guests.



▲ 馬清楠主席(左三)、節目籌委會主席林澍副主席(右二)連同當晚節目司儀包括保良局安老大使汪明荃博士(右三)合照預祝演出成功。

Chairman Ching Nam MA (3rd from left) and Campaign Committee Chairman Mr Calvin LAM (2nd from right) took pictures with the MCs for the programme including Dr Lisa WANG (3rd from right), Po Leung Kuk Ambassador for Elderly Services. They wished the performance a success.

推動伙伴協作項目

保良局積極連繫不同企業、機構或團體，匯聚各界的善心支持，共同策劃多元化的善業計劃，支持本局服務發展，為服務受眾帶來不一樣的體驗，攜手於社區宣揚關愛訊息。

中國銀行(香港) 中銀香港百年華誕慈善計劃

本局獲中國銀行(香港)藉「中銀香港百年華誕慈善計劃」慷慨捐款五千萬港元，全數用於社會服務、教育服務合共三十一項計劃，讓更多基層家庭及兒童、青少年、長者及患病人士受惠。

為對抗2019冠狀病毒病疫情，中銀香港資助本局派發防疫包予服務受眾，與市民同心同行。此外，中銀香港慈善基金亦捐款推動本局流動中醫診所服務及「智樂天地」認知障礙症長者訓練計劃，支援更多弱勢社群及有需要人士。

Partnership Programmes

The Kuk actively builds partnership with corporations and organisations to gather support for various community service programmes to support the development of the Kuk's services, provide unique experiences to the beneficiaries and spread love and care to the community.

Bank of China (Hong Kong) BOCHK Centenary Charity Programme

The Kuk received a generous donation of \$50 million from Bank of China (Hong Kong) through its BOCHK Centenary Charity Programme to support a total of 31 programmes in relation to social services and education, benefitting grassroots families, children, teenagers, elders and patients.

To fight COVID-19 together, Bank of China (Hong Kong) sponsored the distribution of anti-epidemic packs to the Kuk's beneficiaries. BOCHK Charitable Foundation also made donations to support the Kuk's Chinese Medicine Mobile Clinics and the training programme for elders with dementia, supporting the disadvantaged in the community.



- ▲ 支持項目包括「逆境自強」生命教育計劃及兒童支援計劃，服務有需要家庭。
Sponsored projects include life education programme and children support programme to serve families in need.



- ▲ 中銀香港慈善基金捐款推動本局流動中醫診所服務。
BOCHK Charitable Foundation made donations to promote the Kuk's Chinese Medicine Mobile Clinics.

- ▲ 在2019冠狀病毒病爆發期間，中國銀行(香港)亦資助本局派發防疫包。
During the COVID-19 outbreak, BOCHK also funded the distribution of anti-epidemic packs by the Kuk.

摩根士丹利 「依附關懷天使」和「讀書樂」計劃

兒童住宿服務的兩項計劃再度獲摩根士丹利資助，「依附關懷天使」計劃為嬰幼兒與個別幼兒工作人員建立健康的依附關係，以及透過一系列的社區體驗活動，強化嬰幼兒的日常生活知識；「讀書樂」計劃則為緊急入住本局宿舍而未能上學的兒童提供課堂學習，以保持學習動機及習慣，為返回校園作準備，亦會安排教育活動以擴闊知識領域。

Morgan Stanley Care Angels and Joy to Learn Programmes

Morgan Stanley again sponsored two programmes under residential child care service. Care Angels Programme helps to strengthen the bond of attachment between children and their caregivers and improve children's daily life skills through a series of community activities. Joy to Learn Programme allows emergency placement children who are unable to attend school to be taught through special classes and educational activities in order to maintain the routine and motivation of learning for returning to school and to enrich their knowledge.



- ▲ 「讀書樂」計劃安排註冊教師及幼兒工作人員為緊急入住宿舍的兒童提供課堂，為重返校園作好準備。

Under Joy to Learn Programme, registered teachers and child care workers provide special classes to emergency placement children to prepare them for returning to school.

花旗集團基金 「築·動職涯」青少年發展計劃

本局獲花旗集團基金資助生涯規劃及理財教育中心，為年齡介乎十六至二十四歲中學及大專學生提供一系列認識自我、掌握社會及職場現況的工作坊和活動，並設有創業及工作體驗、模擬面試及職業博覽會，協助青少年為未來職涯規劃及發展建立基礎。

Citi Foundation Build your Career Programme

Supported by Citi Foundation, the Kuk's Life Planning and Financial Education Centre provides a series of workshops and activities on self-discovery and workplace introductory for students aged 16-24 from secondary schools and tertiary education units. Students also participate in workshops, mock interviews and career expo to explore and plan their career path.



- ▲ 「青年創業市集」讓青少年實踐計劃所學的商營概念，並體驗產品銷售。
Youth entrepreneur bazaar allows young people to put their business ideas into practice and gain sales experience.

- ▲ 為中學及大專學生提供工作體驗，協助他們釐清個人發展方向。
Students from secondary schools and tertiary education units get a taste of real-world work to explore their career path.

中華電力 中電「有營」飯堂

本局自二零一四年起獲中華電力支持，於葵青、觀塘及深水埗區開辦三間中電有「營」飯堂，本年度更於深水埗區議會保良局石硤尾社區服務中心增設第四間有「營」飯堂，提供價錢低廉的營養飯餐。中華電力今年籌得善款超過一百三十萬元，支持各個有「營」飯堂運作，並支持員工恆常探訪有「營」飯堂，令受助長者和家庭生活更添精彩。

CLP Power CLP Hotmeal Canteen

Since 2014, the Kuk has been supported by CLP Power to provide affordable nutritious hot meals at three CLP Hotmeal Canteens in Kwai Tsing, Kwun Tong and Sham Shui Po, with the fourth CLP Hotmeal Canteen opened this year at Sham Shui Po District Council Po Leung Kuk Shek Kip Mei Community Services Centre. CLP Power raised over \$1.3 million to support the operations of CLP Hotmeal Canteens, and encouraged their staff to visit the Canteens regularly to bring more laughter to the elderly and families in need.



▲ 中電義工踴躍支持有「營」飯堂服務，並與受助家庭及長者交流。
Volunteers from CLP Power support CLP Hotmeal Canteen service and exchange ideas with the elderly and families in need.

康寶萊營養基金會 「至營童盟」及「活出營格」計劃

本局兒童及青少年服務的兩項計劃，今年獲康寶萊營養基金會贊助超過一百萬元，支援基層學生膳食及向學生推廣健康生活。計劃為初中及小學基層學生提供營養早餐，並舉行運動及煮食工作坊，協助學生建立健康生活習慣，惠及一千五百名學生。

Herbalife Nutrition Foundation EatSmart and Live a Nutritious Life Programmes

Herbalife Nutrition Foundation donated more than \$1 million to two of the Kuk's children and youth services programmes this year to support the provision of nutritious meals to students and promote healthy living. Benefiting 1,500 junior secondary and primary students, the Programmes provide them with nutritious breakfast and introduce healthy lifestyle habits through sports and cooking workshops.



▲ 計劃為基層學生提供早餐，鼓勵他們養成健康生活習慣。
The Programmes provide breakfast to students, encouraging them to adopt healthy habits.

▲ 多元活動工作坊提升學生對飲食營養及運動的知識。
Diversified workshop activities are organised to increase students' knowledge of nutrition and sports.

香港上海滙豐銀行 「理財大使及教育計劃」

本局生涯規劃及理財教育中心獲得香港上海滙豐銀行的贊助及投資者及理財教育委員會支持，進行為期三年的計劃，為小學校園建立重視理財的氣氛，並舉辦幼稚園親子工作坊及家長工作坊，協助家長於日常生活中教育幼兒掌握基本財務管理概念。



- ▲ 「理財大使」帶領初小學生透過遊戲學習基本理財概念。
The Financial Ambassadors teach junior primary students basic financial habits through games.

HSBC Hong Kong Financial Ambassador and Education Programme

The Kuk received sponsorship from HSBC Hong Kong and support from the Investor and Financial Education Council to launch a three-year programme to establish correct financial values in primary schools and assist parents to teach children basic financial habits in daily life through workshops held in kindergartens.



- ▲ 香港上海滙豐銀行有限公司、投資者及理財教育委員會與本局代表主持計劃啟動禮。
Representatives from HSBC Hong Kong, the Investor and Financial Education Council and the Kuk hosted the kick-off ceremony of the Programme.

富豪國際酒店集團 企業連繫餐聚及賀年糕點慈善義賣

富豪國際酒店集團支持本局服務地區長者超過二十年，今年一如以往於機場富豪酒店贊助大型聚餐，宴請六百位基層長者及企業義工。集團亦於農曆新年期間義賣賀年糕點，為安老服務籌款，讓更多有需要長者受惠。

Regal Hotels International Limited Charity Luncheon with Corporate Partners and the Elderly

Regal Hotels International Limited has been supporting the Kuk in serving the elderly for more than 20 years. This year, the Group sponsored a large charity luncheon at Regal Airport Hotel to entertain 600 elders and corporate volunteers. The Group also raised funds for the Kuk's elderly services with Chinese New Year pudding charity sale in an effort to benefit more elderly in need.



- ▲ 富豪國際酒店集團贊助本局長者與企業伙伴於機場富豪酒店進行大型聚餐。
Regal Hotels International Limited sponsors charity luncheon at Regal Airport Hotel to entertain elders and corporate partners of the Kuk.



- ▲ 富豪國際酒店集團於農曆新年期間義賣賀年糕點，為本局安老服務籌款。
Regal Hotels International Limited raised fund for the Kuk's elderly services with Chinese New Year pudding sale.

大鴻輝慈善基金 支持長者社區飯堂

大鴻輝慈善基金資助本局三間社區飯堂營運，每間飯堂平均向超過二百七十名基層長者提供廉價熱餐服務，合共逾十一萬六千份熱餐。

Tai Hung Fai Charitable Foundation Support for Community Canteens for the Elderly

The Tai Hung Fai Charitable Foundation sponsored the operations of the Kuk's three community canteens, each serving more than 270 elderly people and providing a total of 116,000 affordable hot meals.



思培基金 小學、中學教育服務中心

思培基金自二零一一年起與本局合作，分別於本局兩間小學及中學成立教育服務中心，為弱勢家庭的中、小學生提供日校延伸課程及不同類型之語文訓練課程。

Sprouts Foundation Primary & Secondary Education Services Centres

Since 2011, Sprouts Foundation has been partnering with the Kuk to provide extended day classes and various language training courses to primary and secondary school students from disadvantaged families at two school education services centres established at Kuk's primary school and secondary school respectively.



瑞士銀行 保良局／瑞銀語文培訓計劃

計劃為於本局住宿的三至十八歲兒童提供英語及普通話課程，透過興趣班、欖球及足球等多元活動訓練同學專注力，提高兒童學習動機，寓遊戲於學習。

UBS PLK/UBS Language Training Programme

The Programme provides residential children aged 3–18 with English and Putonghua language courses via a range of learning activities such as rugby and soccer trainings to boost their concentration, increase their learning motivation and encourage learning through games.



Max Mara 慈善小熊義賣活動

MaxMara 舉行 MaxTheTeddy 慈善義賣，籌得善款全數撥捐保良局，支援缺乏家庭照顧的兒童及青少年。

Max Mara MaxTheTeddy Charity Campaign

MaxMara launched the MaxTheTeddy Charity Campaign where all the proceeds raised was fully donated to the Kuk in support of children and teenagers who cannot be adequately cared for by their families.



Esso 「保良愛心加油折扣咭」計劃

埃克森美孚香港有限公司繼續推出「保良愛心加油折扣咭」計劃，持卡者每購買一公升汽油或柴油，等同捐款六毫支持本局服務。

Esso Esso Discount Card Programme

ExxonMobil Hong Kong Limited continues the Esso Discount Card Programme and donates \$0.6 to the Kuk for each litre of petrol or diesel purchased by the cardholders.



Angels for Children 兒童全人發展計劃

本地慈善團體Angels For Children連續第八年為本局住宿兒童服務籌募經費，供住宿兒童參與各項發展活動、興趣班及補習班等，提升他們的學習表現，發揮潛能。

Angels for Children All Rounded Development Programme

Angels For Children has been raising fund for residential children under the Kuk's care for eight consecutive years, enabling children to participate in extracurricular activities, tutorials and various development programmes to release their potential and elevate their academic performance.



上海商業銀行 保良局信用卡

上海商業銀行多年來持續支持本局服務，將保良局信用卡部分簽帳額撥捐本局。

Shanghai Commercial Bank Po Leung Kuk Credit Card

Supporting the Kuk for years, Shanghai Commercial Bank donates partial transactions of Po Leung Kuk Credit Card to support the Kuk's services.



中銀國際

「童心同行共享歡慶」服務計劃

中銀國際與本局開展為期六個月的「童心同行共享歡慶」計劃，由中國銀行扶貧助學慈善基金全力支持，為本局住宿兒童提供多元化體驗活動。

BOCI Walk Together, Share the Joy Together Programme

Supported by BOC Poverty Relief and Education Charity Fund Limited, BOC International and the Kuk launched a six-month Walk Together, Share the Joy Together Programme to provide various activities to enrich experiences of the Kuk's residential children.



荷蘭合作銀行 支持安老及綜合家庭服務發展

荷蘭合作銀行捐款支持本局天朗膳糧坊食物援助計劃、安老服務「回味」流心軟餐項目及社區飯堂，其員工亦積極參與義工活動，關懷弱勢社群。

Rabobank Supports Elderly Services and Integrated Family Services

Rabobank supported the Kuk's Blue Sky Food Assistance Service Project, the "Re-taste" Soft Meal Project under the elderly service area, as well as community canteens. Rabobank staff members actively participated in our volunteer activities to care the people in need.



維多利亞教育機構及銅鑼灣維多利亞 幼稚園暨國際幼兒園家長教師會 籌款支持保良局

維多利亞教育機構及銅鑼灣維多利亞幼稚園暨國際幼兒園家長教師會為本局兒童服務籌募善款多年，每年安排學生參觀保良局多項服務設施，實地了解保良局工作。

Victoria Educational Organisation and Parent-Teacher Association of Causeway Bay Victoria Kindergarten & International Nursery Raise Fund for Po Leung Kuk

Victoria Educational Organisation and Parent-Teacher Association of Causeway Bay Victoria Kindergarten & International Nursery have raised money for the Kuk's Children Services for years and arranged students to visit our service facilities annually to learn about our work.



太平山扶輪社、台北仰德扶輪社及 國際扶輪基金 iSTEM 科創·建構未來培育計劃

獲太平山扶輪社、台北仰德扶輪社及國際扶輪基金支持，計劃過去一年為元朗、屯門及上水超過六千五百人次的基層兒童及青少年提供STEM知識及技能培訓。

Rotary Club of the Peak, Rotary Club of Taipei Yang-Te and The Rotary Foundation The Future of Deprived Youth through iSTEM Education

Supported by Rotary Club of the Peak, Rotary Club of Taipei Yang-Te and The Rotary Foundation, the Scheme provided STEM knowledge and skill training to more than 6,500 children and teenagers from grassroots families in Yuen Long, Tuen Mun and Sheung Shui last year.



慧妍雅集 青年創業家培育及師友導航計劃

保良局C³青年共享空間獲慧妍雅集贊助，透過計劃培訓有志於「時尚藝術」相關行業發展的年青創業者，為他們加強營商知識及提供相關配套。

Wai Yin Association Young Entrepreneurship Mentoring Programme

Sponsored by Wai Yin Association, the Kuk's C³ Coworking Space for Youth provides facilities and training on business knowledge under the Programme to youths who wish to start up their businesses in industries relating to fashion and arts.



The Wang Family Foundation

汪徵祥紀念基金 資助防疫包派發

基金由本局汪譚涵棻副主席(1971-72)兒子汪懋平先生捐款成立，今年本局繼續獲捐款充裕基金經費，惠及更多弱勢社群；更因應疫情影響，基金特別撥款資助本局派發防疫包予基層長者及有需要人士，與大眾同心抗疫。

The Fund is established with a donation from Mr. Samuel WANG, son of Mrs WANG TAN Han-feng, Vice-Chairman of the Kuk (1971-72). This year, the Kuk continued to receive donations to benefit underprivileged groups. In response to the COVID-19 outbreak, the Foundation funded the distribution of anti-epidemic packs to elders and those in need in an effort to fight the epidemic together with the society.



本局服務得以覆蓋多個有需要群體，有賴多間企業團體及善長以捐款、物資捐贈、義務工作等方式支持本局服務，謹此衷心致謝：

- 亞科視訊系統工程有限公司
- 人間有情慈善基金
- 同社
- 傲智劍擊
- 梁安琪慈善基金
- Angels for Children
- 亞洲劍擊學院
- 澳至尊國際控股有限公司
- 醫療輔助隊
- 親子王國
- 交通銀行
- 拜耳醫療保健有限公司
- BEAT Bakery
- 必靈科技有限公司
- 中銀國際控股有限公司
- Box of Hope
- 協橋商務中心有限公司
- 佛教青年協會
- 利基三星聯營
- Cake 2 餅店
- 奧福兒童音樂國際教育機構
- 世邦魏理仕有限公司
- 世紀建業(集團)有限公司
- 翟氏投資有限公司
- 陳麗明護士
- 香港風笛及步操顧問陳國贊音樂總監
- 陳慧玲牙醫
- 長和國際實業集團有限公司
- Chez Shibata
- 兒童脊科基金
- 中國富強金融集團有限公司
- 興證國際金融集團有限公司
- 青春工藝
- 趙凱珊律師
- 趙淑萍護士
- 蔡惠敏博士
- 創興銀行
- 花旗集團
- 城巴有限公司
- 中華電力有限公司
- 博愛醫院社區健康中心
- 香港港麗酒店
- 奇趣學藝坊有限公司
- 瑞士信貸銀行股份有限公司
- 康明斯
- 大金冷氣(香港)有限公司
- 花盛
- 德瑪國際物流有限公司
- 德意志銀行
- Eliment Fitlax
- Elissa Cohen
- 亮光文創慈善行動有限公司
- 安永會計師事務所

We wish to express our gratitude to individuals and corporations for their generous support by means of donation, in-kind donation and volunteer services that enables the Kuk to serve various groups in need:

- Acuzio Visual Technology Engineering Co. Limited
- Affectionate World Charitable Foundation
- Akin Alliance
- All Fencers Club
- Angela Leong Charitable Foundation
- Angels for Children
- Asian Fencing College – Hong Kong
- Ausupreme International Holdings Limited
- Auxiliary Medical Service
- Baby Kingdom
- Bank of Communications
- Bayer HealthCare Limited
- BEAT Bakery
- BNET-Tech Company Limited
- BOC International Holdings Limited
- Box of Hope
- Bridges Executive Centre Limited
- Buddhist Youth Association Limited
- Build King – Samsung C&T Joint Venture
- Cake 2 Bakery
- Carl Orff Kids Music International Education Institute
- CBRE Limited
- Century Legend (Holdings) Limited
- Chak's Investment Limited
- Ms CHAN Lai Ming
- Mr Thomas CHAN, Director of Music, Hong Kong Bagpipe & Marching Consultant
- Dr CHAN Wai Ling
- Cheung Wo International Holdings Limited
- Chez Shibata
- Children Chiropractic Foundation
- China Fortune Financial Group Limited
- China Industrial Securities International Financial Group Limited
- Ching Chun Warehouse
- Ms CHIU Hoi Shan, Rebecca
- Ms CHIU Shuk Ping
- Dr CHOI Wai Man, Anna
- Chong Hing Bank
- Citi Hong Kong
- Citybus Limited
- CLP Power Hong Kong Limited
- Community Health Centre, Pok Oi Hospital
- Conrad International Hong Kong
- Creative Learning Paradise Limited
- Credit Suisse
- Cummins Hong Kong Limited
- Daikin Airconditioning (HK) Limited
- Deli Blossom
- Delmar International (Hong Kong) Limited
- Deutsche Bank
- Eliment Fitlax
- Elissa Cohen
- Enlighten & Fish Charity Action Limited
- Ernst & Young

- 眼睛健康基金
- 家庭教育外展有限公司
- 家居平安協會
- 天毅工程 (服務) 有限公司
- 飛協博
- 惜食堂
- 福臨門酒家
- 富邦銀行 (香港)
- 開心頻道
- 德國寶 (香港) 有限公司
- 美國吉時兄弟 (香港) 有限公司
- 港利資本有限公司
- 香港君悅酒店
- 奇成貿易有限公司
- 綠悠雅苑
- 法國嬌蘭
- HABITŪ
- 恒生銀行
- 夏利里拉酒店集團
- 哈羅香港國際學校
- 孩之寶遠東有限公司
- 總部有限公司
- 恆基兆業地產有限公司
- 香港康寶萊國際有限公司
- 軒達資訊服務有限公司
- 高科技印刷集團有限公司
- 有線電視企業
- 何志權律師
- 民政事務總署
- 香港青少年服務處
賽馬會天平綜合青少年服務中心
- 香港交易所
- 香港消防處義工隊
- 香港房屋委員會
- 香港房屋協會
- 香港房屋協會 – 勵德邨
- 香港醫療診斷中心
- 香港欖球總會社區基金
- 香港玩具協會
- 中華基督教女青年會
將軍澳綜合社會服務處
- 香港郵政
- 城市的盼望基金有限公司
- 許素虹小姐
- 工銀國際
- 保險業監管會
- iSQUARE 國際廣場
- 日本航空
- 仁達科技集團有限公司
- 仁達市場拓展有限公司
- 飛達帽業控股有限公司
- 摩根大通
- K for Kids Foundation Ltd
- 蓋一地產置業有限公司
- 金永城信貸有限公司
- 關愛服務中心有限公司
- 廣興蔘茸燕窩莊
- 黎炳昭藝術基金
- Eye Fund
- Family Education Outreach Limited
- Family Guard
- Firm Engineering (Services) Limited
- Flexport
- Food Angel
- Fook Lam Moon Restaurant
- Fubon Bank (Hong Kong) Limited
- Fun Channel
- German Pool (Hong Kong) Limited
- Getz Bros. & Co. (Hong Kong) Limited
- GLAM Capital Limited
- Grand Hyatt Hong Kong
- Grand Success (KS) Trading Limited
- Greenview Villa
- Guerlain Paris
- HABITŪ
- Hang Seng Bank
- Harilela Hotels Limited
- Harrow International School Hong Kong
- Hasbro Far East Limited
- Headquarters Limited
- Henderson Land Development Company Limited
- Herbalife International of Hong Kong Limited
- Heter Media Services Limited
- High Technology Printing Group Limited
- HKC Enterprises
- Mr HO Chi Kuen, Dennis
- Home Affairs Department
- Hong Kong Children & Youth Services
Jockey Club Tin Ping Integrated Children & Youth Services Centre
- Hong Kong Exchanges and Clearing Limited
- Hong Kong Fire Services Department Volunteer Team
- Hong Kong Housing Authority
- Hong Kong Housing Society
- Hong Kong Housing Society – Lai Tak Tsuen
- Hong Kong Imaging and Diagnostic Centre
- Hong Kong Rugby Union Community Foundation
- Hong Kong Toys Council
- Hong Kong Young Woman Christian Association
Tseung Kwan O Integrated Social Service Centre
- Hongkong Post
- Hope of the City Foundation Limited
- Ms HUI So Hung
- ICBC International
- Insurance Authority
- iSQUARE
- Japan Airlines
- Jenston Technology Corporation Limited
- Jenston Works Company Limited
- Joywell Development Limited
- JP Morgan
- K for Kids Foundation Limited
- Kai It Properties & Investments Limited
- Kin Wing Cheng Finance Limited
- Kwan Oi Care Service Limited
- Kwong Hing Groceries
- Lai Bing Chiu Art Foundation Limited

- 黎大森醫生
- 林子綏律師
- 地政總署
- 理文造紙有限公司
- 利希慎基金
- 李維民牙醫
- 李衛文女士
- 領展物業有限公司
- 梁啟政醫生
- 梁宛芬護士
- 香港千禧月獅子會
- 南九龍獅子會
- Lululemon HK Limited
- 麥智康先生
- 麥菁嫻小姐
- 輕。快翠
- 萬希泉鐘錶有限公司
- 銘棧皮行有限公司
- 摩根士丹利
- MOSTown 新港城中心
- MSC (Hong Kong) Limited
- 香港鐵路有限公司
- 港鐵義工隊
- 音樂兒童基金會
- 南洋商業銀行
- 日本電氣香港有限公司
- 新家園協會賽馬會天水圍服務中心
- 新傳媒集團
- 新世界第一渡輪服務有限公司
- Neway Karaoke Box Ltd
- 麗絲迪系統有限公司
- 廿一堂
- 新創建集團有限公司
- 海洋公園
- People by People Group Limited
- Preford Logistics Limited
- 太子珠寶鐘錶有限公司
- 博健醫療科技有限公司
- 羅鳳儀教授
- 推廣源有限公司
- 大眾銀行
- 錢福卿慈善基金會(亞洲)有限公司
- 荷蘭合作銀行
- 富豪國際酒店集團
- 仁和專業護理服務有限公司
- 津路國際有限公司
- 台北仰德扶輪社
- 太平山扶輪社
- 國際扶輪 3450 地區
- 國際扶輪 3521 地區
- 國際扶輪 3523 地區
- 香港西區扶輪社
- 香港西北區扶輪社
- Running Man Athletic Club
- 莎莎國際控股有限公司
- 莎莎美麗人生慈善基金
- Satinu Resources
- 新翔(香港)有限公司
- Dr LAI Tai Sum, Tony
- Ms LAM Tze Yan
- Lands Department
- Lee & Man Paper Manufacturing Limited
- Lee Hysan Foundation
- Dr LEE Wai Man, Edwin
- Ms LEE Wai Man, Stella
- Link Properties Limited
- Dr LEUNG Kai Ching
- Ms LEUNG Yuen Fun
- Lions Club of Millennium
- Lions Club of South Kowloon
- Lululemon HK Limited
- Mr MAK Chi Hong, Lawrence
- Ms MAK Ching Han, Rolly
- MaoMaoEat
- Memorigin Watch Co. Limited
- Ming Chan Leather Company Limited
- Morgan Stanley
- MOSTown
- MSC (Hong Kong) Limited
- MTR Corporation Limited
- MTR Volunteers
- Music Children Foundation
- Nanyang Commercial Bank
- NEC Hong Kong Limited
- New Home Association New Territories West Service Centre (Tin Shui Wai)
- New Media Group
- New World First Ferry Services Limited
- Neway Karaoke Box Limited
- Nicedrape Solar Protection System Co., Limited
- Nijjuichi Don
- NWS Holdings Limited
- Ocean Park
- People by People Group Limited
- Preford Logistics Limited
- Prince Jewellery & Watch
- Pro-Cure Medical Technology Company Limited
- Professor Agnes
- Promoter Source Limited
- Public Bank (Hong Kong) Limited
- Qian Fuqing Charitable Foundation (Asia) Limited
- Rabobank
- Regal Hotels International Limited
- Renhe Professional Nursing Services Limited
- Robiff International Limited
- Rotary Club of Taipei Yang-Te
- Rotary Club of The Peak
- Rotary International District 3450
- Rotary International District 3521
- Rotary International District 3523
- Rotary Club of Hong Kong Island West
- Rotary Club of Hong Kong Northwest
- Running Man Athletic Club
- Sa Sa International Holdings
- Sa Sa Making Life Beautiful Charity Fund Limited
- Satinu Resources
- SATS HK Limited

- 千羽堂
- 上海商業銀行
- 順利餐廳
- 信安玩具有限公司
- 信德集團
- 信德置業管理有限公司
- 信德物業管理有限公司
- 睡康寧
- 社會福利署
- 梳化倉
- 金朝陽集團有限公司
- 海怡半島
- Sovereign Art Foundation
- State Street Foundation X Give2Asia
- SST 背包事工
- 元朗大會堂
- 少數族裔人士支援服務中心
- 譚永聰律師
- 機電工程協會(香港)有限公司
- 東亞銀行
- The Coffee Academics
- 香港上海滙豐銀行
- 香港木球會
- 香港賽馬會
- 香港兒科護士學會
- 東區少年警訊
- 灣仔少年警訊
- 香港半島酒店
- 旅港番禺會所
- 香港玩具廠商會
- 湯翠明牙醫
- 徐傑醫生
- 翠華冰廳
- 翠華集團
- 噴射飛航
- 亞洲聯合財務有限公司
- 瑞士銀行
- 富城集團
- 香港大學牙醫學院
- Vida Coffee Stand
- 維健生香港有限公司
- 華富基督教會
- 華園食品(香港)有限公司
- 慧妍雅集
- 溫紹勇牙醫
- WE Software Limited
- 惠康
- 詠藜園(黃埔)有限公司
- 永安旅遊
- 婦女事務委員會
- 黃振年先生
- 王銘澤律師
- 黃波記有限公司
- 惠氏(香港)控股有限公司
- 青年關注社
- 中華基督教會
- 周宋主愛青年中心
- 元朗大會堂梁學樵夫人老人中心
- 天與地義工小組
- 柴灣區街坊福利會關愛服務中心有限公司
- 酒店及餐飲從業員協會
- Senbadou
- Shanghai Commercial Bank
- Shun Lee Restaurant
- Shun On Toys Company Limited
- Shun Tak Holdings Limited
- Shun Tak Properties Limited
- Shun Tak Properties Management Limited
- SleepMaker
- Social Welfare Department
- Sofamark
- Soundwill Holdings Limited
- South Horizons
- Sovereign Art Foundation
- State Street Foundation X Give2Asia
- Stepping Stones Tutti Limited
- Support Service Centre For Ethnic Minorities (SSCEM) of Yuen Long Town Hall
- Mr TAM Wing Chung, Gary
- The Association of Electrical and Mechanical Engineering (Hong Kong) Limited
- The Bank of East Asia Limited
- The Coffee Academics
- The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited
- The Hong Kong Cricket Club
- The Hong Kong Jockey Club
- The Hong Kong Paediatric Nurses Association
- The Junior Police Call (Eastern District)
- The Junior Police Call (WanChai District)
- The Peninsula Hong Kong
- The Pun U District Association of Hong Kong
- The Toys Manufacturers' Association of Hong Kong
- Dr TONG Sui Ming, Lily
- Dr TSUI Kit
- Tsui Wah Cafe
- Tsui Wah Restaurant
- TurboJet
- United Asia Finance Limited
- UBS AG
- Urban Group
- The University of Hong Kong Faculty of Dentistry
- Vida Coffee Stand
- Vital Care Hong Kong Limited
- Wah Fu Church of Christ
- Wah Yuen Foods (H.K.) Co., Limited
- Wai Yin Association
- Dr WAN Shiu Yung
- WE Software Limited
- Wellcome
- Wing Lai Yuen (Whampoa) Limited
- Wing On Travel
- Women's Commission
- Mr Ben WONG
- Mr WONG Ming Chak, Raphael
- Wong Po Kee Limited
- Wyeth (Hong Kong) Holding Company Limited
- Youth Concern Association
- Yuen Long Church (Church of Christ in China) Limited
- Chow Sung Chu Oi Youth Centre
- Yuen Long Town Hall Mrs Leung Hok Chiu Neighbourhood Elderly Centre
- 天與地義工小組
- 柴灣區街坊福利會關愛服務中心有限公司
- 酒店及餐飲從業員協會

遺產捐贈遺愛人間

延續愛和希望

我們感激過去一年捐贈遺產的善長及其家人，令善長的愛心得以延續，與保良局攜手將希望傳承至下一代，以下分享部份捐贈善舉：

已故善長李耀光先生感念父親李朝江先生(本局一九五零年至五一年總理)及夫人畢生行善助人，於離世前捐贈六百萬元予本局作社會服務用途，又立下遺囑從遺產撥捐一千萬元予本局作教育用途。為紀念善舉，本局正向社會福利署申請將屬下位於沙田顯徑邨的康復中心命名為「保良局李朝江伉儷紀念中心」，以及於接獲遺產捐贈後將本局百周年李兆忠紀念中學的教學大樓和校園分別命名為「李朝江教學大樓」和「李朝江夫人校園」。

Leaving a lasting legacy of help

Passing on LOVE and BLESSINGS

Leaving a legacy to Po Leung Kuk allows us to help pass on love of the deceased and their families. The angelic action empowers us to carry on hopes for the community. Heartfelt gratitude for the donation and some of the generous acts received this year are set out below:

In memory of the great love of his parents, philanthropists of the time, and to follow in their footsteps, the late Mr LI Yiu Kwong David made a considerable donation of HK\$6 million in his last days to support the Kuk's social services and bequeathed another HK\$10 million in his will to support the Kuk's education services. To acknowledge the charitable deeds, at the wish of the late Mr LI, the Kuk has applied to Social Welfare Department for naming its rehabilitation centre at Hin Keng Estate, Shatin after Mr LI's parents as Po Leung Kuk Mr and Mrs Lee Chiu Kong Memorial Centre, and will name a building and the campus of the Kuk's Centenary Li Shiu Chung Memorial College as Lee Chiu Kong Teaching Building and Mrs Lee Chiu Kong Campus respectively after receiving the estate donation. Mr LEE Chiu Kong, the late Mr LI's father, was a director of the Kuk in 1950-51.



已故善長廖笑霞女士捐贈遺產二百六十八萬元。為紀念善舉，本局乃將屬下位於元朗的幼稚園暨幼兒中心命名為「保良局廖笑霞幼稚園暨幼兒中心」。

The late Madam LIU Sew Har bequeathed an estate of \$2.68 million to the Kuk. To acknowledge her generous donation, the Kuk named its kindergarten-cum-child care centre in Yuen Long after the donor as “Po Leung Kuk Liu Sew Har Kindergarten-cum-Child Care Centre”.



商界展關懷

保良局於二零一九年至二零二零年度成功提名了四十七間善心企業參加由香港社會服務聯會舉辦的「商界展關懷」計劃，以肯定善心企業於過去一年對保良局服務使用者的關懷與付出，名單如下：

- 亞科視訊系統工程有限公司
- 阿一鮑魚公主(香港)有限公司
- 中銀國際控股有限公司
- 協橋商務中心有限公司
- BruneBlonde Salon
- Build King Holdings Limited
- 金馬倫牙科中心
- 世邦魏理仕有限公司
- 世紀建業(集團)有限公司
- 興證國際金融集團有限公司
- 城巴有限公司
- 土木工程拓展署
- 中華電力有限公司
- Commtch (Asia) Limited
- 大金冷氣(香港)有限公司
- 天毅工程(服務)有限公司
- 金榜集團控股有限公司
- 孩之寶遠東有限公司
- 總部有限公司
- 香港康寶萊國際有限公司
- 軒達資訊服務有限公司
- 香港珠寶玉石廠商會
- 愛健樂(香港)有限公司
- 保險業監管局
- 金城信貸有限公司
- 利斯(香港)有限公司
- Maxi House Limited
- 地中海航運(香港)有限公司
- 新世界第一巴士服務有限公司
- 麗絲迪系統有限公司
- 新創建集團有限公司
- 博健醫療科技有限公司
- 推廣源有限公司
- 荷蘭合作銀行
- 仁和專業護理服務有限公司
- 港城西北扶輪社
- 利思醫藥有限公司
- 雪肌蘭國際集團有限公司
- 大興糖業有限公司
- 太古糖業有限公司
- 旅港番禺會所
- UBS AG
- 亞洲聯合財務有限公司
- 杜偉強律師事務所
- 慧訊軟件有限公司
- 黃波記有限公司
- 楊協成香港(2000)有限公司

Caring Companies

Po Leung Kuk successfully nominated 47 caring companies in 2019–20 to participate in the Caring Company Scheme organised by The Hong Kong Council of Social Service, in recognition of their compassion and efforts extended toward the Kuk's service users. They include:

- Acuzio Visual Technology Engineering Co. Limited
- Ah Yat Abalone Princess (HK) Limited
- BOC International Holdings Limited
- Bridges Executive Centre Limited
- BruneBlonde Salon
- Build King Holdings Limited
- Cameron Dental Center
- CBRE Limited
- Century Legend (Holdings) Limited
- China Industrial Securities International Financial Group Limited
- Citybus Limited
- Civil Engineering and Development Department
- CLP Power Hong Kong Limited
- Commtch (Asia) Limited
- Daikin Airconditioning (Hong Kong) Limited
- Firm Engineering (Services) Limited
- Goldbond Group Holdings Limited
- Hasbro Far East Limited
- Headquarters Limited
- Herbalife International of Hong Kong Limited
- HeterMedia Services Limited
- Hong Kong Jewellery & Jade Manufacturers Association
- i Wellness (HK) Company Limited
- Insurance Authority
- Kin Cheng Finance Limited
- LSB (HK) Limited
- Maxi House Limited
- Mediterranean Shipping Company (Hong Kong) Limited
- New World First Bus Services Limited
- Nicedrape Solar Protection System Co., Limited
- NWS Holdings Limited
- Pro-Cure Medical Technology Company Limited
- Promoter Source Limited
- Rabobank
- Renhe Professional Nursing Services Limited
- Rotary Club of City Northwest Hong Kong
- SB Pharma Limited
- Squina International Group Limited
- Tai Hing Sugar Company Limited
- Taikoo Sugar Limited
- The Pun U District Association of Hong Kong
- UBS AG
- United Asia Finance Limited
- W K To & Co Solicitors
- We Software Limited
- Wong Po Kee Limited
- YHS Hong Kong (2000) PTE Limited

傳媒 Media Coverage

本局連繫不同的傳媒，包括電子媒體、紙媒及網上媒體，報道及宣傳本局服務的重要里程碑以及嶄新發展。今年獲以下各大傳媒包括無綫新聞、有線新聞、now新聞、ViuTV、商業電台、香港電台、新城電台、星島日報、東方日報、經濟日報、蘋果日報、明報、成報、大公報、文匯報、信報、晴報、頭條日報、am730、都市日報、明報周刊、東周刊、資本企業家、Oh爸媽、TOPick及香港01報道及宣傳本局的多元化服務，摘要如下：

The Kuk liaises with various media outlets, including electronic media, print media and web-based media, to report and promote the Kuk's service milestones and latest developments. The Kuk is grateful for the coverage and promotion of our diversified services by the media, including TVB News, i-Cable News, now News, ViuTV, CRHK, RTHK, Metro Radio, Sing Tao Daily, Oriental Daily, Hong Kong Economic Times, Apple Daily, Ming Pao, Sing Pao Daily News, Ta Kung Pao, Wen Wei Po, Hong Kong Economic Journal, Sky Post, Headline Daily, am730, Metro Daily, Ming Pao Weekly, East Week, Capital Entrepreneur, Ohpama, TOPick and HK01 in this year. Some of the reports are extracted below:

主席專訪 Chairman Interviews

保良局馬清楠主席在任內接受多間傳媒專訪，帶領傳媒參觀本局不同服務單位，並介紹服務發展、未來目標及計劃。

Chairman Ching Nam MA was interviewed by numerous media outlets during his term and visited different service units with them to introduce the service development, future goals and plans of the Kuk.



主席專訪 Chairman Interviews



三大目標：強管治 科技化 增宣傳

馬清樞昨日(4月14日)《上屆》擔任保良局主席，就職典禮於4月16日舉行。對人新事新，他透露未來一年任期有三大目標，第一項是加強企業管治 (corporate governance)，「大體是個人(律師)職業病，可能企業要面對很多人來談，沒什麼要緊，對方本身懂得千個，但世界永遠有進步空間，我希望推出一系列於這方面的政策，例如加強權力下放，令機構運作更有效率。」

至於第二項目標是加強科技部門，冀望提高效率。「最好能與旗下學校和安老院全面合作，尤其現在人手不足問題嚴重，AI(人工智能)可能是與文法院，也可考慮推出類似《優化扁平架構》的長者手帶。」

第三項目標是加強宣傳問題，因此，這

自小熱愛運動 攬球功夫樣樣精

外表文質彬彬的馬清樞，原來是個運動健將，喜愛玩被視為「粗魯」的攬球。曾在美國留學時更是球隊成員。數人曾想不到，「中學在美國讀 (Jover College (多倫多學院))，校方規定每位學生要練一種運動，通常上午讀書，下午全校搞運動，當地冬天冷，玩攬球要揮汗如雨，既可鍛煉，亦訓練到衝鋒隊及處理困難的能力，結果他玩盡投入，(試過幾堂)最多搞手攬球，後生打不攬那麼多嘅！」

熱愛運動的他自言：「游水又啱，滑雪又啱，打功夫都啱，後生時練過十年八載攬球，如今年紀大，改向打大槓，沒那麼劇烈。」現時仍會定期的攬球打攬球，平日回家吃晚飯，小休後堅持出去跑步，請問如此充滿活力！「讀出來的，一來喜歡(運動)，二來想精神好感覺好些，萬一有了大狀師，個人感覺很loopy(笨笨、馬虎)，子女仍年輕，我希望長壽一點，陪伴他們更久。」

盼開拓資金來源

馬清樞能知名度及透明度，成為馬清樞的第三項目標。「140」年來，保良局做了很多好事，可是有多少人知道？部分甚至以為我們只是風兒院。」

保良局董事局成員表示，每年約有數十個到訪，在過去幾年大型活動中，他亦參與了「某某」活動，且很快樂！

安老服務 Elderly Services

本局致力提升長者生活質素，推動多元安老服務，包括今年重點推出「回味」流心軟餐項目，讓有吞嚥困難的長者也可吃得窩心。

The Kuk is committed to enhance the quality of life of the elderly by promoting diversified elderly services, including the highlight of the year — the "Re-taste" Soft Meal Project, enabling the elderly with dysphagia to eat comfortably.



保良局「回味」軟餐 讓長者「食好啲」

【本報訊】保良局為提升長者生活質素，特別推出「回味」軟餐，讓有吞嚥困難的長者也能吃得窩心。此項軟餐由保良局營養師精心調配，選用易於消化及營養豐富之食材，並經科學方法處理，確保長者能安心享用。此外，保良局亦會提供相關培訓，讓長者及其照顧者能更好地掌握烹飪技巧，確保長者能安全、健康地進食。



保良局表示，「回味」軟餐的推出，是其在長者安老服務方面的重要突破。該軟餐不僅能滿足長者的營養需求，還能有效減輕其吞嚥困難帶來的痛苦。保良局將繼續致力於提升長者生活質素，為長者提供更多元、更專業的安老服務。



安老院推流心軟餐 助長者重拾「味」

【本報訊】不少長者，視成人「食好啲」為人生一大樂事。但對於有吞嚥困難的長者來說，「食好啲」卻是一項挑戰。安老院為解決這一問題，特別推出流心軟餐，讓長者能重新享受美食的樂趣。

增潤劑調軟餐 保留原味

流心軟餐的推出，是安老院在長者安老服務方面的重要突破。該軟餐不僅能滿足長者的營養需求，還能有效減輕其吞嚥困難帶來的痛苦。安老院將繼續致力於提升長者生活質素，為長者提供更多元、更專業的安老服務。

流心軟餐食知其味 長者增磅情緒改善



【本報記者洪芷晴報導】不少長者因吞嚥困難，每天需進食糊餐及營養，惟質相遠不如普通餐食。長遠或影響營養吸收，保良局安老院最近年推「放心軟餐」，早前更與港大合作研究，初步顯示長者可進食全份軟餐，9成體重可維持及增加，情緒亦改善。

保良局聯港大 研吞嚥安全

90歲盧婆婆去年入住安老院，因有中度吞嚥困難，須將食物打成碎粒後呈糊狀，惟「糊仔」感覺食而無味，食量逐漸減少，及後擴安持續2周，體重15磅度身訂造的軟餐，每餐「清光」之餘，體重更由36公斤增磅至40公斤。保良局2014年於轄下14間安老院舍，為有吞嚥困難長者推出軟餐，以保留食物原味。今年8月更與香港大學吞嚥研究所合作，展開為期3年的吞嚥安全研究先導計劃。

首階段篩選了6名吞嚥困難長者，由言語治療師與營養師制定飲食標準制定飲食方案，發現可持續2個月進食全份特製軟餐，9成長者胃口、體重可維持及增加，情緒亦有改善。香港大學言語及聽覺科學副教授陳文儀表示，軟餐的製作無統一標準，只能靠廚師的經驗，難以為不同吞嚥困難者，製出合適膳食。引入國際有關特製軟餐標準可改善相關問題。研究發現未來3年內，將研究推及轄下院舍約120名長者參加，同時將將此軟餐，推廣下所有安老及護理人士院舍。



「回味」流心軟餐計劃



保良局安老服務率先於轄下14間安老院舍推行「回味」流心軟餐計劃，將糊餐或營養重製成「有形」食物。今年更與香港大學合作進行為期3年的研究，探究軟餐如何改善吞嚥困難人士的健康及生活質素。此外，保良局更推出軟餐食譜及網上頻道，將軟餐帶入社區，期望讓更多人受惠。

幼兒服務 Child Care Services

本局幼兒服務的專業物理治療師及言語治療師接受訪問，分享本局的服務如何提升幼兒的身心靈發展。

The professional physiotherapists and speech therapist of the Kuk's child care services were interviewed to share how our services enhance the physical, psychological and spiritual development of children.



綜合家庭 Integrated Family Services

本局綜合家庭服務關顧兒童發展及需要，獲傳媒報道流動玩具圖書車、家煮食計劃及進行局童專訪。

The integrated family services of the Kuk care for children's development and needs and received media coverage on the Mobile Toy Library and Junior Home Chef Scheme. Interviews were conducted with the children resided in the Kuk as well.



教育服務 Educational Services

本局致力提供優質的教育服務，吸引傳媒報道最新的發展，包括介紹全港首個橫球共融計劃、學校新校舍及增繕設施、入學資訊及學生佳績等。

The Kuk is dedicated to provide quality educational services and attracts the media to widely report our latest developments, including the introduction of the first Inclusive Rugby Programme in Hong Kong, new premises and facilities of the schools, school enrollment information and the academic achievements of our students, etc.

保良局建造商會學校 獲捐400萬重修

保良局建造商會學校獲何耀光慈善基金有限公司主席何世柱捐款四百萬元，校園以其父親何耀光命名。以答謝何世柱及家族成員對學校的支持，為學生提供優質的學習環境，延續其父親為社會培育人才的心願。「何耀光校園」命名典禮昨舉行，並獲得教育局副局長蔣善雍、保良局主席兼學校校長馬清輝及董事會成員主禮。

保良局建造商會學校前身為建造商會學校，於一九五一年開辦。該校在典禮上致辭時感謝何耀光於六十年前領導建造商會籌辦校舍，以及

何耀光慈善基金捐款贊助學校重修，包括課室、美術室、音樂室，以及具學習用途的禮堂等等。為學生提供優質學習的環境。

教育局副局長蔣善雍揚揚保良局建造商會學校除提供國際課程，更致力培育學生正確價值、國家觀念及世界視野，並鼓勵同學長大後服務所學所想貢獻社會。

保良局建造商會學校獲准於英文憑證書(IEB)認證評審，並有望於或以前正式成為IB世界學校的一部分。

推廣全民運動 打破彼此隔膜

保良局開展首個橫球共融計劃

「全民」是保良局推行首個橫球共融計劃的核心理念。這項由保良局主辦、由香港體育協會(港協)協辦的計劃，旨在透過橫球運動，促進不同族裔、不同背景學生之間的交流與合作，建立友誼，共融共榮。



圖為保良局開展首個橫球共融計劃的開幕禮，由教育局副局長蔣善雍主持。



保良局建造商會學校新辦幼稚園 IB教學動銜



保良局建造商會學校新辦幼稚園 IB教學動銜

保良局「橫出友情」促進傷健共融



保良局建造商會學校(七十一)主席蔣善雍，日前在開幕禮上表示，這項「橫出友情」計劃，旨在透過橫球運動，促進不同族裔、不同背景學生之間的交流與合作，建立友誼，共融共榮。

蔣善雍表示，這項計劃是保良局「橫出友情」計劃的一部分，旨在透過橫球運動，促進不同族裔、不同背景學生之間的交流與合作，建立友誼，共融共榮。

保良局橫球計畫 主流特殊生共融

融合教育是本港教育政策的其中一個方針。保良局陳麗珍(百周年)學校及同鄉小學本學年期同香港體育協會主辦的橫球共融計劃，正式開展為期兩年的橫球共融計畫。透過在球場上互相觀戰、合作，促進特殊學校及主流學校的學生交流及溝通，建立友誼。

陳麗珍表示，這項計劃是保良局「橫出友情」計劃的一部分，旨在透過橫球運動，促進不同族裔、不同背景學生之間的交流與合作，建立友誼，共融共榮。

保良局建造商會學校 獲捐款翻新校園

保良局建造商會學校早前獲何耀光慈善基金有限公司主席何世柱捐款400萬元以翻新校園，校園以其父親何耀光命名。以答謝何世柱及家族成員對學校的支持，為學生提供優質的學習環境。

延續甲子首緣

保良局建造商會學校的前身為建造商會學校，由何耀光與香港建造商會於1951年籌辦，並於1955年9月正式開辦。六十年來，保良局與建造商會一直合作，為學生提供優質的學習環境。

何世柱及家族成員為捐承何耀光慈善基金，以何耀光慈善基金捐款400萬元支持翻新校園，為學生提供優質的學習環境，延續其為社會培育人才的心願。

教育局副局長蔣善雍揚揚保良局建造商會學校除提供國際課程，更致力培育學生正確價值、國家觀念及世界視野，並鼓勵同學長大後服務所學所想貢獻社會。



▲教育局副局長蔣善雍(右二)奉贈保良局主席蔣善雍(左一)及林榮榮校董(右一)贈予首屆紀念盃予何世柱。

「橫」出友情 共建和諧社會



由本學年期，保良局屬下陳麗珍(百周年)學校及同鄉小學聯同香港體育協會，正式開展全港首個橫球共融計劃。計劃為期兩年，透過在球場上的互動，促進特殊學校及主流學校的學生交流，建立友誼。

蔣善雍表示，這項計劃是保良局「橫出友情」計劃的一部分，旨在透過橫球運動，促進不同族裔、不同背景學生之間的交流與合作，建立友誼，共融共榮。

其他服務 Other Services

本局照顧不同階層社會需要，推出多元化服務，包括社會企業零售店舖、V54年青藝術家駐留計劃等。

The Kuk provides versatile services to cater for the social needs of different strata, such as the retail stores of social enterprises and Young Artist in Residence@V54 Scheme, etc.

保良局開展iSTEM科創培育計劃

有鑒於今天的香港發展兒童科技教育與知識活動，政府正積極推動科技、專業知識及社會資本，藉以支持以科技、知識及專門技能為中心的iSTEM Zone，除了可以讓同學們將所學知識與生活應用到生活之中，更可以將知識與生活應用到生活之中，更可以將知識與生活應用到生活之中...



▲一眾主席嘉賓主持iSTEM【科創、健康未來】培育計劃啟動儀式



保良局社企推動綠色環保 易拾綠Home@26及樂然館創新受落

in Cover | 2019-09-24

近年愈來愈多人熱衷大眾光顧社區小店，既方便又具生活質素，更可以支持本地經濟，不似海內外的連鎖店，少有情。

古宅中賞藝術展

被建議評為3級歷史建築物的保良局V54大宅舉行「知遇·未知——V54旅藝紀錄」藝術展，展出著名荷蘭視覺藝術家Merijn Kavelaars的最新油畫及繪圖作品：他擅長運用鮮明色彩、幾條及多樣圖形，關注城市建設與都市人民生活狀況。展覽期間亦可參觀V54大宅，在導賞員講解下，欣賞此棟3層高歷史建築物的建築風格及歷史文化。

日期：即日起至11月10日
地點：鐘馬地保良局V54大宅
電話：2277 8209
費用：免費，需預先電郵至viva@poleungkuk.org.hk或致電登記入場

【非常保安】日更擔任家舍保安員 收工擔任義工照顧孩子4年不言累

日更收工後，4點鐘又轉鐘去讀飯仔！
退而不休做家舍保安員 收工後擔任義工照顧孩子4年不言累

盧俊文

全年贊助人 Sponsors of the Year

■ 鑽石贊助人 DIAMOND SPONSOR



保良局梁王培芳主席 (1971-72)
Dr Sally WONG LEUNG, GBS, OBE, JP
Chairman (1971-72)



保良局唐楚男主席 (1993-94)
Mr John C N TONG, JP
Chairman (1993-94)



保良局陳亨利主席 (2004-05)
Dr Henry TAN, LHD, BBS, JP
Chairman (2004-05)



保良局劉陳小寶主席 (2007-08)
Prof Angel S P CHAN LAU, BBS, JP
Chairman (2007-08)



保良局顏顏寶鈴主席 (2008-09)
Mrs Pauline P L NGAN, BBS, JP
Chairman (2008-09)



保良局陳細潔主席 (2017-18)
Miss Abbie S K CHAN, BBS
Chairman (2017-18)



保良局蔡李惠莉主席 (2018-19)
Dr Margaret W L CHOI
Chairman (2018-19)



保良局鍾林育順副主席 (2001-04)
Mrs Yoke Soon CHEONG
Vice Chairman (2001-04)



保良局許潘玉儀副主席 (2009-10)
Mrs Irene Y Y HUI
Vice Chairman (2009-10)

全年贊助人 Sponsors of the Year

■ 鑽石贊助人 DIAMOND SPONSOR



保良局陳永錕副主席 (2010-11)
Dr Patrick W K CHAN
Vice Chairman (2010-11)



陳馬清純女士
Ms MA Ching Shun



林丁麗玲女士
Mrs LAM TING Lai Ling



區潔恩小姐
Miss Yannis AU Kit Yan



戎成德先生
Mr Alan YUNG Sing Tak



史立德伉儷
Dr Allen SHI Lop Tak, MH, JP &
Mrs Kimmy SHI NGAN King Lin, MH



邱達根先生
Mr Duncan CHIU



周美鳳女士
Ms Lelia CHOW



溫林美賢女士
Mrs Shirley WAN LAM May Yin

全年贊助人 Sponsors of the Year

■ 鑽石贊助人 DIAMOND SPONSOR



莫慶雄醫生
Dr Michael MOK Hing Hung



莎莎美麗人生慈善基金
Sa Sa Making Life Beautiful
Charity Fund



天德集團
Tian Teck Group



亞洲聯合財務有限公司
United Asia Finance Limited



三井錶業有限公司
3 Wells Watch Industries Limited



利福國際集團有限公司
Lifestyle International Holdings
Limited



喜尚集團 — 季季紅
Gayety Group — Red Seasons



成威 (香港) 集團控股有限公司
Asia Legend (Hong Kong) Holdings
Limited



聖保羅集團
Chateau Anne Group
Limited

全年贊助人 Sponsors of the Year

■ 鑽石贊助人 DIAMOND SPONSOR



陞域 (控股) 有限公司
Stan Group (Holding) Limited

全年贊助人 Sponsors of the Year

■ 榮譽贊助人 HONORARY SPONSOR



保良局蕭司徒潔主席 (1979-80)
Mrs Kitty SIU, MBE, JP
Chairman (1979-80)



保良局趙振邦主席 (1980-81)
Dr CHIU Chun Bong,
DBA (Hon), MBE, JP
Chairman (1980-81)



保良局胡永輝主席 (1982-83)
Dr Vincent W F WOO,
DBA (Hon), BBS, MBE
Chairman (1982-83)



保良局胡偉民主席 (2001-02)
Dr WOO Wai Man, BBS
H Doc (FedU Aust),
Fellow (FedU Aust),
MBA (CQU Aust), FIIM
Chairman (2001-02)



保良局呂鈞堯主席 (2010-11)
Mr Quincy KY LUI, BBS, SBStJ
Chairman (2010-11)



保良局鄭錦鐘主席 (2013-14)
Dr Eric K C CHENG, BBS,
MH, OSTJ, JP
Chairman (2013-14)



保良局方劉小梅總理 (1996-98)
Mrs Helen FONG, MH
Director (1996-98)



保良局張智彥總理 (2011-14)
Mr Human CHEUNG
Director (2011-14)



顏寶雲女士
Ms NGAN Po Wan

全年贊助人 Sponsors of the Year

■ 榮譽贊助人 HONORARY SPONSOR



楊立君先生
Mr YANG Li Jun



時計寶投資有限公司
Time Watch Investments
Limited



田家炳基金會
Tin Ka Ping Foundation

全年贊助人 Sponsors of the Year

■ 贊助人 SPONSOR



保良局郭李宛群主席
(1976-77)
Mrs Maxine KWOK,
MA, MBE, JP
Chairman (1976-77)



保良局朱梁小玲主席
(1986-87)
Mrs Lisa S L CHEE, JP
Chairman (1986-87)



保良局趙金卿主席
(1991-92)
Cavaliere Kathy K H CHIU, JP
Chairman (1991-92)



保良局曾少春主席
(1992-93)
Mr TSANG Siu Chun, JP
Chairman (1992-93)



保良局黃永樹主席
(1998-99)
Mr Steven W S WONG, JP
Chairman (1998-99)



保良局孟顧迪安主席
(2006-07)
Mrs Louise D A MON, BBS, JP
Chairman (2006-07)



保良局李思敬副主席
(1978-79)
Mr LI Sze King
Vice Chairman (1978-79)



保良局李振禧副主席
(1990-92)
Mr Mark C H LEE
Vice Chairman (1990-92)



保良局梁家強副主席
(2000-01)
Mr Kenneth K K LEUNG
Vice Chairman (2000-01)



保良局顏金煒副主席
(2010-12)
Mr Albert K W NGAN
Vice Chairman (2010-12)



保良局唐尤淑圻總理
(1962-63)
Dr Susan TANG, JP
Director (1962-63)



保良局周克榮總理
(1974-75)
Dr CHOW Huk Wing
Director (1974-75)

全年贊助人 Sponsors of the Year

■ 贊助人 SPONSOR



保良局林建名總理
(1975-76)
Dr LAM Kin Ming
Director (1975-76)



保良局蕭會鳳群總理
(1976-77)
Mrs SIU TSANG Fung Kwan,
SBS, MBE
Director (1976-77)



保良局蕭志成總理
(1978-79)
Dr Gerald C S SIU
Director (1978-79)



保良局劉進總理
(1986-87)
Mr LAU Chun
Director (1986-87)



保良局陸嘉鑾總理
(1996-98)
Mr Tony K L LUK
Director (1996-98)



保良局朱文忠總理
(2001-03, 2005-06, 2013-18)
Mr Sam M C CHU
Director (2001-03, 2005-06,
2013-18)



保良局張心瑜總理
(2001-03)
Miss Fiona S Y CHEUNG, MH
Director (2001-03)



保良局羅志豪總理
(2006-08)
Mr Richard C H LO
Director (2006-08)



譚華正博士夫人
Mrs TAM CHAN Shu Kam



許學之先生
Mr HUI Hok Chee



曾裕博士
Ms Joyce TSANG



詹劍崙先生
Mr Ricky CHIM Kim Lun

全年贊助人 Sponsors of the Year

■ 贊助人 SPONSOR



劉玉珍小姐
Miss Mary LAU Yuk Chun



張根棠先生
Mr CHEUNG Kun Tong



馮小玲小姐
Ms Toby FUNG Siu Ling



黃鏡洲先生
Mr Dickson WONG



涂陞健先生
Mr TOU Seng Kin



雷惠翠女士
Ms LUI Wai Chai



黃經國博士
Dr Raymond WONG
King Kwok



彭文慧女士
Ms Lily PANG



鄭玉萍女士
Ms CHENG Yu Ping



梁啟軒先生
Mr LEUNG Kai Hin



梁劉逸華女士
Mrs Judy LEUNG LAU



梁偉龍先生
Mr Patrick LEUNG

全年贊助人 Sponsors of the Year

■ 贊助人 SPONSOR



保良壬子會慈善基金
Po Leung Yam Tze
Charitable Foundation



貨輕鬆有限公司
Carefree Finance Company
Limited



太子珠寶鐘錶愛心慈善基金
Prince Jewellery and Watch
Love and Care Charitable
Foundation



安基司幼稚園暨國際幼兒園
Anchors Kindergarten &
International Nursery



萬希泉鐘錶有限公司
Memorigin Watch Company
Limited



崇仁基金會有限公司
Chong Ren Foundation
Limited



小牛金服證券有限公司
OX Financial Securities
Limited



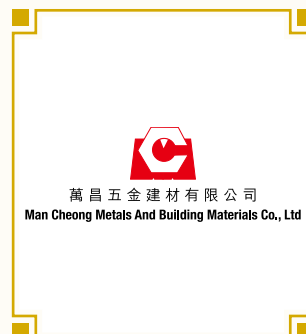
富邦銀行(香港)有限公司
Fubon Bank (Hong Kong)
Limited



健靈慈善基金有限公司
Vita Green Charitable
Foundation Limited



馬伯樂集團酒業有限公司
MBL Wine Group Limited



萬昌五金建材有限公司
Man Cheong Metals and
Building Materials Co.,
Limited



易借易還有限公司
Easy Solve Limited

全年贊助人 Sponsors of the Year

■ 贊助人 SPONSOR



創興科技有限公司
Grow-Up Electronics
Limited



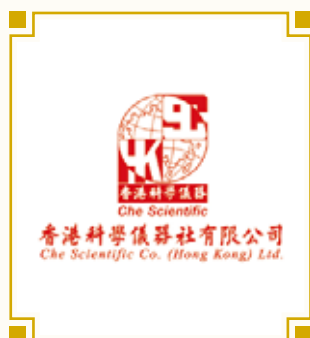
中渝置地控股有限公司
C C Land Holdings Limited



恒生銀行有限公司
Hang Seng Bank Limited



東和旅遊有限公司
Towa Tours Limited



香港科學儀器社有限公司
Che Scientific Co
(Hong Kong) Limited



明興水務
Ming Hing Water Works



專業美容用品有限公司
Professional Beauty
Products Limited



行德佛堂有限公司
Hang Tak Buddhist Hall
Association Limited



光明書局
Kwong Ming Bookstore



中華傳統文化交流基金會
China Cultural Exchange
Foundation

全年贊助人名單截至二零二零年二月二十七日，其後未及刊錄，懇請見諒。

The list of Sponsors of the Year is prepared up to 27 February 2020. Our appreciation also goes to all other sponsors not listed here.

二零一九至二零二零年度已收一萬元或以上捐款名單

List of Donors with Donations of \$10,000 or above received in 2019-20

善長名稱 Donor	金額 Amount HK\$
中國銀行(香港)有限公司	51,000,000.00
梁安琪慈善基金	9,685,731.00
李耀光 先生	6,000,000.00
Ms Sun Ruey Bih	5,980,000.00
中銀香港慈善基金	4,404,000.00
保良局蔡繼有學校家長	4,391,911.80
Ma Kam Ming Charitable Foundation	4,380,000.00
SCMP Charities Ltd — Operation Santa Claus	2,800,000.00
Estate of Ms Liu Sew Har	2,680,000.00
ExxonMobil Hong Kong Limited	2,185,194.02
Fibonacci Limited	2,000,000.00
唐乃勤總理	2,000,000.00
香港醫思醫療集團有限公司	1,500,000.00
Carefree Finance Comapny Limited	1,384,583.50
上海商業銀行	1,306,662.78
The Wang Family Foundation	1,200,000.00
陳守仁基金會有限公司	1,139,000.00
時計寶投資有限公司	1,082,000.00
何超鳳副主席	1,069,625.00
Waikong and Lulu Chang Foundation	1,014,910.00
余銳超先生	1,003,000.00
余李慕芬慈善基金	1,000,000.00
景業控股(香港)有限公司	1,000,000.00
李何芷韻總理	944,475.00
Top Active Limited	929,500.00
林潞副主席	908,158.50
Flexwood Limited	817,575.00
Elegant Jewellery Holding Limited	812,029.52
Up Trend Ltd.	790,000.00
飛達帽業控股有限公司	750,275.00
Haifu International Finance Holding Group Limited	742,925.00
廖偉芬慈善基金有限公司	740,925.00
許亮華總理	711,475.00
Sa Sa Making Life Beautiful Charity Fund Limited	699,800.00
湯振傑總理	695,925.00
伍穎梅總理	688,975.00
陳正欣副主席	670,125.00
林承毅總理	657,775.00
Mr Tang Kui Ming	615,425.00
China Construction Bank (Asia) Corporation Limited	547,000.00
The Sprouts Foundation Limited	518,792.00
UBS AG	506,450.00
CKY Education Charitable Trust	500,000.00
Mr Yung Sing Tak Alan	500,000.00

善長名稱 Donor	金額 Amount HK\$
教育出版社有限公司	500,000.00
Shin Kee Drug Company Limited	499,250.00
蔡李惠莉顧問	447,000.00
Dakin Financial Group	420,000.00
Areif Gloucester Limited	419,000.00
鄭錦鐘顧問	376,730.90
馬清楠主席	374,000.00
Kingston Securities Limited	370,000.00
顧東華總理	367,775.00
Hillman Holdings Limited	365,000.00
Associated International Hotels Limited	359,000.00
旭日實業有限公司	350,475.00
何文法紀念基金有限公司	350,000.00
Angels for Children	330,000.00
Miss Yeung Lai Ka Rolanda	280,000.00
Estate of Madam Li Ying Ching	267,182.00
黑馬資本資產管理有限公司	261,000.00
保良局蔡繼有學校	260,555.00
Huge Treasure Limited	250,000.00
Kingston Finance Limited	250,000.00
Mr Law Wing Kin	250,000.00
景鴻移民顧問有限公司	250,000.00
楊宅	250,000.00
林文燦副主席	239,000.00
Ms Wai Ming Hung	235,000.00
譚毓楨總理	217,425.00
許晉平總理	213,000.00
United Asia Finance Limited	209,000.00
Mr Law Man Tuong Paul	200,000.00
The International Centre of Sakyamunis Culture Ltd	200,000.00
中銀國際有限公司	200,000.00
宏安集團	200,000.00
李啟平先生	200,000.00
黎炳昭五十屆師生畫展	200,000.00
Mr Wang Kei Ming	195,000.00
郭浩泉總理及郭羅桂珍主席	193,909.00
3 Wells Watch Industries Limited	190,000.00
成威(香港)集團控股有限公司	189,000.00
國際文具製造廠有限公司	180,000.00
陳細潔主席	178,000.00
區潔恩小姐	172,500.00
朱文忠總理	172,000.00
Fremont PR	169,000.00
Squina International Group Limited	168,500.00
鄭應南先生	166,500.00
朱敬文教育基金	155,000.00
梁王培芳主席	154,000.00
Mr Sung Wing Yin David & Ms Ng Sau Lin Lilliana	151,500.00
BB Group Company Limited	150,000.00
Super Union Enterprises Limited	150,000.00

善長名稱 Donor	金額 Amount HK\$
天濟善堂有限公司	150,000.00
黃百鳴先生	150,000.00
Sogo Hong Kong Co. Ltd.	149,000.00
太子珠寶鐘錶愛心慈善基金有限公司	144,350.00
裕耀置業有限公司	144,000.00
Dr Mok Hing Hung	142,000.00
東星(中港)有限公司	142,000.00
吳維新先生	141,000.00
周大福慈善基金有限公司	140,549.00
Conjoint Limited	139,000.00
Easy Rich Capital Investment Ltd.	139,000.00
Gayety Limited	139,000.00
Mr Cheong Kheng Lim	139,000.00
Ms Chan Jo Ying Bonnie	139,000.00
史立德博士及史顏景蓮女士	139,000.00
陸偉明先生	139,000.00
鄧修遠堂慈善基金有限公司	139,000.00
鄭啟成先生	139,000.00
興泰行(國際)有限公司	135,000.00
張智彥總理	132,000.00
The Yuen Yuen Institute	130,000.00
陳雪聰小姐	123,000.00
Mr Cheuk Siu Hung Alex	120,000.00
Mr Wong T.S., Peter	120,000.00
YTT Charity Fund Limited	120,000.00
民興藥品代理國際有限公司	120,000.00
孟顧迪安主席	120,000.00
孫念勇	120,000.00
譽一鐘錶集團有限公司	120,000.00
The Hong Kong Council of Social Service	118,322.71
香港道德會	115,000.00
上海總會(春節長者利是)	114,640.00
蕭司徒潔主席	113,000.00
朱惠璋先生	112,500.00
方仁宗先生	112,000.00
Ms Ng Mei See	110,000.00
保良局歷屆主席會有限公司	110,000.00
保良局蔡繼有學校家長教師會	109,163.16
AH D Transportation Co Ltd	108,000.00
燉	108,000.00
Leung Sze Man	104,456.50
英士文有限公司	103,500.00
徐美琪中港台一心慈善基金有限公司	103,000.00
Chong Hing Bank Limited	102,010.00
銘棧皮行有限公司	100,822.00
Chan Kwan Chee	100,000.00
Chen Xia	100,000.00
Chiang Hok Yuen	100,000.00
Choi Chiu Ming Jimmy	100,000.00
Ding Kuen Charity Fund	100,000.00

善長名稱 Donor	金額 Amount HK\$
iOne Financial Press Limited	100,000.00
Ms Ng Mei Ling	100,000.00
Qian Fuqing Charitable Foundation (Asia) Limited	100,000.00
永興地產	100,000.00
何氏家族	100,000.00
呂永健先生	100,000.00
周婉詩女士	100,000.00
金源錶面(面胚)廠	100,000.00
保良王子會有限公司	100,000.00
張嘉恒先生	100,000.00
黃潔英女士	100,000.00
蔡中虎先生	100,000.00
正本會有限公司	98,800.00
保良王子會慈善基金有限公司	98,000.00
陳黎惠蓮副主席	98,000.00
Perennial Cable (H.K.) Limited	94,000.00
東莞市高寶慈善基金會	90,000.00
保良局志豪教育服務中心	90,000.00
袁鳳瑛小姐	90,000.00
鄧兆鴻先生	90,000.00
趙振邦博士	85,000.00
Memorigin Watch Company Limited	84,800.00
Wing Sheung Holdings Ltd.	84,300.00
胡偉民顧問	82,800.00
Mr Wong Kwok Kay	82,500.00
田家炳基金會	82,000.00
楊立君先生	82,000.00
Mr Leung Sik Wah	79,779.00
Ms Anna M.W. Chow & Mr Stanley C.T. Yip	79,500.00
唐尤淑圻總理	79,000.00
Mohammed Apabhai	77,219.70
余金仲先生	77,000.00
Mr Lam Wai Hon	76,300.00
Mr Tung Koon Ming	76,000.00
Kin Ying Contracting Ltd.	75,000.00
Professional Beauty Products Ltd.	75,000.00
保良局田家炳小學家長教師會	75,000.00
陳楚賢先生	75,000.00
保良聯會	73,000.00
Solomon Financial Press Limited	72,000.00
保良局何壽南小學學生家長	70,900.00
Challenge Engineering Co Ltd	70,000.00
Cooperatieve Rabobank U.A. Hong Kong Branch	70,000.00
Mekim Limited	70,000.00
Ms Sun Ivy Connie	70,000.00
Smartech Electronic Company Limited	70,000.00
Wai Lun International Limited	70,000.00
Yifeng Trade Management Limited	70,000.00
黃乾亨基金	70,000.00
蕭曾鳳群總理	70,000.00

善長名稱 Donor	金額 Amount HK\$
鄧宣宏雁總理	69,000.00
Hang Seng Bank Limited	68,000.00
李振禧副主席	68,000.00
丘泳楓小姐	67,500.00
Yeung Yuk Ping	67,460.00
成發五金	65,000.00
行德佛堂有限公司	65,000.00
馬蔡加敏總理	64,000.00
黃玲玲太平紳士	61,240.00
Billabong Enterprises Company Limited	60,000.00
Chan Nim Ching Janet	60,000.00
Fly High Foundation Company Limited	60,000.00
Lululemon HK Limited	60,000.00
Ms Lau Yuk Chun Mary	60,000.00
Plotio Financial Group Limited	60,000.00
李少芳基金有限公司	60,000.00
邱達強先生	60,000.00
金銀業貿易場	60,000.00
區明就 區坤儀	60,000.00
極樂寺	60,000.00
Mr Fung Chak Kiu Eddy	57,000.00
張根棠先生	55,896.00
Verbal Co Ltd	55,500.00
林建名總理	55,000.00
郭李宛群主席	55,000.00
萬昌五金建材有限公司	55,000.00
Herbalife International of HK Ltd.	54,381.32
香港股票分析師協會慈善基金有限公司	53,840.00
保良局莊啟程第二小學家長教師會	53,119.49
港城西北扶輪社	53,000.00
張心瑜總理	52,000.00
顏金煒副主席	52,000.00
南九龍獅子會	51,500.00
何許穎嘉總理	51,389.00
曾少春主席	51,000.00
Doreen Pao, Joe Allen, Kristina Cheng, Stephen, Helen	50,000.00
Dr Hui Kwun Sue	50,000.00
Hong Kong Football Club	50,000.00
Integrated Capital (Asia) Limited	50,000.00
Joyce M. Kuok Foundation	50,000.00
Kon See Yuk	50,000.00
Mr Eav Feng Ming Jonathan	50,000.00
Mr Lam Ping Wang	50,000.00
Mr Leung Tsz Kit	50,000.00
Mrs Deborah Simmons	50,000.00
Ms Yi Yi Kao	50,000.00
Ng Sock Keng/Chew Kong Hong	50,000.00
P.D. & P. Ltd.	50,000.00
Rob Webb	50,000.00
Savills (Hong Kong) Limited	50,000.00

善長名稱 Donor	金額 Amount HK\$
Shun Hing Education And Charity Fund Ltd.	50,000.00
Success W & F Co. Ltd.	50,000.00
Upper Point Limited	50,000.00
Yao Ling Sun Foundation	50,000.00
朱梁小玲主席	50,000.00
江馬麗貞女士	50,000.00
金剛會	50,000.00
保良局總理聯誼會	50,000.00
莊紫祥博士	50,000.00
富邦銀行(香港)有限公司	50,000.00
富鑽集團	50,000.00
雄牛資本(香港)有限公司	50,000.00
鉅利醬園有限公司	50,000.00
漢佳有限公司	50,000.00
龐董晶怡副主席	50,000.00
黃經國博士	48,000.00
光明書局	47,000.00
香港科學儀器社有限公司	47,000.00
進利工程有限公司	47,000.00
Sa Sa Cosmetic Company Limited	46,523.70
李思敬副主席	46,000.00
譚華正總理及夫人	46,000.00
Angel Face Beauty Creations (Int'l) Ltd	45,000.00
C C Land Management Limited	45,000.00
Dolphin On Horizon Limited	45,000.00
Grow-Up Electronics Ltd.	45,000.00
Hollex Development Enterprise Ltd.	45,000.00
Jointech (Asia) Ltd	45,000.00
MBL Wine Group Limited	45,000.00
Ming Hing Waterworks Engineering Co. Ltd.	45,000.00
Miss Fung Mun Yee	45,000.00
Mr Chan Shun Tai, Edward	45,000.00
Mr Yuen Man Ying	45,000.00
Ms Li Oi Kay Clara	45,000.00
Ms Tseung Chui King	45,000.00
Premium Property Investments Limited	45,000.00
Prime Glory Investment Ltd Mr Wu Chang Guillermo	45,000.00
RT Management Ltd.	45,000.00
The Incorporated Trustees of The Cheng Foundation	45,000.00
Vita Green Charitable Foundation Limited	45,000.00
小牛金服證券有限公司	45,000.00
中華傳統文化交流基金會	45,000.00
司徒光先生 崔清妮女士	45,000.00
安基司幼稚園暨國際幼兒園	45,000.00
李偉文先生	45,000.00
易借易還有限公司	45,000.00
東和旅遊有限公司	45,000.00
涂陞健先生	45,000.00
崇仁基金會有限公司	45,000.00
梁家強副主席	45,000.00

善長名稱 Donor	金額 Amount HK\$
梁啟軒先生	45,000.00
梁達源先生 何群麗女士	45,000.00
梁潔雯女士	45,000.00
許學之先生	45,000.00
曾裕女士	45,000.00
雷惠翠女士	45,000.00
周克榮總理	45,000.00
趙金卿主席	45,000.00
鄭玉萍女士	45,000.00
蕭志成總理	45,000.00
荃利優質蔬菜食品批發公司	44,800.00
Wealthy Credit Services Limited	44,484.00
Paragon International Limited	44,000.00
Properties Star Limited	43,100.00
劉文錦	42,500.00
A Taxi Ltd.	42,300.00
Wing Tak Wing Co Ltd	42,254.00
Golden Golden Ltd	40,000.00
International Paper Industry	40,000.00
Miss Yeung Shuk Wah	40,000.00
Wellable Holdings Limited	40,000.00
梁詠欣女士	40,000.00
劉逸淵	40,000.00
Ms Ho Yeuk Yu, Monita	39,750.00
Ho Lu Kwong Charity Foundation Ltd.	39,000.00
Hong Kong Asia Lions Club Foundation Limited	39,000.00
Eastern Worldwide Co., Ltd.	38,800.00
Krispace Design Consultancy Co Ltd	38,800.00
NEC Hong Kong Limited	38,800.00
超時代光源(集團)有限公司	38,800.00
Lei Ka Wai	38,000.00
Mr Chan Yat Sing, Charles	37,500.00
Ms Greta Wong	37,500.00
Ms Tai Agnes	37,500.00
The Harley Owners Group of Hong Kong	36,733.00
Fong lok Chong	36,000.00
Isometrix Lighting Design Ltd.	36,000.00
蕭偉霖先生	36,000.00
Macy's Candies Limited	35,300.00
Mr Li Chi Yeung	35,000.00
OCBC Wing Hang Bank Ltd.	35,000.00
香港佛教真言宗女居士林	35,000.00
MM HK Retail Limited	34,200.00
Sportsoho Media Limited	33,874.00
盛錢發	33,069.00
Mr Cheung Wai Kou, MH JP	32,000.00
鄧竟成先生	32,000.00
Mr Yee Tzu Yang	31,772.00
Cheng Siu Fun	31,434.00
金綸服裝有限公司	31,000.00

善長名稱 Donor	金額 Amount HK\$
Champ Pro Management Limited	30,000.00
Dr Chan Ka Ho Johnny	30,000.00
Everich International Industrial (H.K.) Limited	30,000.00
Full Luck Corporation Limited	30,000.00
Guillermo Wu Chang	30,000.00
Kid Limited	30,000.00
Lo's Family Charity Fund Limited	30,000.00
Madam Hui Yuk Kiu	30,000.00
Miss Chung Pik Yin	30,000.00
Miss Ho Pui Yan Pandora	30,000.00
Miss Wong Peggy	30,000.00
Mr Chan Ming Kin	30,000.00
Mr Choi Chiu Fai & Ms Cheung Fung Kuen	30,000.00
Mr Lai Man Shek	30,000.00
Mr Lam Tze Wah & Ms Yu Kin	30,000.00
Mr Leung Wing Yuen Ambrose	30,000.00
Mr Lo Raymond Cham Cheung	30,000.00
Mr Winston K F Liu	30,000.00
Mr Yung Man Fai	30,000.00
Mrs Ho Rosy	30,000.00
Ms Esther Ka Wai Wong	30,000.00
Ms Lau Yim Chu Nancy	30,000.00
Podium Development Company Limited	30,000.00
Richard Heyes	30,000.00
RM Workshop Limited	30,000.00
Starlit Way Limited	30,000.00
Worldtrans Air-Sea Service Ltd	30,000.00
Yao Wan Charitable Foundation Limited	30,000.00
六合聖室有限公司	30,000.00
方王錦全教育服務中心	30,000.00
王煒釗先生	30,000.00
王慧麗小姐	30,000.00
竹林禪院	30,000.00
李維記(寶源)五金工程	30,000.00
香港善一堂道德協會	30,000.00
夏葉琳女士	30,000.00
梁周玉珍女士	30,000.00
陳魁	30,000.00
勝豐國際實業有限公司	30,000.00
富恒泰有限公司	30,000.00
馮家彬先生	30,000.00
黃玉英	30,000.00
黃百強先生	30,000.00
楊奮彬先生	30,000.00
廣業五金有限公司	30,000.00
標準錶針及配件廠有限公司	30,000.00
潘洪彩華女士(周雅治女士)	30,000.00
賴烈輝	30,000.00
錦華集團發展有限公司	30,000.00
聯豐行塑膠原料有限公司	30,000.00

善長名稱 Donor	金額 Amount HK\$
香港聖公會靈風堂	29,227.00
Miss Wong Wai Yee, Marina	29,000.00
The Incorp. Trustees of the Zoroastrian Charity Funds of H.K., Canton & Macao	28,000.00
CBM Logistics Limited	27,500.00
Bright Choice Electronics Company	27,000.00
Miss Ho Magdalene	27,000.00
Mr Tye Beng Lee	27,000.00
張明先生	27,000.00
Mr Chan Kwok Fai	26,725.00
Wallsend Boys Club Hong Kong Limited	26,400.00
李秀霞小姐	25,500.00
創毅物業服務顧問有限公司譚珊珊小姐	25,500.00
Goldman, Sachs & Co.	25,253.01
Cheung Yuk Yin Ida	25,000.00
Mr Leung Tat Yuen	25,000.00
林雄輝先生	25,000.00
雄聲潮州滷味有限公司	25,000.00
AC Children Foundation Limited	24,750.00
Miss Cheng Shuk Ming	24,500.00
Mr Chan Tin Ngai, Simon	24,000.00
呂昕女士	24,000.00
呂敬行先生	24,000.00
梁雅欣小姐	24,000.00
賴燦洪先生	24,000.00
謝昭興先生	24,000.00
Lai Sui Yan	22,800.00
Mr Cheng Lung Don	22,500.00
Mr Lee Tat Hing	22,500.00
Sharp Yun Ltd	22,500.00
Union Star Inc Ltd 黃李宛融女士	22,500.00
李浩良先生	22,500.00
蘇宅	22,108.00
Miss Lau Candy	22,000.00
Mr Chu Wai Shing	22,000.00
Ms Au Tuen Yi Mary & Mr Au Tsz Man Dominic	21,750.00
劉慧敏女士	21,385.00
Mr Erni Edwardo	21,000.00
Mr Ho Pak Kin	21,000.00
Ms Lam Mei Chai Angie & Mr Hung Chung Yam	21,000.00
杜偉強律師事務所	21,000.00
盧瑞嫻女士	21,000.00
Mr Chan Ka Leung, Stanley	20,500.00
Ms Li Yuen Yi, Sandra & Mr Chan Ho Wan, Albert	20,250.00
Charitable Choice Ltd	20,061.58
Chan Chi Ho	20,000.00
Dr Samson Sun	20,000.00
Gentlemen Investment Co Ltd	20,000.00
HSBC Trustee (HK) Ltd as trustee of Shum Lee Po Lun Endowment Trust	20,000.00
I Wellness (HK) Company Limited	20,000.00
ICBC International Holdings Limited	20,000.00

善長名稱 Donor	金額 Amount HK\$
Miss Cheng Wai See	20,000.00
Miss Kuan Tak U	20,000.00
Mr and Mrs Raymond Tso	20,000.00
Mr Chee Sing Chung	20,000.00
Mr John Size	20,000.00
Mr Yeung Chiu Sing Ricky	20,000.00
Ms Mok Siu Wan Anne	20,000.00
Ms Mok Suet Hin Lucia	20,000.00
PACW Holding Ltd.	20,000.00
Phoenix Property Investors (H.K.) Limited	20,000.00
So Chi Ming	20,000.00
Yung Foundation Limited	20,000.00
士昌置業有限公司	20,000.00
大吉汽車有限公司	20,000.00
大有利公司	20,000.00
王敏超主席	20,000.00
百欣慈善基金有限公司	20,000.00
吳琪女士	20,000.00
李余少鴻女士	20,000.00
李藹慈總理	20,000.00
沈玲女士	20,000.00
東莞時富花園開發有限公司	20,000.00
姚王賢敏總理	20,000.00
香港創新科技及製造業聯合總會有限公司	20,000.00
浩福有限公司	20,000.00
馬介璋先生	20,000.00
馬照祥先生	20,000.00
郭志賢先生	20,000.00
馮智鸞女士	20,000.00
馮漢民先生	20,000.00
億裕有限公司	20,000.00
劉尚恒先生	20,000.00
樹記海鮮有限公司	20,000.00
龍基時裝公司	20,000.00
羅旭瑞先生	20,000.00
Acuzio Visual Technology Engineering Co Limited	19,600.00
Mr Yeung Kwok To	19,500.00
盛銳敏先生	19,500.00
Zara Asia Limited	19,123.00
黎時煖總理	19,000.00
Miss Lau Shung Oi, Susanna	18,600.00
王玉容	18,406.50
方佩雯小姐	18,250.00
Cheung Kong Cheung	18,000.00
Miss Li Lai Ping	18,000.00
Miss Lo Brenda Kwok Han	18,000.00
Mr Andre Chouraqui	18,000.00
Mr Hon Edmund	18,000.00
Mr Hui Sum Kwok	18,000.00
Mr Leung Kai Che	18,000.00

善長名稱 Donor	金額 Amount HK\$
Mr Tang Kin Pong	18,000.00
Mr Yau Eddie Junior	18,000.00
Mr Yeung Cheung Hei	18,000.00
Mrs Dong Kaye	18,000.00
Ms Tse Kong Alicia	18,000.00
William W.L. Fan & Co., Solicitors	18,000.00
Wong & Poon Solicitors	18,000.00
呂先生	18,000.00
梁榮洸先生	18,000.00
陳翠芳女士	18,000.00
葉秀芬小姐	18,000.00
蘇閻甦先生 何舒淇小姐	18,000.00
Miss Wong Mei Ling	17,625.00
Leung Lit For	17,500.00
Ms Wong Wai Ling	17,500.00
大埔主恩浸信會	17,500.00
環球信貸有限公司	17,500.00
Mr Ho Wing Chuen	16,875.00
Mr Lee Chi Hang	16,800.00
China Industrial Securities International Financial Group Limited	16,500.00
Mr Dhameliya Chirag Narshibhai	16,500.00
黃泰來先生	16,500.00
Mr Ng Chun Kit	16,250.00
Mr Yip Ka Kay	16,000.00
陳亨利主席	16,000.00
元朗朗屏邨東莞學校	15,762.50
Miss Wong Tsz Ka Carmen	15,500.00
Mr Chak Kwok Fai	15,500.00
Ms Ko Wan Har	15,500.00
阮明志先生	15,500.00
鍾細好	15,100.00
A. T. Limited	15,000.00
Alan Chan Design Co.	15,000.00
Chen Shwu Pyng Tzeng	15,000.00
DDL Contracting (Asia) Ltd.	15,000.00
Diarough (Hong Kong) Ltd.	15,000.00
Hong Kong England Education Centre	15,000.00
Ideal Group Investment (Global) Ltd.	15,000.00
Lu's Foundation Limited	15,000.00
Madam Wong Leung Wai Sim	15,000.00
Miss Fan Soo Yung	15,000.00
Miss Hui Hon Hing, Susanna	15,000.00
Miss Law Yuk Han	15,000.00
Miss Li Che Wah	15,000.00
Miss Ling Tuen Yee	15,000.00
Miss Wong Jannie	15,000.00
Money Link Enterprises Limited	15,000.00
Mr Au Wing	15,000.00
Mr Benjamin Jolly	15,000.00
Mr Chan Chi Lung	15,000.00

善長名稱 Donor	金額 Amount HK\$
Mr Chan Ka Yan	15,000.00
Mr Chan Kwok Keung, Charles	15,000.00
Mr Chan Lo Kin	15,000.00
Mr Cheh Huk Wai	15,000.00
Mr Cheng Ka Cheung	15,000.00
Mr Chiu Chor Nam	15,000.00
Mr Chiu Dennis	15,000.00
Mr Christopher Chu	15,000.00
Mr Fung Yuk Kan Peter	15,000.00
Mr Ho Koon Wah	15,000.00
Mr Hui Chan San & Ms Ling Tuen Yee	15,000.00
Mr Jiaravanont Apichart	15,000.00
Mr Ko Ping Shun Benson	15,000.00
Mr Koo Sui Tin	15,000.00
Mr Kuok Khoon Chen	15,000.00
Mr Lee Kan Nam	15,000.00
Mr Leung Wai Cheung	15,000.00
Mr Mak Kam Chan	15,000.00
Mr Mak Siu Cheung Bernard Jaun	15,000.00
Mr Mon Chung Hung	15,000.00
Mr Ng Kit Keung Stephen	15,000.00
Mr Ngan Hei Keung & Ms Ngan Po Ling Pauline	15,000.00
Mr Tai Chin Chun	15,000.00
Mr Tsui Clive	15,000.00
Mr Wong Ka Ming, Kevin	15,000.00
Mr Yeung Yan Wing	15,000.00
Mr Yu Kwong Wai, Jim	15,000.00
Ms Chan Yuk Kit	15,000.00
Ms Chung Ka Fong Jessica	15,000.00
Ms Kong Yuen Hoong	15,000.00
Ms Lee Mui Ling Amy	15,000.00
Ms Lee Shuk Wai	15,000.00
Tri-State (Far East) Corporation	15,000.00
WTC Holdings (Properties) Ltd	15,000.00
王有為先生	15,000.00
王翊維先生	15,000.00
何少麗女士	15,000.00
何浩先生	15,000.00
李合笑小姐	15,000.00
杜振源總理	15,000.00
沈寶新先生	15,000.00
林曉峰先生	15,000.00
林燕生女士	15,000.00
容志芬小姐	15,000.00
崔鼎彝先生	15,000.00
郭綺光總理	15,000.00
陳麗芳小姐	15,000.00
陳麗群小姐	15,000.00
黃江先生	15,000.00
黃波記有限公司	15,000.00

善長名稱 Donor	金額 Amount HK\$
黃美碧小姐	15,000.00
黃梅小姐	15,000.00
楊月嫦小姐	15,000.00
董美嬋小姐	15,000.00
農本方有限公司	15,000.00
廖偉麟	15,000.00
趙琮灝先生	15,000.00
歐安良先生	15,000.00
鄭萍萍女士	15,000.00
蕭細英小姐	15,000.00
霍何綺華女士	15,000.00
戴慰冰小姐	15,000.00
魏嘉賢小姐	15,000.00
Kavin Du	14,877.90
楊思進先生	14,688.00
翟笑	14,189.75
Miss Cheung Sheung Kwan	14,025.00
Ms Li Sau Ying	14,010.00
國際華商基金有限公司	14,000.00
梁安琪主席	14,000.00
樂善社有限公司	14,000.00
南鷹龍舟會	13,800.00
陳漢榮先生	13,750.00
Miss Ko Man Ha, Karen	13,500.00
Mr Chu Wai Kit	13,500.00
Ms Chu Chi Yin & Ms Kwok Mui Chai	13,500.00
Ms Liang Pao Tien Susanna	13,500.00
四達變壓器廠有限公司	13,500.00
梁桂南	13,500.00
蕭楓女士	13,500.00
Hong Kong Exchanges And Clearing Limited	13,400.00
高翠芬小姐	13,300.00
郭秀華	13,236.00
Ms Lee Yuk Yung	13,200.00
Mr Wong Tin Ho	13,125.00
Mr Lee Lai Hung John	13,000.00
Mr Ow Dennis Kian Jing	13,000.00
Ms Tang Kit Yi, Teries	13,000.00
陳翰珍	13,000.00
How Chun Kit	12,960.00
T. H. Koo & Associates	12,800.00
易滢楓小姐	12,500.00
盛婉君小姐	12,500.00
陳永錕副主席	12,500.00
Yu Hau Man	12,440.00
鄭志雄先生	12,375.00
Mr Leung Wai Man Raymond	12,250.00
Mr Au Kin Heng, Constantine	12,200.00
保良局蔡繼有學校 17/18 年度 IB 學生	12,007.80
Chan Kei Chun Robert	12,000.00

善長名稱 Donor	金額 Amount HK\$
CPS Telecom Limited	12,000.00
Derek Lee	12,000.00
KS Global Air and Sea Logistics Ltd	12,000.00
Liu Family	12,000.00
Mr Chan Kong On	12,000.00
Mr Chan Ping Yiu & Ms Yeung Yuet Ngor	12,000.00
Mr Chan Tak Szy	12,000.00
Mr Cheung Chi Chung	12,000.00
Mr Chu Chi Hang	12,000.00
Mr Kwok Sam Shui	12,000.00
Mr Lam Chut Kwan	12,000.00
Mr Lau Chi Kwok	12,000.00
Mr Lau Kai Ming	12,000.00
Mr Li Chi Hung	12,000.00
Mr Ng Yiu Lun	12,000.00
Mr Pong Park Chi	12,000.00
Mr Rua Wong Yau Choi & Ms Joycelyne Cheung Kit Han	12,000.00
Mr Tao Kiu Lai Willis	12,000.00
Mr Tung Lap Yan	12,000.00
Mrs Pun Shiu Wing Hung	12,000.00
Ms Cheng Siu Wai	12,000.00
Ms Dat Dorothy	12,000.00
Ms Lee Yuen Fong	12,000.00
Ms Yan Sui Lai Winnie	12,000.00
Wah Link Investments Limited	12,000.00
Wong So Kuen	12,000.00
必偉實業有限公司	12,000.00
朱初立醫生	12,000.00
李善雯小姐	12,000.00
李靜文女士	12,000.00
汪子明先生	12,000.00
林炳培先生	12,000.00
崔綺玲小姐	12,000.00
梁湧泉先生	12,000.00
順利餐廳	12,000.00
馮智聰先生	12,000.00
黃蔚婷小姐	12,000.00
廖毓初先生	12,000.00
劉偉豪先生	12,000.00
劉耀光先生	12,000.00
鍾卓文先生	12,000.00
麗絲迪系統有限公司	12,000.00
蘇嫻娟女士	12,000.00
田俊彬先生	11,600.00
Miss Chan Chi Man, Chevis	11,500.00
Mr Wong Cheuk Fai Albert	11,500.00
張振銘先生	11,500.00
Madam Wu Yu Yee	11,250.00
Mr Tang Kwai Leung Stanley	11,250.00
Mr Wan Ka Leung	11,250.00

善長名稱 Donor	金額 Amount HK\$
Ho Pui Ling	11,000.00
Kintex Industrial Limited	11,000.00
Miss Tam Sui Yee, Anita	11,000.00
Mrs Liao Hung Shan	11,000.00
Ms Chan Chung Lan Helen	11,000.00
Ms Hung Man	11,000.00
Ms Wong Man Winny	11,000.00
Wong Lai Chu	11,000.00
方劉小梅總理	11,000.00
張小燕小姐	11,000.00
馮淑芬小姐	11,000.00
懲教署體育會	11,000.00
Wilson Sophia Co. Ltd.	10,800.00
彭樂敏小姐	10,750.00
Mr Leung Kai Ching Kimen	10,531.80
Madam Leung Tse Yuk Ching, Betty	10,500.00
Miss Ho Choi Ting	10,500.00
Miss Tam Yuen Mei, Melanie	10,500.00
Mr Cheung Tze Hoh Jeffrey	10,500.00
Mr Lee Howard	10,500.00
Mr Lee Siu Wah	10,500.00
Mr Mak Wai Kuen	10,500.00
Mr Yeung Yan Kin	10,500.00
Straplan Management Ltd.	10,500.00
何麗儀小姐	10,500.00
吳震宇先生	10,500.00
林靖婷小姐	10,500.00
梁永鴻先生	10,500.00
陳汝松先生	10,500.00
曾昭武先生	10,500.00
黃杜麗英女士	10,500.00
繆子業先生	10,500.00
Mr Lam Kam Leung	10,496.00
保良局莊啟程第二小學校友會	10,420.03
Ms Chow Bik Fung Georgiana	10,400.00
Ms Lee Kam Yue Lina	10,400.00
Miss Choi Kit Man	10,200.00
Ms Rebecca Szeto	10,151.70
A Motor Limited	10,000.00
AFH Charitable Foundation Ltd.	10,000.00
Aik San Realty Ltd	10,000.00
Arts Optical Co Ltd	10,000.00
Boppard (Hong Kong) Company Limited	10,000.00
Carsac Limited	10,000.00
Chan Boon Ho Peter	10,000.00
Cheung Kwong Pun	10,000.00
Cheung Nga Wun	10,000.00
Chiu Tak Wang	10,000.00
Chow Fat Yee	10,000.00
Chris James	10,000.00

善長名稱 Donor	金額 Amount HK\$
Chui Sze Wai	10,000.00
Chui Sze Wan	10,000.00
Chui Sze Wing	10,000.00
Chung Yuk Lai	10,000.00
Cyrille Troublawitch	10,000.00
Dr Chow Yat Ngok York	10,000.00
Ed Gildar	10,000.00
Eddie 哥	10,000.00
Fortune Pharmacal Lai Yung Kwoon Foundation Ltd.	10,000.00
Garbo Clock Industrial Ltd.	10,000.00
Harcourt Limited	10,000.00
Hasbro Far East Ltd	10,000.00
Histopathology Consultation Services	10,000.00
Ho Pui Ling	10,000.00
Ip Ying Chau	10,000.00
Jumbolife Limited	10,000.00
Kam Mei Po Flora Samantha	10,000.00
King Sir	10,000.00
Koo's Giving Charitable Foundation	10,000.00
Lam Chor Ching	10,000.00
Lau Chi Mun Clement	10,000.00
Laurent Ichard	10,000.00
Legend Swimwear Factory Limited	10,000.00
Long Kee Investment Co Ltd.	10,000.00
Lui Wai Keung	10,000.00
Mak Wai Fai	10,000.00
Man Sun Long Co Ltd	10,000.00
Marie-Clare Thomas	10,000.00
Miss Kan Yuk Yee	10,000.00
Miss Tao Jun Ping Grace	10,000.00
Miss Vivian Cheng Hoi Yue	10,000.00
Miss Wong Leung Ching Rolande	10,000.00
Miss Wong Mei Wai Alice	10,000.00
Miss Yeung Shuk Hing Yvonne	10,000.00
Mr & Mrs Rowse M.J. T.	10,000.00
Mr Chan Wing Wai William	10,000.00
Mr Cheung Kwok Sing	10,000.00
Mr Cheung Yan Cheung	10,000.00
Mr Chow Ming Kei	10,000.00
Mr Chow Wing Kin Anthony	10,000.00
Mr Eddie Chan	10,000.00
Mr Kwok Chi Yat	10,000.00
Mr Lai Yat Pong	10,000.00
Mr Lam Kwok Shing	10,000.00
Mr Law Hung Kuen Janson	10,000.00
Mr Lawrence Lau	10,000.00
Mr Lee Ming Kwan	10,000.00
Mr Leung Hon Chu	10,000.00
Mr Liang Chung Meng Arthur	10,000.00
Mr Lui Long Kwan	10,000.00

善長名稱 Donor	金額 Amount HK\$
Mr Ma Kwan Hin, Harris	10,000.00
Mr Ng Hoi Chau	10,000.00
Mr Norman Chan	10,000.00
Mr Sin Nga Yan Benedict	10,000.00
Mr Siu Chi Shing	10,000.00
Mr Tsui Ping Man	10,000.00
Mr Tung Wai Ting Stephen	10,000.00
Mr Wu Jun	10,000.00
Mr Yang Man Wai Eddy	10,000.00
Mr Yau Chi Chiu	10,000.00
Mrs Oei Wai Chi Grace Fung	10,000.00
Ms Chan Mary O	10,000.00
Ms Chan Siu Wah Frances	10,000.00
Ms Chan Yuen Mun Sabrina	10,000.00
Ms Fok Woon Chi Cecilia	10,000.00
Ms Kan Christine Kar Wing	10,000.00
Ms Lam Lai Ha	10,000.00
Ms Lee So Fong Dora	10,000.00
Ms Lo Wai Han	10,000.00
Ms Lui Siu Wan Amy	10,000.00
Ms Ng Man Yee Josephine	10,000.00
Ms Tsang Hoi Ting	10,000.00
Ms Woo Tsz Tong	10,000.00
Nelson K.F. Leong	10,000.00
Ng Tai Wing	10,000.00
Paul Marchington	10,000.00
Raj Nandwani	10,000.00
Reilly Noel Christopher	10,000.00
Shih Suk Man	10,000.00
Si Chong Investment Co Ltd	10,000.00
Tong Chi Man	10,000.00
Tsang Hin Wah Lawrence	10,000.00
Unico Health Care Products Ltd.	10,000.00
Vda Jewellery Limited	10,000.00
Winberg Investments Limited	10,000.00
Winkle Lee (善心坊)	10,000.00
Wong Kwok Hung	10,000.00
Wu Zhi Wen Michael	10,000.00
丁醫生	10,000.00
九龍仔信福德堂有限公司	10,000.00
史丹福游泳學校	10,000.00
玉清別館有限公司	10,000.00
白德超先生	10,000.00
朱仲賢先生	10,000.00
竹隱長春洞	10,000.00
何淑儀女士	10,000.00
余錦基先生	10,000.00
吳志剛先生	10,000.00
吳秀蘭	10,000.00
吳松根先生	10,000.00

善長名稱 Donor	金額 Amount HK\$
呂耀華先生	10,000.00
李紅英小姐	10,000.00
李德麟先生	10,000.00
李錫光，王春嬋	10,000.00
李耀輝先生	10,000.00
松哥	10,000.00
林德興先生	10,000.00
紀恩基金有限公司	10,000.00
香港小童群益會	10,000.00
張廣軍先生	10,000.00
梁展勝先生	10,000.00
陳仲曦先生	10,000.00
陳有慶先生	10,000.00
陳俊豪先生	10,000.00
陳德餘先生	10,000.00
陳潔蘭	10,000.00
麥芬先生	10,000.00
雲鶴山房	10,000.00
馮啟泰	10,000.00
黃可思女士	10,000.00
黃衛宏	10,000.00
黃錦超先生	10,000.00
嗇色園	10,000.00
楊嘉怡	10,000.00
源昌消防工程有限公司	10,000.00
鄒林楚霞女士	10,000.00
廖創興企業有限公司	10,000.00
趙潘淑兒女士	10,000.00
劉思湛	10,000.00
劉逸山	10,000.00
劉寶雲女士	10,000.00
潘美玲	10,000.00
鄭賴汝芳女士	10,000.00
盧比女士	10,000.00
蕭貝珈小姐	10,000.00
龍天祥先生	10,000.00
鄺麗燕小姐	10,000.00
羅志豪總理	10,000.00
羅嬌嬌	10,000.00
觀音寺有限公司	10,000.00

以上捐款名單乃截至二零二零年三月十八日止。 The above list of donors is prepared up to 18 March 2020.

二零一九至二零二零年度善款統計表

Total Donation 2019-20

	金額 Amount HK\$	金額 Amount HK\$
年度經募及善款收入 Donation raised during the year		
1. 籌款活動 Fund-raising Activities		
1.1 董事會就職花籃代金 Donation in lieu of Floral Basket on the inauguration of the new Board		1,282,618
1.2 何文法紀念基金呈獻：慈善粵劇晚會《花田八喜》 Ho Man Fat Memorial Foundation presents: Charity Cantonese Opera		2,361,332
1.3 特「飾」便服日 Dress Special Day		1,780,913
1.4 賣旗日 Flag Day		6,274,880
1.5 半島酒店贊助月餅慈善義賣 Charity Sale of Peninsula Mooncake		382,874
1.6 慈善粵劇專場《帝女花》 Charity Cantonese Opera — Floral Princess		2,432,260
1.7 國際釋迦文化中心有限公司呈獻：粵劇導賞舞台劇《戲裏戲外看戲班》 International Centre of Sakyamunis Culture Limited presents: Charity Drama “BACKSTAGE”		515,200
1.8 慈善盆菜宴 Charity Village Casserole Feast		3,055,308
1.9 曾紀華獎學金慈善晚宴 Chan Kee Hwa Scholarship Charity Dinner		1,275,900
1.10 金利豐金融集團呈獻：慈善首映《葉問4：完結篇》 Kingston Financial Group Limited presents: Charity Gala Premiere “Ip Man 4: The Finale”		2,198,333
1.11 SKECHERS 呈獻：慈善跑 SKECHERS presents: Charity Run		3,408,914
1.12 德健金融集團呈獻：慈善首映《家有囍事2020》 Dakin Financial Group presents: Charity Gala Premiere “All’s Well End’s Well”		1,834,667
保良愛心慶新春		
Po Leung Kuk CNY Charity TV Show		
1.13 時計寶投資有限公司呈獻：保良愛心慶新春 Time Watch Investments Limited presents: Po Leung Kuk CNY Charity TV Show	4,528,453	
1.14 慈善獎券暨「愛心獻保良」屋邨屋苑籌款 Charity Raffle cum Housing Estates Fund-raising Campaign	5,267,319	
1.15 上海商業銀行捐款 Donation from Shanghai Commercial Bank	1,388,888	
1.16 香港康寶萊國際有限公司捐款支持兒童/青少年服務 Donation from Herbalife International of Hong Kong Ltd. for Children/Youth Service 指定捐款予服務單位： Designated Donation to Service Unit:	1,035,000	
1.17 馬錦明馬章馥仙長者日間護理中心 Ma Kam Ming Ma Cheung Fook Sien Day Care Centre for the Elderly	4,380,000	16,599,660

	金額 Amount HK\$	金額 Amount HK\$
星光熠熠耀保良		
Gala Spectacular		
1.18 香港醫思醫療UMH特約：星光熠熠耀保良 Union Medical Healthcare presents: Gala Spectacular	5,744,553	
1.19 中銀香港百年華誕慈善計劃 BOCHK Centenary Charity Programme	50,000,000	
1.20 中銀智樂天地認知障礙症長者訓練計劃 Donation from BOCHK for Joyous Dementia Training Program	1,444,000	
1.21 中銀贊助派發防疫健康包 Donation from BOCHK for distribute disinfectant packs	1,000,000	
1.22 花旗銀行集團基金「築·動職涯」青少年發展計劃 CITI Group's Build Your Career Project	2,330,250	
1.23 摩根士丹利－「依附關懷天使」和「讀書樂」計劃 Care Angels and Joy to Learn Programme supported by Morgan Stanley	2,800,000	
指定捐款予服務單位： Designated Donation to Service Units:		
1.24 中銀香港慈善基金流動中醫診所 BOCHK Charitable Foundation Chinese Medicine Mobile Clinic	2,960,000	
1.25 唐楚男（瀝源）幼稚園暨幼兒園 Tong Chor Nam (Lek Yuen) Kindergarten-cum-Nursery	1,580,000	
1.26 保良局建造商會學校「梁安琪教學大樓」及「梁安琪特別室大樓」 Angela Leong On Kei Main Building and Angela Leong On Kei Annex Building of the HKCA Po Leung Kuk School	4,000,000	
1.27 唐乃勤總理捐助唐乃勤初中書院設施 Donation for facilities of Tong Nai Kan Junior Secondary College	2,000,000	73,858,803
1.28 景業名邦呈獻：保良局2020 VS 線上挑戰 JY Grandmark presents: Po Leung Kuk Virtual Sports Challenge		2,526,959
1.29 國際美活集團呈獻：周年慈善餐舞會 World Wide Daily Holdings Co. Ltd. presents: Annual Charity Ball		2,678,894
「關懷長者心」地區安老服務活動		
District Elderly Campaign		
1.30 「關懷長者心」地區安老服務活動 District Elderly Campaign	3,070,714	
1.31 中電有「營」飯堂捐款計劃 CLP Hotmeal Canteen Donation Program	638,723	3,709,437
1.32 「點滴創明天」關懷特殊兒童捐助計劃 Donation Campaign for Special Children Development Fund		497,392
		126,677,344

2. 籌款項目 Fund-raising Programmes

2.1 兒童助養計劃 Child Sponsorship Scheme		36,116,384
2.2 保良安老贊助計劃 Care for the Elders Fund-raising Project		1,413,371
2.3 健障同心贊助計劃 Rehabilitation Services Sponsorship Programme		165,368
2.4 助醫計劃 Medical Assistance Fund-raising Programme		88,400

	金額 Amount HK\$	金額 Amount HK\$
2.5 董事會成員捐助行政費用 Board of Directors' Donation towards Kuk's Administrative Expenses		117,500
2.6 建設捐款 Donations towards Development		5,177,137
		43,078,160
3. 義捐 General Donations		12,188,896
4. 指定捐款 Designated Donations		
4.1 教育基金 Education Fund		1,969,751
4.2 汪徽祥紀念基金 Donation from The Wang Family Foundation		1,200,000
4.3 蔡繼有學校新華基金會全人發展基金 Choi Kai Yau School Sun Wah Wholly Development Education Fund		500,000
4.4 民興藥品(陳)資助醫療基金 Man Hing Medical Suppliers (Chan) Medical Assistance Fund		120,000
4.5 其他捐款 Other Donations		25,020,227
指定捐款予服務單位： Designated Donation to Service Units:		
4.6 李朝江伉儷紀念中心 Mr. and Mrs. Lee Chiu Kong Memorial Centre		6,000,000
4.7 廖笑霞幼稚園暨幼兒中心 Liu Sew Har Kindergarten-cum-Child Care Centre		2,680,000
4.8 陳守仁基金會有限公司捐助陳守仁小學 Donation from Tan Siu Lin Foundation Limited for Camões Tan Siu Lin Primary School		1,000,000
4.9 陳黎惠蓮副主席捐助譚歐陽少芳紀念幼稚園設施 Donation from Vice Chairman Winnie W L CHAN for facilities of Tam Au-Yeung Siu Fong Memorial Kindergarten		60,000
4.10 顧東華總理捐助譚歐陽少芳紀念幼稚園設施 Donation from Director William T W KOO for facilities of Tam Au-Yeung Siu Fong Memorial Kindergarten		60,000
		38,609,978
5. 基金撥款 Grants Received		188,364,060
總數 註(i) Total Note (i)		408,915,438

註：

Note:

- (i) 二零一九至二零二零年度善款統計表金額乃截至二零二零年三月十八日止之數字。
Total Donation 2019-20 is prepared up to 18 March 2020.

二零一九至二零二零年度董事會成員經募籌款收入統計表

Summary of Funds Raised by Board of Directors 2019-2020

台銜	Name	金額 Amount HK\$
馬清楠主席太平紳士	Chairman Ching Nam MA, CStJ, JP	22,199,417
何超鳳副主席	Vice-Chairman Daisy C F HO	1,901,497
林澐副主席	Vice-Chairman Calvin L LAM	1,244,152
陳正欣副主席, MH	Vice-Chairman Daniel C Y CHAN, MH	1,113,313
陳黎惠蓮副主席	Vice-Chairman Winnie W L CHAN	2,789,683
龐董晶怡副主席	Vice-Chairman Helena C Y PONG	1,342,870
李何芷韻總理	Director Amanda T W LEE	1,384,895
譚毓楨總理	Director Jenny Y C TAM	2,507,925
顧東華總理	Director William T W KOO	1,604,407
鄧宣宏雁總理	Director Emily H Y TANG	1,133,531
何猷亨總理	Director Arnaldo Y H HO	7,370,302
林承毅總理	Director Louie S N LAM	1,642,153
陳健文總理太平紳士	Director Clement J W CHEN, JP	797,425
郭浩泉總理	Director Patrick H C KWOK	4,836,555
廖偉芬總理	Director Jennifer W F LIU	848,425
湯振傑總理	Director Jonathan C K TONG	799,217
顏肇臻總理	Director Andrew NGAN	1,071,675
何許穎嘉總理	Director Candy W K HO	1,391,642
馬蔡加敏總理	Director Carmen K M MA	1,509,463
伍穎梅總理太平紳士	Director Winnie NG, JP	1,139,675

註： 董事會成員經募之籌款收入已包括在二零一九至二零二零年度善款統計表內。

Note: The above amounts have already been included in Total Donation 2019-20.

2019–2020 年度董事會成員籌募節目成績表

Results of Fund-raising Programmes 2019-2020

節目 Programme	籌款成績 Fund-raising Result		
	冠軍 Champion	亞軍 1 st runner-up	季軍 2 nd runner-up
董事會就職花籃代金 Donation in lieu of Floral Basket on the inauguration of the new Board	郭浩泉總理 Director Patrick KWOK	伍穎梅總理 Director Winnie NG	顧東華總理 Director William KOO
「關懷長者心」地區安老服務計劃 District Elderly Campaign	鄧宣宏雁總理 Director Emily TANG	林承毅總理 Director Louie LAM	顧東華總理 Director William KOO 郭浩泉總理 Director Patrick KWOK 顏肇臻總理 Director Andrew NGAN
何文法紀念基金呈獻： 保良局慈善粵劇晚會《花田八喜》 Ho Man Fat Memorial Foundation presents: Po Leung Kuk Charity Cantonese Opera	顧東華總理 Director William KOO	陳黎惠蓮副主席 Vice-Chairman Winnie CHAN	陳健文總理 Director Clement CHEN
特「飾」便服日 Dress Special Day	鄧宣宏雁總理 Director Emily TANG	龐董晶怡副主席 Vice-Chairman Helena PONG	郭浩泉總理 Director Patrick KWOK
賣旗日 Flag Day	何超鳳副主席 Vice-Chairman Daisy HO	郭浩泉總理 Director Patrick KWOK	林承毅總理 Director Louie LAM
慈善獎券暨「愛心獻保良」屋邨屋苑籌款 Fund-raising Campaign	林承毅總理 Director Louie LAM	顧東華總理 Director William KOO	湯振傑總理 Director Jonathan TONG 顏肇臻總理 Director Andrew NGAN
保良局慈善粵劇專場《帝女花》 Po Leung Kuk Charity Cantonese Opera – Floral Princess	伍穎梅總理 Director Winnie NG	林承毅總理 Director Louie LAM	陳黎惠蓮副主席 Vice-Chairman Winnie CHAN
保良局慈善盆菜宴 Po Leung Kuk Charity Village Casserole Feast	陳黎惠蓮副主席 Vice-Chairman Winnie CHAN	何超鳳副主席 Vice-Chairman Daisy HO	李何芷韻總理 Director Amanda LEE 何許穎嘉總理 Director Candy HO
金利豐金融集團呈獻：保良局慈善首映 「葉問4：完結篇」 Kingston Financial Group Limited presents: Charity Gala Premiere: 'Ip Man 4: The Finale'	譚毓楨總理 Director Jenny TAM	李何芷韻總理 Director Amanda LEE	馬蔡加敏總理 Director Carmen MA
SKECHERS呈獻：保良局慈善跑 SKECHERS presents: Po Leung Kuk Charity Run	郭浩泉總理 Director Patrick KWOK	湯振傑總理 Director Jonathan TONG	李何芷韻總理 Director Amanda LEE

節目 Programme	籌款成績 Fund-raising Result		
	冠軍 Champion	亞軍 1 st runner-up	季軍 2 nd runner-up
時計寶投資有限公司呈獻：保良愛心慶新春 Time Watch Investments Limited presents: Po Leung Kuk CNY Charity TV Show	郭浩泉總理 Director Patrick KWOK	馬蔡加敏總理 Director Carmen MA	陳黎惠蓮副主席 Vice-Chairman Winnie CHAN
德健金融集團呈獻： 保良局慈善首映《家有囍事2020》 Dakin Financial Group presents: Charity Gala Premiere 'All's Well Ends Well'	譚毓楨總理 Director Jenny TAM	龐董晶怡副主席 Vice-Chairman Helena PONG	鄧宣宏雁總理 Director Emily TANG
景業名邦呈獻： 保良局2020 VS線上挑戰 — 隨時動·樂 JY Grandmark presents: PLK 2020 Virtual Sports Challenge — Let's Get Moving!	顏肇臻總理 Director Andrew NGAN	顧東華總理 Director William KOO	何超鳳副主席 Vice-Chairman Daisy HO
香港醫思醫療UMH特約：星光熠熠耀保良 Union Medical Healthcare presents: Gala Spectacular	何猷亨總理 Director Arnaldo HO	林潞副主席 Vice-Chairman Calvin LAM	陳健文總理 Director Clement CHEN
	郭浩泉總理 Director Patrick KOWK	陳黎惠蓮副主席 Vice-Chairman Winnie CHAN	
	廖偉芬總理 Director Jennifer LIU		
兒童助養計劃 Child Sponsorship Scheme	郭浩泉總理 Director Patrick KWOK	林承毅總理 Director Louie LAM	鄧宣宏雁總理 Director Emily TANG
			顏肇臻總理 Director Andrew NGAN
保良安老贊助計劃 Care for the Elders Fund-raising Project	何超鳳副主席 Vice-Chairman Daisy HO	郭浩泉總理 Director Patrick KWOK	—
健障同心贊助計劃 Rehabilitation Services Sponsorship Programme	何超鳳副主席 Vice-Chairman Daisy HO	郭浩泉總理 Director Patrick KWOK	—
助醫計劃 Medical Assistance Fund-raising Programme	郭浩泉總理 Director Patrick KWOK	何超鳳副主席 Vice-Chairman Daisy HO	—
保良局信用卡 Po Leung Kuk Credit Card	林承毅總理 Director Louie LAM	顏肇臻總理 Director Andrew NGAN	龐董晶怡副主席 Vice-Chairman Helena PONG
服務計劃書資料庫網上平台* Funding Proposal Database*	馬清楠主席 Chairman Ching Nam MA	陳黎惠蓮副主席 Vice-Chairman Winnie CHAN	—
全年籌款 Fund-raising of the Year	何猷亨總理 Director Arnaldo HO	郭浩泉總理 Director Patrick KWOK	譚毓楨總理 Director Jenny TAM

* 註：除本年新增服務計劃書資料庫網上平台外，按例主席不計入此成績，副主席的籌款成績則除以1.5計算。

Note: Except the newly introduced Funding Proposal Database, in counting the result the fund raised by Vice-chairman is divided by a factor of 1.5, whereas Chairman's contribution is not counted for the purpose.

二零一九年三月三十一日資產負債表

Statement of Financial Position as at 31 March, 2019

HK\$'000

非流動資產	Non-current Assets	
投資物業	Investment properties	1,066,990
固定資產	Fixed assets	388,264
共同控制公司	Interest in a jointly controlled entity	187,865
可供出售投資	Available-for-sale financial assets	819,956
定期存款 (> 1 yr)	Time deposits (> 1 yr)	70,176
		2,533,251
		2,533,251
流動資產	Current Assets	
存貨	Inventories	1,066
應收帳	Accounts and other receivables	107,028
教育單位來往帳	Advances to Educational Units	159,436
共同控制公司	Advances to a jointly controlled entity	10,011
銀行存款及現金	Cash at bank and in hand	1,640,394
		1,917,935
		1,917,935
流動負債	Current Liabilities	
應付帳	Accounts and other payables	162,698
教育單位來往帳	Amount due to Educational Units	1,103
		(163,801)
		(163,801)
流動資產淨值	Net Current Assets	1,754,134
總資產減流動負債	Total Assets less Current Liabilities	4,287,385
非流動負債	Non-current Liabilities	
員工福利備用金	Provision for employee benefits	54,977
		(54,977)
		(54,977)
		4,232,408
儲備及基金	Funds and Reserves	4,232,408

二零一八至二零一九年度經常費用收支表

Income Statement for the Year Ended 31 March, 2019

	HK\$'000	HK\$'000
收入		
Revenue		
善款		182,509
Funds Raised		
社會服務*	1,659,511	
Social Services Division*		
教育服務	2,702,723	
Education Division		
度假營	40,943	
Holiday Camps		
租金淨收入、利息及股息	74,465	
Rental Income, Interest Income and Dividend Income		
什項	38,683	
Sundry Income		
	<hr/>	<hr/>
		4,516,325
		<hr/>
		4,698,834
減： 支出		
Less: Expenditure		
社會服務*	1,622,215	
Social Services Division*		
教育服務	2,622,919	
Education Division		
度假營	29,721	
Holiday Camps		
行政及其他	110,879	
Administration and others		
什項	7,788	
Sundry Expense		
	<hr/>	<hr/>
		4,393,522
		<hr/>
		305,312
減： 服務發展項目支出		257,582
Less: Net expenses for development projects		<hr/>
		<hr/>
年度淨盈餘 (未有指定用途)		47,730
Net Operating Surplus (not designated for specific purpose) for the year		<hr/>

* 2018/19 社會服務下的整筆撥款周年財務報告：
2018/19 Audited Financial Report on Lump Sum Grant of Social Services:
https://www.poleungkuk.org.hk/fi/page/16745/23541/AFR_2018-19_it.pdf

歷屆主席名錄

List of Chairmen

年份 Year	姓名 Name
1878-79	(戊寅) 盧廣揚 (禮屏) 主席
1879-80	(己卯) 馮普熙 (明珊) 主席
1880-81	(庚辰) 馮普熙 (明珊) 主席
1881-82	(辛巳) 梁雲漢 (鶴巢) 主席
1882-83	(壬午) 馮普熙 (明珊) 主席
1883-84	(癸未) 何獻墀 (崑山) 主席
1884-85	(甲申) 何獻墀 (崑山) 主席
1885-86	(乙酉) 吳榮魁 (炳垣) 主席
1886-87	(丙戌) 陳步南 (樹宸) 主席
1887-88	(丁亥) 劉國祥 (渭川) 主席
1888-89	(戊子) 衛文光 (冕齋) 主席
1889-90	(己丑) 黃再禧主席
1890-91	(庚寅) 梁龍章 (培之) 主席
1891-92	(辛卯) 韋廷斌 (朗山) 主席
1892-93	(壬辰) 郭禮興 (翼如) 主席
1893-94	(癸巳) 周英翰 (達堂) 主席
1894-95	(甲午) 葉長華 (竹溪) 主席
1895-96	(乙未) 葉遠昌 (藹山) 主席
1896-97	(丙申) 唐炳麟 (星如) 主席
1897-98	(丁酉) 盧殿魁 (冠廷) 主席
1898-99	(戊戌) 李學林 (秀軒) 主席
1899-1900	(己亥) 馮穗祥 (華川) 主席
1900-01	(庚子) 曾朝樞 (維謙) 主席
1901-02	(辛丑) 古廷光 (輝山) 主席
1902-03	(壬寅) 容鴻圖 (兆譜) 主席
1903-04	(癸卯) 馮穗川 (華川) 主席
1904-05	(甲辰) 陳桂祥 (蘭軒) 主席
1905-06	(乙巳) 招錫康 (畫三) 主席
1906-07	(丙午) 陳汝禎 (作屏) 主席
1907-08	(丁未) 陳正祥 (瓊雲) 主席
1908-09	(戊申) 曾朝樞 (維謙) 主席
1909-10	(己酉) 林卓和 (壽廷) 主席
1910-11	(庚戌) 胡兆英 (海籌) 主席
1911-12	(辛亥) 源冕旒 (雲翹) 主席
1912-13	(壬子) 李肇源 (右泉) 主席
1913-14	(癸丑) 陳藻芬 (洛川) 主席
1914-15	(甲寅) 周德輝 (卓凡) 主席

年份 Year		姓名 Name	
1915-16	(乙卯)	源冕旒 (雲翹) 主席	
1916-17	(丙辰)	老潔平 (源清) 主席	
1917-18	(丁巳)	朱子卿 (應鏗) 主席	
1918-19	(戊午)	馮平山主席	
1919-20	(己未)	唐溢川主席	
1920-21	(庚申)	郭少流主席	
1921-22	(辛酉)	李榮光主席	
1922-23	(壬戌)	李順帆主席	
1923-24	(癸亥)	郭少流主席	
1924-25	(甲子)	唐溢川主席	
1925-26	(乙丑)	李亦梅主席	
1926-27	(丙寅)	黃屏蓀主席	
1927-28	(丁卯)	盧頌舉主席	
1928-29	(戊辰)	馬叙朝主席	Mr MA Tsui Chiu
1929-30	(己巳)	陳殿臣主席	
1930-31	(庚午)	譚煥堂主席	Mr TAM Woon Tong
1931-32	(辛未)	譚煥堂主席	Mr TAM Woon Tong
1932-33	(壬申)	鄧肇堅主席	Sir TANG Shiu Kin, KL, CBE, LLD, JP
1933-34	(癸酉)	梁弼予主席	
1934-35	(甲戌)	伍 華主席	
1935-36	(乙亥)	伍耀雲主席	
1936-37	(丙子)	譚雅士主席	Mr Thomas W N TAM, OBE
1937-38	(丁丑)	區紹初主席	
1938-39	(戊寅)	陳鑑坡主席	
1939-40	(己卯)	顏成坤主席	Mr NGAN Shing Kwan, CBE, JP
1940-41	(庚辰)	羅棟勳主席	
1941-42	(辛巳)	周錫年主席	Dr S N CHAU, CBE
1942-43	(壬午)	周錫年主席	Dr S N CHAU, CBE
1943-44	(癸未)	陳鑑坡主席	
1944-45	(甲申)	陳鑑坡主席	
1945-46	(乙酉)	高卓雄主席	Mr KO Chuk Hung, MBE
1946-47	(丙戌)	高卓雄主席	Mr KO Chuk Hung, MBE
1947-48	(丁亥)	李俊農主席	Mr LEE Chun Nung
1948-49	(戊子)	李俊農主席	Mr LEE Chun Nung
1949-50	(己丑)	蔡 昌主席	
1950-51	(庚寅)	趙聿修主席	Mr CHIU Lut Sau, OBE, JP
1951-52	(辛卯)	趙聿修主席	Mr CHIU Lut Sau, OBE, JP
1952-53	(壬辰)	唐賓南主席	Mr Bunnan TONG, MBE, JP
1953-54	(癸巳)	趙公普主席	Mr CHIU Kung Po
1954-55	(甲午)	李文祺主席	Mr LEE Man Kee
1955-56	(乙未)	許 岳主席	Mr HUI Ngok
1956-57	(丙申)	許 岳主席	Mr HUI Ngok

年份 Year	姓名 Name	姓名 Name	姓名 Name
1957-58	(丁酉)	許岐伯主席	Mr HUI Ki Pak
1958-59	(戊戌)	龐鼎元主席	Mr D Y PONG, OBE
1959-60	(己亥)	夏傑榮主席	Mr HA Kit Wing
1960-61	(庚子)	馬錦明主席	Dr MA Kam Ming, MBE
1961-62	(辛丑)	林文傑主席	Mr LAM Man Kit, MBE
1962-63	(壬寅)	鍾永康主席	Mr Albert CHUNG Wing Hong
1963-64	(癸卯)	關如彭主席	Mr KWAN Yue Pang
1964-65	(甲辰)	湛兆霖主席	Mr CHAM Siu Leun, OBE, JP
1965-66	(乙巳)	陳超常主席	Mr CHAN Chiu Sheung, MBE
1966-67	(丙午)	方潤華主席	Dr FONG Yun Wah, GBS, MBE, JP
1967-68	(丁未)	陳普芬主席	Dr Peter P F CHAN, DS, PhD, BBS, MBE, JP
1968-69	(戊申)	許達三主席	Mr Targan HUI Tat Sum, JP
1969-70	(己酉)	董 樑主席	Mr TUNG Leung, JP
1970-71	(庚戌)	林勇仁主席	Mr LIM Yiong Lin, JP
1971-72	(辛亥)	梁王培芳主席	Dr Sally WONG LEUNG, GBS, OBE, JP
1972-73	(壬子)	陳景福主席	Mr CHAN Kang Fout, JP
1973-74	(癸丑)	李碩棠主席	Mr LI Shek Tong, MBE
1974-75	(甲寅)	何耀棣主席	Dr Gallant HO Yiu Tai
1975-76	(乙卯)	李秉琳主席	Mr Peter Ping Lam LI, JP
1976-77	(丙辰)	郭李宛群主席	Mrs Maxine KWOK, MA, MBE, JP
1977-78	(丁巳)	莊榮坤主席	Mr CHENG Eng Kuan, MBE
1978-79	(戊午)	羅肇珍主席	Mr Mervyn S LAW
1979-80	(己未)	蕭司徒潔主席	Mrs Kitty SIU, MBE, JP
1980-81	(庚申)	趙振邦主席	Dr C B CHIU, DBA (Hon), MBE, JP
1981-82	(辛酉)	林王兆淑主席	Mrs Teresa LAM WONG Shiu Shuk, MBE
1982-83	(壬戌)	胡永輝主席	Dr Vincent W F WOO, DBA (Hon), BBS, MBE
1983-84	(癸亥)	伍樹炤主席	Mr NG Shue Chiu, MBE
1984-85	(甲子)	李葉慧璣主席	Mrs Cecilia W K LEE, BBS, MBE
1985-86	(乙丑)	王敏超主席	Mr Ronnie Man Chiu WONG, BSc, MBA, BBS, JP
1986-87	(丙寅)	朱梁小玲主席	Mrs Lisa S L CHEE, JP
1987-88	(丁卯)	陳鴻基主席	Dr Michael H K CHAN, MBE, JP
1988-89	(戊辰)	曹金霖主席	Mr CHAO King Lin, SBStJ, JP
1989-90	(己巳)	陸慶濤主席	Mr LUK Hing Too, JP
1990-91	(庚午)	莊啟程主席	Sultan Vicwood K T CHONG, MBE, JP
1991-92	(辛未)	趙金卿主席	Cavaliere Kathy K H CHIU, JP
1992-93	(壬申)	曾少春主席	Mr TSANG Siu Chun, JP
1993-94	(癸酉)	唐楚男主席	Mr John C N TONG, JP
1994-95	(甲戌)	王敏幹主席	Prof John Man Kon WONG, Dsc (Hon), JP
1995-96	(乙亥)	陳玉書主席	Mr TAN Giok Sie, JP
1996-97	(丙子)	李澤培主席	Mr J P LEE, SBS, OBE, JP
1997-98	(丁丑)	莊悅祿主席	Mr Stephen Y L CHONG, BBS
1998-99	(戊寅)	黃永樹主席	Mr Steven W S WONG, JP

年份 Year		姓名 Name	
1999-2000	(己卯)	施展望主席	Dr Stephen C M SY, JP
2000-01	(庚辰)	李張慧美主席	Mrs Julita W M LEE, BBS, JP
2001-02	(辛巳)	胡偉民主席	Dr Wai Man WOO, BBS, H Doc (FedU Aust), Fellow (FedU Aust), MBA (CQU Aust), FIIM
2002-03	(壬午)	李劉慧珠主席	Mrs Veronica W C LI, BBS
2003-04	(癸未)	王賜豪主席	Dr Jimmy C H WONG, SBS, BBS, JP, MBBS (HK), FRCS (Edin Eng Glasg) FHKCORL, FHKCS, FHKAM (SURG & ENT)
2004-05	(甲申)	陳亨利主席	Dr Henry TAN, LHD, BBS, JP
2005-06	(乙酉)	杜偉強主席	Mr Vincent W K TO, BBS
2006-07	(丙戌)	孟顯迪安主席	Mrs Louise D A MON, BBS, JP
2007-08	(丁亥)	劉陳小寶主席	Prof Angel S P CHAN LAU, BBS, JP
2008-09	(戊子)	顏顏寶鈴主席	Mrs Pauline P L NGAN, BBS, JP
2009-10	(己丑)	何志豪主席	Mr David C H HO, BBS, JP
2010-11	(庚寅)	呂鈞堯主席	Mr Quincy K Y LUI, BBS, SBStJ
2011-12	(辛卯)	龐盧淑燕主席	Mrs Dorothy S Y PONG, BBS
2012-13	(壬辰)	梁寶珠主席	Ms Jacqueline P C LEUNG, BBS
2013-14	(癸巳)	鄭錦鐘主席	Dr Eric K C CHENG, BBS, MH, OSTJ, JP
2014-15	(甲午)	梁安琪主席	Ms Angela O K LEONG, BBS
2015-16	(乙未)	朱李月華主席	Dr Pollyanna Y W CHU
2016-17	(丙申)	郭羅桂珍主席	Dr Eleanor K C KWOK, BBS, JP
2017-18	(丁酉)	陳細潔主席	Miss Abbie S K CHAN, BBS
2018-19	(戊戌)	蔡李惠莉主席	Dr Margaret W L CHOI
2019-20	(己亥)	馬清楠主席	Mr Ching Nam MA, CStJ, JP



保良局
PO LEUNG KUK

地址 | Address 香港禮頓道 66 號 66 Leighton Road, H.K.
電話 | Telephone No. (852) 2277 8888
網址 | Website www.poleungkuk.org.hk

